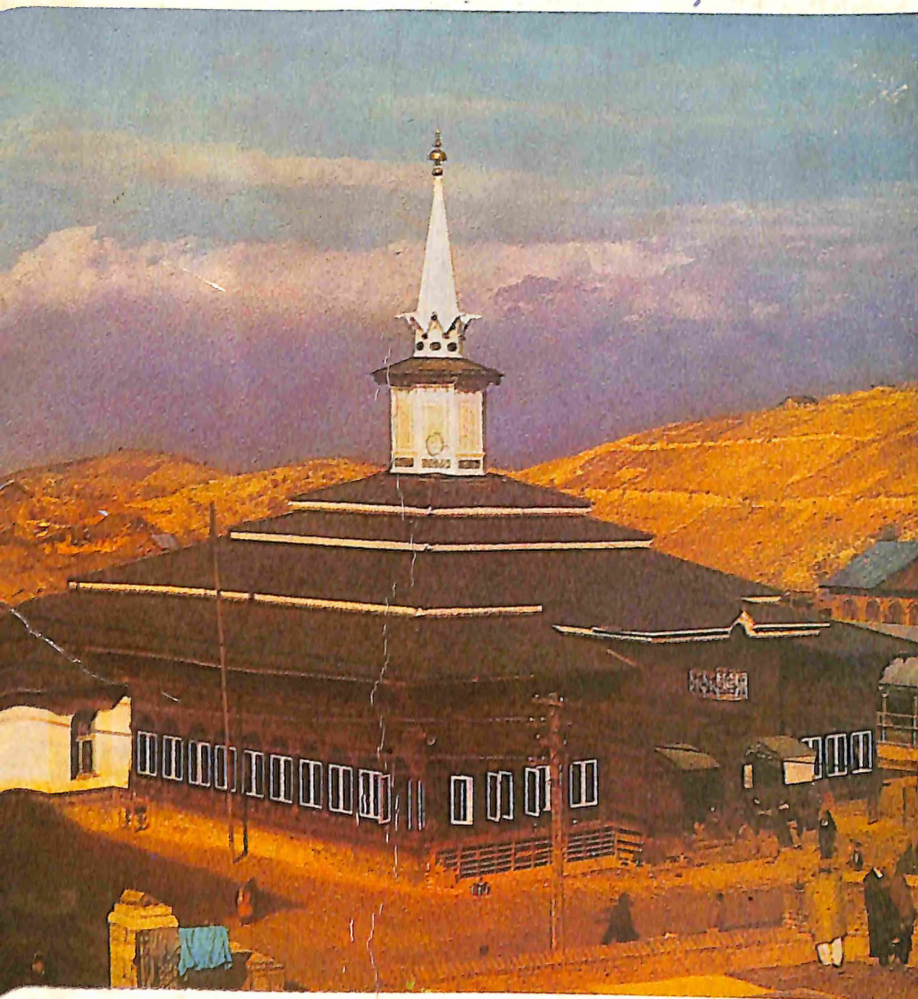


ژده دایره ته پند اېمې مدي پښه کاشتر شاعري

# انوار

کاشتر ادبگ سلسله دار مطالعه : خصوصي شپاره ۱



کاشتر دپاښمنت، کشر لورسې، سر ستر







کشمیر لوئیورسٹی ہند کاسٹر ڈیپارٹمنٹک رسالہ

# انہار

زہدائیمہ پندائیمہ صدی ہنز کاسٹر شاعری  
(خاص شمار)

ایڈیٹر — ڈاکٹر مرغوب بانہالی

مجلس مشاورت :-

ڈاکٹر رشید نازکی ، شاد رمضان  
رتن لال لائشی ، سونالہ پنڈت  
قاضی ظہور ، معراج ترکوی !

کاسٹر ڈیپارٹمنٹ ، کشمیر لوئیورسٹی ، جہڑنیل ہر شگر





ب

( جملہ حقوق محفوظ )

یونیورسٹی دس پیج جرنل فیکلٹی آف آرٹس

انہ

جلد	_____	۱۱
شمار	_____	۱۳
دوری	_____	۶۱۹۸۸
گوڈنک چھاپ	_____	اکھ ساس
مول	_____	۲۵ روپیہ

خطاط اس ورق \_\_\_\_\_ معراج ٹرکوی

کانشرڈیا ٹینٹ کشر پیر یونیورسٹی ہفت تہا ستر گ



Handwritten text at the top of the page, possibly a title or header.



Handwritten text below the drawing, likely a description or a note.

Handwritten text, possibly a date or a reference number.

Handwritten text, possibly a signature or a name.

Handwritten text, possibly a small note or a correction.

Handwritten text, possibly a list or a series of notes.

Handwritten text at the bottom of the page, possibly a footer or a concluding note.

# ترتیب

۳	۱	موجود رشید	۱. گوشت پخت تنقید، اکھ موخصرام
۶	۲	رشید راشد	۲. دل دیدتہ شیخ العالمی شاعری، سماجی پس منظر اس اندر
۲۹	۳	مرزا عارف	۳. ژوہ داہمہ پنڈاہمہ صدی ہنزہ رو حایت
۴۳	۴	ڈاکٹر حامد کاشمیری	۴. شیخ العالمی سند شاعرانہ تھور
۵۲	۵		۵. شیخ العالمی پتہ مسلمان
۶۳	۶	نشاط انصاری	۶. ژوہ داہمہ پنڈاہمہ صدی ہنزہ شاعری ہندوستانی پہلو
	۷		۷. شیخ العالمی ہنزہ شاعری منظر کشی اور زبان ہندو آثار
۸۳		محمد اسد اللہ والی	(اکھ تحقیقی نشاندہی)
۱۰۳	۸	ڈاکٹر بی، این، کلا	۸. بھٹ اوتار تہ باناسرکھا
۱۲۱	۹	رحمن راہی	۹. مہجورہ شاعری منظر غزل
۱۳۹	۱۰	ڈاکٹر رشید نازکی	۱۰. مہجورہ شاعری منظر کشتیہ کاشمیری
۱۵۶	۱۱	حسرت حسین	۱۱. مہجورہ شاعری منظر کاشمیری
۱۷۷	۱۲	ڈاکٹر مرغوب بامناہالی	۱۲. مہجورہ "تذکرہ شعرائے کشمیر"
۲۰۱	۱۳	بشیر عارف	۱۳. مہجورہ - اکھ بیار ہمنزل شخصیت
۲۱۸	۱۴	شاد رمضان	۱۴. مہجورہ نظم "مکڑ جھوکھ" اکھ تجزیہ



Handwritten text in a cursive script, possibly a title or header.

Handwritten text in a cursive script, possibly a title or header.

Handwritten text in a cursive script, possibly a title or header.

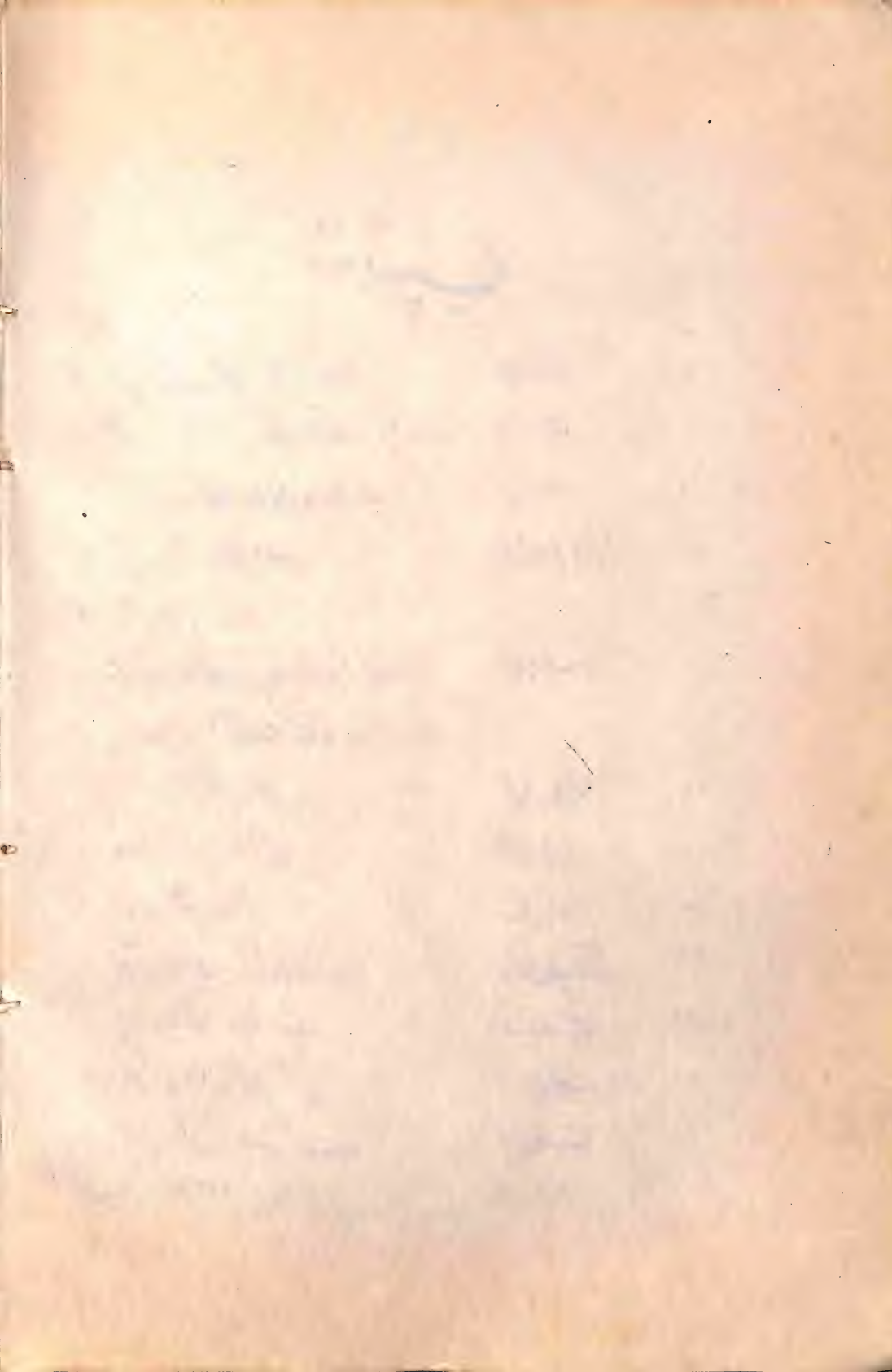
Handwritten text in a cursive script, possibly a title or header.

Handwritten text in a cursive script, possibly a title or header.

## گودکھ

کاشٹر ڈپارٹمنٹ چھ پننن سالانہ سیمینار ہند خاطر بزرگ کیونو جوان  
 قلم کار و دیگر لکھنے آئین متالین پتہ اکھ پیش بہا ارتھ زانان - ییکہ کی بہندرتھ رنگ  
 مناسب انتظام تہ کر تہ چھ پوان - پتھین سیمینار ہندس ماحصلس پیٹھ مہنی انہارک  
 خاص شمار چھ تدریسی تہ تحقیقی مقصدس پوچھ دہہ رنگی سامن طالب علمن تہ ریسرچ  
 سکالرن سٹھاہ بکار پوان - مثال پاتھ شیخ العالم نمبر اکھ ادب نمبر تہ گرین نمبر  
 بیتر - پُرس پیٹھ پوڑھ میہ کاشٹر زبانی ہند دستیاب ادبک عہد بہ عہد تفصیلی  
 مطالعہ کرنس کن کثیر اندر تہ کثیر نمبر موجود صاحب نظر لوکن دعوت دیں پتھ  
 زن اکھ مفصل ادبی تواریخ عرب کرنچ و تھ بیہ ہن روشن پید تھ ہیکہ چنانچہ  
 پید اٹھ مقصدس تحت ۱۹۸۴ء ہیک سالانہ سیمینار معروف ادبیات چین ابتدائی  
 دون صدین دوران تخلیق پید پتھس کاشٹرس ادبی سر مائیں پیٹھ بلکہ او امہ دور کن  
 ادین حصہ آمتس معاشرس مزید مطالعہ کرنک تہ سنز کرنہ - سیمینار خاطر تارنہ  
 آہہ موضوعک عنوانے اوس پتھ پاتھ مقرر پید "رتھ داہمہ" پند اہمہ صدی ہنز  
 کاشٹر شاعری - آہہ تھو و امہ کتھ خاطر پتھن ذہن صاف تہ واضح ذامہ پتھ







# پہچہ سپد مت تقید

(اکھ موخصر سام)

کاشتر چھ پنہس کبہ چہرس تیلہ مازان پیلہ گوڈ ووپر لوکھ تجھ لکھ ہاری  
ہند اعلان چھ کران۔ میہ چھ یٹھ کٹھ پٹھ پور یقین ز اگر نے انگریز تہ باقی  
زبان ہنر کتان منز کثیر ہند کٹھ ذکر آسے شاید ما آسے ہے نہ کاشتر پیتہ  
بہان ز کثیر چھیکھ اکھ خوبصورت علاقہ۔ یہ پیوم او موکھ ون ز لہ واکن ہند ذکر پیلہ  
ز زانہ پند تیلہ پیہہ گوڈنٹھ یورپی لکھارن ہند ناو ہیون۔ یہ چھیکھ اکھ میوری تہ اکھ  
المیہ تہ۔ میہ چھ یٹھ کٹھ پٹھ تہ یقین ز اگر نے یورپی لکھاری لہ ہند عظمک باس دیہن  
شاید ما آسے سوو نہ تہ سانب خاطر لہ مرث یافتہ اکھ خدا دوست زمانہ تہ بیہ نہ کہتی۔



سینہ پر خاطر اسے قدرتی طور سے آئندہ شہر اہمہ صدی بیچ و ہمہ صدی تام پین لولہ سفر  
 بروٹھ کن پکناؤن۔ سانس گوڈیکس قدس قدر کران کر کیشرو بزرگ ادیبو تہ  
 نوجوان نقاد و پڑی مولو مقالات پیش۔ کیشرو ادیبو کر گوڈیکہ پھر اٹھ کامہ منز  
 شرکت۔ اسچہ دو شونی قہمہ کن اٹھ واس دنہ والہن ہندو مقالات  
 شکر گزاری سان انہار کس سیتھ شمارس منز شابل تھوان۔ پیچہ میول اسے  
 والہن چائلر پرفیسر مشیر الحق صابنہ بیہ ڈین سٹوڈنٹس ویلفیر ڈاکٹر معراج الدین صابنہ  
 ذاتی دلچسپی کی یوم ہجور پینہ سالانہ سینہارک حصہ بناونک تہ موقعہ بیہ کڑی  
 ہجور صابنہ تفصیلی مطالعہ کرن والہن پینہن ایم اے فائیل کین طالب علمین  
 تہ اٹھ موضوعس پیچہ تحقیق کرنک شوق تھون والہن سکالرن ہند خاطر تہ  
 اسے کہنہ مقالہ تیار کرنا وڈی پیہ۔ اسے چھپے و ویدیز سالانہ سینہار تہ یوم ہجور  
 تقریبات ہند رتھرنہ پینہ وول بہ مواد سپد پسند ایک لکھارہ تہ  
 معنویت گزہ تہ وقتہ پینہ مطلوبہ منزل پراونس منز کامیاب؛ ییل شہمیری  
 دوہر پتہ ترک دورس، منحل دورس، پٹھان دورس تہ سکھ دورس تمام تخلیق  
 سپدیمتہ کاتشر ادبک صحیح متن مشخص کرنک طریقہ اسے آئندہ کن سینہارن منز  
 موضوع بحث بناوٹھ ہیکو کہ پینہ شمارک بیشتر حصہ چھ شہمیری دورس  
 کاتشر ادبک سیکو تعلق تھوان۔ البتہ چھ ہجور صد سالہ تقریب ہند واسطہ حاصل میت  
 مواد تہ ایک اٹھ حصہ بناونہ امت۔

ڈاکٹر مرغوب بانہالی

صدر شعبہ کشمیری

تنقیدی نظر تہ تراوان۔ پینے انگریزی کتابہ "LAL DED" منہر چھ بار بار سیمہ لکھ  
 ہمنہ تہ تہ دن دوان ز انگریزی زبانی منہر لہ واکن ہند ترجمہ کر تہ چھ سہ سہ  
 باقی روزان یوسہ پین پینہ اصلی زبانی منہر موجود چھ۔ سہ چھ یہ کتہ تہ دنان ز  
 اُس وہ پر زبانی منہر لکھن دہ چھ بہ لہ ہندس بحرس تہ الصاف ہکان کر تہ  
 سہ چھ لہ یہ خراج عقیدت پیش کران ز سہ چھ پینہ صنف یعنی واکنہ ز  
 تمام کاشن منہر فنی نقطہ نگاہ کی سرس۔ کھل صاب چھ ترین لہ واکن ہند  
 تجزیہ کر تہ دنان ز لہ واکن چھ پین اکھ اسلوب تہ روح تہ یکے نہ چیز  
 چھ لہ واکن ہمنہ اصلی پہچان۔ سہ چھ بڈ زور دتہ یہ کتہ دنان ز لہ ہند  
 اسلوب چھ اکھ بدون اسلوب یس نہ بیہ کانسہ سہ رلہ۔

ادوار کرشن رہبر چھ لہ واکن متعلق بحث کران تنہ  
 سارکے موادس سام ہوان یس تو سہ کتاب "کاشن ادب تاریخ  
 لکھن تام بارس اوس آمت۔ سہ چھ لہ ہمنہ شاعری منہر لہ ہند  
 وقت کی حالات پنچ کوشش۔ نمونہ مرتبہ چھ بحیثیت محقق زیادہ تہ  
 بحیثیت نقاد کم۔

پروفیسر رحمان راہی چھ لہ واکن ہند مطالعہ خالص فنی  
 زاوہارن کی کران۔ راہی ہند تنقیدک ساروے کھوتہ اہم  
 وصف چھ یہ ز سہ چھ لہ ہند اوسطون تہ عقیدن ہند بحیثیت  
 نقاد استرام کران تہ پینو ذات چھ تنقید لکھن دہ پتہ کن  
 تھوان۔ راہی چھ لہ ہند مطالعہ کران کران یہ اہم کتہ بروہنہ  
 کن انان ز لہ ہند کلاس منہر چھ اکھ اندر دجنگ نظر گزھان



لہ ہندین یورپی لکھن والہن منہر چہر گریں، برنٹ تہ رچاڈ ٹمپل قائل  
 ذکر۔ یوچھ لہ ہندس فلس متعلق کم تہ تکرہ دتکین مختلف فلسف متعلق زیادہ یو کھت۔  
 رمن اوس ونہ امت رسو اس اکہ خاص فلسف مان واجنہ یہ پید او موکھ تہ، تہ کیا ر  
 شو فلسف اصطلاح چھ لہ ییش پائٹ ورتا ورت۔ یو نقاد وچھ لہ واکن منہر ورتا ورتہ امرن  
 بحر متعلق تہ بحث کو رمت یمن نش چھ کتہ کتہ جاپہ کینہ تنقیدی اشار تہ میلان۔ کاشر  
 زبان اس یورپی یمن ہند خاطر سٹھ اجنی لہذا اوس تہ ہند خاطر ممکن رتم ہیکہ یمن لہ دید  
 ہند شاعر تہ شخصیت پور پور مطالعہ کر تھ، تہ کر تھ تہ چھ تہ کاشر زبان یمن ہند احسان مسد۔  
 یو۔ پی لکھار یمن ہندس تحقیقت منہریم کوتا ہیہ روز یمن ہند نشاندہی چھت  
 پروفیسر جلال کون پنہ انگریز کتابہ (LAL DED) منہریم تہ۔ یورپی لکھار کو تہ ذکر  
 نگار تہ نقاد۔

لہ ہند گوڈنیک نقاد چھ عبدالاحاد آزاد۔ آزادان چھ بڑ عرق ریزی تہ مخنہ  
 سان لہ ہند مطالعہ کو رمت تہ پیلہ تہ زانہ لہ متعلق لکھنہ پیلہ لکھن والہن پیہ ضرور تہ ہند  
 کتاب "کشمیری زبان اور شاعری" پرڈ۔ آزادان یہ کینہ لہ واکن متعلق یو کھت چھ تہ  
 سووے ہیکون اس کو تہ تنقید کس زمرس منہر شامل کر تھ۔ سہ چھ پنہن مطالعہ دوران جاپہ  
 جاپہ لہ واکن ہندس تلاش کران، ارینان تہ تھ داد دوان۔ سہ چھ لہ واکن ہندس لسانی  
 زکو جارس سان تہ اپنہ اہمیت تسلیم کران۔ آزاد بجیشیت اکھ نقاد چھ پنہ کتابہ "کشمیری  
 زبان اور شاعری" ہندس تریس جلدس منہر نمودار سپدان۔

آزادس پتہ چھ پروفیسر جلال کول لہ واکن ہند مطالعہ کر تھ تہ  
 متعلق پنہ تاشرات لکھان۔ سہ چھ اکہ طرف لہ واکن ہندس موادس متعلق بحث کران  
 تہ یمن غلطین ہند نشاندہی کران یم گریں کران چھ تہ پیہ طرف چھ لہ ہندس کلاس

کرانِ پیم اکثر لاله و اکهن منظر نظر گشته ان چھیند تہ پیم پانہ وادی اکھ باطنی  
رشتہ چھ -

پتی مین کیشن و ردین منظر بکو لوبو الو لہ دید ہندس کلاس  
معلق شین خیالات ہند اظہار کوڑ تہ پندی مضمون شہر انکین کاشن  
شمارن منظر شایع پیدی پیم منظر بشر بشر، عزیز حاجی، فاخر حرمین،  
رشد راشد شابل -



ہندو بے مالو چھ یو ہے اندرک جنگ لہ ہندین واکن آفاقی  
 ساوان۔ رانی چھ لہ واکن ہندس موروسی اظہارس داد دوان تہ  
 سک۔ تہ حسن بد کڈان۔ رانی ہندس تنقیدس منز چھ کئے کئے ساعتہ  
 تنقید جملہ نظر گرٹھان یمن منز شاعری زیادہ تہ تنقید کم چھ آسان۔  
 لہ واکن ہندین مختلف پہلون پچھ پکو  
 بزرگ کھارو بحث کورٹ چھ تمن منز چھ ڈاکٹر بلجی ناتھ  
 پنڈت پروفیسر کاشی ناتھ در، ڈاکٹر مرغوب۔ باہنالی، محمد یوسف  
 ٹیک۔ ڈاکٹر شہید نازکی، موتی لال سانی تہ ڈاکٹر ٹی، این  
 فیل قابل ذکر۔ امہ قبکس تنقیدس متعلق چھینہ اہم کتہ یہ  
 زیم ساری نقاد چھ لہ ہندین واکن منز تمنہ وقتیکہ عکس  
 شہانڈان تہ تمن فلسفہ منز وپڑھنے کران یم اتھ وقتس  
 انہ اکھ اکس قریب اکو یوان۔

نیہ ہندین نقادان منز چھ ڈاکٹر شفیع  
 شوق سند ناو میون سینہ فرضن باسان۔ تکی بیمر محبتہ تہ  
 ہمدی سان لہ واکن ہندس فذس متعلق یو کھرت چھ ے  
 بینک نہ کئے حاس منز مشراونہ بیتہ، شفیع شوق نس تنقیدس  
 منز یوسہ اہم کتہ مینہ نظر کئے سو چھینہ یہ نہ پرک واتس  
 چھ ے تمن بظاہر لے واٹھ شہیدن ہندس اہمیت واشگاف

باگ دور سدا رنج زور آزمای کر - پشس ما توی منز بیته کاشترن پهنر  
 نظریاسی افراتفری ته خوف وهراس کن آب پهنر مل دید پشس  
 شخصیت تولد - تند زاسنه هیکو نه کنده ته شطه مقرر کره البته  
 بیکه دویم ته ترسیم عشرک کانه وری تند تولد پدنگ وری  
 استه - په کته ووتیه کنی ته زل دید زاپه پرتیجیه پوٹیه ته انتقال  
 لوئن اتھی ژودا هم صدی اندر - تندس ۱۳۳۵ء زاسنه آسنس  
 پیله چھ اکثر اتفاق - لآ دید هندس ووتھنس پهنس متر روز بیته  
 ته کینه شاعرانه شخصیت علمی ته فلسفیانہ لحاظ اثر انداز - سدھ مول  
 ته لآ دید هند ادش ته چھ شاعران اندر گنزدادنه پوان - گرشاعرانه  
 مکالمه نگاری یو په صرف کترین تام واکھن پیله مینی چھیه بیکه نه  
 پهنه شاعر آسینج سند استه -

البته هیکو په کته ضرور ونه زاکه دورس منز بکن شاعر  
 استه ته ضرور بکن استه تکیانہ واکھک فارم چھ اکھ عامیانہ فارم اوحت  
 ته اچ غایت چھیه عام استه - اگر کانه عام شخص کانه کته گنگراوان استه  
 سه استه اتھی لیه اندر گنگراوان - او موکھ چھیه په کته ته نژ زل دیدند  
 خاطر چھیه په فارم چھیه ده روزمتر - اچ رلوا یته چھیه چم پدوته مهان  
 پرکاش پیله نوان روزمتر - البته چھیه په کته ونی لایق زلسانی طور چھ  
 له واکه امه صدی پهنه تمدنکی عکس لفظ کین قالمین اندر بران - استه چھ  
 لآ دید هند کلام پرکته تمه دویرچ همه جهت سماجی، سیاسی، تمدنی نوری



# مل دبدتہ شیخ العالمی شاعری

## سماجی پس منظر س اندر

رشید راشد

پہلے دہائیوں دور چھڑو دہائیوں صدی ہند اکھ مغل دور۔ رے  
 دواو پانہ کمزور تہ ناہل بادشاہ۔ ایک ثبوت چھڑو اسے بروہنہ کہتے ہیں  
 پرایم منسٹر رام چندر ہنس چالاکی۔ امہ صدی ہند ہن گھوڑکیں دون عسکر  
 اندر چھٹے کثیر اندر اہم شخصیت وارد پیداں۔ کینہ آہ بحیثیت فوجی رکینہ  
 بحیثیت پناہ گزینی تہ کینہ بحیثیت حملہ آور۔ زچو ہندی حملن چھ کاشری  
 کانگریس لارناوی تہ وزیرین تہ امپرن چھن تیر پھانا و مہ۔ تہندی فوجن  
 چھ عوامس کسر پتر کورمت۔ ریجن ہنس کاشریں پیٹھ حکومت کرنی  
 تگ و دو تہ روز اندری واری کام کران۔ ہپاری رُود شاہ سپر تہ  
 بار سوخ لوکن ہند ساتھ حاصل کرنہ خاطر واپ واپ کام کران میٹھ رے تہ

اگرچہ ادب پار مطالعہ کرنے ورنہ اکثر پتھن ہتھارن کھس  
 گدوان تہ صرف حص حاصل کرنے خاطر یہ پران - شاعری چھیہ  
 قاریس تلمیح اتن تہ عام رلو احس، پو شاکس تہ کھن چن کھن طریقن ایسی  
 حالات ہنر پران یا غار لیتی تہ شاعر ہنر ذاتی آدرینہ کن ٹون ضرور  
 پھران - ہم چیز مطالعہ کرنے ورنہ چھ نو نو گوشتہ ٹی نیران - ل دید  
 ہندس دورس ہنر ہنر شاعری ہندس کھنہ حرکات - فلسفیانہ ادکلن  
 تھوٹھ وچھو اس زل دید ہنر - شاعری کا تیاہ گوشتہ، سکن ہنر تھ تہ تمہ  
 دور ک کھنہ سماجی پوت منظر کی حرکات وچھو چھ ضروری -  
 ل دید ہندس لو کچاس منر چھ سیاسی افراتفری ہندس اثر سماجی  
 زندگی ہنر تبدیلی کن پھیورست آسان -

ل دید چھینہ پن ماتول شیو فلسفہ کھن تر یا مکا تانترن  
 ہندس اثرس اندر وچھان - ل دید چھینہ سماجی زندگی اندر تلخ تجربہ  
 اندر پانہ گنڈان تہ کھنہ تجربہ بڑ بچیدگی سان تریان -  
 ل دید چھینہ نو و مذہب نزدیکی سان وچھان تہ تریان -  
 ل دید چھینہ تمدنی زندگی ہنر رہ رہ تہ اہم تبدیلی اندر  
 پانہ آوری آسان -

سائس فہم منر پنہ و اجنی کا ہنر شاعری چھیہ زودا ہنہ  
 صدی پٹھ شروع گنڈھان - یہ صدی چھیہ کلچرل سنگم آہنہ کنو تہ خاص  
 اہمیت تھوان



یاندہی زندگی کن یکوٹہ ظون گرہان۔

شاعری چھنہ چھنہ یوت بلکہ پتہ دورک تواریخ، زبان تہ تمدن  
تہ بروہنہ کن انان۔ زبان مطالعہ کرنہ ورنہ تو گوشتہ نئی نیرنس کن چھ  
Royhervey Pearce ورنان ز

" STUDYING LANGUAGE WE STUDY  
HISTORY, WE STUDY HISTORY SO THAT WE  
CUT STUDY LANGUAGE, STUDYING HISTORY  
WE STUDY CULTURE, STUDYING A CULTURE  
WE STUDY ITS POETRY, STUDYING ITS  
POETRY WE STUDY ITS LANGUAGE,  
SYSTEM IS ONE AND THE WHOLE."

HISTORICISM ONCE AGAIN

ترجمہ: "زبان تہ مطالعہ کران کران چھ اسی تواریخ  
پران۔ اسی چھ تواریخ مطالعہ کران گوہرنہ اسی  
چھ ہکان زبان مطالعہ کر تھ۔ تواریخ مطالعہ  
کران چھ اسی تمدن مطالعہ کران۔ اکھ تمدن مطالعہ  
کر تھ چھ اسی ایچ شاعری مطالعہ کران۔ امریکایچ  
شاعری پران چھ اسی زبان مطالعہ کران۔ طریقہ  
چھ کن تہ کلی"

بنیادی چھپے لال دید ہندو فلسفہ کی رموز بہ اسرار مطالعہ کران  
 بہ پالان بہ آخرتہ مقاس بیچہ واران بیتہ سو پرچہ اندیشو سندن طہور  
 لبان چھپے۔ یہ سپد تیلی ییلہ تمہ تہنہ بیچہ گیانکی امبر پریر۔ یہ سپد  
 تیلی ییلہ تمہ زیوہ سر اسر معرفت کوڈہ تہنہ شاعری ہندس پوت سطر س  
 منتر چھپے کشر ہنر زیچہ روحانی بہ فلسفیانہ آب ہو پچ اڈرن میلان۔  
 یہ اڈرن چھپے بشو متکین اصولن سگ دوان روز ہنر تہ لال دید ہنر  
 شاعری منتر کوڈن کار تھوود جبر لون، نیچہ منتر سماجی زندگی ہندی عکس  
 د کہ کہ در پٹھ کر تھان چھ۔ کاشتر شاعری ہندس گوڈ کاس منتر پمہ  
 تفنیق بشو متکین اصولن ہنر عکاسی کران چھپے تمہ چھپے مہانے پر کاش  
 شتی کنٹھ۔ لال دید تہ شیخ العالمی "واکھ" مہانے پر کاش "زبان چھپے  
 اپ بھرش۔ پراکرت پونکہ امربا زبانی ہندی مول چھپے روڈی متوسٹس  
 فہنس منتر لہذا ہیکو نہ امر امہ کامہ ہنر ادبی قدر ہند اندازہ کر تھ۔  
 مگر اکہ پر نہ تہ تہ و چھپے تہ چھ باسان زاکھ بیچہ چھ بشو فلسفہ الہاک  
 اثر "لہ واکھک تہ شریک فارم چھ کئے۔

یہ چھ سہ دور ییلہ دون تہن ہند سنگم تہ میل سپان  
 اوس اکھ اوس پنی قدم مضبوط بناوان تہ بیاکھ اوس ڈکسہ ہوان دنی۔  
 بقول ٹینگ صاب "لال دید ہندس کلاس منتر چھپے اکہ تمدنچہ و جاہ گرشین  
 شکست و ریخت سوے دردناک کر کچھ تھو پہ ہند عالم یاد کران  
 لہ تریو کی ماتھ در: "شومت بہ کاشتر شاعری" کاشتر ادب فکری پوت منظر



اُتھ چھینے سیاسی طور تہ پڑنہ پاٹھو اہمیت حاصل۔  
 تمدنی پوت منظرس منہز چھہ پہ اکھ اہم پڑاو۔  
 اقتصادی زندگی کن نظر تراوتھ چھہ اکھ صدی پہ نشاۃ الثانیہ  
 ہک ہیو وورس لبنہ یوان۔

ادبی طور چھینے پہ صدی دون تہندین تہ تمدن میل کر تھ  
 پیش پیش روزہ تر تہو دایہ صدی بروہنہ یوہ کاشتر شاعری جہم پہ  
 تہ مہانے پرکاش رنکو چھینے چھینے عام فہم۔  
 یوہ دوہو صدی یوہ یوہ یوسف شاہ چک لہ دودس تمام چھینے  
 اکھ شرنی خاموشی ادب اندر لبنہ یوان۔

یم چھہ کہتہ تناظر یمن اندر دون ہستن وریں ہنر شاعری  
 وچھو لایق چھینے حالانکہ حض شیخ ہندس دودس دوران تہ چھہ پنہاں  
 تنوظر وچھو لایق۔ حالانکہ یمن دو شوقی شاعر نیش چھہ ذاتی روحانی  
 کرب تہ تجربہ پہ ہن لکن تمام واتاؤن تہ شارن ہند قائب رمان۔  
 اکھ بدس دودس اندر چھینے خاص پاٹھو کاشتر لو شاعر اندر پکے نہ  
 شخصیت پین جہ تہ کار سھر از تہ اسہ قایل کر تھ۔ یلہ زن اکھ دودس  
 اندر لو کو شاعر گذر تہ چھہ یمن اکھ ہنر شخصیت نیش کہنے تہ  
 اہمیت چھینے

۱۔ یمن لو کوٹن شاعر اندر چھہ بدشاہ سدھ مول، نصر بابہ، شاہ بی بی،  
 یوہٹ بینر ناوہنس لایق۔ ونہ چھہ یوان نہ زانہ ولاس چھہ نقش اندرے و تہ است۔

کم اہمیت والا چہرہ۔ مگر کانہ نہ نہ کانہ۔ درجہ تہ چھکھ۔ لفظ آئی ٹاکی۔ گج تہ  
 کراچ چہرہ اگر خاص طبقہ نمایندگی کران۔ پتھن ہون واکھن اندر یو دوے  
 نہ شاعر غرض یہ حالت باوڑ چھینے کی اسی عکس و چھان چہرہ مگر تو انہیں  
 اندر سماجی زندگی کی بر لور تھو نہ کی چہرہ نوین گوشن ہنر تہ نشانی پیدہ  
 ہیکان۔ وچھتویم عکس کتھ کتھ واکھن اندر پٹن معجزاتی منظر پیش کران۔  
 چندس وچھیم تہ ہانہ اتے  
 ناو تارس دہ کیا بوو

آہن ٹاکیں پونی زن شان

دُمی ڈیٹھم دز وڈی گچی  
 دُمی ڈیٹھم کراچی ماس

پیلہ اسی امانہ پین دھن شاعر ہند کلام وچھو اہہ پیر واریاہ  
 چھہ ٹیٹھ لبہ نیس کتہ نہ کتہ زنجی تہ دور کہ سماجک منظر ہاوان چہرہ۔  
 یہ کتھ ہکو پتھ کتہ تہ وٹھ ز سماجی زندگی اندر یس طور طریقہ یس رسم و رواج  
 تہ یس *SOCIS POTENTIAL* زیادہ موثر اوسمت چھہ ٹیٹھ چہرہ  
 پھنس کلاس پٹھ کتہ نہ کتہ زنجی پین دھن دیمت تہ یہ مداخلت  
 چھہ پین طبقاتی لفظ ہند انگ تہ پتھ کتہ چہرہ اہہ ازی کس دورس



نئس بیل بندن کلامس خاصہ چھ

دو شوقی شاعرن ہند کلام چھ سماج مطالعہ کرنہ خاطر مواد آیتن  
تھوان۔ بہ چھ روادیتھ کن تواریخ کتہ کتہ اشارہ دوان چھ تہ کتہ چھ اچھ  
وڈتھ تھ تھوان۔ اکتھ چھنہ کاہنہ شک زل دیدہ ہنز شاعری چھینہ مافوق  
الطری موضوعن لاکھول کران مگر تہ خاطر چھ تہ تہ ہتھیار تہ  
آلات کشاورزی۔ سوے زمین تہ بول استعلاسی اذیتو (یعنی یوسہ  
زبان ورتاؤ ہنز چھن تہ تہ الفاظ) ہم سانس مورونی دینہس اندر کاہنہ  
خاص بیثیت تہ قدر تھوان چھ۔ یوس بیثیت سماجی طور سٹھاہ اہم چھ۔  
دیس نش وائتہ خاطر ہم جبتہ غار سو کران چھینہ تہ تھ اندر ہم مشکلات  
تس درپیش چھ، تھ تہ تہ بیان دیمت زبیک وقت چھ تہ ہنز  
اضطراری کپیت تہ ظاہر سپدان تہ سماجی زندگی ہند اکھ لوکٹ کھوتہ  
لوکٹ عکس تہ درپٹھ کر تھان۔ سو چھینہ چندس ہارنہ وچھتھ وادیا کران  
تہ ناؤ تار خاطر التھ

سو چھینہ آہن طاکسن پانکو پاٹھو شمان

سو چھینہ دمی دہو وڈی گج وچھان

تہ دمی چھینہ کراچ وچھان

ہم ثور روپ چھ سماجی زندگی ہند و ثور عکس برہنہ کن انان یو دوی

لہ کشپری ادب کول دپد کی دین

ایسر طبعس اندر اکر اکثر برهن تہ پھندے اوس زیاستر اترو سوخ باقہ  
 طبقن پیچہ۔ تم اکر مختلف دل ورتاوتہ غریبن ہمتہ ہوان تہ پتو بالادتی  
 قائم تھوان۔ تل دید چھینہ یمن ہند کردار پانہ پرکھاوان تہ پھند کلفہ  
 ساٹک پانہ وچھان۔ سوچھینہ پانہ اکر پڑکتس لیکھوتس گرس اندر زامش تہ  
 ازے اوسس شودرشن باکر امت یتیمہ کنی اتھ مصنوعی یتیمہ لوہ لنگرس  
 خارباد کوہ تہ ہمتہ ہمتہ والین بٹن پیچہ نیون تہ کئی طنز کرتہ نہ ہمتہ صلیت  
 پتو آشکار۔

پُرکھ تہ بوزتہ برهن ترہیں  
 اکر کھٹن تہ ہند وید پتو  
 پیٹن سن تہ تھون مٹن  
 ہمتہ سن گرتہ چھک اہنکاری

پونک برهن چھینہ ہندو دھرمس ہمتہ سو ذات روز ہمتہ یم مذہبی ہمتہ ہوانہ  
 چھ یوان تہ اکر یوان۔ پھند ڈسک یہ فعل پیدن ماییکہ نہ مکن استھ۔ البتہ  
 ماییکہ یہ کتھ استھ نہ پھنر کار کردگی آسہا تو پھنر کنس معاس اندر پوت منظرس  
 ہمتہ یتیمہ کنی ل دید پوت منظرس اندر یم گندن والی کردارے چھ ایکسپوز  
 ہمتہ کرتہ۔

تہ پتھ پاٹھی اسلام مکمل طور متعارف کرتہ ہنس ستر ستر لوگ  
 تہوے سماجس پیچہ سکے جاون یم عام مکن نش پین پان اسلام زانہ ون دیان



اندر تمبر دورگ سماج اکھ قاص جہت ہجھ برودنہ کن پوان۔ مگر اسہ چھینہ  
تواریکس ستر قبول برتھہ پمن ہند مصداق اکھ گنڈھہ ترٹھہ پزرنہاوتھہ  
برودنہ کنہ تھاویخ کوشش کردی۔

پتو مکمل دید ہندس دوس دوران چھنہ بجانیہ خود کاہنہ تواریخ  
لیکھنہ امت، ایکلچہ تس پتہ کہے کہینہ کالی لیکھنہ امت پتہ یہ لیکھنہ آد  
تیک مورخ اوس دربارس ستر تھہ کنی وابستہ زسہ تواریخ رود زیاستر  
بادشاہی پتہ سیاسی تواریخ پیتمہ اندر کم کاہنہ سماجی زندگی ہند مذکر آسینج  
وومید اسہ پتہ تی چھ پیدمت۔ بڈشاہ ہندس دوس اندر بڈشاہ  
ہنر زیر کی پتہ انصاف پسندی پیٹھ ڈرامہ (منظوم یا تشرس اندر) زانہ دوس  
پتہ زانہ تررت زنگو آسن یس شوہر از پتہ ساہن کنن تام کرکھہ دوان  
دومت چھ سوچھینہ پتہ بدس پنن تام ہوچھہ آواز۔

مگر یکہ کلی طور پتہ زصدیہ مطالعہ کرو پتہ اکھ وسیع دوس  
اندر چھ ہم امکانات اغلب ز کہینہ نوڈ طور طریقہ آسن قبول آہستہ کرنہ پتہ  
کہینہ آسن ترک آہستہ کرنہ پتہ تمدنی ثقافتی، سماجی طور طریقہ پتہ لسانی  
بتادل اندر اکھ لازمی کتھ آستہ ہیکہ۔ اکھ کتھ چھینہ تواریخ گواہ ز  
سادات ہند وار دکتھ سپدنہ ستر پید اسلامی رسم و رواج متعارف  
یس اسلامی نقطہ نگاہ کو قبول پتہ کرنہ آد۔

ہند دوس دوران اوس کاشتر سماج دون بڈن گروہن  
منز منقسم پیدمت۔ ایچ بنیاد اس صرف امیری پتہ غریبی۔

ترجمہ:- کمپنن نے بادشاہس درمیان اُس طاقتور ڈامریم زن فیوڈل لاد  
اُس

حالانکہ کثیر چھپے اُتھو بوڈس بلقیس پیٹھ دارمدار تھو تھ نہ پے نیم  
طبقہ چھ اکثر کریمین ہند روڈت - کاشتکاری ہنر آمدنی پیٹھ چھپے  
حکومت زیبا ستر چلان روزہتر - "ہندو دوس منزاوس ملک فصلکس  
شیش حص پیٹھ نہ دور سلاطین اندر نصفس پیٹھ گداہ کران!  
حض شیخ چھ غریب ناس گر تھان واویلا کوڈت -

غریبس گر تھان دو ہے ناستو

ہندو دوران و اتنس ستر ستر یلہ کاشتر بجائی تے پاپرجائی کن پکان  
اوس بہ زن بدشاہ ہندس دوس اندر لیکھن امت تو اسیخ باوان چھ  
تیلہ گر تھو نہ حض شیخ ہندو من پیٹھ طنز کو نقوش اکھ ستر تعداد  
کھیندو - ہیرم پاپرجائی تے غریب ناس گر تھن چھ اکھ لمحہ فکریہ  
بنتھ وقتان - حالانکہ اکھ جاہ چھ یہ وچھن تے ضروری زحض شیش  
اند پک کم کم حالات چھ اُس پو -

ا. حض شیخ ہندس ولادت ہنس دوران اوس سلطان شہاب الدین  
ہنر بہودری ہند شوہر -

ا. سلطان ہندس آخری دوہن دوران اوس کثیر اندر قحط تے امہ  
زبوں حالی ہند چرچہ آسہ ہالاز کم حض شیخ ہند کن وودت -



اُس۔ ہم چھ تے لکھ ہم سماجی روتہ تھانڈنس پتہ روز تھ اُس۔ تہوتہ لوگ  
سے طریقہ کار و تواس اُن یں ہندو دوس اندر برہمنو چتھ ہینہ خاطر استعمال  
کورمت اوس۔ اُمہ طبقہ کین لکن ہندو نفیہ پاتھر اوس حص شیخ پانہ وچھان  
تہ ترزان۔ سے چھ وجہ زخم رودنی اتھ طبقہ کین انگشت نمائی کرنہ نش چھ۔

ملا ڈیوٹھم ماچھ کھوان

ہا کس دیان یہ چھ کچھ

ڈاکر تھنان باکر کھوان

مشہ دیان زائرہ چھ یچھ

اُمہ طبقہ یہ بالادستہ سانگ بروہنہ کین اُن گیو و بہنر سماجی زندگی  
اندر غلط طریقہ کار و تواس سماج بے مقام و تن کین نیں۔ کہتہ تہ قوس اندر نیلہ  
یہ فیوڈل ازم پاد گتھان چھ، سہ طبقہ چھنے قطن یرٹھان بلتے لکن بہنر توشال  
زندگی نیمہ ستر بہنر اجار داری پٹھ صرف یہ تہ کثیر اندر چھ بروہنہ کالہ  
پٹھ اُو طبقہ تہ مکمل پاتھو پٹھاوی کرنہ۔ یہ چھ سہ طبقہ اوسمت توار پچ  
پین بہنر ذات ڈامر باوان چھتہ۔

"BETWEEN THE TILLERS OF THE

SOIL AND THE KING THERE STOOD THE

POWERFUL <sup>۱</sup> DAMRAS WHO WERE THE

FEE DAL LORDS"

اُدھر کھل پیدان چھینے۔ پونز پے دوران یمن اشیا پے استعمال ہند  
 ناو "نیل مت پران" دوران چھ ل دیر ہندس دوس اندرتہ چھ  
 تے استعمالس اکو پڑ پوان اپنے۔ ل دیر اگرے پڑھ پونزے یو پے  
 زوز پے بنار چھینے ٹانہ ٹان چھینے بیگہ اند چھ ذکر تین چین ہند  
 اٹھ ٹانہ ٹانس اندر میلان۔ گو و سماجی طور کیہنہ طور پوچھ چھ یسی  
 افرافری ہندس وگتنس اندرتہ زندہ روز تھہ ہیکان۔

کس پوش تیل دیکھ نل ناگرتہ

یمن چین ہند ذکر میلنے پڑی ہیکونہ تے مطلب کڈ تھہ زندہ ہی  
 طور اہمیت آنہ کڈ چھ یمن ہند استعمال او مت پیدان بلکہ چھ یمن  
 چین ہند کاشت پڑ وچھن لایق آیا یم چین آسیا کثیر اندر کاشت  
 پیدان کنہ درآمد آس پیدان۔ تھہ یکن ہند تذکر پڑی بیہ تہ گوشہ نیر تھہ۔  
 کونگہ پوشک تذکر چھ ل دیر ییل پاٹھ کورمت تہ حص شیخ چھ تیشہائی  
 طور کونگل کرنہ پیٹھ کز او کرنس تام اگر زیٹھ تگ و دو پوج بازیافت  
 پیش کر مٹز۔ دانہ و اونس داندس پڑ پڑ الہ بانی ہتھ روزن تہ  
 ہتھ ہتھ ولس داندس لور پو پڑی ٹاسراے تلٹھ کامہ لایق بناون  
 چھ از تہ سانہ گامی زندگی اندر لبنے پوان۔ اگرے ایک تذکر  
 حص شیخن روحانی تجربہ باونہ خاطر اکھ تمیل وڈ مٹز چھینے تہ باوجود  
 تہ چھینے سماجی طور وچھینے کز یہ پتہ دور پوج سماجی زندگی ہنر عکاسی  
 ہند اکھ زاو پے اوان۔ کاشت کرن واکر فصل چھ اکثر نے آکرتی



۱۱۱۔ حضرت شیخ بندہ لو کچارس دوران یا پتہ آسہ ہے یہ کہہ ہند چہ نہ  
سلطان قطب الدین چھ بھایہ سکی نکاح کو رمت یا پتہ چھ مسلمان  
ہند انہر سو خک زور پہ عمل نام او ممت۔

سلطان سکندر بنہر اسلامی طرز حکومت استعمال کرنی پتہ  
غار مسلمان پیٹھ روب داب آسن آسہ ہے حضرت شیخن یا پتہ  
وچھمت پتہ حضرت شیخ چھ اکر اس وچھن واکہ ہند کی پٹھ  
وچھان۔ تمی آسہ سلطان سکندر بنہر لو کچہ واکہ ہند مرن تر وچھمت  
پتہ عانہ ممکن چھ یہ اشار آسہ تو دی کون

راج کو سکندری تاجدارن  
تمی کہنے مال نیو پالش سستی  
دل دتھ ترھوٹ دہ پلہ مزارن  
آسہ بروٹھ آسہ ہی گاہتی کیتی

سلطان علی شاہ پتہ شاہی خان دور تر چھن وچھمت۔ سماجی  
زندگی اندر تبدیلی چھنے یکدم پدکھ ہکان، بلکہ یہ عمل چھین آہستہ آہستہ  
کار فرما رزان پتہ سلاطین ہندس دورس چھ سماجی طور ہند دورس  
سے وایاہ وابستگی روزمرہ۔ پیاری چھنے پن دہن شاعرن ہند دور  
پتہ کم کہنے الہیہ چھ نہ نہتہ وریں پیٹھ ہم دھاپ کر تھ پتہ یوت زیلوٹ  
دور ہیکہ پتہ سماجی طور ہوئے آستھ البتہ چھ کہنے رسم و رواج رتھ  
پتہ آسان ہم سماجس اندر مول دتھ چھ آسان مہند پراٹھ سماجی زندگ

ہندو تہذیب کے دو شہزادے شاعرانہ میلان۔ ان، مٹھ، گرس، پنگ،  
 تروہ، ہاکھ، وہیل ہاکھ، ندر، آپار، سوٹل، پیر۔ زچو ہندس  
 مجلس دوران لوٹ کھسوٹس منتر پتہ والی چیز چھ غلاتہ علاوہ دانیہ خاص  
 اوسمت۔ زچو ہندی فوجن "کھو غلاتہ توٹل تیوت یہ ہونگھ" نہ مگر  
 دور سلاطین اندر چھ خاص پانچ سو لہ اوسمت۔ کمپن آسہا پوان  
 مہتھ نہ تہ پکے آسہا پوان بازران اندر سو لہ کپتہ۔ یہ زن لارنس  
 سند بیان چھ زسلطان ہندس دورس اندر اس حکومت ہنصف  
 غل پچھ چلان۔ مگر "بہارستان شاہی" چھ زین العابدین ہندس  
 دورس منتر اچ فراوانی پتھ کئی باوان۔

"فرانسیسی اغزیہ و ماکولات و ارزانی غلہ و حبوبات  
 در عہد وے چنداں بود کہ در بیج زلنے آں پخال  
 نشان نمی دہند در معماری ملک و آبادانی مملکت  
 ساعی جمیلہ بجائے آورد۔ و اکثر قریات و مواضع  
 عطیہ و بسیار اراضی نام روع و معطلہ کہ بہ  
 سبب نظرت ذوالجو خراب و ویران شدہ بود  
 بواسطہ اہتمام ساعی او معمور آبادان گشت" نہ  
 البتہ میں دو شہزادے شاعرانہ نش چھ نثر پانچ کھنکھن چیرن یا



ہم پائس استعمال پدان اسی یتیمہ اندر اسی تین لوکن کھن چہن وچھتہ  
 ہکان چہر۔ یمن فصلن ہند کاشت یا ہم کھنہ رنگی استعمال کرنک  
 تہ کر چہر وہ شونی شاعر نش میلان ز آبہ نش چہر عام زندگی گنارنگ  
 معیار تہ بروہنہ کن پوان۔

نیشہ بودی اُنھہ وانہ لاکن۔ شیخ العالم  
 وون مٹھ کپس تہ ان

یا  
 لہ درائس کپہ پوش سترے۔ مل دہ

یا  
 قرٹن یار تہ گنڈن وارے  
 وون ہاکھ سوئل تہ کرم  
 پنک لوکھ تہ گرس نارے  
 کھنہ زن بہن ہم

حض شیخ

یا  
 پنک لوکھ تہ ترہ نہ ڈلی  
 ییہ کنجن مگہ ترہو

اے دور کی بیہ خاص کھنہ چہنکی چیز چہر ہم رودی مہی پین

تہ محض شیخ و نان

وہ ڈکارتہ تہ منلو ولی

میہاںس تہ کھوان

ایک اشارہ چھ مخصوص لکن ہندس لباس کن یٹھ بجر چہ نظر  
وچھان آس۔ مگر یہ پوشاکھ چھینہ طلقائی تہ نہ ہی بنیازن کن سون ٹون  
پھران۔ البتہ ہیکہ ہے پوشاکھ اتھ ابتدائی دورس اندر مشترکہ تہ ارسٹھ۔  
اتھ متعلق چھ "بھارتان شاہی" تہ و نان۔

"وچوں در آں زمان بیشتر مردم مشرک و کافر بودند  
و شعائر کناریان اہائی ایں دیار شایع و متعل بود  
سلطان قطب الدین کبوت و لباس کا فراں داشت و با مزو دند۔  
و حضرت ایشاں ترک آں کوت نمود و لباس اہل اسلام  
اختیار فرمود و حضرت ایشاں قطب الدین را یک کپڑی  
از بلبہ خاصہ نمود تبرکاً عنایت فرمود"۔

دو شوے شاعر و چھ کپہ ہند کاشت اعلینا نہ سان بو و مت  
تہ لی دید چھ کپہ ہند مختلف مرحلو مندی گڈر تھ پترس تام و اتن تہ  
بیان کو و مت یٹھ اندر کاڑی اندرس کھس تو پتہ دو نس نش  
واتن پتہ تو مہین اژن پن من و و وری و وری، دو و وری



چینکن چیرن ہند شیر تندر میلان لیس کتہ سما جی امہ نہج ہنز و تہ بد کتہ  
کافی روز ہے۔ حالانکہ لا دید ہند کھوتہ چھ حص شیخس کلاس اندر کیتہ  
خاص اشار میلان۔

یتھے کئی چھ دوہہ دشی زندگی اندر پوشاکھ اکھ خاص اہمیت  
تھوان۔ کثیر ہند موسیقی ماتول چھ ضرور پلون پوشاکن کن نلون پھران  
تہ دوشوے شاعر چھ امی نہج کئی پوشاک تندر کورمت حص شیخ  
چھ بندس پاری لگان تہ لا دید تیر ترانہ خاطر امبر ہوان مگر دوشوہ ہنز  
شاعری لٹ چھنے پوشاک کی ساتت تہ بناوٹ وقتان۔ حالانکہ یہ چھ  
ضرور زساد پلون ہند تاکید چھ کورمت یہ زن پند طریقہ کارک  
خاصہ چھ۔ مگر ساد پلون ہند ذکر کر تہ چھ یکدم تمن پوشاکن کن نلون  
گر تھان یم سماجی طور عام میار ہیور چھ آسوتی۔ پوشاکس تیر ستر  
چھ زیوراتن ہند استعمال تہ تھہ دوس منراوسمت۔ یہ پوشاکھ  
چھ سلاطین ہندس ابتدائی دوس تام تہ پندین ہندس اترس  
تل ورتاوس منراوسمت۔ پہارن تہ نسن رنگ برنگ رواج  
چھ اتہ وقتان۔ حالانکہ تاریخ حسن تہ چھ الہ پد اتھو دوس کن  
اشار دوان۔

" در دور دیرینہ مردمان کشیر در تابستان  
وزستان سراکسوت پٹو لباس می پوشیدند  
کرتہ پا جامہ درمہ کارن لونگی "۱۰

صدی ہندس ابتدا ہنس منر چھ نرنس تہ گونس دکہ لوگمت ، تکیا ز اسلام  
 بھلا دچ تحریک چھید بیدین ہند و ارد سپدن زور سان پکان ۔ مگر انہ  
 باو تود تہ میوک نہ پہ فن ختم بیدتھ ۔ امیک رلوان چھ دوشوے  
 بہلہ پایہ شاعر و چھیت تہ حص شیخن چھ کئے کئے نفہ کسن ساگن ہنس  
 پوت منرس منر و لوومت

کیلک گر گر ریش لاگن تہ  
 یٹھ پاتھر لاگن منر رنگن

تہ ل دیرنش چھ ڈراہک حص " ناڈرس لفظ استعمال کر تھ  
 اکھ خاص دنیاوی اہمیت تھوان ۔ حالانکہ باقہ کینہ گندنگ ذکر چھین  
 پمن نش واضح یا ٹھی میلان ، بلکہ چھ سماجی طور یٹھ مواد تہ پمن آیتن  
 تھوومت ڈراہک حص یا ناڈرس لفظ چھ پمن قدیم تواریخ  
 آیتن تھوان ۔ مخطوطاتن اندر چھید ژمر لو منری لٹر تھ ڈون واجنہ سوندہ  
 رو بہ قاتن اندر مہی تہ رسی بیالہ ضرور آپران تیمک اشارہ باز جلوکہ  
 پچھ ترک دورس تام کیشن ہندن دربارن ہند سرود تہ نالک  
 دوان چھ ۔

سوندہ ڈھٹھم ہری و کھناوان  
 ژمر منری دوان لٹر تھ

یا  
 سوندرن منری چھو تھ موٹو



سز تہ صابن چھلنے پین تہ اد ستر بند دس ابرج شکل رٹنی واضح کر دہتر  
یہ کئی امہ لحاظ مختلف کارکن کن تہ اشار میلان چھ۔

للا بہ درائیں کیسے ستر  
کار تہ دوڑ کر نم یڑے کتھ  
تہ ییلہ کھارنم زاوجہ ہے  
وو ورو دوانہ کیم الائنہ  
دوڑ ییلہ چھائوس دوڑ کتھ پیٹھ  
سز تہ صابن مرہم یڑے  
ستر ییلہ پھر نم ہنہ کتھ  
اد لہ میہ پر اوم پرہ کتھ  
تہ از دسٹم کیسے کھنان  
نصر میہ وچہ بڑ وچہ کتھ

کاشتری چھ کتھ کالہ پیٹھ مختلف طریقہ پین پان رنر ناوان  
رودی پتہ ایچ نشاندہی ہارونکی مال تہ اونوی پورکین کھنڈراتن بیٹھ و تلمی  
کہتہ تصویر کران چھ۔ امہ لحاظ چھ کاشتر ہنر زندگی ستر پاٹھ اکھ  
خاص جز رودمت۔ ایک طرح چھ بنیادی طور مندرن تہ وارن  
اندر صرف ندی رواجہ کئی رودمت مگر وارہ وار چھ اونی باضابطہ  
مخطوطات اندر اڑتھ عام زندگی ستر قدم ترودمت۔ چونکہ تہا بہ

زندگی اندر خاص تبدیلی ہنرِ حائل مگر کاشترِ زنا نہ چھینے تھی طورِ طبع  
 اور رُوڑ مہتر۔ البتہ چھینے اسلامی طرزِ زندگی ہندس متعارف گزرتھیں ستر  
 ستر ہندس پوٹشاکس ستر نئی تہ طاکار تبدیلی۔ تندر فوہ بہ تندر  
 رول چھ تھکے یا کھو رو دمت یس بیتہ امہ کالہ برو نہہ چھ اوسمت۔  
 زمانہ ہندیا ستر اندر حصہ نیں۔ تعلیم پر پڑی تہ امہ خاطر اقدام ستر اگر  
 ہیر مس طبقس تا ہے جدو رو دمت چھ تاہم مل دیدہ بجایہ خود زمانہ استھ  
 تہ متری مہ طبق استھ تندر اکس فلسفی ہنرِ زندگی گذارنی چھینے بجایہ خود  
 کہینہ لوکٹ مثال۔ البتہ دوشوے شاعر نش چھینے "کینٹرن رڈی چھینے  
 شہج یونی" یا بریچھ ہوئی و نھ تہنر قطرے بوت آشکار کران، بلکہ  
 دیوان خان اندر تہنر زینت ہنر تہ چھ زمانہ ہندس سماجی روتیس  
 بیکہ اند لوں کڈان۔ یہ ہکو پتھ کڑی تہ و نھ زسو چھینے اکھ تماشہ ہنھ  
 تہ سماجس اندر زندگی گذاران اسپنر۔ سو چھینے بحیثیت سوندر گچھ  
 مندورین گچھ کران تہ ہانہرنی ہنھ گامہ گوم پھیران تہ ندردی آچار  
 کہنان۔ زمانہ ہندو دوشوے روپ چھ بڈ بے نیازی سان  
 بمو کلاس اندر باوری ہنر۔ سماجی پوٹ منظرس اندر اگر یمن دوشوہنی  
 شاعر ہند کلام پرکھاوہن پیہ بیہ تہ کہینہ واریاہ گوٹہ ہکین شہ  
 ہنر تھ یور کمن تو آر پن کم ہن اشار دوان چھ یا پیمک تذکر  
 کرنے تو آر پن مشرو دمت چھ، تکیانہ یمن دوشوہنی شاعر  
 نش چھ شعوری طور سماجک اکھ زندہ تہ خاص ہس تہ سماجی



"پچھ ہے پائس یاون مڑی، نظمہ اندرچھ حض شیخن" یاون مڑ ہندی  
 روپ مختلف انماہ پیش کرے مڑ۔ اُتی چھینہ سو کالے ناوتھ پکان تہ اُتی  
 چھینہ لایق وودہ ہندی گناوان، اُتی نایکن (سنگیت کارن) استر رنگن متر  
 پوان تہ اُتی سادون مہتھ پوان تہ اُتی چھینہ کرے ہندی کڈل نہوتھ پوان۔  
 امہ تلہ چھینہ یہ ترینون تہ میلان ز نسوانی حسن چھ بازن کن نیرنج  
 امہ لحاظ تک دو کران نہ ہیرم طبتو چھ اوسمت اُچر بے نقابی  
 جان پاٹھ مازان۔ تواریخ چھ اکھ گواہ نہ بادشہن ہندی دیوان خان  
 اندر تہ چھ نثر پنجہ تہ سرودچہ محفلہ لگان آسمتر۔ جشن آسولگان  
 تہ فاصکر تھ ولسا یہ ہندی جشن سن متر آسہ کہتہ رینہ پن خاص  
 مقام تھوان۔ "سلطان زین العابدین اوس پنہن ماری مندی  
 وودہ کپس زانہ لانکہ ہندی تہ ڈلہ کپس سونہ تہ روتھ لانکہ ہندی  
 پولہن پیچھ جشن لاگان چھین موفعن پیچھ اوس مس باگرہ پوان۔  
 سنگیت کار تہ کہتہ رینہ کور آسہ سامعین پنہ کار کردگی ستر محفلہ  
 کران" لہ

سانہ سماجی زندگی اندرچھ زمانہ خاص روتھ تہ اہمیت  
 روز مڑ۔ زمانہ ہندی سماجی کردارچھ قومی ترقی تہ ہندی زندگی پیچھ  
 خاص اثر انداز روزان۔ چونکہ ہم نہ صدیہ چھینہ ثقافتی تہ سماجی

زود اہمہ پند اہمہ صدی ہنز

## روحانیت

مرزا عارف

یہ نکتہ میں نے سیکھا بوالحسن سے

کہ جاں مرقی نہیں مرگ بدن سے

(اقبالؔ)

روح چھ امر۔ وہ پہنچ تہ واپسی یوت چھ فرق تہ چھ  
ساری بڈی مذہب اٹھو نتیجی بیٹھ واڈو زہر انسانی جوہر بیٹھ اتنا  
زویا روح چھ ونان تہ بیٹھ قرآن مجید "امر ربی" خداے تعالیٰ سند  
فرمان یا حکم ونان چھ۔ چھ ہمیشہ روزن دول۔

خداے ہند بولٹا اٹھو چھ روح اٹھ حدس تام بد بخو  
بند شو لبہ آزاد کو رمت ز تیر تھ، دود دگ کانہ چہر چھ  
بہن بیٹھ اثر انداز سپدان۔ ہم چھ خوف تہ غم نہ آزاد گر شان



زندگی اندر اگر نے مل دید شغوری طور تبدیلی اہنج نہج اُس مکرر سُن  
 استعاراتی نظام چھ سماجک خاص عکس بروہ نہہ کن اُتان ہتہ پتھے کُتھ  
 چھ حصن شیخ ہتہ اکھ سماجی انقلاب برتھان اُنن یس اسلامی نقطہ  
 نگہہ کتھ خاص اہمیت تھوان چھ۔

ٹھاٹھ باٹھ سان روزن وول شخص کور شمس تبریز نہ کی کتھ دیوانہ - شمس  
 وونہ نس علم یوت نامتھ نہ پانہ نشہ پان مشراون، بدنہ نشہ روح الگ  
 کون پر پرتاؤن تہ تھر راون، سچھاوی، تہ نشہ چھ جاہل بے علم آسن  
 بہتر تہ حکیم ستائی سند شعر پورس  
 علم کز تو ترانہ بتاند  
 بہل زال علم بہ بود بیاہ

کھن چین تو شمس، جنگل رشتی، ہفتہ واد اوس وجد و حاسن منز  
 روزان - پیہے بامش گپہ لہ تہ - برہن ناوی تہ برہن گرچ نو شمس،  
 رسن تہ رلوا جن منز ہینہ آہتہ بے زبان چار وے ہش - زنی شے  
 شہ ہتھ وریہ برو نیم گرچ برہن بلے گوہر ہندی کی  
 ورتہ مت کے عرفان سپدان تہ ونان  
 گوہرن وونم اکے ورن  
 نیر دویم اندر ارن  
 مے گوم لہ واکھ تہ ورن  
 تنے ہیو تم ننگے ورن

نیریم دنیا تیج زان مایا زال مانن تہ پن اندریم آسن  
 پر پرتاؤن پہ چھ انہ ہند روحانی نظریہ سہ ہر اوست (ہوالک)  
 سے چھ پر پرتہ رنگہ جلو دتھ ونان - ایک ابتدا چھ پان پر پرتہ مشکس  
 منز تراون اپن اوند پوکھ فضول زان پلو تر پتی، ننگے پھرن تہ



تہ پنے متعلق چھ خداے سداشاد " اِنَّ اَوَّلِيَاءَ اللّٰهِ لَاحِقُوْنَ عَلَيْهِمْ  
وَلَا اَھُمْ یَحْزَنُوْنَ )

پرانہ وقعتہ پیٹھ چھ روح ترقی کرناونہ باپتھ روحانیت روحس  
اگرس یعنی خالقس تام واپہ نادہ خاطر یا تس سکر بناونہ موکھہ بڈی بطریقہ  
رودی مٹی۔ اکھ پر زونہس لٹھ دکھ زندہ لاکھتہ گربار تراوتھ پھر اری  
سپدن یا گو پھر رٹہ تہ ون ترھندہ دنیا گرہتی زندگی تہ سٹہ ہیستہ روپ  
ترقی پڑاوپن کوشش تہ کرڈی۔

بنیٰن تہ اوتارن ہنر روحانی زندگی چھیش مشائی اسپر۔  
گر بار تہ تہ دینیہ رنگارنگ کام تہ مٹہ ہر ہر۔ مگر تھو بندہ ایم  
خاھہ خدا بنیہ چھ دھو دھو تو روحانیتہ جن بندین پیٹھ واپہ سٹھو  
چھ دنیا مشروعت۔ راتس دھو سب است رودی ہتہ۔ مگر  
صحاب صابو تابو تہ تابعینو چھ طریق رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم  
پراوتھ انتہائی روحانی ترقی تہ پراونہ تہ دنیا تہ پرستہ نگہ پرزلو۔  
پانترھ اکھ شتھ دھو پتھ کن اگر اسی پنی نظر دور ناو  
اسہ چھ یوان لبہ زہ سٹھ تہ ہر ہر بخہ شخصیتہ چھ کثیر منر و تھو ہر  
یمو عقبہ حاصل کرنہ باپتھ یعنی روحانی ترقی خاطر دنیا تراوتھ  
بدن سختین لاکھتہ ناو چھ پاڈ کو رمت۔

مولانا جلال الدین رومی " چھ اکھ جہاز اندر سبر ہرست۔  
تمہ دھک بوڈ عالم تہ قاضی القضا یعنی چیف جسٹس۔ نہایت

دواں اوس آپ شیخ واناوہ۔ باے بند پیہ واہتھ۔ پتھ تھ واہ نوؤکھ بوم۔ مگر  
 رضا اوس پاہ نہ بے خبر مژکس سؤدرس منز لوڈان تہ وقلمان۔ گر اڈن  
 مون تہ۔ بہو جنگلس منز یوٹھ ییہ خطرناک جالور اسی۔ بہہ، ماہتھ،  
 سرف ابجی پر پتھ کاہنہ ہلاے روزن اسی۔ ماجہ کڑس جلتہ کم کم کچھ پاؤس  
 یاد۔ مؤذی جالورن ہند ڈر پوٹس مگر رضا اسی اسی تہ دواں رضائے الہی  
 تھاند تہ روس پیہ کاہنہ کل۔ اسی اسی قلندرن تھیں تھیں تھیں تھیں تھیں تھیں  
 نیوٹ۔ واپس پھیرن اوس تہ بند خاطر نامکن نیوٹ۔ ماجہ ہنر  
 کتھن پیٹھ کرن خند تہ دوپس موج میانی فکر تراو خداے ہنر خدائی  
 چھین دواں میانی۔ تہنر پیدائش چھین سارے میہ پیٹھ مہربان۔ بہہ  
 سرف بتر تھی دواں میانہ کر کی باڑ۔ گڑھ پگاہ شاس باگی یہ مازا  
 پتھ۔ موج واڑ پنن بیاکھ نیوٹ شیخ فیروز دین تہ پیہ کہنہ آشناو  
 تہ ہمدرد پتھ دویمہ دواں دقتس پیٹھ۔ مازان تھون رضا اسی بروٹھ  
 کہنہ تہ نجس پیہ تزلہ کر تہ۔ اہ پار کر تہ، سوال دہن پتھ پے کاس  
 گوو دور بہا پاؤ۔ مٹی رضا اسی کوڑا ہس اکتھ ستر اشار۔ دواں تراوان  
 دوت بہہ بروٹھ کرن۔ کلہ نومروون مازان لہن اسی تہ پیہ  
 کرن سلام تہ دراو جنگلس کرن نہ

۱۔ بابا جین بوے شیخ فیروز الدین ریٹیر پیر پیر انڈیا جیلانیات چھوٹے  
 زندے۔ جو مہر روزان یہ سارے کتھ چھین میہ تھی باوہر لا مزار عارف



بقول سرمد دہلوی یہ زنانہ کس راز چھ ورنس تل تھون لایق ز بہ لاگہ پلو۔

سائس و قس نام چھ پتھو کور پتھو صاحب طاقت مرشد موجود۔

پہنڈس اگہ ہے ورنس اگہ ہے کتھ منزے زور چھ ییمہ ل گمرہتی زندگی  
مُشر او تھ پلو تہ ناو تہ لدر مثر بناو تھ لکھ پاسن وہ لاسن لاج

تہ پنین تہ پردین ہنزن غیرن ہنزن شکار بناو۔ مگر یہ پتھو ہندس  
مرنر یو ساروے چیر و کہتے اتر کورنہ۔ پرتھ مثال چھید باباجی یس اری  
جبکہ برزن ہندس اگہس باغس منز اگہس گیا بہ منز پنینہ مجتھو  
تہ مثر کدوہ گڈران چھ۔

باباجی اوس پتھرا شیتھ ڈری بروہنہ علیگٹھ یونورٹھ منز

فلسفہ پران۔ ایم اے فائنلس اوس ووتھت۔ دہہ اگہ گود ڈبر سرس

(DISBURSER) نشہ قیس بیترونہ یا پتھہ ز اکھ زندہ موتاہ اکھ

قلندر اگہ و ظاہر۔ باباجی یس علیگٹھ یونورٹھ ہنزن یمنی نارم لاگتھ

یعنے کرہن اچکن تنگ پا جاہ تہ رومی ٹوپہ دتھ اکھ خوش لوٹ

نوجوان یارن یاین پتھ خوش گپ کران اوس۔ یونورٹھ منز بحیثیت

اردو شاعر رضا تخلصہ زانہ اوس یوان پتھ قلندر سر نظر گھوٹو

وونہ نس "ترے سون چھکھ تر کیا بیٹہ کران"۔ رضا یس گود قلندر

سدیتے دن بقول مل دیدہ "واکھ تہ ورن"۔ وردی تہ ہنن تر پتھ

تہ الف ننگہ رور۔ اوپر یور ہیوتن مرنر سر منز دورن تہ دون۔

یونورٹھ منز دتھ کھلہ پلو۔ جو تم یٹیک پہ لڑکہ روزن

بابا جی کہتے ہیں کہ از تجھس مرد کاملس یس اُمہ سبندس دَہرِ پَس توندرس  
ترصبتہ کر تھہ کل پھولراو۔ یس اُمہ سبندس دَہرِ پَس زبیر اعلان کرناو۔

کلمے پورم کلمے سورم  
کلمے کورم پن پن پان  
کلمے ہنہ ہنہ مویں تورم  
اِد لال داتس لاسکان

ژوداہم تہ پنداہم صدی چھہ دہن روحانی دُریاون ہند  
سنگم اُسہتر۔ وحدت الوجودک تہ وحدت الشہودک سنگم،  
میلن جلے نہ پن دہن دُریاون ہند آب چھہ از نام سانن روحانیکن  
دُہر لدن ید تیر تھہ تریش چاوان رُودمُت۔ وق چھہ اجادت  
دیوان زیتہ مقالس منز بیکہ بہ اکتہ بیٹھ پور روشنی تراوتھہ۔ بہ چھہ  
بجایہ خود اکھ مفصل تحقیقی مقالک مطالبہ کران۔

اُتھو صدی منز چھہ بیاکھ روحانی ڈرامہ حضرت شیخ العالم یس  
نند ستر ناواوس ہندس صورتس منز برونیٹھ کن پوان۔ بہ لڑکہ چھہ  
کنوہ وہر گر بار تراوان۔ شرک باڑ موج بائے مشر اوتھ گوچہ ازان۔  
اُمہس نوجوانس کُک کور بہ انقلاب پاؤ وُن چھہ مشکل مگر میون خیال  
چھہ بہ چھہ کُمس تام قلندر سندے کار۔ کُمس تام باکمال ریش سندے



ماجر گہ و تسلا تہ دوش تراون دیان تہ پشان آپہ گرہ واپس سہس  
پہچھ حکم چلاؤنکہ واقعہ ذکر چھہ سعدین تہ کورمت سے

یکے دیدم از عرصہ رودبار      برؤن آمدہ بر پلنگے سوار  
چنان ہول زان حال برکشست      کہ ترید نم پلے رفتن بر بست  
تو ہم گردن از حکم داور سے بیج      کہ گردن نہ پیچید ز حکم تو، صبح

یمہ چھہ ظاہری علیچہ کتھہ - یہ چھہ علمہ یا طنگ کمال سیٹھ علم لدن  
ونان چھہ -

مگر بابا جیس تہ لال دید منز چھہ ٹاکار اکھ فرق لبہ پوان -  
لال دید پھر حضرت شاہ ہمدان سہند ز در عرفان ستر چلبہ سو چھہ ہمہ اوست  
منزیران تہ ہمہ از و است "منز اذان" سو ترا یہ وحدت الوجود سہر  
کر تھ وحدت الشہود س منز - تھہ منز چھہ وصل" انتہا تہ تھہ منز عشق"  
آخری منزل - تھہ منز چھہ پین پان راوان تہ سسے یوت روزان -  
تھہ منز چھہ جیس تہ معبود س دھہر و کھہر مقام لبہ پوان مگر بابا جیس چھہ  
کا نہ شاہ ہمدان و نیک تام سکھت" یس اُمس اُمہ موتیکہ سو در پوٹھ  
کھالہ ہے چھہ پھر بر ہے تہ دنیہس منز بندگی ہند جامہ ناک تراوے -  
ننگہ نژن سرن فاش کرن، بے پردہ تھاؤن تہ تھہ پاٹھو ہاؤن شراوے -

لہ فلسفہ فقرا از نواب سر احمد حسین نظام جنگ بہادر

چھ اُس مُشتہ گوشت مگر دُنہس سرتیہ آسہ تیوت رتی پاٹھو رلیتھ ز  
 باسان آسہ ظاہر چھینہ اُس خدا یادے۔ ایتس حضرت خسرو دہلوی زدن  
 شرمین ہند ذکر کران۔ دپان چھ سہ

دادہ ام برسرکلاہ چار ترک  
 ترک دینا ترک عقیقہ ترک مولا ترک

یوت کمال ترک یختہ از چہ بولہ منتر DETACHMENT دُولامہ باوہود  
 اوس دُنہس سرتیوت دور زوریرا عظمیٰ ہند روتبہ تہ پروون ، یہ اوس  
 ATTACHMENT ک عالم۔

اوت نس واٹتھ چھ تہ سنز شیخ العالم شیخ نورالدین نورانی  
 سپدان۔ مگر روحانیچ تریش چھینہ ہمان۔ لا عارف کن چھس نظر بیوان  
 تہ تمنا چھس بیوان کمرن ز

تس پدان پورچہ ملے  
 تہرگلے گلے امرت جوو  
 گو تہ گورس تراٹھا زورو  
 تہتھ مینہ وردتم دور

لا دراپہ گورس پور حضرت شاہ ہمدانہ کمال عرفانہ  
 کنز۔ شیخ العالم تہ سپہ فیضیاب امی سرچشپہ منتر۔ مگرشیدا سپہ  
 حضرت شیخ زانان زریس کمال شاہ ہمدانہ یعنی ماس اوس اوس  
 میر محمد ہمدانی پیچو ہندی کنز ووتمت۔ براہ راست حاصل



کچھ کھڑے کیا نہ پتہ چھ ماجہ بابا جی پاٹھ و نان نہ موج میانی فکر مہ کر سہ  
نہ ہاتھ نہ بچ وہندک نہ پتہ انگ نہ پتہ بے بند۔

ہر گاہ زاہدانہ زندگی اختیار کرتے نہ ہنسز (شیخ العالم)  
دنیا ترک کرے نہ تہ تر ہے نہ خوف نہ غم ابتدا ہے منہ پر عشقی  
و تھ، فنا کے مقام میں بندس معبود ہنسز کو چھ منہ تر آن نہ فان اندر  
و اتنا و تھ محفوظ کران چھ۔ زاہدس چھ سہ جو میک گو سونی گزٹھان  
میں کیہ نہ وری برو نہ، یکن دہ ہن بہ جو مہ ملازم اوس، اوس  
لوی ہنسز بھٹس بیٹھ اکس منہ رس منہ پوزا کران نہ اکس سرفس  
میں اٹھ منہ رس منہ نظر گزٹھان اوس پر چھ دودہ دودہ کٹو پر تھ  
تھوان نہ سہ اوس پر دودہ ہن چھتہ پتہ ہنس اوس منہ گزٹھان۔ اگر  
دودہ اس سخت سردی۔ گو سانس بچ تہر۔ سہ تراو بترس منہ۔ اٹھ  
منہ اوس اڈس دودہ بجلون سرف و شنیر کران۔ تھتہ گو سانس اوس  
بیٹھ اٹھ بیو۔ سنی کر کچھ تر جس پتہ تھ نہ اڈہ نے شہیلو۔ نہ ہنسز  
نہ اس خوش قسمتی۔ اوس نہ بیو و رہبر کابل مہر محمد ہمالی ہنسز شکر  
منہ۔ تھ کو ر شہودس واقف۔ کلمہ تو پتہ فکر نہ گو کچھ غار تراو لو  
نہ حبس پھر تھ زانی روون نہ فنا گزٹھنے یوت چھتہ روحانی کمال۔  
بقابلن نہ دنیا خدایہ سہ کارخانہ زاہتہ خلق خدایس بکارین چھ  
کمال روحانیت، سہ کمال پراون نہ انسان گزٹھ بپتہ یں خدایس  
ہنسز میو مت۔ تہ منہ جذب گو مت تھتہ نہ باس دہ نہ دنیا

ہن پان "وحی" کو رن چھ سہ عالمانہ تہ صوفیانہ بیان یس مولانا رن  
 نہایت حسین پاکھ و پڑھنومت چھ۔ مولانا چھ و نان ز "وحی" کیا  
 گو و دیان چھ لہ (دقتر اول مثنوی)

دیان چھ ظاہری پانشر و عناصر و علا و چھ باطنی پانشر عناصر

پنج حصے ہست جز این پنج حص

آں پوزر سرخ و این حصہا چوس

آئینہ دل چوں شود صافی و پاک

نقش ہائیتی بروں ادا آب خاک

پس محل وحی گردد گوش جاں

وحی چہ بود گفتن از سر نہاں

پیلہ دید تہ شیخ العالمس "گوش جاں" محل وحی سپد لیتے

روح تیوت پاک تہ صاف سپد تہ زو کو کن گئے "وحی" نازل پڑھ

بورس قابل نمو کر پو شید رازن ہنر تر چھ کچھ یہ بقول غالب

"سرحد راکہ" سپر چھ آسان کشفس تہ کرامن پڑھ چھ خندہ

کران۔

زل تھہ ون واہ تر ناؤن

دور دواہ مکن پیر و تر تھ

کاٹھ وینہ دود شر ماؤن

انتہ سکول کیٹ تر تھ



کرتھ للہ بندہ ہو بخاور اسن اوئس تمنا !

عقلہ تہ ظاہری علمیکو پیمانہ علم باطنیکو ناگ مینڑ چھ نامکن۔  
مگر بہ حارانی چھینہ سپدنی ضروری ز تہہ کتھ پیمہ نہ کتابن منتر چھینہ  
درج آسان تہ پیمہ نہ کینہ یونیورسٹی منتر مونسر سپدان چھینہ تہہ کتہ  
چھ انان پیم روحتانی بزرگ۔ پین ظاہری ناخواندن کم علمہ سوڈر چھ  
ونہ گر تھان تہ اکتھ پوان۔

لا دید یا شیخ العالم دولوے چھ ناخواندہ کینہ کالجس  
منتر کینہ یونیورسٹی منتر کانہ علامس بش آبکھ نہ بجہ بجہ موچہ موچہ  
کتابہ پیمہ منتر۔ مگر لا دید چھینہ شو متیکو تم اسرار بادان ز شو متیکو استاد  
چھ دنگ گر تھان۔ شیخ العالم تہ اسکو تہ پیمہ پیمہ۔ مگر تھندس کلاس  
چھ کاشر قرآن و نان، تہ کیا ز تھندس شریکین اندر چھ قرآنک  
رنگ ٹاکار پاٹھو لبہ پوان۔ تم چھ پانہ و نان  
مقام محمود محمد دیوٹھم  
علم تہ حکمت باد نم سارہ

کلیچ زان سپدکھ۔ ذکر چھ ضرب ستر تھ چھ شیخ العالم پین  
اسن ل دید ہندی پاٹھو ظاہر کران۔

کلمے پورم کلمے سورم  
کلمے پورم کلمے سورم  
کلمے پورم کلمے سورم  
کلمے پورم کلمے سورم

پن پان "وحی" کورن چھ سہ عالمہ تہ صوفیانہ بیان یس مولانا روم  
 نہایت حسین پاٹھو ورتھنومنت چھ۔ مولانا چھ ونان ز "وحی" کیا  
 گو و دیان چھ سہ (دقتراول مثنوی)

دیان چھ ظاہری پانشر عناصر و علاو چھ باطنی پانشر عناصر

پنج حصے ہست جزایں پنج حس

آں چوز ز سرخ وایں حصما چومس

آئینہ دل چوں شود صافی و پاک

نقش ہا بیتی بروں از آب خاک

پس محل وحی گردد گوش جاں

وحی چہ بود گفتن از سر نہاں

بیلہ دیدہ تہ شیخ العالمس "گوش جاں" محل وحی پسد یعنے

روح تیوت پاک تہ صاف پسد تہ زو کو کن گئے "وحی" نازل پد پد

بوزنس قابل نمو کر پوشت پد رازن ہنر تر پد کچھ ہمہ بقول غالب

"سرحد اراک" ہنر چھ آسان کشفس تہ کرامن پد پد چھ خندہ

کران۔

زل تھہ ون واہ تر ناون

دور دواہ مکن پیر و شر تھ

کاٹھ وینہ دود شر ماون

انتہ سکول کپٹ ز ر تھ



کرکھ للہ بند ہیو نتا وراسن اوئس تمنا !

عقلہ تہ ظاہری علمکو پیمانہ علم باطنی ناگ پینتر چھ نامکن۔  
مگر بہ حارثی چھینہ سپدہ فی ضروری ز تہہ کتھہ پیمہ نہ کتابن منتر چھینہ  
درج آسان تہ پیمہ نہ کتھہ یونورسٹی منتر مونسر سپدان چھینہ تہہ کتھہ  
چھہ انان ہم رؤحانی بزرگ۔ پین ظاہری ناخواندن کم علمہ سو در چھہ  
و نہ گر تھان تہ اکتھہ یوان۔

لا دید یا شیخ العالم دہ نوے چھہ ناخواندہ کتھہ کالجس  
منتر کتھہ یونورسٹی منتر کانہ علامس نہ آبکھ نہ بکھ بکھ موعہ موعہ  
کتابہ پر مہر۔ مگر لا دید چھینہ تھو تھو تم اسرار باوان ز تھو تھو استاد  
چھہ دنگ گر تھان۔ شیخ العالم تہ آسو تہ پریو تہ۔ مگر تھندس کلاس  
چھہ کاشتر قرآن و نان، تہ کیا نہ تھندس شتر کین اندر چھہ قرآنک  
رنگ ٹاکا پٹھو لہنہ یوان۔ تم چھہ پانہ و نان

مقام محمود محمد دیو تھم

علم تہ حکمت باونم سارے

کلچ زان سپدہ۔ ذکر چہا ضرب ستر تھہ چھہ شیخ العالم پین  
آسن لا دید ہندی پاٹھو ظاہر کران۔

کلمے پورم کلمے سورم  
کلمے کورم پین پان  
کلمے ہنہ نہ صھی کورم  
وحی کورم پین پان

گوچھ غار پراوڑی چھینہ اناس کُن واتہ ناوان یوت تامتھ نہ نفس  
ترقی کرناوتھ اطلینان لبہ۔ من یوت تام نہ صبر تہ سکون لبہ  
توت تام کرئس نہ یکم کہینہ مدد۔  
لل دید چھینہ ونان۔

کند لوگیتزی کند لو ونواس  
دو پھل من نارٹھ تہ واس  
دین راتھ گنر رتھ پن شو اس  
سیتھ چھک تہ تیتھ اس

کاہنہ رتھینہ کر بار تراوتھ بنگل رٹ۔ یوت تام من  
پھر آرک روز پس صبر تہ سکون بنن چھس مشکل۔ راتس دہس  
اے پتی رتھ تھاوتیلہ واتہ کاس ادگر بہی تن یاونس منز  
روزی تن۔ اتھو پنجس پٹھ چھ شیخ العالم تہ واتان۔ دیان چھ  
گاڈ ہندی دو در ہندی پاٹھو پر تھ ساعتہ بدن چھلہ چھو کھ  
کر تھ خداے گارن اگر ممکن آسہ ہے۔ تیلہ آسہن گاڈ تہ دودر  
بیر تہ بزرگ بنان۔

بہر حال مضمون چھ سپٹماہ کیہنہ ونہ بیان کرن منگان  
دقیق نزاکت چھینہ ونان تروداہمہ تہ پند اہمہ صدی ہنز روحانیت  
متعلق اکوے جملہ ونیتھ بس کرن نہ من دہ من ہنز روحانیت  
اس ونہ شوڈ تہ صاف۔ ونہ اسی وحدت الوجود کی تہ وحدت



یکہ دہی و چھ روکھ، ناپر لمکھ ترھو راوڑی۔ ہوا ہس پیٹھ پکس،  
 بچو گاودہ و دیون چھ سارے کشف و کرامت مکر تہ فریبچہ چالہ۔  
 بالکل پہنے کتھ چھہ حضرت پیر دستگیر بندہ مرشد کائناتین  
 مریدن باور تہ تم آیس شینچہ ہستہ۔ حضرت شہرس منز چھہ تیتھ اکھ  
 بزرگاہ امت یس ہوا ہس منز دوران چھہ زمینہ ہیور کھستہ ہوا ہس  
 منز پکان چھہ۔ فرمودہ کھ یہ کس کمال چھہ مہی تہ مجھ چھنا ہوا ہس  
 پیٹھ پکان۔ بیہ دہہ و دہنس۔ فلانی بزرگ حض چھہ آبہ پیٹھ دوران  
 دوران۔ دو پکھ لاشہ، نوٹدی چھنا آبہ پیٹھ پکان۔ بیسین ترھنے  
 کتھن پیٹھ فرمودہ کھ نہ یہ کیہ شعبہ بازی۔ مکر تہ فریب۔ رب خدا  
 حاصل کرن چھہ فقرک مقصد۔

للا عارف چھہ رسمہ رپواجن، پامٹھن پلوڑ ہن۔ علمس  
 تہ ریاضت ساری ہے یسچ تہ بے کار زماناں۔ عمل کھڑی تہ سہزگارن  
 چھہ کریوٹھ تہ یہی چھہ پوتس میدھی بنتھہ واصل بناوان دیان چھہ۔

پیرن سولب پائن دہرلب

سہزگارن سکھم تہ کر وکھ

پیرن چھہ سہل۔ مکر عمل کھڑی چھہ مشکل تہ ذات گہڑی تہ  
 حقیر تہ بند تلاش چھہ کریوٹھ تہ زیوٹھ۔

دہ نوے لں دید تہ شیخ العالم چھہ کمال روحانیت  
 حاصل کر تھہ اکہ ہے نتجس پیٹھ و اتان زگرہ بارترہ اوڈن، دن تہ

# شیخ العالمہ ہند

## شاعرانہ تھنر

### ڈاکٹر حامدی کاشمیری

شیخ العالمہ ہند شخصیت چھیت وسعی، تہہ دار تہ پاسل اتہم  
 چہ ترودا ہیمہ صدی ہندی تھہ پانکی دانشور، صوفی، معلم اخلاق تہ  
 شاعر، ممکن چہ تہنر شخصیت اسن بیہ پہلو تہ چہ تہ، مگر میاڈ کوز  
 چھیت یمن ترودن پہلو ون تہنر شاعرانہ شخصیت رنکی خاص اہمیت  
 یم پہلو یعنی تہنر دانشوری، تصوف، اخلاقیات تہ شاعری  
 چھیت پانہ وائی رتہ تہ بیون، بیون آسک باس تہ دوان تعجب  
 لایق چہ بہ زوریہ واد غارن تہ کو پھن منر گذارتہ تہ دہنگ  
 کاش تہ نہ وچہنہ باد جود چہ تمواند کچہ سماجی، اخلاقی،  
 مذہبی تہ سیاسی زندگی ہنر کھپہ وسہ تہ پیچیدگی ہنر دانشور  
 زانکاری حاصل کر مرث۔ ہم چہ پینہ وقہ کین مختلف سماجی



الشہود کی فلسفہ نو افلاطونی خیالاتو نشہ پاک۔ ورنہ اُسکو دہنہ وے ڈریا و  
 ترھو ہڈ و وڈ و رائے زور شوہر سان پکان۔ خداے سُد لبین تہ  
 اوس ضروری تہ خلق خدا ایس فیض واپہ ناؤن تہ لول بُرن تہ اوس جلدی۔  
 تہ یمن دہ شونی ہستی تہن اوس سہ روہائیک مقام حاصل ایس ایک  
 تنہا مقصد چھ یعنی بلند ترین آسمانی روہ تہ پراوتہ خاکی آسن تہ  
 زمینی زندگیہ یمن پور پور دیت دین۔

اظہار اس کراماتہ بناؤں منزل مدد کران، یہ چھ مہینے کی کرامات تھے نہ  
تھے دوسرے مترتھہ پاکی شاد و نئی، یہ شاعرانہ بروئے کلمہ کا نہ پرانی  
وینز مایہ دار تہ باگہ برتر شاعرانہ روایت اسے، سوایہ لہ واھو، ایم  
تہند وقتہ بروئے مہین وجود اس آہتی تہ بیہ بیہ دون تہذیب میں  
گزشتہ ستر اکھ نو صورتہ پڑاؤنی سماجی تہ سانی وحدت اس  
تھنہ پچوان رنچن شاہن اوس اسلام قبول کترتھ کشر ہند عالم  
بنیوئت۔ امپر کپر مپر سید علی ہمدانی تہ بیل شاہن اوس  
اسلام لوکن تام واپہ ناوہ خاطر مناسب ماحول بنوئت۔ یہ  
اوس اکھ نوو دور تہ اکھ ستر مفاہمت کرنی یا اچ و ترہ وافر  
ترجانی کرنی اوس بہ سہل۔ شیخ العالمین دیت اکھ دوسر  
سپہ تہ اچ کھہ وں وپہ راؤن امہ دورچہ تہذیبی بلہ نرک  
اثر پیو و زبانی پیٹہ تہ شیخ العالمین پیو اکھ نو شاعرانہ  
بانیاتھ بد کرنا بلکہ ملک سامنا کرن۔ تمو کوور کامیابی سان  
پہ مسئلہ حل، تمو کر زبان تخلیقی اظہار اس قابل۔

کمال چھ یہ نہ تمو کر ایم دہ شوعے چلیج قبول  
تہ قابل شناخت شاعرانہ روایت ہر ہر فار موجودگی متر کتریم  
لہ دید ہر ورتہ تہ بین منزل بر اوس متر گئے کامیاب:

تس پد مان پورچہ للہ  
تمہ گلے امر تہ چوو



حالات ہند متاہد کران تہ نام نہاد عالمین، مذہب دارن تہ  
 دنیا دارن لہ کران تہ تہند اول وانگن لون کڈان تہ سستی  
 دنیا ہس کن تھر پھر تہ تہ اچھ وٹھ انہ گہس منہ اندریم گاش  
 گاران - یٹھ کئی چھ تم یتر تہ پتر تہ سان لوکن اخلاقیات  
 تعلیم دیوان تہ واعظ کثیر لقب پراوان تہ سستی خالص  
 شاعرانہ تجربا، ہم جمالیاتی عمل ہند نتیجہ چھ، زلو دیوان - یہ  
 عمل چھ تہند زو بنان، اٹھ راجھو کرنی تہ پٹھ بارس انہ  
 اس پٹھ سہل، مینہ چھ بینس زوس گندن، واو ہا ہ منہ  
 زونگ زالن، شیخ العالمین چھ بزرگ زولمت تہ اٹھ تیلہ  
 کتبہ علم تہ دین زولمت -

یٹھ واو ہا لے زونگ کس زالے

تیلہ کتبہ زولمس علم تہ دین

تہند ہم متضاد زو دیو چھ تہنہ شاعرانہ شخصیت ہند  
 دولٹس منہ کانہ قلمس یا کھور انان، بلکہ چھ اٹھ سنیہ ادب  
 بزرگ تہ وسعت عطا کران بہتہ چھ پوز ز تہنہ شاعری منہ  
 بین شکر کن تہنہ دانشوری، تصوف یا اخلاقیات، تہنہ شاعرانہ  
 شخصیت ہند ارچھن جھہ بھنہ وٹھ تہنہ زبانی پیٹھ پوان  
 چھ تہ چھ غار شاعرانہ کام کران، مگر مین موقعن پیٹھ ہم  
 تہند وجود کی لازمی جز چھ بنان ہم چھ تہ ہند کس شاعرانہ

شاعرن عام پاٹھو تہ صوفی شاعرن خاص پاٹھو مرغوب خاطر رُودت۔  
 کاشرس منز چھ لہ دینیتہ تہ "نیر پیٹھ اندر ارنک" لہ ہند رُودت یہ  
 حاوی رُودت، یہ رُودت چھ صوفی شاعرن مثلن شمس فقیر، احمد بڑواری  
 محمد میر تہ احمد زرگرس منز خاص پاٹھو نون، شیخ العالمتہ صوفیانہ زندگی  
 منز غار نشینی ہند طریقہ چھ بہتر شاعری منز درون پتی سہو واٹھ کھوان  
 پنچاچ تین ہندین شکر کن منز چھیہ پردیشہ "بجایہ بینی دلشچ" زان پر تھانہ  
 نخہ تھوندٹم میہ پردیشہ  
 پتنے دلشہ میہ یار او

شیخ العالمتہ شکر کن چھ تھوند پتنے دلشچو یعنی اندر مہ دنیا کی  
 کہنہ ترہ تہ وک دو تلاوان تہ نادیدہ اسرارن ہند یے دوان تہ  
 پرک واک چھ یکن اسرارن منز راوان تہ کیا تمام بیان تہ یوہے راوان  
 تہ لبمن چھ تھوند چھ شاعری ہند مقصد تہ مدعا آسان تہ شیخ العالم  
 چھ پور پاٹھو یہ مقصد پر راوان۔

فرض بھول تہ راتھ گئے آدا  
 اہ بہو روڈک رادا دتھ

ترالن چھ وزلہ تہ ترلو  
 ترالن چھ مندن گہ کار



پیتھ گئی کر تمو اکھ سو شاعرانہ زبان وضع، یوہ مقامی روزمرہ  
 زبانی سنسکرت تہ عربی فارسی کی لفظوں کی تشکیل پید پر سپر، چنانچہ  
 سنسکرت لفظوں مثلاً اسنکار (غرور)، کاسے (جسم)، لوب (لالچ)  
 دل (آب تہ آدیہ) (آفتاب) کی چھ تموزات، صفات، لامکان  
 ابلیس، تسبیح، نفس، آخرت، رسول تہ افضل ہوئی لفظ تہ ورتاوس  
 اُن کی تہ یہ کھ چھ وفس لایت ز شیخ العالم چھ کاشتر زبان سانی  
 اعتبار طاقتور، برتر تہ لوہ وئی بناؤں۔

سوال چھ یہ ز شیخ العالم گزشتہ شخص ہنز وسوہ تہ  
 زبانی ہند تو انانہ کی پتھ شاعرانہ مقصد حاصل؟ شیخ العالم  
 چھ پڑی پاٹھ کاشتر زبانی منز اکھ کھود مقام پروست۔ یہ چھ پوز  
 ز تہندی واریاہ شتر کی چھ ناچانہ انداز کی مگر تمو چھ تھو شارتہ وڈی  
 یم تعداد موجب محدود آسہ باوڈ کیفر رنکی سہاہ قسمتی چھ  
 تھو شارتہ تخلیق حق ادا کران، یہ شارتہ موٹھ چھ شیخ العالم  
 ہنز شاعرانہ تھو شارتہ تہ بصیرت کی ٹاکا بہ ثبوت پیش کران۔

ژدن یا ژدرو کھو تہ زیادہ صرن پیٹھ مشمل شتر کی پن نظم  
 پار تہ ہکو ڈنکھ چھ صنف نظم چھ خارجیت، تفصیل تہ وضاحت بجایہ  
 غزلچہ واخلیتھ، اجمال تہ ایامیس لاری تہ درون بینی ہند غالب  
 ردجانی مظهر تہ یہ وئن چھ غلط ز یم شتر کی چھ کاشتر منز  
 داخل شاعری ہندی موٹھ ٹوہ، درون بینی ہند روکیہ چھ

شاعرِ عام پاٹھو تہ صوفی شاعرِ خاص پاٹھو مرغوب خاطرِ رُست۔  
 کائرسِ منہ چھ لہ دیتے تہ "نیر پیچھ اندر اژنک" لہ ہند رُوی پہ  
 حاوی رُود مٹ، پہ رُوی چھ صوفی شاعرِ مثلن شمس فقیر، احمد بڑاوارک  
 محمد میر تہ احمد زرگرس منہ خاص پاٹھو نون، شیخ العالمیہ صوفیانہ زندگی  
 منہ غار نشینی ہند طریقہ چھ تہنہ شاعری منہ درون پتی ستر واٹھ کھوان  
 پناہ تہن ہندین شکر کہن منہ چھینہ پردیشہ "بجایہ پینی دلشخ" زان پر تھلاہ  
 نخہ تھونڈم میہ پردیشہ  
 پنے دلشہ میہ یار او

شیخ العالمی شکر کہ چھ تھ بند پنے دلشکو یعنی اندر بہ دنیا کی  
 کہنہ تہ بہ تہ وک وک ملاوان تہ نادیدہ اسرارِ ہند پے دوان تہ  
 برن واک چھ بین اسرارِ منہ راوان تہ کیا تمام لبان تہ یو ہے راوان  
 تہ لبس چھ تھہ در چھ شاعری ہند مقصد تہ مدعا آسان تہ شیخ العالم  
 چھ پور پاٹھو پہ مقصد پرادان۔

فرض بھول تہ راتھ گئے آدا  
 اہ بہو رُودک رادا دھ

ژالن چھ وزلہ تہ ترلوٹ  
 ژالن چھ منہن گہ کار



پتھے گئی کرتی تھو اکھ سو شاعرانہ زبان وضع، یوہ مقامی روزمرہ  
 زبانی سنسکرت تہ عربی فارسی یکی لفظو سنی تشکیلی پند پر سپر، چنا پر  
 سنسکرت لفظو مثلاً ہنکار (غرور)، کاسے (جسم)، لوب (لارچ)  
 دل (آب تہ آدیہ) (آفتاب) سنی چھ تموزات، صفات، لامکان  
 اہلیس، تسلیح، نفس، آخرت، رسول تہ افضل ہو لفظ تہ ورتاوس  
 اونی تہ تہ کہہ چھہ ونس لایت ز شیخ العالمی چھہ کا شتر زبان سانی  
 اعتبار طاقتور، برتر تہ لوہ و بی بنا و ہر۔

سوال چھہ یہ ز شیخ العالمی کا پینہ شخیصتر ہنر وسعتر تہ  
 زبانی ہند تو انماہ سنی پینہ شاعرانہ مقصد حاصل؟ شیخ العالمی  
 چھہ پیزی پاٹھی کا شتر زبانی منر اکھ تھو دمقام پر ووست۔ یہ چھہ پوز  
 ز تہندی واریاہ شتر کی چھہ نامانہ انداز کی مگر تمو چھہ تھو شار تہ وونی  
 یم لعداد موجب مدود آسنہ باوجود کی فیض رنگی سہماہ قسمتی چھہ  
 یہ تھو شار چھہ تخلیقک حق ادا کران، یہ شار موٹھ چھہ شیخ العالمی  
 ہنر شاعرانہ شمشیر تہ بصیرت کی ٹاکا ہر ثبوت پیش کران۔

ژدن یا ژورو کھو تہ زیادہ مہرن پیٹھ مشتل شتر کی مین نظم  
 پار تہ ہکو ونہ چھہ صنف نظم چھہ خارجیت، تفصیل تہ وضاحتہ بجا  
 غزلچہ واخلیہ، اجمال تہ ایائیس لاری تہ درون بینی ہند غالب  
 روح جانی مظهر تہ یہ ون چھہ غلط ز یم شتر کی چھہ کا شتر منر  
 داخل شاعری ہندی موٹھ نمونہ، درون بینی ہند زودی چھہ

دودی کو نہ رو دس ژونہ وونی بہارن  
دلو لیکھ ہنم ہستارن سہ

اڈو جن سینی انجر ہنجرو  
ترتس پاوے او لم راتھ

صاحب دودہ اکہ دوراہ کرے  
یختہ سمارس کمر لہ پار

دنیہکس تیتس متس نارس  
ڈیشٹھ انارس کرم گتھ  
شیطان لٹو لاجم پیشریارس  
راوم تارس ژورس وٹھ

دویم چھ تم علامتی شبہہ کاری کام ہوان، باسان  
چھ زتم چھ نہ زاتھ ماٹھ یا صنعت کاری سہ پنی خیالات علامتس  
پہ شبہہن منر و ہترادان اتھ برعکس چھ تم تخلیقی کیفیتس منتر  
پننس شاعرانہ دور کس ترہا پو فیضس منر علامتی شبہہہ دریاف  
کران تہ اشارہ پاٹھو پنی کتھ بادان ۵



خمس تہ کتہ ہئس مس زاگے  
اٹس تہ گس دہم ترھانٹو

کان تہندین داری زہ سپر  
کرتجہ چھوکن پھر دہم تہ رے

تم چہ یہ مقصد دیو دزیو پزاوان ، اول چہ اٹھ  
تہند لہجہ اٹھ رڈ کران ۔ بڈی شاعر چہ پتو ذاتہ پر نہ ناؤ تھ پتہ  
الفردی ، لہجہ شاخت کران تہ یو ہے چہ آسان تہن تھرس وانگ  
کریوٹھ مرہلہ لہجہ آہنگ موسیقیت ، یہ چہ زریویم چہ صرف  
شاعر ہنر الفردیتہ شاعرانہ بلکہ چہ یہ شاعرانہ تجربہ کتہ جہات  
منور کران ۔ سپر ، غالب تہ اقبال چہ بیون بیون لہجہ ہندی  
شاعر ، پتہ کتہ چہ شیخ العالم ، رسول سپر تہ جہ نو تہ ہند  
لہجہ الگ الگ ۔ شیخ العائن لہجہ چہ اگس خدار سپر ، تجربہ کار تہ دانا  
تہ بینا رتہ تہ ہند دار لہجہ ، یہ لہجہ چہ لفظ کفایتہ ستر مشکل کرھان  
تہ بوزن والین وانجہ سنان ۔ لطف ہنر موسیقانہ ترتیب چہ تہندس  
لہجہ گو سپر ، تاثیر تہ دل نشینی عطا کران ۔

آدن پھیوئس دورین تہ دارن  
ساروانس گیم خارن ستر

دمی دلیوٹھم شبنم ہوان  
 دمی دلیوٹھم ہوان سور  
 دمی دلیوٹھم گپہ بچہ ہوان  
 دمی دلیوٹھم پھولہ دن نور

نرائن پر بس کرنہ الوٹ  
 نرائن ستر اکتس ہیون نار  
 آبیے یوت بہ گزہ کو تو  
 زونم نہ منہز مادووت پیے



ہنہ اکہ سنگر تارزن وزن  
گبنہ وزن ، وڈ وڈی کتھ  
سوزون ، اشاپین بوزن  
کوزن بوزن دم دم گتھ

یہ چھ اکس ڈوٹنگھ سندرلیقہ ، یس سودرس منز  
غولہ دتھ موجھ منزلال چھ کھالان تہ فضا چھ گاہہ راوانہ پوان - شیخ العائین  
یتھین شارن چھیہ لالہ نے ہترنیہ نافے تکمیلیت تہ سن وشاہتھ ، ریشترھ  
شاعری چھینہ شاعر بندس یترھنس گرتس تہ تگن گری لار روزان ،  
بلکہ چھیہ شاعر س تہ پتھ کن تراوتھ پینہ آیہ تہ مرضی پین و بودنژوان  
مانہ بودیم بریس مرتبہ راضی غالب  
مشر خود خواہش آں کرد کہ گرد دمن ما  
غالب

علامتی شپہہ کاری ہندی کہنہ نمونہ وچھو۔

ذکرے حق پیر ، زبودتھ تالس  
راز ہونزی زاس کن

کرشن اُسکن یا رام چندر، اپرانگ زرتشت اُسکن یا چینگ لاوڑی،  
 ابراہیم خلیل اللہ اُسکن یا حضرت موسیٰ، حضرت عیسیٰ اُسکن یا حضرت  
 محمد صلی اللہ علیہ وسلم۔ یو سار دے چھ انسانیت کس آسمانس  
 پیٹھ ہمیشہ پر پر بونین تار کن تہ آفتابن ہنر حیثیت پڑا و ہنر، پوہے  
 رہنمائی ہند فرض انجام دتھ۔ مین سار نے چھ اوے عام انسانو کھوتہ  
 داریاہ تھو دمول، تل تہ مقام حاصل سپد مت۔ اگر زن پوہ اندر  
 اُکس بنیس پیٹھ درجائن ہنر فیصلت تہ چھہ مگر تمہ باو بود چھہ  
 ہنر انسانی عنخواری تہ ابدی حقیقتس ستر واٹھ اسپنج حیثیت کنی۔  
 قرآن شریف چھ مؤمنن ہندو اوصاف بیان کران ز ماورن :-  
 لَا تَفَرَّقْ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنَ الرُّسُلِ ۖ يَلْعَنُ رَبِّيُّمُ جَهَنَّمَ خَدَّ  
 ہندین سوزی متین (رسولن) در میان کاہنہ فرق ورتادان“

پر تھہ وز چھہ انسان ہندس پاد کرن وارس یہ فکر رڈ ہنر  
 تر یہ سار دے پاد ایشو کھوتہ تھہ پاد ایشہ ہند مالکھ انسان  
 کوکڑھنہ کنہ صورتہ پنہو مولہو تہ مخصوص اوصافو لیشہ اتھ  
 چھلٹھ درندن ہنر خصلت پڑا ولس دان۔ اتھ کارس  
 اند بوردنہ موکھ پیتہ روعانی اصلاح کرنہ با تھہ تھہ روعانی  
 انسان پاد گرتھان رودی تہ رودی پنس پنس دائرس اندر  
 معاشی، سماجی تہ اقتصادی مسئلہ حل کرنہ موکھ کنہ کنہ وقتہ تھہ  
 انسان تہ پاد گرتھان، موڑ تھہ میلٹھ انسانیت مہر تہ پاد ولس



# شیخ العالم تہ مسلمان

سورے عالم انسانیت چھ ہمیشہ پیچھے کینرن مخصوص تہ بے مثال  
 اوصاف تھاوان والین انسان ہند احسان مند روزان آمت تہ روز  
 تہ۔ بموعام الناس قدر تجر ذمہ دارانہ مہربانی ہند برکتہ ذمہ دہ لولہ تہ  
 ماہ سان رہنمائی ہند مہم کو در تہ ویونی جام گنجار سان بڑی بڑی  
 مہیا تھاوری مہو ستر سے پیو ازلہ پیچھے کیو باکہ آمتو فرستو تہ ذمہ وار یو  
 نشہ دور گزھان گزھان تہ قدر تجر شفقتہ پور تہ پونشہ کو چھ ستر لوتھ  
 رچھنے آو تہ سے رُود انسانیتہ کس موختہ بڑس دامن منز بھبان،  
 پھانچہ چار لبان تہ کا دکھان تہ اتی رُود انسانیتہ کین نوخار تہ  
 وکھ راو راون والین دشمن ہند ستر نشہ محفوظ۔ ہندوستانک

صائب کُرنِ رہبانیت اختیار نہ اُس تہنر و تھ زندگی ستر فرارچ، بلکہ  
اوس سہ پانس اندر اکھ شہید کشش تہ تاثیر پترھان پینہ عملہ ستر پاد  
کُرن سماجس چھلہ تہ پاک کرنہ با پتھ میٹھ زن تہ سند تجویز کورمت  
پنکی پڑاوتہ پیر تعلیم ہند نو سچ کارگر تہ وے وُن روزہے حص سجن  
کور کاشن لوکن ہندس بنفس پیٹھ اکھ تھاوتھ رلوایتی عقیدن تہ  
نوپن اسلامی اصولن تہ قایدن ہند پینہ عملہ منتر انھ اکھ شود تہ  
صاف، میوٹھ تہ موڈر تہ جلد تاثیر کرن وول مے تیار یس پوان  
پوان کائنہ تہ گوب یا وود پیر باسہونہ۔ شیخ العالم ہنر حیثیت  
بنے پیر کشش تہ زیاد وزن دار تہ تھد یا پیر۔ تمو کور سماجس  
منتر روحانی ہمارن لبر لور عام سماجی ہمارن ہند تہ اکھ تریاق بناوتھ  
علاج پیش تس اوس ریشیت وراثتس منتر تورمت تہ اسلام آد  
تس تم علاوہ باگہ سہ بنو و پین دو نوئی سلسلن ہند اکھ ممتاز حیثیت  
تھاون واجبہ شخصیت ہند مالک۔ اگر زن تو اسلام قبول کر تھ تہ  
پڑاوتھ سہ پانس اندر جذب کور۔ مگیش سلسلہ پڑر تہ  
یشتر کالہ پیٹھ ورتاوس منتر آہتر تجربہ عمل تہ آہ تہ ہند دوسرے بلکلے  
نراو تھ تہ ہند، بلکہ زون تہ یچی سلسلن ل دید ہش اوتار پاد  
کر سہ ہیکہ نہ اسلام کو بنیادی تہ عالمی پیمانہ کو قبولیت پراون  
والہو اصولونہ تہ تھینہ کر تھن آستھ۔ تم کور ظاہری طور عام مسلمان  
ہنر سطحی راے تہ خیال اوکپور تھاوتھ اسلامک تمام مذہبن ہند



منز پٽن باگه پورٽ حصه پيش ڪور۔ بهر حال مختلف حيثيتن منزه  
 آءِ مختلف انسان از نام پورنگه رنگه به انسان ترقى هندس ته ته  
 مقاس بيچھ واناو نه موڪھ پيڙ زندگى قربان ڪر۔ به موبود عالم انسانيت  
 چھ اوءِ واريا به رنگه اڙيچ به ترقى يافته صورته به ته حسين ته دلڪش  
 پاڙاو ڪر ته سانن اچھن تل گرايه ماران۔ اڪھ لڙ لڙو اگر زن شيطاني  
 عمل ته چلون روڊ مگر به روڊ هميشه ڪاميابي لبان ته پس ڪر ته هان ته  
 روماني ته نوراني قوتن برو ته ڪنه پايال سپدان ته انسانيت ڪن غمخوران  
 برو ته ڪنه هر ته ته شڪس ڪه ته تران۔

شيخ العالم ته چھ انسانيت ڪو غمخورو، داد دل و نه شفيعو، اندر ڪھ  
 ني پيڙ اصليت ته بلند مرتبه اولي تسليم ڪر نه ته پر برناو نوڊيل س  
 و نه لوچرس اندر به اوس۔ باين سڙ رڙو ڪر ته هان ڪر ته هان ديست  
 تهندي اندر پو شپ به ڪابل بر ڪر پيڙگي ته هان والي ضمير تنس  
 جلس ته ترينون پيل ته هو نهن هندو نهن ته اڪھ ڪار به س خلاف  
 احتجاج آواز ڪر۔ راد۔ تس اس زمين پيڙن ته پيڙ ڪران ته آسمان لجه بندو  
 چشمو وچ ته گواه روزان بون نه پوان پيڙ ڪي ته هندس دامنس بيچھ به  
 داغ لکن مڪنه ميو نه۔ حض شيخ ته چھ س و بود پيڙ پيڙس اوڻ ڪپھس  
 منزه لجه بڊ ساجي ته غار انساني مرض پر برناو ته تمن هند علاج  
 نه هان نه با پيڙ تروون پيڙن پان رياضت به ڪونڊ منزه ته پو نه پيڙ  
 درو عالم انسانيت ڪس و نه اڍو ڪس هندس صورتن منزه نون۔ شيخ

کرتس پر پیہ اگر لڑے شروک پرن یٹھ منتر کو لال دہد اکھ اوتار  
ماڈھڑ چھپے۔

حقیقی تہ قابل قدر مسلمانہ ہندی تعریف کران چھ شیخ العالم  
شبن بدن ہنر اکھ نظم لکھان۔ پم بند چھ مختلف تعداد کو مہر تھاؤن  
والین شروکین ہندی پاٹھ اکس مخصوص مرازیں منتر بیان کرنے آمڑتہ  
پہ چھپے اکھ نظم تیار گاڑتہ عنوان چھس کرنے آست  
"مے ہے ڈپڑتہ مسلمان"

نظم چھپے پٹھ گڑے

انگ یس خوشبوے موکھ زن وڈے  
لش وڈین بڈ گتھ ہتھ آسن مان  
سوئے کر یہ تہ رڈستے کرووے  
مے ہے ڈپڑتہ مسلمان

ڈھٹھ کام کر وڈا لی  
آسین تنز پچ سکل کامان  
رٹھ کسر پو ہدی والے  
زالہ گوب وٹن تہ او مان  
پہ پرس پڑتہ پانس پالی  
مے ہے ڈپڑتہ مسلمان



پرنت نظر تَل تھاو تھ پہ دُعار :-

"تمہ پدمان پور چپ لے

تمہ گلے امرتہ چو

سوسانی اوتار لو لے

تھو میہ ور دتم دو"

حضرت شیخؒ ہوو لکھ بونہ پیکر ہند مقام تہ تہ یوڑھن ر

لکھ بونہ پیکر کچی

اکھی کورن سو

ستر جانا وارن ترحی

تھو میہ ور دتم دو

پیم چیز نظر تَل تھاو تھ چھ وچھن وھو نہ شیخ العالم ہندس

مسلاش کم اوصاف گزھن آسن، اتہن چھیہ عام تہ ظاہری کہوٹ

اوکھرت روزان کلمہ پرن تہ نماز پرن اگرچہ تہندس مسلمان ہندو

اوصافو نہر چھن روزان مگر تہنر ..... نظر چھیہ حقیقی روحانی

پاکیزگی، ان ن ستر بلا تعلق ہمدردی، مائے محبت و رتاؤنس، تہن

ہنر دگ دود آسن، خلوص تہ صاف بنیت آسن، ہنر کس

شہو درس تہ صفائی پھٹ پھوان - اتھ اندر اگر کاہنہ شک محوس

کرتس پڑ بیٹہ اگر لٹسے شروک پرن پتھ منتر کو لال دہد اکھ اوتار  
ماڈ ہتر چھپے۔

حقیقی تہ قابل قدر مسلمان ہندی تعریف کران چھ شیخ العالم  
شبن بدن ہتر اکھ نظم لکھان۔ ہم بند چھ مختلف تعداد کے مہر تھاؤن  
والین شروکین ہندی پاٹھ اُکس مخصوص مزانس منتر بیان کرنے آہر تہ  
پہ چھپے اکھ نظم تیار کاہتر تہ عنوان چھس کرنے آہر تہ  
"سے ہے ڈپڑ تہ مسلمان"

نظم چھپے پتھ کڑے  
انگہ یس خوشبوے موکھ زن و دے  
لش و دین بڈ گتھ ہتھ آسن مان  
سوتے کڑیہ تہ روتے کروے  
سے ہے ڈپڑ تہ مسلمان

ڈھٹھی کامہ کر وڈا لی  
آہس تنز پچ سکل کامان  
رہتھ کسر پو مڈی والے  
زالہ گوہ وژن تہ او مان  
پہ پرس پڑن تہ پانس پالی  
سے ہے ڈپڑ تہ مسلمان



پرنت نظر تُل تھاو تھ یہ دُعا زہ۔

"تمہ پدمان پورچہ لے

تمہ گلے امرتہ پیو

سوسانی اوتار لو لے

تھو میہ ور دتم دو"

حض شیخؒ ہو و لکھ بونہ پچہ کج ہند مقام تہ تہ یو نہ سن ر

لکھ بونہ پچہ کجی

اکجی کوڑن سو

سگر جانا وارن شرجی

تھو میہ ور دتم دو

یہم پیر نظر تُل تھاو تھ چھ و چھن و و ذی ز شیخ العالم ہند  
مسلمان کم اوصاف گزہن آسنا اتہن چھین عام تہ ظاہری کہوٹ  
او کطرف روزان کلہ پرن تہ ناز پرڈی اگرچہ تہندس مسلمان ہندو  
اوصافو پیر چھ روزان مگر تہنر ..... نظر چھین حقیقی روحانی  
پاکیزگی، انسانیت بلا تعلق ہمدردی، مائے محبت و رتناؤس، تہن  
ہنر دگ دود آسنس، خلوص تہ صاف نیت آسنس، مہربان  
شہزادس تہ صفائی پیٹھ پھوان۔ اٹھ اندر اگر کاہنہ شک محوس

وارے پکے تہ شرح زانی  
سے ہے ڈپیزے مسلمان

اُن دون پیر پتہ ہند سخی لڑے  
 سترے لوگن پنن پان  
 ید سخی گند پتہ تپ تکی ہسترے  
 میترے ویوندن پنن پان  
 اندکن رمتھہ بریم پھیرے  
 سہے دیزے مسلمان

یہ نظم پُر تکہ ہم وصفِ شیخِ العالم اُکس مسلمانہ ہندِ خاطر  
لازمی چھ نیم چھ موخر پاٹھ ہم :-  
پیشہ مند و تود رنگہ تہ بند کہ تفریقہ و رائے تہ  
حد بلوغتہ سوائے عقلہ ہنر خوشبوے رُھٹاں آبہ -  
۲ یس پانس پیٹھ مشکلات ہتھ پان مہ والہ تہ بے لوت

کامہ کر۔ یس خدا یس کن لولہ سان گزٹھ۔ حبہ تہ لالچہ تہ غرور

۴۲. روس آہ۔  
پنن پان مقو پیش کش تہ پرس تہ واتنا و پانس ستر



مے پور شا سو گس پروے  
یُس اہر ثروے بین سان

رتن دوہن یُس روز تھاوے  
آسہ یو وِسٹھ نو خمان  
کرود لوہ مدہنکار تراوے  
سے ہے ڈپڑے مسلمان

پائس مول کرنہ ہارے  
بستی بیس کرنہ مانس مان  
دوہ زن تراوٹھ سوزن گارے  
راتس دوہس وارے پان  
پرہ پان یُس سو درس تارے  
سے ہے ڈپڑے مسلمان

بیس وہپ شم وکھن  
پائس بروٹھ آئی اپان  
بیس نظر کرنہ ہستی  
آسہ نہ دن ڈپڑے برمان

انسانی ہمدردی پسند کردارن، امیر کس پیغمبرِ سندِ رحمۃ العالمین ہے  
 امیر کس خداے سندِ رب العالمین آسن پنہن پیروکارن اندر پاد  
 کرکھ تھوڈو۔ اُتھی مقصدس شمع کرکھ چھ حص شیخ را کئے تہ سورتس  
 منز پوئیر لاکھ گتھ کرنس منز لکھ تہ بان تہ یہ روح بین تام  
 واتاوتس منز پنہن بھیر چلی ہندس سورتس منز پیش کران۔

امہ ساری بٹک پتیرہ دراو یہ ز حص شیخ چھہ اکس سالن  
 محدود نہ رٹھ گتھ طور طریقہ ورتاون وارس مسلمانہ ہندو پاکھ  
 کئے اکس زھولس دایرس منز یا ششس منز بند کرکھ پیش کرن  
 بیڑھان پتھ پاکھ زن عام طور تہند حقہ زانہ یوان چھ حص شیخ  
 چھ بیڑھان زاکھ مسلمان گرتھہ آسن مادی طور تہ سماجی طور تہ ہاون  
 ہاون لایق تہ روحانی طور تہ وزن دار تہ فولادی کشش محقون  
 وول انان۔ تہند تعلقات گرتھن پنہن اوڈیکھس سہ،  
 پنہن گرس سہ پنہن پانس سہ، پنہن گر باژن سہ، پنہن یارن  
 دوستن سہ، پنہن ہماین سہ یعنی تمن سار تہ حالاتن تہ زوڈائن سہ  
 یکن سہ تہ واسطہ یوان چھ، تہی ہڈ تہ جان آہی تھ زن تہند  
 مقام وپژن لایق تہ شوہ دار باسہ یے گرتھہ نہ کھنہ موت آسن، سہ  
 گرتھہ نہ مرضہ لہ آسن، سہ گرتھہ نہ ووتو نہ تہ چھلہ آسن تہ نہ  
 گرتھہ مشرد موتے ادت آسن، بلکہ گرتھہ پر تھ رنگہ ہر تہ پرادان  
 وول آسن۔ سہ گرتھہ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم سند پیہ فرمانہ



پرس مندرکس۔

۵۔ دولہ ڈلشتہ تبلیہ نہ۔ صبرس تہ تریڈ کھیپہ ساہ زندگی  
اختیار تہ حلیم سان پکہ۔

دویم نظم چھیہ کروڈ نو مسلمانس پڑے۔ یمیک ہر تریتھ کڈ

چھ۔

۱۔ کروڈ چھ نفع راواروان تہ عمل زالان تہ روعانی خوانہ  
چھ ترور بزد گر شہان۔

۲۔ حصن سلیمانس پیو آسمانی وڈو نہ تخبہ پیٹھ و سٹھ کروڈ  
کڈ ہانز گر پناہ لبس۔

۳۔ کالہ و وپر زنانه کن نہ بد نظر و چھن۔ و وپرس تی دین  
بہ پانس کیٹ رت آب۔ انسانہ مند انجام چھ آخر  
میشر گر حصن او کڈ پز کروڈ پاٹھو تراون۔

ہم چہیز چھ تم ہم اسلامن پنہن مان والہن ہند  
خاطر لانی قرار دیتو چھ تہ اسلام چھ رے مذہب  
یس عام انسان ہند اکھ یٹھ لاکھ عمل چھ ترتیب  
دوان یمہ ستر سماجی سیاسی اقتصادی تہ روعانی زندگی  
ہند ساری پہلو سو تربیت بان چھ لہے ہر تن زندگی  
ہند حقیقی مقصد حاصل کرنس منہ کامیابی ہنہر میچھ  
کو چھ منہ واتاو یو ہے چھ رے سپرٹ یس اسلام

تر و دایمہ پند آہمہ صدی ہنز

شاعری ہند لسانی پہلو

نشاط انصاری

کاشتر شاعری ہند گوڈ دور چھ تر و آہمہ صدی عیسوی یس اندر  
 تھنے پے ہنس شاعر مہا تماشقی کنتھ ہند وقتہ شروع پند تھ ریشک  
 امام شیخ نور الدین نورانی<sup>۷</sup> یس پیٹھ اند و اتان۔ یہ دور یو دو  
 ۱۲۳۵ء پیٹھ ۱۳۳۸ء یس تانی ز پتھ وری ز پیٹھ تر چھ۔ اما موع  
 تر اظہار خیالک آہنگ بد نظر تھا دتھ چھ یہ دنہ با پتھ مجبور پدن  
 پھوان ز کاشتر شاعری ہندس اتھ ز پیٹھس وقتس اکے دور تصور  
 کرن روز مناسب۔ شقی کنتھ ہند مرہ پتھ اکہ ہتہ و ہری چھ  
 ل دید تھنے پھوان۔ اتھ ہنس وری یس دوران چھنے کاشتر شاعری  
 اند تو اپنی کتاب ہند لو والو مطابق کاہتہ تر پیش رفت پدنی  
 لبہ پوان، تر کیا ز یو ہس لسانی ہیئت، فارم، آہنگ بیت



مطابق عمل کرن وول آسن۔ "طلب العلم فریضۃ علی کل مسلم و مسلمۃ  
ولو کان بالصین" یعنی اگر اکس مسلمان مردس یا زنانہ چین تہ گذرھن  
پیئہ تہند خاطر چھ علم حاصل کرن اکھ فرض۔ حض شیخ "اوس یرشھان  
میون مسلمان گزھہ دینہ کیو لو کھو تہ لو لو دریافتو نشہ آگاہ آسن۔ تم  
اسی زانان پہ دنیا چھ اکھ ضروری مقام پیئہ انسان پرر پر او تھے  
نوس تہ پتہ ولس دینہس لایق بنہ۔ تم اسی پیئہ حدیثہ نشہ پورا آگاہ  
ز "الدنیاء منزع الاخرة" یعنی پہ دنیا چھ آخر تک ذراعت۔  
گویا پہ دنیا چھ عمل تہ پہ دنیا چھ پراون۔ یعنی پیئہ دنیا ہک پرر  
والے ہئمہ دینہک پرر پراون چھ نامکن۔ وودو گوو آہن  
چھ معیارک ضرورتھ سہ معیار چھ حض شیخ "تاکیم کران حض شیخ  
چھ یرشھان زانان گزھہ علم حاصل کرن بحت کرن کتھن دل  
دین سوال جواب کر تھہ بروہنہ یکن تہ کروڈ یس علمس گلان  
چھ ہندوس سور کران چھ گزھہ تراوتھہ تھنن اگر تھنن کتھن  
سام اہمو اسہ تریانے فکر ز تھننہ ڈیل مسلمان چھ کروڈ اہنکار  
تہ تقریقی رجخالو نشہ بلکل الگ۔ سہ گزھہ تہ زہنہ ایک شکار  
بلکہ روز صلح بنیاد پیٹھ علی تہ محبتہ بڑھہ دینہس آے کانچھان  
تہ بروہنہ بروہنہ پتہ والین زانان اندر پدن والین علی، سائنسی تہ  
صنعتی انقلابات کا پہ اچھہ تم پتہس ورتاوس منتر آنتھہ روز سہ دودھ کھو تہ  
دودھ کامیابی پزراوان۔

کلام پُرکھ چھ تان ز تہنر شاعری اُس توحید تہ بھکتی تحریر ہند اکھ  
 استراج۔ سو اُس ونبہ تیتا جیہ ویش ز تکی ہندی وچھ کہ میٹھ ناگہ راد  
 منہز نیرن واجہ نو جو یو ایشہ پتہ رواجی تریش ہو مہ راون و دل  
 مسلمان سنت یسٹ نور الدین نورانی لوگ وحدت تہ روحانیت کین  
 دلکش نعمن مہراب دین۔ اکر ہستی زندگی ہست و ہوہ دروہ سو تہ  
 بدون روضہ کور حضرت یسٹن پنہ عارفانہ کلامہ پوجیات بخش  
 جو یو ستر کاشر شاعری ہند پوشتہ باغ تی امانہ ساراب، پتھ پاٹھ  
 جنونی ہند و تاتس اندر قلی قطب شہن دکنی اردو زبان ہند پوشتہ  
 شاداب تھایاو کرکھ۔

ژوہ داہمہ پند اہمہ صدی ہندین کین دون شاعرین ہند  
 کلام کہو پھر کھا لکھ چھینہ کتھ کھر سپان ز پھند صوفیانہ کلام چھ و اخلا  
 اسس ستر ستر تریکے نفس، خود شناسی تہ خدا شناسی ہند درس  
 دوان۔ اہمہ کتھ پھند خیالات تہ جذبات قدر مشترک  
 ہیئت تھاوان۔ دوشونی ہند فلسفہ زندگی چھ یوہے  
 دون دوزند منزل چھ کئے، وکھ اکے تہ دوشوے چھ توحید  
 تہ بھکتی تحریر ہندی گوڈو نمایند۔ کین اندر یو دوشے کاہنہ  
 فرق چھ سو چھینی ز لکھ ہندس کلاس پیٹھ چھ منکر تک  
 پیٹھ تہ بلا سرون اثر تہ شوخ رنگ نمایاں۔ پیلہ زن تھرت  
 یسٹن ہنر شاعری ہندی ہنہ اکھ اند منکر تہ ستر چھ



ہستی کنتھ، لہٰذا تہ شیخ العالم ہندس کلاس پیٹھ غالب چھ، سہ  
 چھ اکے تراپہ تہ انانہ۔ ہند کلاچ صورت تہ اپروچ چھ  
 اشی۔ امہ لحاظ چھ ہستی کنتھ کاشتر زبانی خاص کر تھ کاشتر  
 شاعری ہنز ہانک ہند گوڈ نیگ، لال دید دویم تہ شیخ العالم  
 تریم کور۔

ہستی کنتھ ہنز پتہ اکہ ہتہ دھرم چھ لال دید کاشتر  
 شاعری ہندس کینواسس پیٹھ پتن موقلم ہتہ نمودار پیدان۔  
 تس آبہ بالہ پانہ پیٹھ شاعرانہ صلاحیت عطا پسر ہتر تہ تہنر  
 ازدواجی زندگی ہنز مالویسیو تہ ناکا دیو اوس تسد شاعرانہ  
 مذاق زیادے تہہ دار بنوومت۔ یودوے لال دید ازدواجی  
 زندگی ہنز ناکا دیو ہنز شکار آبہ تہ پسر ہتر شاید  
 ہیکہ ہے سو پتی داخلی جذبات امہ شد تہ سان ظاہر کر تھ۔  
 تزکا فلسفہ تہ تانترک علم ہنز زانکاری تھاون واجبہ لہٰذا ہتھ  
 پسنہ شاعرانہ صلاحیت ہاونہ ہتر ہندومت چہ ترمایہ آبہ  
 سنجھے لون وڑھم۔ دویمہ اند اوس اسلامی نظریہ حیات  
 فن، تمدن تہ معاشرہ آفتاب کشپر اند پور پور گہان۔  
 اسلامی فلسفہ ستر اوس لہٰذا ہندو سن یوتاہ متاثر پیدمت زرخیز فانیہ  
 زندگی ہندس عالم اندر آبہ تہ اس سو پتی داخلی جذبات اسلامی  
 نظریہ حیات تہ شیومت کس رنگس منہ پیش کران۔ تسد عارفانہ

کرکھ پنہ مقبولیچو مول دنی پتر پتر آس، تاہم اوس عام مکن ہنر زندگی  
 پیٹھ سنکرتی اثر غالب تہ پ زبان آس، کودو شولو گونا تو پنہن  
 زٹھن لٹ حاصل کر پتر تہ ایک اثر اوس تہندس شعورس اندر گرج  
 گرویتھ آنک انانہ موجود۔ اٹھ متعلق یس نظریہ جدالاد آزاد مند  
 چھ، سہ ذہن اندر تھاوتھ چھ شیخ العالم ہنر شاعری ہنر بنیاد  
 سنکرتی تصور کرن درست باسان۔ امہ لوکچ مزید وضاحت  
 کرکھ چھ اردو زبانی ہند محقق تہ نقاد علی جواد زیدی "کشمیری زبان  
 اور شاعری" ہند دویم جلدک مقدمہ تحریر کران لیکھان نہ۔  
 "یہ وقتہ ہادی زبانی اندر علمی مرتب شاعری پدہ نہ،  
 درکہ مکتب فکر چین زبان ہند اٹھ پیٹھ اثر پیون اوس اکھ  
 نفااتی رد عمل۔ امی سبب چھ حضرت شیخ "ہنر شاعری اندر  
 سنکرت آمیز کاشر لہجہ غالب۔ شتی کنٹھ ہنر "مہانے پکاش"  
 کتاب ہنر زبان یو دوے عوامی لہجہ لٹ پدون آس، اما سہ  
 قالب بدلاوتھ آپہ اکھ تو زبان بارس تہ اگرچہ سنکرت  
 زبان و نہ تہ مری مری زبان آس، اما پتر چھ بی نہ سنکرت  
 یہ غلبہ تہ تھ کن جھکاو اوس زوال پذیرسانی کیفیت نتیجہ آہ  
 علاوہ زوال پذیر کن مایل پدنک اکھ نفااتی تہ منطقی رجحان  
 تہ۔ بلکل یو ہے حال اوس دکنی اردو زبانی ہند تہ کاشر  
 زبانی ہندس گوڈ دورس اندر اوس خیالات تہ رپوایشن ہند



زبان تہ دویم طرفہ عربی فارسی زبانی سرت۔ امہ لہذا چھ لہ تہ  
 شیخ ہنسز عارفانہ شاعری عربی، فارسی تہ سنکرت زبان ہنسز  
 اڈرن۔ پخصان خصوصیت نظر تہ تھاوتہ چھ لہ تہ شیخ ہنسز  
 شاعری کاکشس شاد اوس اندر سہ درجہ تھاوان، یس اردو زبانی  
 ہنسز گوڈ دورچہ شاعری ہنسز بندہ نواز حضرت گیسو دراز ہنسز شاعری  
 حاصل چھ۔ عبداللہ آزاد چھ "کشمیری زبان اور شاعری" ہنسز گوڈکس  
 جلس اندر نشویش کلاس متعلق لیکھان ز۔

"نندیشویش شاعری ہنسز خارجی تہ داخلی رپ چھ سنکرت  
 شاعری ہندی انما، او موکھ ز سہ تہ اوس سنکرت ادب  
 تہ ہندومت کہ فلسفہ نش متاثر تہ لہ ہنسز روحانیتک پور اثر  
 رٹہ کنو اوس تینک فاض تہ پروومت۔ یہ اوس سہ دوریلہ  
 کشپہ اندر اسلامی نظریہ حیات، ہندومت فلسفہ رچ جائے رچہ  
 عملہ اندر سرگرم عمل اوس۔ امہ خاص نوکتہ کنو چھ شیخ رات  
 عقیدہ اسلام تہ برہمن تنک معجون مرکب، او کنو تہ برہمنیت  
 اس نش وراثتس اندر پچھرتہ اسلام اوس پچھ ناوہ امت۔  
 پیتمہ وقتہ لہ تہ حضرت شیخ بنین داخلی جذباتن ہنسز  
 اظہار شارن اندر کرون ہیوت، تمہ وقتہ یودوے اکھ نو زبان  
 بارشس تہ اس آہر، امانہ کرکھ تہ اس تھ پیچہ سنکرتی رنچ  
 چھاپ۔ فارسی زبانی اگرچہ سنکرت زبانی ہنسز تہ تاو کم

مقبول عام انا لو تہ وے قسم کی لفظ، محاورہ، گندہی تہ اصطلاحات  
 پینہ لو پچہ گندہی تہ اتھی پیٹھ چھن نہ اکتفا کو رمت، بلکہ جدید  
 سائنسی علوم ہندین ٹیکنیکل لفظن ہند باپت تہ چھن پینہ  
 لچکارلم یلہ تھو ورت۔

اللہ تہ تندریشہ وائسہ اندر سوری فرق آسہ کچی اگر  
 للہ نمٹہ پینر نمٹہ فصد لفظ سنکرت زبانی ہندی ورتا دوتی  
 چھہ۔ تاہم چھہ تہ عربی تہ فارسی زبانی ہندی کہتہ لفظ استعمال  
 کر تہ یہ باس دیتیت ز اسلامی فلسفہ حیاتیات اثر تہ علاوہ  
 چھہ تہ عربی تہ فارسی زبانی ہند کم کاسہ شود بود تہ اسم تہ تہندس  
 کلامس منز کل بازار، غار مرتبہ، زہر، قہر، شہر، جامہ، پنجر،  
 معلوم، صاحب، من، نہال، نار، ہوس، صابن، عرش، جنگ،  
 رنگ، بے رنگ، باغ، زند، چابک، یعنی، شبنم، نور، جوان،  
 لاجپار، جنگ، مشک، کافور، جنگل، دروغ گو، گواہ، اول، صبور،  
 دکان، شکار، روح، باقی، تان، تکیہ، علم، صفا، لا، الا، الش،  
 صحیح، موجود، لامکان، حد، رباب، پینہ، کباب، حق، لعل،  
 نفس، ذائقہ، موت، فکر، اندیشہ، شیطان، معرفت،  
 نمبر، علم، بذات، ناو، صدور، برج، تار، کلمہ، کشف،  
 بیترب عربی فارسی لفظ چھہ برابر نظر گزہاں۔ شیخ العالمین چھہ پو  
 لفظو علاوہ اکثر عربی فارسی لفظ پینہ اظہار کی ذریعہ بناؤ دوتی۔



کرنر سنکرت زبانی نثی تیار پید مت۔ اوسے موکھ اوس عام  
بول چال چہ کاشتر زبانی مقابلہ ادبی زبان پیش کرنر سنکرت زبانی  
ہندے ڈوکھ پھوان بھاؤن۔ یہ اسنے کاہنہ تقلید بلکہ اکھ بانی  
مجبوری۔

امہ دور کین شاعرن ہند سنکرت زبانی کن مایل سپین  
یا تھو لور روزن اوس تمہ وقتچہ بانی تہجہ ہند اکھ بوڈ بار تقاضہ  
اکھ متعلق چھ بعد الاحد آزاد بند قولہ تمہ دور چہ شاعری ہند مطالعہ  
کرنہ پیتہ اکھ یورپی محقق جی، ڈی، وین کاشتر زبانی ہند لسانیات  
تجزیہ کر تھہ یتمہ کتھ بہتر نشاندہی کران ز کاشتر زبانی ہند یس  
لفظہ سراپہ بدس چھ، تھہ اندر چھ پنترہا فیصد لفظ سنکرت  
زبانی ہندی۔ دہاہ فیصد فارسی زبانی ہندی۔ پانترہ فیصد ہندی  
زبانی ہندی، پانترہ فیصد عربی زبانی ہندی تہ باقی تیس ترہ فیصد  
بتی، دردی تہ ڈوگری زبان ہندی۔ جی، ڈی، وین ہند یہ  
نظر یہ تہ لفظ راستہ ہند یہ تناسب یوڈوے کاشتر زبانی ہندی  
گوڈ ٹکس یا دویمس، دورس بیٹھ لاگو کرو، ہنر و سن لایق چھ۔  
اما موجود دورس سنر چھینہ سنہ یہ معروضہ درست تہ نہ  
چھ حرف آخر، تہ کیا نہ جدید دورس اندر چھ سانہ زبانی ہند  
کینواس یوتاہ بدلیو مت تہ وسیع پید مت ز امہ چھ  
ہندوستانی کیاہ، یورپی، خاص کر تھہ انگریزی زبانی ہندی

محمود، مولوی، مال، مخفی، میسران، مقدمه، منافق، مکار، معصوم،  
 مرضی، مهر، مقام، مو، مکان، مارخور، مهربان، نفل، نفع  
 ناد، ندا، نیت، نماز، نازمان، نکیر و منکر، ننگینه، نادان،  
 ورع، وزن، واقف، وجود، وحی، وضو، وسعت،  
 وزیر، پیار، بود و دو، پر، خاص، طور، عربی، فارسی، زبانی، پند  
 لفظ، پند، شاعری، اندر، در، تا، و، می۔

شیخ نورالدین لورانی "نیس برو نه روی ۴۲ م پر آسپه کوی  
 چھیلے لہ ہنر شاعری پیٹھ ہندی تہ سنکرت زبانی ہنر مکمل  
 چھاپچھ۔ اکتھ برعکس چھیلے شیخ ہندس کلاس پیٹھ پین دون  
 زبان ہند تیو تہ غلبہ تاہم چھ تہمو آرت، آکاش، انکار،  
 امرت، ان جریخ، ان، اندھیکار، اوتار، آنگن، آشرمن،  
 آدر، برہما، بھوجن، بل، بگہ، بھگتی، بوہ، پاپ، پن، پرست،  
 پانڈو، پرانہ، ابیاس، پرش، پون، پشتم، پنکھی، پرکٹ، درشن،  
 داس، داو، دھیان، دیش، داتا، دھرم، دیشا، ریشی، رس،  
 راج، اساد، سورگ، سوڈر، سر، سکل، سترنا، شرادھ، شستر،  
 شدھ، کروڈھ، کام، کیول، کرٹھ، کھی، کتھا، کال، کیلاش، گٹ  
 گیان، لوکھ، لوکھون، مد، مندر، مکتی، مہر، ماتا، متی، منہ،  
 نیاس، نرگن، ون، وچار، ویش، ور، ہاکار، تہ، ہم، ہوی  
 ہندی تہ سنکرت لفظ در تا و می۔ ہم تہ ہندی تہ سنکرت



احمد، اُمت، ایمان، استغفار، البوہل، اہد، انصاف،  
 امین، افضل، افطار، آدم، اشراق، آسمان، آرائش، انبار، آخرت،  
 آزاد، اشار، امیدوار، اندیشہ، آثار، آبِ حیات، بحث، بے غم، بانگ،  
 بدکار، باخبر، بدن، بندگی، ببل، بندہ، باران، برحق، بہم، بند، پنج سورہ،  
 بخت، پائے مبارک، پل صراط، پہلوان، پلاؤ، پرکار، پیغمبر، پیادہ،  
 پیشوا، تسبیح، تاج، توبہ، تحقیق، تیر، تن، تیر کمان، تندستی، تحم،  
 ثواب، جنت، جاری، جہاد، جز، حج، حاصل، اتوار، حسد، خیمہ،  
 خلق، خاص، خبر، خوشبو، اثر، دین، درود، دفتر، دعوت، ادارہ،  
 داغ، دانشمند، دوزخ، دیندار، دل، ذکر، زکوٰۃ، رزق، رسول،  
 رحمت، ریاضت، رمضان، رویت، رکوع، مسجد، سجود،  
 سیاح، چاہ، سودا، سوار، سپہ سالار، سنطور، سرکار، سازندہ،  
 شرف، شرع، شربت، شفاعت، شے، شفیع، شرمسار،  
 شرمندگی، شام، شراب، شاہ، شرم، شمع، شفق، شہیر،  
 صلوات، طوبی، طمع، طاعات، طہارت، طبق، ظالم، عقل،  
 عذاب، عامہ، عار، عمر، عود، عبارت، عام، عاشق، عمل،  
 غافل، غرہ، فرض، فرش، قصور، قدم، قیل و قال، قرار،  
 قتل، فضل، قدر، قدرت، قوت، قابلیت، قند، قبول،  
 قندیل، کابل، کل، کان، کشت کار، گلزار، گز، گناہ،  
 گج، گمراہ، لحد، لازم، نوزی، مرسل، مولا، موچو،

کیا۔ وُدی بمعنی ہوشیار۔ راسو یعنی سپر تھ زلن یا راون یا فوشک  
 پدن۔ زون پیرن بمعنی زورن پھرن، ذات یعنی زہے ہے۔  
 سکری یعنی فاقہ۔ راتم بمعنی و تہ خرچ، سفر خرچ یا زادراہ۔ روزان  
 بمعنی دین یا مضم پدن یا راسو (کاہنہ چیز استعمال کرنے پتہ یہ  
 کیترھا ہر، تمبہ یا پتھتہ چھ بہ لفظ ورتاوتہ پوان، شتو تو یعنی توبہ  
 دی تو (خبر یہ لفظ ما آہ شتو لفظک ماخذ) آلاس یعنی لباس،  
 پوشاک یا ولت۔ سو باو یعنی ماہ سان۔ وہ پزاون بمعنی پاؤں کمرن  
 (بہ لفظ چھ ازکل وہ پداون کس مفہوس منر استعمال پدان)  
 ازلی یعنی شرمندہ کمرن۔ متھ بمعنی شان۔ واپہا لہ یعنی زندگی۔  
 ٹانچہ رن بمعنی فضول بحث کمرن۔ کاتے یعنی بدن۔ پانسن  
 بمعنی ہو بنن یا رن۔ ورن یعنی گٹ (وئل چھینہ امی لفظ چ کٹر  
 صورت) بارونی بمعنی زوری یا اجرت (بہ چھ بار تہ ورن  
 لفظن ہند مرکب تہ بارگوو بورتہ ورن گوو معاوضہ۔ مثلاً رنکو ورن  
 چھ ورن ورن ورن) کپتھ بمعنی پوشیدہ۔ ان ہوت یعنی بے عمل۔  
 ازوت یعنی پر ذات ہند (یہ لفظ چھ ہندی زبان بنتر ترکیب  
 یعنی اتہ ذوت) کنہ خاص لفظس پیلہ جھہ ا لگاؤ، تھہ چھ مغز  
 بدلان۔ مثلن امر، اٹل، اناکھ، اترھیون، اکور، اتول بیترا  
 امہ قہک لفظ چھ گرامر لحاظ صفت مانہ پوان۔ پر گہہ بمعنی  
 پر گہہ۔ گہری بمعنی گہریا گہمیرتا۔



زبانی ہندو لفظ حصّہ شیخ کثر سان استعمال چھ کر رہی، زمانچ  
 تبدیلی تہ لسانی ادلابدلی تہ ارتقاسیبہ چھ ووتی تم متروک قرار دین  
 آہوتی تہ پچھن لفظن ہندو جوڈ چھ میانہ خاطر پہ ڈپڑ تہ مہل بنیومت۔  
 تہ پکن ہند معنی زانہ باپتھ چھہ سنکرت تہ ہندی زبان کن رجوع  
 کرنہ ورکے کاہنہ چارے۔ مثالے آرت، بمعنی ختم۔ نکس یعنی  
 ہر کانسہ۔ دین ہار بمعنی دینہ وول، کیا و یعنی کیاہ۔ پاتھانی بمعنی سفر  
 (ازکل چھہ) لفظ کاہنہ چیز حاصل سپدن کس مفہوس منز استعمال  
 یوان کرنہ، گہہ بار بمعنی گر بار۔ ہوار یعنی معاف۔ ووت یعنی  
 التجا۔ سکلن یعنی ساری۔ رانترھ بمعنی پیوت (پہ لفظ چھہ کثرت  
 استعمال ستر وول لفظ رترھ بنیومت) برائے بمعنی نارہٹھ (برہتہ  
 چھہ) امی لفظ کثر صورت (رہکے یعنی عمل۔ بنزرن بمعنی  
 زبان کرن (ازکل چھہ) لفظ کنہ چیزس پیٹھ قبضہ کرنہ کس  
 مفہوس منز ورتاوتہ یوان) پُرس یعنی انسان (پہ لفظ چھہ  
 چالاکھ آسہ کس معنیس منز استعمال سپدن) رزی بمعنی  
 خوش گرتھن (پہ لفظ چھہ راضی لفظن نکھہ ڈکھہ باسان۔ بنان  
 چھہ زانی نش ما آسہ راضی لفظ بنیومت یا ما آسہ راضی لفظ پٹی  
 رزی و جوڈس منز آمت) تو بمعنی یتمہ ستر جزی یعنی ہوثرن۔  
 رٹ بمعنی وپہ (مکن چھہ نہ پہ ما آسہ وپہ لفظک ماخذ) شوتن  
 بمعنی خوش سپدن۔ انتہ کل یعنی اندرم کثافت، ایک بمعنی

سادگی و چھتہ چھتہ پہ کتھ ہٹ وسان ز پہ وژن کیاہ آسہ ساڈ پانترہ  
ہتھ وری بروہٹھم تخلیق۔ شیخہ تشرکین اندر لیس احساس شدت  
تہ داخلیت تہن ہنر خاص خصوصیت چھتہ سو چھتہ نہ گونگل نامہ  
وژن اندر۔ بیاکھ اہم نوکتہ چھ پہ زلفظ نامہ چھ میکہ کتھ ہنر ٹاکا  
باوٹہ ز پہ وژن چھ محمود گانی ہند دورک یا شتمہ پتھ وکتک  
میلہ زن کشیر اندر مثنوی لیکھنگ رجحان اندہ وند اوس تہ لفظ نامہ  
چھ مثنوی خاطرے موزون لفظ تہ بیانہ قسمیہ شاعری ہند  
مخصوص لفظ چھ یوہے نامہ۔ گونگل نامہ ہنر لسانی صورت تہ  
ایک آہنگ بد نظر تھاوتھ چھ سرسری نظر کر تہ پتہ پہ پزیر ہنہ  
کن یوان ز اہ وژن ساری شارچہ سنکرت تہ ہندی زبانی  
ہند رنگ غالب آسہ درانے تہ زبان تہ چھتہ عام فہم۔ میاڈ کب  
آسہ پہ وژن زیاد کھوتہ زیاد اکھ ہتھ وری بروہٹھم تہ حص شیخہ  
ہندی کائنہ کرمقلد آسہ پہ وژن عقیدت تہ پنے کن منسوب  
کوڑمت۔ مثالے

اپز بس دنیہس موکر پڑھتے  
برونٹھ چھ پترتے وژن واو  
لوہہ کوڑشکر باز برتے پڑھتے  
لیس کر گونگل سے کر کر او



موتی لال ساقی صابن چھپہ "ریٹو نامہ" بہ کلام شیخ العالمؒ  
 مضمون مطبوعہ اخبار حین "کس علمدار کثیر نمبر مندرجہ یاد دہ کرم پڑ  
 زبھن شیخؒ؟ سند سورے کلام چھ مختلف ریٹو نامن ہندین قلمی نسخن  
 اندر موجود۔ ہم قلمی نسخہ چھ پیٹہ کین کینٹرن خانہ وادن اندر محفوظ  
 ماسوائے ریٹو نامہ بہار شاہ۔ دویم ریٹو نامن اندر چھ پانترہ  
 پانترہ قلمی نسخہ، یمن مندرجہ باہمی تفاوت تہ ہیر پھر آسن لازمی چھ  
 یکم مندرجہ ریٹو نامہ بابا خلیل، بابا نصیب الدین غازی، بابا کمال  
 تہ بہار الدین متوقابل ذکر۔"

آسانی نوکتہ نگاہ کئی تیلہ یمن ریٹو نامن ہند نام ہیندر  
 بہیمو، واریاہ گمان تہ اندیشہ چھ ذہن اندر ترہا یہ گئی کران تہ یہ  
 باور کرنے خاطر چھ مجبور ہوان سپدن زبھن شیخؒ مطبوعہ کیون غار مطبوعہ  
 کلام ہیکہ نہ کلام پاکھو تہندے آسکھ تہ کیا زامہ مندرجہ واریاہ  
 کلام ہینہ آسانی، ایتر کئی تس پیٹہ کین تہن گونما تہ ہند باسان،  
 ہم گنما تہ ہندین پردن ترہا یہ چھ رودر تہ شالے رٹو گونگل نامہ  
 ورن رگودخی کتھ چھپہ آکھ متعلق یی ز اگر ورن صنف تہ دورس  
 اندر تہ چھ اوسمت، اما تہو تہا چھ تیک چلن اوسمت وون  
 یودوے آسکھ تہ تیلہ گونترہ لکھ تہ حص شیخؒ سند تصنیف کھوتہ  
 زیاد کلام آکھ فارس مندر آسن، یس نہ چھ۔ دویم کتھ یہ زونگل نامہ  
 ورنچ ہیٹ، آہنگ، زبان، برجستی، لفظن ہند تل تراو تہ

منز تحصیلدار لفظ میلان - حالانکہ آسہ ہے تہ تھہ دورس منز تحصیلدار  
لفظک تصور تام تہ وقتہ کین لکن -

دلہ کس باغش دور کر غاصل  
اد دلو پھولی لویہ پھریل باغ  
مر تھہ منگہ نے عمر ہند حاصل  
موت چھے پتہ پتہ تحصیلدار

یہ تھہ ہیو بیا کھ واکھ چھ پنی باو تھہ پانے نہ یہ چھ پنیہ آہنگہ کڑی  
محمد گانی ہندس کس تام ہمعصر شاعر عزیز خان سند - اما مجرا چھ  
لبہ ہندس کھالتس -

غافل ہو کہ قدم تل  
وہ چھے سل تہ زھانڈن یار  
پر کر پیدا پروانہ تل  
وہ چھے سل تہ زھانڈن یار

ساڈن پانٹرن بہن وریں امہ قیمی بانی تبدیلیہ تہ تحریقہ  
علا اندر پنی چھید لازمی کتھ - تہ کیا نہ کا بشر زبان اس حکمران  
ہنر سرد مہری تہ بانی تعصبہ کڑی برابر سسٹم لیس تام ایہ گیش



پھٹجین باگے کرناوش تے  
 تخمی رسمی زنگ چھوت ہو  
 لونہ وکھ دینہ وکھ توناوش تے  
 یس کبر گونگل سے کر کر او  
 اوئے رات پیلہ لحد ہاوش تے  
 دینس دینج شے مشراو  
 تو بہ تو بہ کران چوب دیاوش تے  
 یس کبر گونگل سے کر کر او

یہ تھے پانچ چھ پہ شرک پہنہ بندہ شہ پہ روانی کنو از برفہم  
 پترہہ یا شیطہ وری باسان پہ اکھ اندر چھنہ اکھ لفظ پہ لہ ہند  
 سنکرتی دورک ۔

تہش بندہ نماز بیہ رمفاس  
 تی ہو لگہ یو پانس ستر  
 ہونش کرنیش دین واپانس  
 نہ تہ تلہ لے شیطانس ستر

امر قہک زل چھنہ حص شیخ ہند سے کلاس گوشت اللہ  
 ہنر شاعری منتر چھ پہ وکانہ مثالے چھ لہ ہند سے نیوہ واکھس

سند کلامہ درج کرنے پر وہ نہ چھینے وہ زبرد پہلے ستر "کاشتر نظم" تہ غزل  
 ذیلی سورتیہ تہ لیکھنے آہتر۔ شیخ ہندین پین دون غار معروف تہ  
 غار مطبوعہ شارن اندر چھ گوڈ نکس شارن منتر تکرار الفاظ حسین  
 صنف تہ میلان، پیلہ زن تھہ دورس منتر ضایع بدایع آہتر  
 بعید از عقل کتھا چھ

مشتوق پیلہ درشن ہوون  
 درشن دیوون منصور ہے  
 شوق شراب سیریلہ چوون  
 قتل کر نوون زن زور ہے

لیوہ زبان پینہ والنہ ہند لہا ذوہ کھو کھی آہ کران،  
 سوکتہ ہیکہ ہا وچھان وچھان یوہاہ لسانی لہا ذارتقا لہتہ۔ حالانکہ  
 چھ کاہنہ زبان مانجنہ پش تہ پینہ لسانی ہیٹ بدلاونس منتر سہجہ  
 وقت لگان۔

کیات تہ ذات لفظ چھ محض شیخ شروکین منتر کتر شرا  
 میلان۔ اما لہ نش چھنہ پم نظرے کترھان۔ فکر چھنہ ترانہ لہ  
 ہندس کلام منتر کیات تہ ذات لفظن ہندہ آسک وجہ کیاہ  
 کترھ آسن۔ میہ چھ نورنامہ تہ بابا کمال ہندس قلمی نسخ منتر  
 شتر ہن جاین کیات تہ ذات لفظ وچھتر تہ پو بدلہ چھ لہ نہ



اندر۔ یو ہے چھ وہ زلہ ہند کینہ کلام چھ حص شیخ کن منسوب  
 امت کرنے تہ حص شیخ سند لہ کن تہ پن دو شوز پتہ کین گونمان  
 ہند کینہ کلام چھ لہ تہ حص شیخ کن منسوب سید مت۔ وہاں اگر  
 مانو گونگل نامہ نظم چھ حص شیخ ہنرے تیل کوثرہ اٹھ پچھ تہ  
 نیم شتریک ایک ہیو سنکرت رنگ غالب آسن

مدرس گیان کتھ لوووزے

نرس گوردین راوی ویل

سیک شاٹھن پھل لوووزے

کوم یاچن دین راوی تیل

کینہ کال بروہنہ وچھ مینہ غلام بنی گوہر صائب بابا کمال سن  
 اکھ قلمی نسخہ۔ گمان سپدم زپہ گرٹھ بابہ کمال سندے آسن۔ اما معلوم  
 کرنے پتہ دو نیم گوہر صائب زپہ نسخہ چھ ہند دبدو بن شیٹھ وری  
 بروہنہ بابا کمال سند قلمی نسخہ بروہنہ کنہ تھاوتھ پینہ اٹھ پچھ مت۔  
 سہ نسخہ قلب بند کرنگ سبہ یا تاریخ چھنے کنہ تہ تھ اندر درج۔ پہ  
 دن آسہ تین قلمی نسخن ہنر تہ پن ہند تذکر ساقی صائب کوہر مت چھ  
 امت تیل چھ ننان ز سپنہ بسپنہ رلوایتین ہندس ڈکھسے پچھ چھ پیم  
 نسخہ لیکھن آہو۔ گوہر سند قلمی نسخہ زبان چھنے سٹھ فصیح تہ  
 بلن۔ کنہ آسہ چھ فارسی کلام تہ اٹھ اندر درج کرنے امت تہ حص شیخ

ہو میانہ زوگل انا رو

یا  
عذاب قبرس کو نہ چھکھ کھوڑان

خون جگر یتیم او ہر کھپو  
یا

رحمت باران روز نہ بیستے

کو رد و رسول خدا ص زایے

یا  
پل صراطس اکبر اکبر تارن

یمن مصرعن اندر چھپے گل انا، عذاب قبر، خون جگر، رحمت باران،  
رسول خدا پے پل صراط فارسی اضافت۔ امہ نو عیت کی اہم نو کہتے چھ ذہن  
اندر شہادت، بجا طور پوچھ دو ان زکیاہ تانی چھ پس پردہ۔ یتیم کو  
ژہ داہمہ پند اہمہ صدی ہنز کا شہر شاعری اندر اسہ تانی و اتان داتان  
اسانی تحریر پے تبدیلی پے پس ہنز چھپے یتیم خاطر امہ دور چھ شاعری  
سبز اسانی صورت پے ہیست کنائی اکھ بوڈ بار شہوت پیش چھ



لفظ اکثر و توومت - نندریٹو چھ اُنی قسم کیا و لفظ نیٹھ نارس  
منز استعمال کو رومت ۛ

مسلمان کیا و ہیندین  
کر بندن تو شبہ خداے

للہ چھ یوہے لفظ دویمہ شکلہ اُنی معنی ورتوومت ۛ  
للہ بہ درائیں لولہ  
ترہانڈان لوسم دین کیوراٹھ

نیٹھ جاہ بہ چھ پکن دون ہم عصر گوہاتن اندر اکے قسم کس  
لفظ ورتاوس منز تضاد لبہ پوان - پتھو ہویو نہ کوستہ بہ  
چھ اندیشہ تہ گمان در ہر لبان - للہ دید تہ حص شیخ العالم  
چھ اکے ہانکھ ہندو بہ اہم کرڈ - دوشوے چھ اُکی سے  
زناٹس اندر گذریتو - اماکیا وجہ چھ بہ للہ ہندس کلاس  
اندر چھنے کہہ جاہ بہ فارسی ترکیبہ بہ اضافہ میلان، ییلہ بہ  
بہ شیخہ شتر کہن اندر پڑھ ترکیبہ بہ اضافہ و چھنس منز  
چھ پوان - مثالی رولوتو - کم کہنہ مصرعہ اپن منز از کہ دورہ  
بہ فارسی اضافہ نظر چھیتہ گزہان -

شیخ العالم سہنر شاعری منہر کشتواری

زیبا کی ہندی آثار

اکھ تحقیقی

نشانہ

محمد اسد اللہ وانی

ترجمہ کار :- سونہر پندت

سرخیل طائفہ ریشان کثیر حضرت شیخ العالم شیخ نور الدین نور الدین  
چھ کشتواری ستر بدھ سون تعلق شیخ بنیاد نسب، روحانیت بہ زبانی  
پیچھے قائم چھ۔ نبی اعتبار اوس شیخ العالم سون تعلق کشتواری کس تھے  
شاہی خاندان ستر بیگ سلسلہ نسب گوڈ بنگا لکس سورج بنی خاندان  
راہ بکر یا جیس ستر میلان چھ۔ روحانی تعلق چھ بہ ز حضرت شیخ العالم  
ہندو لور و مقدمہ خلیفہ بابا بام الدین، بابا دین الدین، بابا لطیف الدین بہ بابا نصیر الدین،  
منہر چھ بابا دین الدین بہ لطیف الدین سون تعلق کشتواری پلاڑ بہ مرودہ و اڑون ملائین کر۔  
یو نام زبانی ہند تعلق چھ اکھ سلس منہر اگر اوس حضرت شیخ العالم  
ہند کلاک مطالعہ کرو اس بہ یہ حقیقت دہلوی کا شکو یا ٹھو عیان ز او



کران تہ پر سورے صورت حال چھ لہ تہ شیخ العالم ہنسز شاعری  
 اندر مزید تحقیق کرنک دعوت تہ دوان تہ وقتک تقاضہ تہ  
 چھ زاتھ سنو تہ تفاد کرو دور۔

کاشتریک ریچہ سنکرت زبانی بنود ایک دامانہ مالامال۔ اٹھ ہیکو  
 نہ اک بولڈ و تھہ تہ کیا ز قدیم کاشتر اس نہ بولڈ۔ پنہ پزانی حالت منز  
 روزنگ وجہ چہ نہ ز اٹھ زبانی چھہ راز دربارچ سرپرستی حاصل پیچہ  
 پیدہ لہا ز چھہ ادیو تہ شاعر اور کن کم توجہ دیت تہ کیا ز تن  
 اوس نہ بدس منز انعام یا جاگیر میلچ کاہنہ و امید۔ پیل زن فارسی زبان  
 زندہ ہنن دُر دین شاهی دربارچ زبان روز امکہ اثر تہ روزہ زبان  
 امر مؤجوب پاک تہ کیا ز فارسی زبانی منز شاعر و الہو شاعر و  
 کرنہ اٹھ زبانی منز قلم تلچ کوشش۔ عام انسان اکونہ فارسی پاٹھو  
 کتہ با تھ کران لہا ز پیدہ اٹھ زبانی پیٹھ ز یو پیٹھ ہیون لایق فارسی  
 زبانی ہند اثر۔ اٹھ مقابلہ روز کاشتر پیٹھ فارسی یک اثر غالب  
 تہ سنکرت اثر ہیون کم سپدن۔ شاهی دربارچ سرپرستی  
 نہ آہنہ با وجود تہ روزہ زبان زندہ تہ کیا ز اٹھ اس بولن والہن ہنر  
 سرپرستی آہن۔

کشتواری لہجس متعلق چھہ عشرت کاشمیری لہکان۔  
 "بیٹہ خیال چھہ حقیقتہ ڈکھ ز کشتوارک روزن دول ہیکہ  
 سرینگرچ کاشتر زبان آسانی سان بولتھ مگر سری نگرس منز روزن  
 واک ہند یا تھ چھہ کشتواری بولن مشکل تہ کیا ز کشتواری زبانی منز  
 چھہ تھ لفظ ہم نہ تھ زانہ تہ بوزی ہڑ آہن تہ پھنہ تلفظ تیوت  
 چھو ہر چھہ نہ بہنر زبان ہیکہ نہ مہ تو تام و ہتر اڈکھ یو تام نہ ہر تہ واک

لہ تاریک کشتوار (ایک تقابلی مطالعہ) از عشرت کشمیری پیش لفظ ۲، ۱



ہندس کلاس منہر چہ کنہ تہی لفظ تہ استعمال سپدی پیم یودوے کاشتر  
 زبانی مشر اوڈی چہ مگر کشتوار تہ اٹھ اندک لکھو بولہ پینہ واجنیں زبان  
 منہر چہ موڈوڈ تہ مروج تہ۔ امہ موڈوب چہ اکی یہ جان پاٹھ میکان  
 اندازہ کر تہ زحرفت شیخ العالم ہندس کلاس منہر چہ کشتوار تہ امہ کین  
 ملحق علاقن منہر بولن واجنیں زبان ہندی آثار موڈوڈ۔

حضرت شیخ العالم ہند بن جہن ہند تعلق اوس صلیح ڈوڈہ کس  
 تحصیل کشتوارس پڑ پیتہ واریاہ بولہ آبہ مروج۔ امہ کس شماس منہر چہ  
 کشپہ شمال مشرق منہر ہماچل پردیش، مغرب منہر ڈوڈہ تہ رام بن تہ  
 جنوب منہر بھدرواہ۔ ساری ہے صلس منہر چھپہ بھدرواہی، کاشتر، ڈوڈہ،  
 رام بن، پوگلی، بھلیسی، پاڈری، پنگلیالی، کھاشی، گدھی، بھر موری، گوہری،  
 پنجابی، سراجی، کشتواری، اردو تہ ہندی زبان تہ بولہ بولن والی موڈوڈ۔  
 کشتوارچ زبان چھپہ کشتواری کاشتر مسلمان ہنز زبان چھپہ فارسی  
 آمیز کاشتر پیلہ زن غار مسلمان ہنز زبان شود کشتواری چھپہ۔

اگر اسی کشتواری زبانی ہند تجزیہ کرو اسی والو اٹھ پتیس  
 پچھڑ زپہ چھپہ قدیم کاشتریک پر پھر یوہ اسلام اور واتنہ ستر وارہیں  
 حدس تام مسائر چھپہ سپر ہتر۔ بلکل تھہ کئی پچھڑ کئی کاشتر ہنز کاشتر  
 زبان۔ البتہ کاشتر نسبت چھپہ کشتواری کن غار مسلمان ہنز زبان  
 وارہیں حدس تام محفوظ روزم ہتر۔ چنانچہ چہ عشرت کاشتر پری لیکان،  
 "کشتواری زبانی متعلق چہ عام خیال زپہ چھپہ قدیم  
 تہ تاریخ کشتوار (ایک قابل مطالعہ) از عشرت کاشتر پری پیش لفظ 'م'،

مثلن کاشتر برقعہ کشتواری (جند) ساتھ (گیریا) توشتون  
 (سوندر) شرارت (کرود) زہر (وہہ) صبحائے (زبانگے)  
 کبیل (چچڑ) دوست (پوٹن) اسمان (تالم) واریاہ لفظ  
 چھ کاشتر لو راجہ پتو۔ مگر کشتواری ہندو چھ یم وینکام  
 رڑھرا دھتھا ورمو۔ مثلن "کاشتر کوہ ہنز کور" کشتواری  
 (تیوڑی) بشرہ (بان) لوکر (ڑھرا)۔ پنگ آسہ  
 سبب چھ کشتواری تہ بھدرواہ وینکام ہماپل پردیش کس  
 سرحدس تام کاشتر زبانی شدتھا دیش منز واریاہ اندکامیاب  
 روڈو مٹو۔

بہ موثا لو تہ چھ یہ کتھ صاف ننان زہ ازکل ہر کاشتر  
 زبانی چھ واریاہ تھو لفظ راوری پتو یم کشتواری منز  
 پنہ اصلی صورت منز موجود چھ۔ چنانچہ تیکہ ساعتہ اک کاشتر  
 زبانی ہندو یم شاربہ سربایک مطالعہ چھ کران یہ کتھ چھ  
 عیان سپدان زتھ عہدس منز یوہ کاشتر زبان مروج  
 اس تہ از کالج کاشتر زبانی تہ کشتواری کاشترس چھ پانہ وونی  
 واریاہ بینہ۔ پردہ فسر حاجین چھ صرف لہ واکن ہندس  
 کاشترس کتھ یوت اشار کران دو نمٹ :-



دُبراو۔

کشتواری زبان متعلق چھ پرہ فہرست جاتی لیکھان :-

۱۔ کشتواری اندر چھ ورنہ تہ کیہنہ پرائی لفظ ہم ورنہ کثیر اندر ورتا ہونے  
چھنہ پوان۔ ایا پوز پزانہ وقتہ چھ ہم کثیر منہ۔ عام آسوتہ۔ مثلن  
کاشتر "معشوق" میں دراصل عربی پیٹھ فارسی تہ فارسی پیٹھ کاشتر  
اندر ورمٹ چھ کشتواری چھ اتھ بدل "لُبان" و "نان" میں  
وادی منہ خاے کائہ ویوڈ چھ۔ کاشتر لو چھ سنکرت "پُشپا"  
اندر "پوش پُز" مرکب مصدر بنو ورمٹ اتھ مرکب مصدر بدل  
چھ کشتواری اندر مفرد کاشتر مصدر "پُزن" چلان پتھ کئی چھ  
بئیہ تہ واریاہ کاشتر مصدر میں ہندی ابتدائی مصدر بلکل بدل  
چھ آسوتہ۔ مثلن پھراون "بدلہ ٹھان"۔۔۔۔۔

۲۔ کثیر تہ کشتواری اندر چھ واریاہ تھو لفظ تہ ہم شودی کاشتر  
استہ تہ چھ اکھ اکس نشہ بلکل الگ۔ یہ ہیکونہ از و نہتھ  
ز دیو منہ کس لفظ چھ "گوڈ سانہ زبان منہ اوسمت۔ مثلن کاشتر  
"گرنز" کشتواری "کھ رنگ"۔۔۔۔۔ ٹوٹ (منج) رُہن  
(ہوم) الو (پینگ) گوگہ (گوگل) تیر۔

۳۔ عام پانچ چھ مسلمان مقابلہ کشتواری ہندو سانہ پزانہ  
زبان ہنر جان رچھ کرہنہ۔ ہندو چھ پرائی زبان چلہ ورنہ  
تھا ورنہ مسلمانو چھ وادی ہند اثر فارسی آمیز کاشتر پانڈومت  
تہ تاریخ کشتواری (ایک تقابلی مطالعہ) از عشرت کشیری پیش لفظ اس

اوس پتہ ساعکس کشتواری تہ کاشترس منز کیاہ فرق اس ہین سارے  
 کھن نیر ہے آسانی سان پھٹھ اگر اسہ بدھ نکس مشہور عالم ناگ سین ہنر  
 تصنیف "ہند پتہ" ک اصلی نو سچہ دیاب اسے تیک ز بقول پروفیسر حاجی  
 "ناگ سین اس یہ کتاب کشتواری کاشترس منز سوال جواب ہندس صورتس  
 منز لچھ ہتریمیک ترجمہ پالی تہ سینا زبانی منز پیدہ اہل رووگر  
 ترجمہ چھ موجودہ میلہ زن اوتار کرشن رہبر چھ اکھ سنکرت تصنیف  
 مانا ہو مگر امہ موبوب یوسہ اولیتھ کشتواری زبانی حاصل چھیتہ کہ لشر  
 چھیتہ کانہ تہ انکار۔

یو تام شتی کنٹھنہ "مہانے پرکاش" ک تعلق چھ امہ کس  
 آخرس منز بی شار درج چھ اکھ منز چھ کاشتر فعل حال (چھو) بجائے  
 کشتواری تھو استعمال پیدوت یہ تہ موبوب کشتواری زبانی ہند  
 تھوڑک پے ہیکہ لگتھ۔

بہر حال یہ تہ حقیقتہ لشر ہیکہ نہ کاہنہ تہ انکار کر تھوڑے شے تھتھ

وری بروہنہ یوسہ شکل کاشترس وادی منز اس سو اس بھدروادہ تہ  
 کشتواری کن لمحہ علاقن منز بولنہ پینہ واجنن تہ وقتہ چہ زبانی ہتر رلان  
 کشتواری زبانی ہتر چھ بھدرواہی زبانی ہند علاقہ تہ تہ پک زبانی چھیتہ  
 اکھ اس سٹھاہ قریب کتن لفظن چھ صرف (ی) سہ یوت

۱۰ کاشتر شاعری۔ از پروفیسر حاجی ص ۴

۱۱ کاشتر ادب تاریخ جلد اکھ از اوتار کرشن رہبر ص ۲۶



”کشتواری تہ لہ واکن ہند کاشتر چھنے سرینگر کس کاشتر سیتی ہتھ فصد رلان لہ۔  
مگر یہ مقابلہ چھنے لہ واکن تا ہے یوت خدود بلکہ یمہ ساعتہ اسی حضرت شیخ العالم  
ہوس عظیم روحانی پیشوا ہند کلامک مطالعہ کرو اسر چھین یہ کتھ ٹاکار پاٹھو برہنہ  
کن یوان زہن جو چھ پنہس کلاس منہ واریاہ تھو لفظ استعمال کری پڑیم یو دے  
از کل کہیں کاشترن زبان دان ہند با پتھ وہ پر چھ مگر کشتوار تہ اکتھ اندر چھو  
روزن والین بکین ہند با پتھ چھ یم عام استعمال کو لفظ۔

حضرت شیخ العالم سندھ ادگر دیو نیلہ پترس باے بولہ دیو  
ہنر بغاوتہ موجب کثیر ترول تمہ ساعتہ اس تو ہنر حکومت سر تھس (کشتوار)  
پٹھ۔ یتکین لوکن ہنر بولہ بھدرواہی تہ کشتواری چھین۔ امہ تلہ چھ اسیا تہ  
یہ نتیجہ مہکان اخذ کر تھ زہن شیخ العالم ہنر شے سپر اسہن ہے بھدرواہی  
کشتواری بولہ بولان تہ تو کر پین کلامہ ونہ ورنہ می زبان ہند استعمال  
نہ یا اسے بھدرواہ تہ کشتوار کو سرحد و پٹھ کثیر تام یہے اکھ زبان  
بولہ یوان یتھ زن عام لوکن ہنر زبان ہند درجہ حاصل اوس۔ امہ پتہ  
روز وادی ہنر کاشتر زبان واریہن وہ پر زبان ہند اس اثرس تل بدلان  
یہ زن کشتواری محفوظ روز۔ اکتھ کتھ ز کشتواری پٹھ کثیر تام یوہ زبان  
شیخ العالم تہ تس بروہنہ دورس منہ بولہ اس یوان تھ کی تھ لب لہجہ

۱۔ تاریخ کشتوار (ایک تقابلی مطالعہ) از عشرت کاشمیری۔ پیش لفظ (س)  
حوالہ کاشتر شاعری از پروفیسر محی الدین حاجتی

دیار سُورم سودا کارس  
 چھون باز اوس کج بیتہ وونی  
 آخر ترمو ساری مزارس  
 نارس وونی کتہ سارس پونی

آدم پیلہ وویرون سو باو  
 پونی تہ پانہ نار میثرے

دل چھے کار تہ ہو کچھ مو تراون  
 ذکر بند پونی دس لہ یو توے  
 لال زان نفیہ اچھ مو تراون  
 صاحب پننے لہ پن اوے

پن شریکین منتر چھ "پونی تہ" "پانہ" "علا" "سو باو" تہ "اوے"  
 توے" ہی لفظ تہ استعمال پس دی پو پنم زن ازل کس کاشترس منتر  
 نایاب تہ کشتواری زبانی منتر عام چھ۔  
 کاشترس منتر چھ غویہ کھش "شکھ" یا "شرارکھ" ونان  
 مگر حضرت شیخ العالم چھ پینس کلاس منتر اہہ باپتہ بارہا "کرود" لفظ  
 استعمال کران یس زن کشتواری تہ بھدرواہی زبانی منتر عام ورتاوی



لگا دے پوان۔ مثلاً، کشتواری زبانی منتر (گوگل) گوگجہ چہرہ روای پانٹو (گوگل) ونان۔  
 پینٹے گز چہرہ رھا وچہ (شھیل) (شھیل، لارس کار، کاکری، گبہ، گبری تہ  
 کینہ لفظ چہرہ گزہ تہ بدلی بغا رہے سید سیو استعمال پیدان مثلن پٹری (ناشتہ)  
 ناہری ٹی (ٹی) رھا، بستر (بسترہ) لسان، شام۔ ملاکان، زین (بالن)  
 ژڈی، شیر (سر) پکین (چلنا، ٹھنوا) بستر۔

یو نام زن حضرت شیخ العالم ہند کلاک تعلق چہرہ اڈ ہندس کلاس  
 منتر چہرہ ابہ جاہ جاہ کشتواری زبانی ہندی آثار نظر گرہان۔ مثلن قدیم کاشرس  
 منتر اوس "آبہ با پتھ" پوڈی "پانہ" یا "پان" لفظ استعمال پیدان منتر  
 از کل چہرہ "آب" ونان۔ شیخ العالمین چھپنے پنہ کلاس منتر کتہ تہ جاہ  
 "آبہ" "با پتھ" "آب" لفظ استعمال کورمٹ، تہ چہرہ ابہ با پتھ "پوڈی"  
 یا "پانہ" در تو ورت یس زن کشتواری تہ بھدرواہ زبان منتر عام چہرہ۔  
 وچھو۔

پہ ساد و و پل اکیس تہ ہندے  
 سوزن سہز گزندے زاو  
 دود تراوتھ پوڈی یس مندے  
 ر سمدس کندے زاو

وہس تہ ہنس مہ ہنکار س  
 گوگل ڈارس ویم تہ پوڈی

اُز کُریشی کیلک ریشی پین ماز کھنس کم  
کھا سوز تھون نشم نشی اُس کوکل بیس کرم  
علم پرتھ زونکھ اُکے دیکھی تم ویچر کوکل ٹیٹھی کئے

بوزن چھ کاشرس منر کنو بوزنکس معینس منر استعمال سپدان  
مگر شیخ العالم ہندی جد کشتوا کہ یہیمہ علاقہ پیٹھ ہجرت کرتھ اُسو آہر  
ترتہ چھ ابہ باپتھ "شن" یا "شنو" استعمال پدان - حضرت شیخ  
ترتہ چھ یو ہے لفظ استعمال کو رمت -

او ژوڑا لوٹنہ گرے  
دونہ شیطان ظاہر شونو  
نصر برتروپ لاران چھیے  
مکر سرس بس بنہ وونو

آہنگز ناد کران چھ ہونو  
یئو سیتھ ووتھ تیتھ لوٹو  
بالو مینہ کن ہو شنیو  
ہون چھ وٹان ووبادو

زود ژ بوز تو کہہ وان  
ترتہ شن سکی کا وٹن  
یہ ہو مری پز خبر شوان  
نند ڈوٹھ پز گوناہ کار



چھ۔ "کرود نو مسلمانس پرے" تاوی انوائس تحت چھیہ تمواکھ نظم تہ  
 لچھ۔ پتھے کنج چھ تموا "وہزار" لفظ تہ ورتومت یس زن بھدر واہی زبانی  
 منز ای آیہ استعمال چھ پیدان۔

کام کرود، لوب تہ مد اہنکار چھ  
 دوزخ نار چھ دوان براے  
 کرے تہ کارن انہ آدار چھ  
 پندس دیار چھی موکر ضایے  
 حضرت محمد ہوادار چھ  
 ہتھ وہزارس بیہ پاتہ خداے

یا

زوتہ اوتڑھے پون تہ اوتڑھے  
 اوتڑھے روک تہ اوتڑھے سار  
 یمن پدن میہ وہزار کوڑھے  
 بار خدا یا پاچھ ہوار

بھدر واہی منز چھ کوکجہ (گوگلی) تہ کشتواری پاٹھ کوگل ونان  
 لفظ تہ چھ شیخ العالم بنس کلاس منز کوگل وڈ تھے استعمال کرا۔

پاچھ تہ پوڑی تہ ہن تولنو      بالو تہ کئے پائے کر تو  
 لگو و ہر کہہ گزہ پھوچھو      ہون چھے دپاں دوبا دوا

تیلہ دو صاحب تہ زری دوزخ  
 تیلہ دو تولن پوڑی تہ پاچھ

ہن شہر کہن منز چھ پاچھ، علاو پوڑی، تولنو، تولن تہ گہ بار  
 ہی لفظ استعمال پسد کہی ہم ضلع ڈوڈہس منز اتھی صورتس تہ معنیس  
 منز ورتاوس چھ۔

یہ شہر کہن منز چھ "پوڑی" تہ پاچھ "علاو" درت "زمینہ"  
 ہندس معنیس منز ورتاوتہ آت۔

تہ دودھتس تہ گرھتس پرکھ  
 تہ دودھتس تہ گرھتس پرکھ  
 تہ دودھتس تہ گرھتس پرکھ  
 کس چھے پوڑی تہ کس چھے پاچھ

حضرت شیخ العالم ایس درہس صبر تعلقین تہ ہمد حیاتس معلق  
 دوان چھ تھہ چھیہ پنڈ اکھ بیون شانہ



یہ شتر کس منہر چھ "لُو" لوٹکس معنیس منہر امت ورتاوتہ  
 یتیک مصدر بھر وای زبانی منہر "لُتو" چھ - امہ علاوچھ آخری شتر کس  
 منہر "ڈوٹھ" لفظ "بد ذات" کس معنیس منہر استعمال پد مت یتیک  
 استعمال کتوار تہ اکس اندر کچھس منہر عام چھ۔

کاشتر زبانی منہر چھ اسی "وٹل" یا "وڑ" وٹان یلہ زن  
 کتوار زبانی منہر "وٹار" یا "وڑ" چھ عام - شیخ العالمن تہ چھ  
 پنہس کلاس منہر "وڑ" لفظ استعمال کوڑ مت :-

اچھن وڑ ککن زر گوم زبانی ور گوم دلپ کیاڈ

ڈھس دبتہ داس چھوہر کہہ کر کہہس امر پتہ ٹاٹھ  
 سور آسہ وار تہ ہرنس وڑ پاز آسہ بندہ آزاد گانٹھ

"گوناہ" بدلہ چھ "پاچھ" یا "پاپ" شیخ العالمن پنہس کلاس منہر  
 واریا پلہ استعمال کوڑ مت تہ یہ لفظ چھ ضلع ڈوڈھس منہر عام بول  
 چالہ منہر رایج۔

شیخ العالم منہر اکھ مشہور نظم چھیہ "بار خدایا پاچھ ہوار"  
 یہ منہر تمو پاچھ گو نہن ہندس معنیس منہر استعمال چھ کوڑ مت :-  
 کیولی کوٹ نیر کہہ پنٹھانی نراوٹھ شتر مر کہہ تہ بار  
 یم کس بار لہ کہہ پاپانی بار خدایا پاچھ ہوار

تہ اُمی ستر تہکل تہ چھیہ مسخ گزٹھان۔ یٹھ کئی چھ وری وادن یہ تکلف  
 برداشت کران کران آخرس انسان رحمت تی گزٹھان۔ یہ زہر چھ  
 زہر پلہ سرف مارنہ پیتہ بناونہ پوان۔ طریقہ چھس یہ نہ سرف مارٹھ  
 چھ وار پین دودھن لون کُن اُس کرٹھ اولوند پوان تراونہ۔ اُمی ہنس  
 اُس تلہ کتہ چھ کاہنہ بانہ پوان تھاونہ یٹھ زن یس تہ تون یا جری بیتر  
 سرف ہند اسہ منزیر سو سپد اٹھو بالن منزرج۔ پیلہ یہ مادج گزٹھ  
 اٹھ چھ پوان کاہنہ موڈر چیز ستر رلاونہ تہ مطلق شخص دودھس  
 بیتر ستر پوان کھیون دین۔ پیلہ یہ پین اتر چھ ہوان تراون تس  
 شخصہ ہنتر حالٹھ چھیہ قابل رحم بنان۔ اُمی باپٹھ چھ شیخ العالم  
 "گار" برداشت کرنہ باپٹھ وونمت تہ یس یہ منزل پرادس  
 چھ خد اصالب آسانی سان پراوان۔

ونہ اند و اٹھ پیلہ گروس گوڈنچ لٹ زمین واینر چھ  
 نیران ضلع ڈوڈھس منز چھ تھ گونگل ونان۔ یہ چھ  
 اکہ قسمک بوڈ دودھ یس پتر کس رتس منز مختلف عقیدہ تھاون  
 واکر پینہ پینہ آپہ نادان چھ۔ اٹھ چھ "سونٹھ" تہ ونان۔ شیخ العالم  
 چھ یہ پینس کلامس منز محاورہ تہ علامٹر ہندس معنیس منز وروومت۔  
 بہنتر اکھ نظم "یس کر گونگل سے کر کراد" چھیہ کاشتر نبال پینر اکھ  
 مشہور نظم :-



ژالن چھ وُز پ تے ترٹے    ژالن چھ منہن گہ کار  
 ژالن پر تبس کرن اٹے    ژالن چھ منہن اٹس ہیون نار  
 ژالن چھ پان کڈن گڑے    ژالن چھ کھیون دیہ تے کار

ترلوم گنم زھورم تگورم    پرکڑ وئہ اہورم ے  
 دلو دیس نفس سورم    کارا ہورم تے سورم ے

یتھ چھ پربت پہاڑ کس یا بج شید ہندس مغیس منہرتا و  
 اُمت لیس لفظ کشتوری زبانی منہرتے راج چھ۔ یوتام وئہ تے "کار"  
 لفظن ہند تعلق چھ پتھ کڈ چھ یمن دو شہر ہند مطلب نہر مگر  
 "کار" لفظن متعلق چھ یوان وئہ زبانی چھ خطرناک قہمک نہر سیمہ  
 باپتھ سنکرت زبانی منہرتے "گل" لفظ چھ۔ کشتوری تے  
 بھدر وائی زبان منہرتے چھ اٹھ کار یا "گرت" ومان۔ یہ کہ قہمک  
 نہر چھ اٹھ متعلق آہ کھنے لوکن واقعی تھ۔ حقیقتہ چھینہ پ زبانی  
 نہر چھ سرچ نہر ستر والہ تے یس تے شخصس پ نہر چھ  
 یوان وئہ تے چھینہ امکہ اثر ستر یک لخت مران بلکہ پ نہر چھ وار  
 وار پین اثر کران تے آخرس چھ ان ان اچھ وٹان۔ لیناذا چھینہ  
 خطرناک قہمک نہر منہرتے سیدان یتھ ستر انسان یا یم مر۔  
 اٹھ مقابلہ چھ امہ نہر ستر انسان ہندی اٹھ کھور رستہ گزہان

الحمد لله الذي

ہے زو پائیس بیہ

تہ یم لفظ چھ کشتواری زبانی منتر تھے کڈ رائج۔  
 "بکھ دی" چھ پاپر دیکس "یا شور کر نکس" معنی منتر استعمال  
 پدان۔ "بکھ دی" چھ تھ تہ ونان ییلہ کانہ جنگی جانور تیر گو پھ منتر ہیر  
 کڈنہ باپتھ لوکھ رلتھ شور چھ کران۔ "بکھ" چھ ونان ییلہ تہ ییلہ کانہ مہ  
 گامن منتر ییلہ کانہ ہند مرنگ اطلاع اکہ جاہ پیٹھ پیس جاہ وانا وہ  
 باپتھ آواز چھ پوان دہنہ ز "فلانی شخص مود" تھ تہ چھ "بکھ" ونان۔  
 تھوٹس منتر لوپہ تہ آواز لوکھ جمع کرنہ باپتھ دہنہ پتھ چھ "بکھ" ونان۔  
 حضرت شیخ العالم چھ قیامتک منظر بروہ نہ کنبہ کھاوتھ امی لفظک استعمال  
 چابک دستی تہ فنکارانہ آپہ کران۔ یہ لفظ چھپنہ وونی کاشتر زبانی منتر  
 مروج مک صلیع ڈوڈہس منتر چھ ایک استعمال عام۔

پاری پاری نڈر تس پیغمبر

یہندس دورس رحمت چھپنہ جاری

گادی ییلہ بکھ لکے روز محشر

تس کن دو میدوار آسن ساری



آدن سوختہ چھے زین اول تے      بروٹھ کر رٹھ مال پنے تھاو  
پتھ پتھن کر تھک سوختہ چھے زھل تے      یس کر کو نکل سے کر کراو

"تھن" چھہ پھند یا شہرک مضبوط کیل ہوؤ آسان یس زمیںس  
منز امہ با پتھ چھہ پوان ٹھاسہ پتھ زن اکھ تری چارو وے بتر گنڈ تھ پیر  
تھادہ پتھ نہ سہ تھلٹھ ہیگہ۔ اکھ چھہ کائتری پاٹھ "ٹکیل" یا "میخ"  
ونان مگر بھدرواہی منز چھہ اکھ "تھن" ونان۔ حضرت شیخ العالم  
چھہ یہ لفظ پنیں کلاس منز تمہ تو بصورتی سان استعمال کو رمت نہ  
امہ تری چھہ نہرت تہ خیال آمیزی یاد کاہنز۔

رحمت محمد صاحبس دینس      مرکہ و تہ یو تھو وکلا تھن  
"تھن" لفظ چھہ شیخ العالم "ڈوکھ" یا "بچاؤس" صورتس منز  
استعمال کو رمت "گیان" تہ ویلہ ہون لفظن چھہ شیخ العالم یتیمہ  
آپہ گنڈ کو رمت :-

موڈس گیا پنچ کتھ توڈوزے  
خرس گوردنہ راوی ویل

سہ ویلو ویلو ووتو  
یتی دویپے تہرت

۱۔ پشک چھہ نورناہ ہنز پورمت یل زن موتی لال ساتی ین کلیات شیخ العالم ۲۔ حصہ دوس منز  
۳۔ پتھن کر تھک سوختہ چھہ زھل تے ۴۔ رحمت محمد صاحبس دینس۔ مرکہ و تہ یو تھو وکلا تھن

کشتواری تہ بھدر واهی پاٹھی چھ کلس " شیر " یا " شیر "  
ونان تہ شیخ العالمن چھ پنس کلاس منز شیر لفظ ورتوومت۔

ڈاڈے پش دلو نو او ڈالو  
کھیس نہ گر گین تہ گاو  
رے یلہ شہن شیر ووتو  
رے رو ڈالو درینھ کتہ او

بہ تریہ شیر گرے پارے  
چھم ترش مہربانہ

یتھ کتہ چھ اسہ صن شیخ ہندس سارو ہے کلاس منز  
اسہ جایہ جایہ واریاہ تم لفظ نظر گزٹھان پیم کاشرس منز وونی نظر  
چھینہ گزٹھان مگر ڈوڈہ بھدرواہ تہ کشتواری کین علاقن منز چھ  
عام راپچ۔ مثلن شوگہ (طوط) آن (غذا) بوجن (کھین) رلی  
(زلی) گیت (رھپٹھ) لزیالزلی (شرمندگی) کم (مینخت)  
گوان (خدا) دہ (جسم) پان) گہہ بار (گر بار) لوب (لاپچ)  
وہزار (سوچ) پو (پیون) آن زل (کھین چین) مکھت (آزاد)  
دین (دوہ) درشن (جلو) رھن (روڈن) زادیاراد (زند)



زہر چھ کشتواری زبانی منہ "وش" یا "بش" ونان - حضرت  
شیخنا چھ زہر باپتھ ہم لفظ یتیمہ آپ استعمال کری ہو۔

وش کھیتھ بھونہ زوس تریش سر  
وشک سوکھ زوس لکھ لاس تے نصر  
یارس تہ شراونس یس زہر لورو  
تس پونس تہ مگس سٹن واو

زین الابر بیت زالتھ یہ باپتھ چھ روزان تھتھ چھ کاشتر  
زبانی منہ سٹور ونان مگر کشتواری تہ بھدروا ہی زبان منہ چھ  
اکھ "ساس" "ساہ" "یا اسوا" ونان - دراصل چھ یہ "ساس"  
لفظ یس شیخ العالمن تہ پننس کلاس منہ استعمال چھ کورمت۔

دنی ڈیٹھم دزونی گئی  
دنی ڈیٹھم دہ تہ ساس

راکھ تہ دومہ کنبہ پیٹھ بورم  
اوس ساس تہ پننس سون

عوامِ پنج زبان تہ سہ سے زبان بناؤ کھ اظہارِ ک و سپہ یخہ پیٹھ  
 عربی تہ فارسی زبانن ہند تیوت زیاد اثر اوسہ - اثر علاؤ  
 چھینہ پرتہ حقیقت نہ حضرت شیخ العالم ہندس خاندانس منز  
 آپسے و نہ تہ پنہنہ آبائی علاقہ زیبائی ہند لبہ لہجہ اثر موجود  
 یس پہنہنہ شاعری منز ٹاکا پر چھ -



دو پھل جنگل ( میٹھر ( یار دوست ) اندکار ( اُنہ کوٹ ) نرک  
 ( دوزخ ) پرتیتھ ( پڑھ ) پورش ( انسان ) باگ ( قسمتہ )  
 سوندر ( خوبصورت ) پالک ( ڈول ) نار کنگ ( نار الاو ) تہ من  
 ( اندری دوند ) بستر چھ تم لفظ یم کاشتر زبانی منزیاتہ چھ  
 نرک پیدی پتہ تہ چھ غار مسلم گرنے تام محدود رودی پتہ  
 تمن گرن منزیاتہ چھ وار وار یم لفظ منہ استعمال کم گرنہا  
 یمیک خاص وجہ کاشتر زبانی منہ باتے زبان منزیاتہ لین دین چھ۔  
 کاشتر چھیمہ چونکہ قدیم زمانہ پیچھے سیاحت اکھ اہم مرکز روزہ  
 یمہ زبان منہ لین دینہ موجب پر امن شودین کاشتر لفظ  
 منزیاتہ باتے زبانی منزیاتہ اُنہ لفظ لفظ رٹ یم شودی  
 کاشتر لفظ رودی صلح ڈو لین دور دراز پہاڑی علاقہ منزی  
 صرف اُمہ موجب زندہ تہ محفوظہ کیا دین علاقہ منزی رودی  
 قدیم زمانہ پیچھے غار ریاستی لکن منہ آمد رفت نہ آسنس برابر۔  
 حضرت شیخ العالم ہندس کلاس منزی یم شودی کاشتر  
 لفظ ارمیلان چھ یمیک واحد وجہ چھ پر ز تہ ساعتہ اوس  
 اسلام آفتابہ تازہ تازے کاشتر ہندین سنگرن پیچھے طلوع  
 پدست تہ ہذا تہ خود یمہ گرنس منزی حضرت شیخن اچھ  
 اُمہ منزی اوس وڈی وڈی اسلام کس دایس منزی داخل  
 پدست چھیمہ تہ ہذا تہ کلاک و صیل تہ و قح راج

عوامِ پنج زبان تہ سہ سے زبان بناؤ کہ اظہارِ ک و سہلِ یحہ پیٹھ  
 عربی تہ فارسی زبانِ ہندیوت زیاد اثر اوسہ - ابرِ علاؤ  
 چھیتہ پر تہ حقیقت ز حضرت شیخ العالم ہندس خاندانس منر  
 آپسے و نہ تہ بنہ ابائی علاقہ زیانی ہند لہجہ اثر موجود  
 یس پہنر شاعری منر طاکار چھ -



دو پھل جنگل (میٹھر (یار دوست) اندکار (انہ کوٹ) انک  
 (دوڑخ) پرتیٹھ (پڑھ) پورش (انان) باگ (قسمتہ)  
 سمندر (توالصورت) پالک (ڈول) نارنگل (نار الاو) تہ من  
 (اندی دوند) بستر چہ تم لفظ یم کاشتر زبانی منتر یا تہ چہ  
 ترک پیدی متی نہ تہ چہ غار مسلم گرہے تام محدود رودی متی تہ  
 تمن گرن منتر تہ چہ وار وار یمن لفظن ہند استعمال کم گرن  
 یمیک خاص وجہ کاشتر زبانی ہند با تہ زبان منتر لین دین چہ  
 کاشتر چہ پیو کہ قدیم زبان پیٹھ سیاحتک اکھ اہم مرکز روزمرہ  
 یمیتہ زبان ہند لین دینہ موجب پرائن شونہ دن کاشتر لفظن  
 ہنتر جاعے با تہ زبانی منتر بہہ انی ہینو لفظو رٹ یم شودی  
 کاشتر لفظ رودی ضلع ڈوڈکین دور دراز پہاڑی علاقن منتر  
 صرف امر موجب زند تہ محفوظ کیا دین علاقن منتر رودی  
 قدیم زبان پیٹھ غار ریاستی لکن ہند آمد رفت نہ آسنس برابر  
 حضرت شیخ العالم ہندس کلاس منتر یم شودی کاشتر  
 لفظ اس میلان چہ یمیک واجد وجہ چہ یہ نہ تمہ ساعتہ اوس  
 اسلام آفتابہ تاز تازے کاشتر ہندین سنگرن پیٹھ طلوع  
 پدمت تہ ہذا تہ خود یمتہ گرس منتر حضرت شیخن اچھ  
 آبہ منتر اوپر اس وڈی وڈی اسلام کس دایرس منتر داخل  
 پدمت چاہر تو ہنود ہینہ کلاک و صید تمہ و فتح راج

رمبہ وُن تہ لو پُون رُوپ چھ اُسہ ترو داہمہ صدی منزل ل دید  
 ہندین واکھن لینے واکھن تہ نندیشی نین شکرمن منزل پوان۔  
 لں وید پتہ چھ اُسہ ایک رُوپ 'باناسرکھاپ' منزل میلان۔  
 "باناسرکھا" چھ بھٹ اوتارن یا اوتا بھٹن تہ ورن لچھ مہر پیل پیتہ  
 سلطان زین العابدین حکومت اُس۔ زین العابدین اوس پانہ کوشر  
 لیکھان تہ تہ سندس دورس منزل لوگ کاشر زیانی بٹھاہ ووتھو۔  
 بڑی بڑی عالم تہ فاضل گپہ یاد اٹھ دورس منزل تہ کاشر زیانی ہندی  
 واریاہ صنف آیہ بارس۔ تہ سندس دربارس منزل اُس واریاہ شاعر۔  
 شری در بونہ راج، نو تھ سوم، یو دھ بھٹ، بھٹ اوتار پیتہ۔  
 نو تھ سون اوس کاشرس منزل زینہ تر تھ لیو کھٹ تہ یو دھ بھٹ  
 اوس اکھ ڈراما لیو کھٹ یٹھ ناو اوس زین دلاس، تہ بھٹ اوتارن  
 اُس "باناسرکھا" پچھم۔ مین تخلیقن منزل چھپہ صرف "باناسرکھا"  
 پچھم۔ ممکن چھ اٹھ دورس منزل آپہن 'دیش بھاشاپ' منزل اہہ  
 علاو تہ تخلیقہ سپد پیتہ۔ مگر تہنہ زان کاری چھپہ اُسہ کہتہ۔ بڈ شاہ  
 ہندی درباری شاعر بونہ راجن تہ شری ورن چھپہ پنہ "راج ترنگی"  
 منزل صرف کیشن شاعرن ہنہ ذکر کر مہر۔

'باناسرکھاپ' پتہ چھپہ اُسہ اٹھ دورس منزل زین  
 العابدین ہندس زین سلطان حسن شاہ ہندس دورس منزل ۸۸۔  
 ۱۳۷۲ "سو کھ دو کھ زرت" میلان یو پ کاشر رنگ پڑشتن لچھم



# بھٹ اوتار تہ باناسر کتھا

ڈاکٹر بی. این. کلا

کاشتر زبان پیسہ پھینے بیٹرا پاٹھی تر وائے صدی منسریو دے  
 امہ زبانی ہندو اہتار چھ اسے لفظن تہ جملن ہندس روپس منس کلہن سہتر  
 راج ترنگنی منسرتہ در پٹھی گزھان۔ امہ زبانی ہند گوڈینگ تمونہ چھ اسے  
 شتہ کنٹھن 'مہانے پرکاش' میلان یس تمہ وقتہ چھ زبانی یینہ مقامی  
 زبانی منسریکھنہ او۔ ایچ ذکر چھینہ پانہ شتہ کنٹھن 'مہانے پرکاش'  
 منسرتہ پاٹھی کر مہتر۔

"اہو بیت دچتام نتم سرو گو پر یادیش بھاشا وچتم ایہ"  
 یعنی سرو گو پر یادیش بھاشا یوہ تمہ وزیر مروجہ دیشی زبان اسس  
 تنہ منسرتہ لچھہ 'نتی' ہند چھ یہ گوڈینگ پد۔ مگر کاشتر زبانی ہند

نوسن چھ وڈ کنس پونا بند ارکر اور نپل ر سرج انسٹوٹس منز محفوظ تہ  
 پر چھ شاردار سم خطس منز یکھنہ آمت۔ پوہرن چھ غلطی کنز امیک  
 ناو نوسن ہندس فہرستس منز "باناسرود" دتیمت۔ پیلہ اوتار  
 بھٹ پانہ کتاب ہندس آخرس منز "باناسرکھا" ونان چھ مثلن:-  
 'اوتہ برے سرگال پریہ باناسرکھا ساپتا' کاتین  
 تہ چھ نوسن کس پٹھو مس صفس پیٹھ فارسی زبانی منز پتھ پاتھ یوکھت۔  
 'ہکایتے باناسر' نیمہ ستر باناسرکھایہ ہند پوچھر چھ پیدان۔ پوہرن  
 پتھ چھ سر جارج ابراہم گریرستن تہ "باناسرودتھ" نوسن وچھنہ ورے  
 یوکھت۔

'باناسرکھایہ ہندس ۹۳ صفن منز چھ صرف ۸۰ صف میلان۔  
 باقی صف چھنہ دسویاب کہنہ۔ یکن پدن (نظمن) ہند تعداد چھ  
 ۲۹۰۔ امہ نوسنک وق چھ فارسی زبانی منتر تہ دنہ آمت۔  
 اوتار بھٹ اوس زین العابدین ہند وقتک اکھ بوڈ  
 شاعر امہ کتھ ہند حوالہ چھ تواریخ دان شری ور "زین راج ترنگنی"  
 ستر دیوان نیمہ کنز اسہ چھ ننان ز اوتار بھٹ آسہ تھن مالن  
 پتہ شاعرن منز گنر راوہ پوان۔ یہ اوس سنکرت زبانی تہ فارسی  
 زبانی ہند بوڈ بار مال۔ شری ورن چھ تس متعلق پتھ پاتھ وونت۔  
 "شاہ نام دیش گرنہا بدھ یاد گہ" ایسے تھو اوس شاہ  
 نام ہیو گرنہ (کتاب) شدہ موندشت۔ امہ کہ چھ اسہ ننان



چھیہ۔

اوتار بھٹ چھ کاشتر شاعری ہند گوڈ کالک اکھ بود ڈوڈ ماتھ  
 مانہ پوان نیچو گوڈنٹھ "لوک کادو" یعنی لوک شاعری ہند دس تل۔  
 تس بروہنہ اس ل دیدتہ نند ریت پینو روحانی پیکو تجربہ کاشتر سمنز  
 وڈیتر۔ اوتار بھٹ وڈنہ روحانی پیکو نڈو جار کیہتہ تھو وڈی باناسر کھاپ  
 منز لوپہ دلیل۔ اوے وڈن تواریخ دان معیب الحسن پینہ کتابہ  
 "کاشتر انڈر سلطان" (KASHMIR UNDER THE SULTANS)

منز نر تھو دیت کاشتر زبانی گوڈنیک 'لوک کادو' یعنی لوک شاعری۔  
 'باناسر کھاپ' چھیہ اکھ پتر بندھ کادو، یس ہر ویش پران  
 کس آداس پچھ یکھنہ امت چھ۔ اٹھ منز چھ تمہ وقتہ چھ کاشتر  
 زبانی منز کم کم چھندیا بہر ورتا وینہ یا یکھنہ پوان اسی، پھند کبر  
 شاعری ہند روپ پتر زبان کبر چالہ پتر انماہ ورتا وینہ پوان اس،  
 انہ شاعری کم کم رنگ پتر انہ تار رڈ پتر اسی۔ یس سار پتر ہنر  
 چھیہ اٹھ منز جان پاٹھو عکاسی پدان۔

کارانی ہنر کٹھ چھیہ یہ ز ایک نوسنہ آوہ ہندوستانی  
 ماہرن اٹھ۔ برہمنی ہندس برٹس سکالرس (INDOLOGIST)  
 جارج بوہرس چھ یہ نوسنہ راجستھان منز بیکانیر تمہ وڈ اٹھ  
 لوگت پتر سسکت منہ بیکانیر ہنر تھار کران اوے۔  
 ابر کھاپ ہندویم نوسنہ چھنہ ولس تار کٹھ میولت ایک

شاعر ہنس نہتہ جائے۔ سنکرت ادب سنز چھ 'ہروشیہ' وڈی کنگ  
 لار پر گئے۔ کیشن رن چھ پینہ تصنیف "لوک پر کاشس" متر امہ  
 پر کنگ تذکرہ کورمت۔ 'سنگال پری' چھ وڈی کنگ۔ شالہ پُر  
 یا شالہ پور۔

شاعر چھ پینس گور ہند ہٹھاہ عزت اوسمت۔ گوڈ  
 کچھ سنز چھ شاعر گورس تھ پٹھو نمان :-  
 "نیت رے سلین آچاریس  
 بہ شاستر گنیش لیش مین نیے  
 گیان سدرس تا آتہ آچاریس  
 اوتارے بانا سڑ کیے"

یعنی وارہین شاسترن زانن وائس ہٹھور، گیانہ سؤدرس،  
 سلین آچاریس نمسکار کر تھ لیکھو میہ اوتار بھٹن "باناسر کٹھا" انہ  
 کتابہ علاو چھنے گئے جاہ اوس سلین آچاریہ ہنس ذکر کرنہ آہتر۔  
 پموتھو کونو چھنے اوتار بھٹنہ زندگی ہند آکار ٹاکار  
 باسان کہینہ۔ صرف چھ تھ ہنس شخصیت ہنس زھانچہ باسان  
 "باناسر کٹھا" ہندیس تھ موضوع زور رے چھ ہندیس رومانی  
 سوبادس کن اشارہ کران۔

باناسر کٹھا :- "باناسر کٹھا" چھ سنز کالجہ کاشتر شاعری ہند  
 اکھ اہم فن پار۔ اپنہ ڈیل چھ ہروشیہ پرائہ، سنز اڈی ہڑ ایک



ز اوتار بھٹن آپہن فارسی زبانی ہنز واریاہ کتاب پر مرتبہ۔ مگر سنکرت تہ  
 فارسی زبانی ہند عالم تہ فاضل اسٹھ کر تھو "دیش بھاشا" یعنی باہر زلیو  
 منہزے پتھر باوٹھ۔ نیمہ کنی اسے چھ ننان ز باہر زلیو ہند کوتاہ اوس  
 تس سر پہ۔ خوش قسمتی کنی چھ اوتار بھٹن پنہ تصنیف منہز گوڈنچھے  
 راجیہ۔ رچتھ تاریخ بتر ہو و مت ملن:-

زمینہ پانے و طے راجے  
 تھو نشی ور تھے کتھے  
 دوسر سو تھ پوجیہ تے آجیہ  
 ہر و نش اندر و نتھے

یعنی زین العابدین ہندس ہنرں راجس منتر سیمس راجیہ  
 کران شتوہ وری گا پتو اسی۔ کانکس رتس منتر سر سوئی ہنز پوزا  
 کرن پتہ پتھو میں یہ تصنیف ہر و نش کس آداس بیٹھ۔ زین العابدین  
 وقت چھ ۱۴۲۰ء بیٹھ شروع پیدان۔ امہ کنی چھیہ "باناسر کتھا"  
 ۱۴۲۶ء منتر لیکھنے آہن۔ یہ شاعر کرناوتہ کر مؤد امیک چھنہ  
 کہینہ تہ پتہ۔ مگر امی ہنز زندگی ہند زیادہ وقت اسے بدشاہ  
 ہندس دورس منتر گذریو مت۔ "باناسر کتھا" منتر چھ شاعر  
 پنہ جاہ ہند حوالہ بتھ پاتھو دیمت:-  
 "اتہ ہرے سر گال پر یہ باناسر کتھا سچا پتا، ممکن چھ یہ آہے

شاعر ہنز زہتہ جائے۔ سنکرت ادب منہ چھ 'ہر دیش' وڈی کنگ  
 لار پر گنہ۔ کیشندر ن چھ پنہ تصنیف "لوک پر کاشس" متر امہ  
 پر کنگ تذکرہ کورمت۔ 'سز گال پری' چھ وڈی کنگ۔ شالہ پُر  
 یا شالہ پور۔

شاعر چھ پتیس گور ہند ہٹھاہ عزت او سمیت۔ گوڈ  
 کتھ منہ چھ شاعر گورس تھہ پاٹھو نمان :-

"نمیت رے سلین آچاریس  
 بہہ شاستر گنپس لیش مین نیے  
 گیان مدرس نا آتہ آچاریس  
 اوتارے بانا سر کیے"

یعنی وارہین شاسترن زانن وائس مشہور گیانہ سؤدرس،  
 سلین آچاریس نمسکار کر تھہ کچھو میہ اوتار بھٹن "باناسر کتھا" انہ  
 کتابہ علاو چھنے گئے جاہ اوس سلین آچاریہ ہنز ذکر کرنہ آمہتر۔  
 پموتھو کتھو چھنے اوتار بھٹنہ زندگی ہند آکار ٹاکار  
 باسان کیہنہ۔ صرف چھہ تھہ ہنز شخصیت ہنز تھانچہ باسان  
 "باناسر کتھا" ہندیس تھو موضوع زور تھہ چھہ ہندیس رومانی  
 سوہ باوس کن اشارہ کران۔

باناسر کتھا :- باناسر کتھا چھہ منہ کالجہ کاشتر شاعری ہند  
 اکھ اہم فن پارہ۔ اپنچ ڈیل چھہ ہر دیش پُرانہ، منہ اڈی مہر ایک



ز اوتار بھٹن آپہن فارسی زبانی ہنز واریاہ کتابہ پر مہر۔ مگر سنکرت تہ  
 فارسی زبانی ہند عالم تہ فاضل آستہ کر تہ "دیش بھاشاپ" یعنی باہر زلیو  
 مہزے پتہ باوٹہ۔ نیمہ کنی اسہ چھ ننان ز باہر زلیو ہند کوتاہ اوس  
 تس سر پہ۔ خوش قسمتی کو چھ اوتار بھٹن پنہ تصنیف مہز گوڈ نہتھے  
 راجیہ۔ ریتھ تار پتہ بیتر ہو و مت مثلن :-

زمینہ پانے و طے راجے  
 شد و نشی ور شے کتے  
 دوسر سوکھ پوجیہ تے آجیہ  
 ہر و نش اندر و نہتھے

یعنی زین العابدین ہندس ہرن راجہس مہز نیمس راجیہ  
 کران شتوہ ڈری گا پتہ آسہ۔ کار تکیس رتس مہز سر سوئی ہنز پوزا  
 کرنے پتہ ایچو میہ یہ تصنیف ہر و نش کس آداس بیٹھ۔ زین العابدین  
 وقت چھ ۱۲۲۰ء بیٹھ شروع پیدان۔ امہ کو چھیہ "باناسر کتھا"  
 ۱۲۴۶ء مہز لیکھنے آہن۔ یہ شاعر کر زاوتہ کر مؤد امیک چھنہ  
 کہتہ تہ پتہ۔ مگر اکی ہنز زندگی ہند زیادہ وقت اسہ بدشاہ  
 ہندس دورس مہز گڈریو مت۔ "باناسر کتھا" مہز چھ شاعر  
 پنہ جاہ ہند حوالہ ہتھ پاٹھ دیمت :-  
 'راتہ ہرے سر کال پر یہ باناسر کتھا سمپتا، ممکن چھ یہ اسہ'

کئی کھاندر سپدان۔

کینہ کال گزرتھی تھی اُنہ رُدھ کھاندر کُرتھ شونت پُر گزرتھان تہ ییلہ باناسر کھاندر ک  
 پتہا چھ لگان تہ چھ ماران گزرتھان تہ ہنری زبان تہ چھ تہ وزیر پنس فوس کم دوان زہر لڑوانہ رُدھس  
 ستر۔ لڑاے چھینے زبردست سپدان۔ بہادر اُنہ رُدھس برو تھ کینہ  
 چھینہ کانہہ سپاہ ڈرتھ ہیکان۔ تم چھ تھتھی یار تراوتھ ژلان۔ تم چھینہ  
 کینہ رنگہ اُنہ رُدھس پوشان۔ آخرس چھ پتہ دینہ راج باناسر لڑاپہ  
 ہندس مائلس منز پانہ تیران۔ پنس وزیرس کھاندرس ستر وٹس  
 پیٹھ کھستھ چھ یود کران۔ اُنہ رُدھس رٹھ چھ تس ناگ پاشس  
 منز یعتے سرن منز بندھوناوان۔ پوٹس چھ شری کرشن پنس  
 زرس۔ اُنہ رُدھس مد کرنہ خاطر دار کا پ پیٹھ شونت پُر، گزرتھان۔  
 تہ چھ سہ باناسر ستر لڑاے کُرتھ تس ساسونر لو منز صرف  
 زبے زرتھوان تکیا ز تس چھ شنکرن 'ابھ دان' دیمت  
 آسان۔ اُنہ رُدھس چھڑاوتھ چھ تس اُشا پ ہتھ دار کا نوان۔  
 دار کا پ منز چھ اُنہ رُدھ اُشا پ ستر سوکھ سان زندگی گزرتھان۔  
 پے تاک لولہ ڈیل چھینہ اوتارھٹن شاعرانہ رنگس منز وڈی ہر تہ  
 چھٹس "باناسر کھتا" ناو تھو وٹ۔ پتھ پاٹھ چھینہ وڈیہ دیوالائی  
 کتھ روز ہر، بلکہ چھینہ پے کاشرس ادبس منز رومانی ادبچ اکھ شاچار  
 بلتھ سونزلہ پندی پاٹھ دکش پنمہ۔ امکو بیون بیون رس  
 چھ امب کس شخص بوش کھالان تہ اکھ ماری موند بناوان۔ امکو



اشارہ چھ شاعرن چھ پاٹھ کو رنت بہ۔

"ہروش اندر وڈتھے" یعنی یہ کتھ چھیہ ہروش منز  
وڈنہ۔ ایچ ڈیل چھیہ شاعرن برڈ زاوکار سان وڈنہ ہر ہر اوتار  
بھٹن چھ اتھ نوڈ DIMENSION دتھو یئمہ کنز یہ چھیہ سٹھاہ  
دل کش بینہ۔ یہ پُراں چھ تریمہ صدی ہند مانہ پوان۔  
ہروش پُراں منز ایچ ڈیل چھ پاٹھ۔

پتھ کالہ چھ دیمہ راج بلی سند نیچو باناسر شو۔ نت پرک  
راہ آسان تہ اس چھیہ اکھ سین کورس ناو چھ اُشاشری کرشنہ سند  
زبھ نیچو چھ پردین تہ پردین نیچو چھ انہ رُدھس یعنی انہ رُدھ چھ  
شری کرشنہ سند زُر آسان۔ اُشاپہ چھ انہ رُدھس ستر دل لگان۔  
سو چھیہ انہ رُدھنہ خاطر سٹھاہ کر لیشان تہ تس ستر خابس ستر حالہ  
ماران۔ یکن دون دن بلہ ناوش یعنی عاشقس تہ معشوقس بلہ ناوش  
منز چھیہ اکھ اسپر یعنی اترھ دس اہم رول ادا کران۔ یپاری  
چھ پاروتی یہ اُشاپہ وردان (Boon) دیمت آسان نہ  
تس سپہ کھاندہ انہ رُدھس ستر۔ اترھ دس چتر لیکھا چھیہ  
دارکاپہ منز انہ رُدھس اُشاپہ ہتر ڈیل بوزنادان تہ  
تسز بیقراری ہند حال باوان۔ انہ رُدھ تہ چھ پلنہ  
دلک راز چتر لیکھاپہ ونان۔ آخرس چھ دارکاپہ منز  
انہ رُدھس ستر اُشاپہ گندرو ویدی (LOVE MARRIAGE)

بانا سرگاسیت رد کام  
 انجل هینت سورس مشو  
 ونِت نگدس رجیت پنام

رگ دَش - هرئس بش یس اچھ آپه - شتہ آن -  
 تندرکس یوئیس سوند رُبتھ اوس - گک گابن - ہتہ ہندی پاٹھو یوہ ہنتی منز  
 پکان اُس - پین پیو دھر یس سینہ کبہ موڈ تہ درڈ اُس - ارجن وچ  
 فولادک پاٹھو بیٹہ درڈ اُس - بریہ کیش - سوریکھن ہندی پاٹھو یس مس لٹھ  
 اوس - مدھ ادھر - پندی وڈھ امرتھ پاٹھو پیٹھ اُس - ورکابن - یسند  
 سن سارہنے تبنلاوان اوس یا یوہ مدنس ترھاندن واجینو اُس سرپلان  
 مچ - یوہ دیوتاہن ہنز ہلا کران اُس -  
 کرتاوت - کرتامتھ گود - رُدز نشو - شنکس نش - بانا سر رو  
 کام - بانا سر منہ کامن پور کرنہ خاطر یا سوکھ سیر حاصل کرنہ خاطر - انجی  
 بھینت - گل گندھتھ - ونِت - ونیتی کرنس یعنی زار پار کورس چیت  
 پنام - منسکار کرہتھ کرنس ونیتی تہ نگدس - وونتس -

اُشاہ ہندس پرکس منز مست انہ رُدھس نیلہ بانا سرن  
 فوج گیر کران چھ رُ چھ مست ہستہ ہندی پاٹھو فوجس سرت لڑنہ خاطر  
 ہتھ یارو ورکے نیران تہ اُشا چھیہ پان ماران تہ تس لڑاے نہ  
 کرنہ خاطر رکادان تہ چھس پتھ پاٹھو ونان تہ لالہ زار کران -



کہنہ نمونہ چہ پتھ پاٹھو:-

شکوے بھوس و بھوس اندر  
اُدیں دیت ویش تر تر  
اُس ناو نوویہ ورسوئدر  
بھونٹھ چڑاے پتر

سپٹھاہ دیوس لینے عاش عشس منز اوس باناسر- کہنہ  
کال گزرتھ زاپے تس کورس اُشنا ناواوس- سو اُس سپٹھاہ سوئدر  
زن پترین بون منز (ترین دینہ منز) اس سو قدرتن اُکس  
تصویرس منز گر پتر پتر تر پتر:-

اوتار بھٹس پٹھ چھ سنکرت کین شاعر منز خاص  
کر تھ کالدا سن سپٹھاہ سون پتر گون اثر پیومت- اوے چھ تھ  
تشیہ پتر استعار ورتاوتھ اُشاہ ہند حنک تصویر پتھ پاٹھو  
کھیونچت ملن:-

بگ دش شتہ آن گج گامین  
پین بیودھر ارجن و ج  
بریہ کیش سدھ ادھر ساکامین  
ورکامین سر لیلان مچ  
کرتاوت گو رُد رس نشو

چھنے و پڑان تہ چھینے ہسٹیک موختہ تار تڑتہ پنیں دلبرس تراوان تہ  
 کو سم ہترن ہون کول نرن منترس نالہ مہ رٹان۔ یوہے عشقہ نار  
 چھ یٹھ پدس منتر شاعرن پتھر پاٹھ بوموت :-

اُنتہ پتروے رٹٹٹ گلہار مہ مڑ  
 دتس آلویت پرتار پرتہ مڑ  
 بھجیک نال بنیت تار ٹھٹھ کمر لڑ

اُتایلہ سو پنیں منتر اُتہ رُدھس وچھان چھینے تکر سُرُوب لیعتہ  
 تہنر شکل چھینے اُتاپہ امر پتہ تڑس ہش مٹھ باران مثلن :-  
 بے لیور دے زن امر پتہ گھا

اُت اُس محبوب بندہ تہ تھان تہ گرین پتہ بروٹھ وچھان۔  
 تہند تہ تھاپہ گتہ اُس زو پاری باسان۔ اُتہ رُدھ اوس تیوت  
 حین یپار دے نظر تراوان اوس تیارد اُتہ پمپوشے پمپوش  
 پھولان باسان۔ پمپوش دچھٹھ چھان انس شہجار پوان  
 تہ دس سکون پوان۔ تہند رہ پتھ پاٹھ پمپوشن پھولراوان چھ تہتہ  
 پاٹھ اُس تہنر نظر پمپوشن پھولراوان مثلن :-

دکھلے اکھلے رڑو شوبھالے رجن کار دیشو کھلے اکھلے

اُتاپہ ہند عاشق اُس تھ تہ چھ اُتہ رُدھ لڑاپہ ہندس مادانس منتر  
 وُس پنن فرض مانان تہ چھ تھو یارو اُتار اُس تھ تہ لڑاے کران۔



چھونات ازنا کر سمیت انے مارنے  
کشنے پاش بکرا پیا ما گرنہ مارنے  
تراک اترنا کاہرتے کوچ کان دارنے  
این یودھ ککر پیا ما گرنہ مارنے

ہے انہ رُدھ! لڑاپہ ہند آلو بوزنہ بہ نیر لڑاپہ خاطر، تکیا زہند فوج  
(بانا سورن) ماری تریہ۔ بہ دہہ ٹس پھانسی ووڈ۔ میانہ جگہ کھانٹیا!  
مہ گرنہ لڑاپہ نہ کیاہ کرکھ اکہ اٹھو یار ستر، تن چھو داریاہ، شتھی یار تیر  
کمان۔ کوڑا) (بیر۔ یمن ستر کس ہیکہ لڑاک کرکھ۔ ہوٹاٹھا  
مہ گرنہ پتہ مار بہ لوکھ لڑاک کر نہ۔

اکھ منر چھ پیا ما گرنہ مارنے، اکھ پس لینے بندس چھ  
نہ منے۔ لینے بہ چھ اتر شائع شلیش انکارس ستر ووڈنت شلیش  
انکار گووڑ یٹھ نہ منے اُن اکھ چھ انگریزی پاٹھو ونان (pun)  
مثلن ۱۔

پیا ما گرنہ مارنے۔ گووڑیوٹاٹھا۔ نہ ما گرنہ مار نہ خاطر۔ یا کھ مطلب  
چھس پتھ پاٹھو :- 'ما گرنہ مارنے' لینے لڑاپہ مہ گرنہ۔ یہ پد چھ بانا  
سُرکٹھایا منر پٹھاہ مارڈ موڈ۔

پیلہ اش پٹس مونس انہ رُدھس رکاوتھ چھنہ ہیکان نہ لڑاپہ  
منر چھ نہ بانا سورنن سپاہن چھو کہ لہ کرکھ یا مارکھ واپس  
پوان نہ اشاپہ ہندس دس منر چھنہ خوشی ہنر ہر دوران۔ سوہ

جان کینه تکیا ز لڑا پے سکر من لچھ بدی بے گناہ انسان۔ مہ آنتہ پنے خاطر تہ لوکن ہند  
 خاطر و ناس شکتہ۔ یعنی لوکن ہند من مہ کا چھتہ مہ دنتہ ادر پد کینہ۔ اہ کتھ ہنر باو کتھ  
 چھتہ پتھ پا کتھ۔

شیت ونو کھبانڈے بانس  
 اونٹ منگیت کت و ناس  
 یودھ مہاڈس اے بانس  
 چل / نل / دیوا اپ ورن مہ بھاش

باناسر کتھاپ متر چھ شاعر سنکرتی تہ کاشتر چھند ورتاؤ دتہ۔  
 سنکرت چھندن متر چھ۔ مائی۔ مذاکراتا۔ سرگدھرا۔ مہ میور۔  
 شاردول وکری۔ - دُرَت ولبت۔ - پزہرشی۔ تولاب۔  
 تنہ مدھیا۔ پشتاگرا۔ ہرنی بیت۔ کاشتر چھندن متر چھ کتھ دو۔  
 چھرو۔ دکلکاکا۔ کڈو کرتا۔ کتھو بہرس اسہن اسہر کتھو ونان تکیا ز  
 پ بہر چھ کتھ یوان پر نہ۔ اتنا بھٹس پتہ ورتاؤ نہ یم بہر کتھ تہ۔  
 یوت تانی "باناسر کتھاپ" ہند تعلق چھ اکتھ متر چھ اب  
 سنکرتی متسم تہ ارد متسم علاؤ پراکرتی تہ اچھر نش  
 زبانی ہندی بیون بیون روپ میلان یم لسانیاتی زاؤد جارس تہ  
 کاشتر زبانی ہندن الگ الگ دورن ہنر نشاندہی کران چھ۔ اہ  
 علاؤ چھ اکتھ متر دی لفظ تہ استعمال پید پتہ مثلن: - رنگ،  
 لمح، شمع، شمعانی، شیوریت، پھوس بیت۔ کامہ زبانی ہندی



لڑاپہ ہند آلو بوز تھ چھنے انہ رُدھ ترھو پدم کر تھ روزن یڑھان۔  
 مے چھ سوچانک زیتلہ چھ میون یادو کوکس یعنی خاندانس منتر  
 ترلون فضول تہ پریم کس راس منتر ولہین تہ چھنے وکی کیش مناب  
 کہنے۔ اچ باو تھ چھینہ یٹھ پدس (VERSE) منتر۔

دھک دھک میانس یادو جھس

ونتر اچامج کچان

یدھ کرانیت سوکھس

اٹے اتھ چھون ایہ تھان

راکھس کچھ پاٹھو اسی لڑاپہ منتر لالان تہ کرکھ دوان ایک  
 تصویر چھ ریکھ پاٹھو؛۔

چلے ناد رچیت تراویت ریکھ گورے تریشکشن

شوا کوچ جانہ باندھ کرتے نانا شتر بھیے کرا

بھڑے بھارو دین پرزوان گئے ایشین یددھ پنا

یتلہ راس ونان گان مہا پریندر نشے پنا

راکھس ژلور تھ گڑی، کوڑ، بیتر خوفناک اٹھو یار تراو تھ تہ

تراپہ جنگلہ کین گوکھن منتر۔ یتلہ تم بیٹے لڑاے کر نہ آپہ تہ تھو مہا پریندر  
 یعنی بلہ وپرن ماری تم بیٹے تہ۔

اکر لڑ چھ امن پسند وزیر کھمانڈ گھنڈی رازس یعنی بانا

سورس نفیست کران ونان۔ ہے بانا سور ! لڑاے کر نہ چھینہ

جان کینه تکیا ز لڑا پستو من لچھ بندو مہ کو ناہ انسان۔ مہ آنتہ پنہ خاطر پتہ لوکن ہند  
 خاطر وناش منکھ۔ یعنی لوکن ہند من مہ کا چھتہ مہ و ننتہ ادر پد کینہ۔ امہ کتھ ہنز باو کتھ  
 چھتہ پتھ پا کتھ۔

شینت و نو کھبانڈے پانس  
 اونٹ منگیت کت وناش  
 یودھ مہاڈس اے پانس  
 چل / زل / دیوا / پر ورن مہ بھاش

باناسر کتھاپ منتر چھ شاعر سنکر پتہ کاشتر چھند ورتاؤ پتہ  
 سنکرت چھندن منتر چھ۔ مانی۔ مندا کزانا۔ سرگہرا۔ مہ میور۔  
 شاردول وکری۔ دُرَت ولپت۔ پرہرشی۔ توکاب  
 تنہ مدھیا۔ پشپتا گرا۔ ہرنی بتر۔ کاشتر چھندن منتر چھ ہتھ دو۔  
 پھرو۔ دُلکٹا۔ کڈو کرٹا۔ ہتھ و بہرس اسہن امہ کتھ وناش تکیا ز  
 پہ بہر چھ ہتھ یوان پر پتہ۔ اوتار بھٹس پتہ ورتاؤ پتہ پیم بہر کائہ پتہ۔  
 یوت تانی "باناسر کتھاپ" ہند تعلق چھ اکھ منتر چھ اس  
 سنکر پتہ متسم پتہ اردو متسم علاو پراکرت پتہ پھبرنش  
 زبانی ہندی بیون بیون روپ میلان پیم سانیاتی زاو جارس پتہ  
 کاشتر زبانی ہندی الگ الگ دورن ہنز نشاندہی کران چھ۔ امہ  
 علاو چھ اکھ منتر دیسی لفظ پتہ استعمال پید پتہ منن۔ ہنگ  
 لمح، منیج، سٹانی، شیوریت، پھروس بتر۔ کامہ زبانی ہندی



لڑاپہ ہند آلو بڑھ چھنے اُنہ رُدھ تھو پدم کر تھ روزن یثھان۔  
 مے چھ سوچان ز تیلہ چھ میون یادو کوس یعنی خاندانس مثر  
 زلیون فضول تہ پریم کس زاس منز ولہ یُن تہ چھنے وڈی کپنس مناب  
 کہنے۔ اُنچ باو تھ چھیتھ پدس (VERSE) منز۔

دھک دھک میانس یادو جھس

ونسہ اچا مچ کچان

یُدھ کرانیت سوکھس

اُسے اتھ چھون ایہ تھان

راکھس کچھ پاٹھو اُسے لڑاپہ منز زلان تہ کر کپہ دوان ایک  
 تصویر چھ پچھ پاٹھو۔

چلے ناد رچیت تراویت رتھ گورے تریشک

شوا کوچ جانہ باندھ کرتے ناناستر بھیہ کرا

بھڈے بھارو دین پرزوان گئے ایشین یُدھ پنا

ییلہ زاس ونان گان مہاد پریندر نشے پنا

راکھس زلور تھ، گڑی، کوڑ، بیتہ خوفناک ہتھیار تراو تھ تہ

لڑاپہ جنگلہ کین گوہن منز۔ ییلہ تم ییلہ لڑاکے کر نہ آیہ تہ تھو مہاد پریندر  
 یعنی بلہ وپرن ماری تم بیہ تہ۔

اگر لڑچھ امن پسند وزیر کھمانڈ گھنڈی رازس یعنی بانا

سورس نفیست کران ونان۔ ہے بانا سور ! لڑاکے کر نہ چھنے





لفظ چھ پچھ پاٹھ : کور، پڑاٹ، کھاٹیت، بتر، پچھ پاٹھ چھ "باناکھا"  
 کاشرس ادب ستر رومانی ادب مولادار پچھ چھ، سائیتا دور کین گوش  
 کاشراوان پچھ چھ نهنز تا بعدار۔

## کتاب نامہ

1. KASHMIR UNDER THE SULTANS :  
 MOHIB-UL-HASAN
2. زین راجستنگی : ایڈیٹر : شری کنتھ کول
3. بروٹش پُران : ایڈیٹر : پنڈت شری رام شرما آچاریہ
4. STUDIES IN KASHMIRI : J. L. KOUL
5. KSHAMENDRAS LOKAPRAKASHA  
 EDITED BY PROF. J. D. ZADOO
6. A COMPARATIVE STUDY OF KASHMIRI AND  
 SANSKRIT LANGUAGES (UNPUBLISHED  
 THESIS OF DR. B. N. KALLA)

# مہجورہ شاعریہ منہ تغزل

رحمن راہی

تغزل چھ سائے ادبی تنقید ک اکھ سچھے مبہم اصطلاح تہ محض امیکہ  
 تہیلہ کہ ادبی تخلیق متعلق کا نہ سنجید تہ صریح کتھ با تھ کر ذی چھیت تقریب  
 ناممکن پیدان۔ لوغوی اعتبار چھ تغزل شاعر صنف منہ غزل سے یوت  
 ستر واٹھ۔ ویسے تہ چھ یہ اصطلاح لیکہ پاٹھ غزل متعلق بحث  
 منہ رے وزناوہ پوان آمت۔ پوز دقت چھ یہ نہ تغزل کہ  
 حوالہ غزلہ جن میں خصوصیت لکھ داد دیوان آمت چھ تہ چھیت  
 غزلہ علاوہ دویمین شاعر صنف منہ تہ جایہ جایہ نظر گزھان ،  
 مثالے اندروون ، پانہ باو تھ ، تخلیک کہ توسلہ جدک تہ ویشارک  
 زل ، ر مہر تہ ایما ، ترھو چر ، گچر تہ سازت بیتہ۔ کتھ چھیت شاعری





تس نش چھنہ تھنن شان ہند تعداد تیوت زیادہین منہ غزلک منفر د روح  
سختہ شہر پتھ آسہ۔

لولہ وژن چھ کائتر زبانی ہنر اکھ سٹھے و ہنر شارصنف  
یوہ پینہ بہترین صورت منہ مشتمل چھ آسان کیتہ کس جہل مگر لوٹوے  
تہ نرم سازش تہ جذباتن ہنر بیتہ لطف باور پٹھ تہ یٹھ منہ نظر ہند  
ہیو موضوع تسلل، غزلک ہنر زمر یٹھ تہ ایما بیٹھ آسان چھنہ۔ پرر  
چھ پز مہجورس نش چھ اسہ باس لگان زبہ چھ پینہ نش پینہ رسول  
میرس نش فیضان پر اوٹھ کوٹوئی لہ کائترس منہ اکھ یٹھ غزل تخلیق  
کرنج کوشش کران یں زبانی ہنر جد لیر تہ تخیل کہ تحریر کہ کہ  
اند رسول میرس نش اکھ قدم برو نہ کن باسہ ہے تہ بیہ اند گویا  
مرزا سودا ہند کھو تہ زیادہ میر تقی سند ہم مرزا آسہ ہے۔

یم واقعات نظر تل تھاوتھ ہیکہ مہجور نہ شاعر تہ منہ  
تغزل کہ عنوانہ سالی کتھ باتھ شارصنف ہند کتھ تخصیصہ وراے  
محض اکھ عمومی نوعیت ہنرے کتھ باتھ آسٹھ۔ وں کو و ہین  
پہ کوشش کرتہ زہ مہجور نہ شاعر تہ منہ موجود کیترن ترہن  
نصوصیترن ہنر سپہ نشاندہی یمہ غزلس منہ تہ لیلہ پاٹھ جاع  
رٹان باساں چھنہ۔

کتہ شاعر تجربہ س متعلق لیلہ داخلی تہ خارجی ہون پھر  
اوپن ہنر ذکر پدان چھنہ تہ ساعت چھنہ مطلب کتہ قہقہ



تا ہے محدود۔ نہ قہر بیشتر خصوصیت ہیکو کھ بعضے نثری تخلیق سنز  
تہ لہجہ۔ اوکڑ چھ امہ گاجہ بے تخصیص تنقید ک مائل تہ مرثیہ آسان ز  
مثالے ڈاکٹر یوسف حسین خان، ہون صاحب ذوق حضرات ہند باپتہ  
تہ چھ ادبی تنقید انہام و تفہیم کس اولمیں سوکھیں پیٹھ تہ یہ ڈیڑ تہ نظر  
پنتی تہ پسند پن پینا کس حدس تام اندر واسی (SUBJECTIVE)  
دائیں سنز شروکان۔

فارسی، اردو تہ کاسٹر تنقید کس تواریخ سنز چھ بس سون  
ہم کال شمس الرحمان فاروقی پینے غزل پین وانی پھیر ہا و خصوصیت سنز  
نشانہ ہی کران کران تغزل کس اصطلاح واریاہ کالہ پتہ تیمک مخصوص  
معنی تہ پیر پتہ عطا کر مرثیہ چھ، یہ وختہ ز سالی تہ صوفی اعتبار  
کینرو سنز خصوصیت و علاو چھ غزل اولی تہ اتنی تریہ پر زناون  
نشانہ: داخلیت، غار واقعیت تہ بلواسطی۔ اما پوز اسہ زلہ نہ امہ  
ٹاکار بیا نہ ستر تہ ژڈ، تکیا ز سون تفویض شد موضوع سوخن چھ نہ کاہنہ  
میر تہ سودا یا غالب تہ اقبال بلکہ کاسٹر زبانی ہند شاعر غلام احمد مجور  
ز پند کلام سدھاہ حصہ یودوے ترہن منظومین پیٹھ مشتمل  
چھ پیم ظاہری شکل صورت ز کین غزل ہند باسان چھ، مگر پسند واریاہ  
غزل یا تہ عنوان وراے نظم چھ یا پیم پینہ کتہ کلام اشار  
اطوار تہ تہ تراو کین غزل تہ لوہ ورنج بلہ مش باسان چھ تہ

پرتھ شاعر یہ منہ چھپتے تخریج کم و پرت آری جذباتی نوعیت، زبانی ہنر  
 انگری تہ یہ تکلفی، لبہ لہج نرمی تہ ہر صد ہک ترنم نمایاں باسان۔  
 ہجورن عشق چھ بسا اوقات اکھ تازہ بالین عشق باسان زیتھ منہ  
 ورتار تہ تھیل کھوتہ زیاد چھپ، باسج تہ امارچ فراوانی آسان چھپ،  
 لیس لورک پاٹھی پھولان تہ پوشکی پاٹھی سوستان چھپ تہ بلبہ ہندی  
 پاٹھی پچان تہ نالان چھپ یوسے وہ چھپ نہ ہجورن لولہ بیان منہ  
 چھپ سو تر کتھ خال خالے میلان یوسہ بقول غالب غم کی  
 سوزن پرورد کر مہر آسان چھپ۔ پرتھ شاعر یہ منہ ہر گاہ نہ غزل  
 ستر مخصوص غار واقعہ تہ بلواسطک ہنر حکمرانی باسان چھپ مگر  
 پرتھ کہنہ خصوصیت چھپ ممان پکن کٹن انگریزی اصطلاح لبریزم  
 یعنی لغت شیعہ اشار کران چھپ:

از روز سانی	دلبر میانی
بوزند بانی	دلبر میانی
خان پارادوم	کھائی برنادوم
ہاوس چانی	دلبر میانی
ساتھار روز تو	ولہ زار بوز تو
شلہ پدمانے	دلبر میانی
بلبلہ مند عذاب	لوگ اضطراب



آب بند علاقه قائم کردی آسان تکیا ز تخریج بدلیاتی فطرته تفریق تھا وقتہ  
 چھتہ اندر بہ تہ تیر مریجہ باری اتراندازی تہ اثر پذیر یہ نکار کُن ممکن۔  
 پتہ گوو کائنہ شاعر داغلی یا اندر واسی و تہ تلکچہ مراد آسان ز میث  
 ہیو شاعر چھ کتہ تہ تجربس خارجی چیز و یا حقیقتہ و بجایہ پتہ فی ذات  
 ہند خواہ تریان پرکھان۔ مہجورس نش چھ اسہ دو تھوڈی ڈاڑن ہندی  
 تجربہ میلان۔ تہندس کلیاتس منتر چھ گروہ ہندی یہ ہندی ز اصطلاح  
 نظر گزہان: کلام تہ پیام، ہم داغلی تہ خارجی وچھن ترالو مہجورک  
 تہندس تجربن ہنر حاوی کھیت ہندی اشار بنان چھ۔ "پیام وائس  
 حص منر چھتہ تر پین مہجورک و طتی تہ سیاسی شاعری شامل، لیکہ زن  
 "کلام" والہ حصک غالب موضوع لولہ جذباتک تہ وارداتک چھ تہ  
 بیہ شاعر ہندس احاسہ اُنس منر قدر تہ کین کینشن مظہرن ہندی عکس۔  
 لولہ جذباتن تہ وارداتن ستر واٹھ تھاؤن واجہ مہجورن  
 شاعر بہ ہنر ز خصوصیت چھتہ گوڈنی نظر تو جس لوچن لمان: سیدن  
 سادن لولہ جذبن ہنر ہاؤ باؤ تہ تنگنری وراے باؤتھ یقہ لفظ  
 تہ لہج نرمی لر لور آسان چھتہ تہ وزنک تہ آہنگ لوتوے  
 سازت۔ ہم دو تھوے چیز چھ "کلام" مہجورس منر شامل بیشتر  
 غزلن بلکہ نظمیں تام لولہ وزنک مراد عطا کران۔ اکھ صمنس منر  
 چھتہ یہ کتہ خاص کر تھ تو جس لایق باسان ز مہجور اوس پنڈ شاعری  
 کتہ پر نہ پتہ والہ چیز کھو تہ زیاد اکھ گھونہ پتہ وول چیز زمانان۔

تہ لولہ وار داتھ "صاف تہ سر بسر" بیان کرنک تہ شوق چھ ہند  
 طرز بیانچہ حاوی نوعیت ہنر تحصیل کران۔

دلدار دما روز بہ عشق سفر وئے  
 نڈیاٹھوئے، صاف وئے، سر بسر وئے

تتھی کتہ لولہ وٹن تہ غزل چھ کلام، ہجو، کہ وس تہ و جہز یسن  
 منہ تحریک ہنر، جذباتن ہند کہ تہ شوزر بیانچہ بلا واسطگی یعنی  
 ہند تہ ہر صد پچ لطافت اکھ اکس ستر زل بدتھ دلپنہ  
 جندیل نفس زخم دوان چھ پو منہ اکشن منہ اکہ تازہ بالیخ لو پچ  
 نرنک تہ تہ تہ تہ تہ کئے وٹن حد تہ محسوس پدان چھ:

روز روز یوز میاڈ ازار ہدلو  
 لولہ چانہ چھیا بیمار ہدلو  
 تہ یون غنوار تہ یون شکار  
 تہ چھو کھ تہ تہ ہا بلغار ہدلو  
 نظرے چانہ ستر بیمار بلے کتہ  
 میانہ وز لو کتھ بے آر ہدلو

شامن اینوم سائے، کوڑمس میں دل حوالے

پھر کتھ سہ دراو کالے، پتہ آم لول، پتہ کر

۱۰ اٹھ لفظس چھ عار کیہن غلط۔



گل کیاہ زانے دلبر میلنے

لولہ ہوت میون پان یو دگر تھ پرانان

لول ما پرانے دلبر میا نے

اندرواسی شاعریہ باپتھ چھین لفظن ہنز کہنہ صوتی خصوصیت خاص  
کرتھ اہم باسان۔ چنانچہ غزل گو شاعرن منتر (بائے تم کہنہ تہ زبانی  
رستی والبتہ آسن) چھین یہ ترانے عام زرتھچن لفظن تہ تر کہین گرتھ  
گوڈ الوارڈ دینہ پی پیم ARTICULATION یعنی تلفظ کئی سہل

پاٹھو ادا سپدن والو آسن۔ مہجورس متعلق چھ مشہور زرتھ اوس پینز  
کاہنہ تہ نعماتی تخلیق شایع کرتہ بروہنہ گوڈ پینہ نس خاص گہون ولس  
اتھ گہوناوان تہ ہر گاہ کہنہ کاہنہ گوہر باسان اوسس اوسس  
دور کران۔ اتھ کوششہ دوران چھین مہجورن پانس بروہنہ مین  
شاعرن ہنز سنکرت شعاریہ تہ فارسی پندہ پتہ ادیو تہ  
پیلے تہ تیو تہ دول دور رتھ اکھ معتدل، لایم تہ مٹھ زبان ورتاوتہ  
حالانکہ شعوری سو تھس پٹھ اوسس بعضے شود تہ چھر کاتھر لکھنچہ  
گو تہ تہ گرتھان یینہ کئی سہ سنکرت تہ فارسی زبان ہند لو  
تمو مہنا خالو لبتہ دور لو پیم کاتھر بیس شاعر ہند بالادو و تخلیک  
باپتھ زیاد کتھ فضا تہ باوڑ ہنز ہر لپا تہ باپتھ زیاد اثر دار و پد  
مویا ہیکہ پن کرتھ۔ یہ یتر تھان  
دل میون تھو تون منتر پھولانن یہ پلو سونبستانن منتر

باعث اندرون چھس احوال دل کو لایس  
کو زانہ روبرو تن و نہ تنس میہ وار آسیا

پڑھن وزن چھ تخیل، صورت حال تہ منظر چہ باز آفرینے ہند  
دریہ تھیں دینہن نقاب بھہ پیٹھ ٹان یکم زلوان تہ چھ شکر سہن  
ڈاٹر منر مکرتہ ڈاٹر نہ بدون چھ تمن بین اکھ خود موخار وجود  
آسان۔ پڑھ شیبہ چھنہ صرف ڈرامائی جابے حرکت ل آسان بلکہ  
چھ تمن منر کینترھا ڈیلہ چالہ ہیو طلسا تھ تہ کینترھا اوسطورن ہند  
ہیو کٹاشت تر صمبر باروان:

دانش یلہ کوڈ تم کو زلف پیچان  
گاش رود ترور دردان منر  
منک دار داوڑا منر گلستان  
جائے کوڑٹ پرستان منر

داو صبحک سلہ اوس لاراں  
تنہ لیومت کتام ترھاراں  
خند پوشو کرس جایہ جایے

پھر پھر میہ وچھو مارٹو سہن برانتر پوشن کن



چاند درشنہ اکھ تشاٹس لچ پھلے، پھوج شالہ مار  
پوتہ متہ بیہ تریڑ ہے دل، سر لیر اور ریز ہے

یودسہ دلیر رشہ تراوٹھ سیود میہ کن کر ہے نظر  
شر اوٹس زن ہی بہ پھولہ، یاونس ترھوہ مارہا

کامہ دو کر سال ڈل، بوڑم شبنس تر تیل بل  
درشنس آبس اندر پپوش لاگتہ پرہا

ہا گلو توہہ ماسا وچھون یار میون  
بلبلو! تہو ترھاری تون دلدار میون

دنی دیوان پوٹن، پر ترھوم نیمبر زن  
"توہہ کچو ماسا آوے جو دو کار میون؟"

ہیہ پوٹکی پاٹھی گڈ اہم زندگی "تجربہ کہہ امہ سہر باوجود تیلہ تر  
مہو رنس حینہ بیانس تہ لولہ باوڑ منتر شینہ تہ استعار  
معنی آفرینہ باپتھ پرواز نلن، مہوان چھ نوڑی وچھن و ترھر  
(PERSPECTIVES) تہ لو دشاپہ چھینہ دیدمان پیدان۔ مہو رن  
چھ پنے نلن اوسلو بس منتر گاہ گاہ جائے بشیرن واجہہ بلواسطکہ  
یعنی اُسید بس کن پانہ تہ اشار کو رمت :

دُلّہ پینہ الگ پہن وجودک احساس سپدن ہوان چھ۔  
 کامر دو کر سال دل یوزم شمس تریل بل  
 درشنس آئیں اندر کمپوش لاگتھ پزارہا  
 کجاسہ جسمانی صورت حال تر کچھ کٹھ اچھ دار روزے پلاؤتھ "یا  
 "نر آہوس تہ لریان ساوس" تہ کجا آئیں اندر کمپوش لاگتھ درشنس پزارنگ  
 تصور۔ بی کو وجدلس تخلیک پرتو پینگ سلسلہ شروع سپدن تہ لولہ  
 وژنگ تصدیقی غریب کن قدم تراون ہیون۔ اتھ سلسل منر چھ منس  
 متعلق مہجورن مخصوص وائیار (APPROACH) وچھن لایق۔ مجبویہ  
 بندس منس تعریف کرنی چھ غریب کس موضوع منر شامل رودست۔  
 رسول میر پیلہ اتھ موضوع پینہ جدی شدت تہ بیانک خودتھ عطا  
 کران چھ آدم مر چھیہ یاوین آتش باز دیوچان شولان تہ مارے مترک  
 بہار پھولتھ پوان

چھ شراون ہسہ چھاوکن نارہنار  
 سو یادن تر چھیہ پیرتھ جامہ چھوئیے

ونجر بپنے شمشیر دارن، کم شیر سردارن  
 ونجر نستے بھش کیا تیز اوس، دلشہ کو وکھشے

باسان چھ مہجورن اوس تر یونمت زیو تاسٹھ ظاہری حسن بیان کرنک



گلِ اُسرِ خاموش، بیلودوپ: "قتنہ مہ وُزناو!"

واو سونتک پوشہ وُقرن بانہ کین چھکراں ژو پور  
کامہ دوپیہ شامہ پتو، سِلد باکر اوکھ اشتہار

شامہ تھایے واو گرایے پوشہ وُقرن ایتو پتھر  
پان زندے زانک ووت پونیرس پروانہ چون

مہجو زین بہترین لولہ تخلیق منہ چھ اکس تھس منش منہ تجربہ  
پیش پان یس تنہا زندگی بسر کران چھ تہ خالص جذباتی سوکھس پٹھ  
اوش کوم جاری یام ژنٹس بیوم سہ جانان  
بیوٹھ ناواند ریانہ، میہ سہلاب اٹھ گھو

ژیہ رؤس آرولہ دھہ کڈارم کڈین پٹھ  
ڈنہس ہرد برہنہ درد کے آمہ تاوے

تنہائی ہند یہ عالم اگرچہ عاشق محبوب ہنہ چھہل نیز کی  
ہند ترنہ تہ مہر نہ دہر راوان چھ مگر تھہ بدلہ چھس خلیک  
تھک عطا کراں یتیمہ کہ برکتہ تمس مجبویہ ہند جسمہ نہ

مہجوریلہ پینہ اٹھ صلا ستر کام ہمدان چھ مے چھ پرشہ ہش کامیابی پڑاوان!  
 پھر پھر میہ وچھو مار مٹی ہنر برانر لوشن کون  
 گل اسی خاموش، بیلو دوپ: "فتنہ مہ ورنہ ناد!"

بتر کال کھو کھو تھو میہ دیگ حال لوکن نیش  
 افسانہ ورنہ ہوش رووم، راز نینتھ گوو

شامن انوم سائے، کورس میہ دل تولے  
 پھیر تھ مے دراو کائے، بیہ آم لول، پیہ کر؟

ژلہ لار وچھک، حال وپہ ہے، وار وچھے رھے  
 گلہ زپو میہ گیم اوش ووتھم دراپ، ونے کیاہ؟

تغزلہ چہ داقلیتر یعنی اندر وای ہنر اکھ کار فرمای چھیہ پتر  
 آسان زنیتری اشیاہ حقایق چھ شتھا وپ کس تہ تعلیلہ کس اثرس تحت  
 آدمی رنگ بر پھر تہ طور طریقہ پانہ ناوان باسان۔ اوپر تھاپہ پان کھٹن  
 واجنہ تہ اوپر کھڑ تلہ نیرنہ باپتھ وتاو لی کرن واجنہ ورنہ ہند حال بوڑو  
 مہجورنہ زیوتہ کتھ گتھ واضح:



معاذ چھ تھ منہ ہیکہ نہ سہ رسول میرس برتوان کر تھ تہ شاید چھ سہ توے  
 کز پتہ نس غزل منہ سر پانگاری بہ لبتہ اکتہ وار وار پتہ رٹان باسان تہ  
 معشوقہ بند نیپر خول خط تہ دسہ وجہہ کھوتہ زیادہ تھ دولسنس ان  
 وارس و بودرس جلے شیران یس سن و چھ عا شقہ بندس دلس منہ وقتان  
 چھ۔

دو تھ شور، یا تھ فاد سنس موج تلکھ گو  
 اظہارتی کور زلفے تھتہ ایہ ونے کیاہ؟

پوشہ ٹوڑی رشک بڑ تھکھ اربہ پاٹھ گنہ ہنری تھکھ  
 اربہ دہانہ کر تھکھ آوار وار وارے

مہجورنہ امہ پڑ مہ شارچ اپا تھ چھینہ پنہ دلاویزی کز غالبو  
 رہز آفرینی ترنس پاوان ۰

گل کھلے، غنچے پھلنے لگے اور صبح ہوئی  
 سرخوش خواب ہے وہ نرگس مخمور ہنوز

نیر واکس تجربہ، اندر واکس وار داکو پاٹھ ترین تہ پتہ تھ اندریم  
 نیر کر تھ گنہ باک شیبہ (FELT IMAGE) ہندی پاٹھ یا کرکٹل  
 صورت حال بہ شکل پیش کرن، تھ گنہ سرگرم تخیل آیت آسن۔

شاعری چھپنے اُمہ اعجازی قوت ہے نہ شے ملے خرؤم - تہند بن کینشن شارن  
 کاشتر یہ شاعر یہ ہند او بروے ونن چھپنے شاید مبالغہ :  
 پوشہ لوری رشک بڑی تھکھ ، رسہ پاٹھی گنڈ مٹڑی تھکھ  
 اسہ ورنہ دہانہ کرک تھکھ آوار وار وارے

اوش گوم جاری یام ترشس بیوم سہ جانان  
 بیوٹھ ناو اندر پانہ ، میہ شہلاب اُبتھ گکو

لوہتر تہ چھندر میٹر مسول وناں چھیہ واوس  
 دامانہ میون ییگی پھول نس زانہہ قرار آسیا

امار چانے پھر میہ ورق لولہ کت ابن  
 بڑی بڑی ہاتھاوہم لولہ چے المار گولابو

تڑلہ لار وچھکھ حال وہ ہے ، وار وچھے رو  
 گل زو میہ کیم ، اوش ووتھم ددر یہ ، ونے کیاہ ؟

آخری شارن منتر چھ " تڑلہ لار وچھکھ " اکھ تیٹھ ونٹ  
 ( EXPRESSION ) یہ کُن نہ وئیگام ظون گو مت چھ۔ اکھ سٹنو



شامہ ترہا پہ اوپر دار جامہ ڈوڑیے  
 وارنوتھ چھک پھر گزشتھان  
 بیسہ چھک مالین گزشتھان تڑوڑیے  
 نوڑوڑیے! پورہا و پان  
 جان نے یہ عالم زدنتھ رنگہ ڈیے!  
 پھر پھر کیا زچھک یور کن وچھان؟  
 دڑبہ کس لوب چھک کراں سوڑیے؟  
 نوڑوڑیے! پورہا و پان  
 تھرے بیٹھ جی نار مشعلیے!  
 گاسن ہتھ کس چھن تیرہ ترہار ان؟  
 تھہہ ترہار ماچھک گندان ہاڑیے؟  
 نوڑوڑیے! پورہا و پان

شاعر یلہ لفظن ہندس بیٹھ سوٹھرس میرونین مفہومن  
 ہند توڑنہ بجایہ بیانہ اسد تہ کہ اٹھ رٹ رتی معنی آفرینہ ہند اعجاز  
 ہوان چھ اشعری چھیلہ درسلہ تہ آفاقہ پتہ آفاق معنی تہ  
 صوتی زیر پیمہ چن سہ ساسو کیفیشن زخم دوان۔ کابشر لولہ شاعر تہ  
 ستر چھیلہ زبانی ہنر تہ معنی آفرین جدلیاتھ شاخے تہ نادرے  
 نظر گزشتھان۔ مہجورنہ فنکاری اہمیت ہنر دلیل چھیلہ تہ کتھ زلہنر

بس راہ چمنک باہر وایاں تس چھ جاناوار  
 سہ تہ کیا ز تڑتھ جامہ پریشان دہنتھ گگو  
 کوہ تہ بال الہ راوی، ون گزناوی در دکی آون  
 نالہ دواں سے صدا جوین تہ آرن آسہ ما  
 گل ہر دہران، سونہ تہ پیہ دوباہر کراں دور  
 مڑ مڑی چھ پیہراں زندگی، وسواس مرنگ تراو  
 پابند چین گل چھ توے کنڈی چھ تمس لاری  
 آزاد بلبل باشہ کراں پونہ ڈلن منہر  
 تھد پایہ انسان کوہ بہاں ستر ناکارن  
 منہر باگ کنڈن گل چھ تس کچھ پاکھو قرارا  
 پھوج بہارس منہر پیہرزل، کار تیکہ پھول کوہ گپوش  
 ونہ وودہ کیاہ راو روو ہر دن تہ سونن کیاہ سنول؟

مہجور چھ سون گوڈنیک شاعر یس سماجی تہ سیاسی معاملہ پیہر  
 ذاتی سوہرس پیٹھ تہ پیٹھ من اکہ حقیقی لبرلک لینے لغائی باتک یاون ترشر  
 تہج و پھل موسیقی تہ تیگ واڈیہ ووٹھ رقص عطا کران چھ۔ اپنج اکھ پر  
 مثال چھیہ "گپہ تہج کاش آو، گاہ تروولان سنکرمان پیوڈ پرواکاش،  
 پیہر کس تعمیر منہر لولہ وٹن، نظم تہ غزل تریشوڈ شاپہ صنفن ہنر کار فرمای  
 محسوس پیدان چھیہ تہ پیٹھ کتھر ہنر آزاد کردہ ہند اس تقیالیر ونہ پیکو،





## ڈاکٹر رشید نازکی

# بہجور نہ شاعری منہ کشیر تہ کاشرت

بہجور چھ کثیر بندہ گوڈنیک کاشر شاعری کثیر اکس حاس تہ  
 دید آگاہ شاعر بندہ پاٹھو دچھہر چھید۔ یہ چھ پوزہ تس بروٹھی من  
 شاعر بندہ کلاس منہ تہ چھ کثیر بندہ عکس نظر گرٹھان، مگر ہم عکس  
 چھ بہر حال غار شاعری انداز منہ تہ شاعری اندر امیکہ آہی تہ یہ  
 شاعری چھید اکہ خاص ماحول پاداوار۔ مگر بہجور چھ گوڈنیک کاشر شاعر  
 بہندہ کلاس منہ کثیر بندہ فطری عکس ستر ستر کثیر بندہ ماحول  
 سماج تہ تواریخی جبر اکہ نمایاں کردار چھ بہجور چھ اکہ جیتیش  
 منہ گوڈنیک تہ اونیکام آخری کاشر شاعر، یس کثیر مٹو مٹو کوٹ



گہڑے جگاش آو گاہ تر و لالین  
 سنگر مالن، کوہن تہ بالین  
 باغکو رینزل وارلین گالین  
 پیٹے یور چونے مذہب پالین  
 ہر دک طوفاں پوشہ تھر زالین  
 سٹے پھول تہ لیس دیہ جنجالین  
 گلابہ لوچہ مشالہ زالین  
 یہ پھر نزل شینک مس پھر پیالین  
 گل آفابن موہر لہ تھالین  
 اس بند زوئس اڈی گل لالین  
 سنگر مالن پیو پڑا گاش  
 سنگر مالن پیو پڑا گاش  
 بلبیلہ غم تراو کڈ پکھن و اش  
 سنگر مالن پیو پڑا گاش  
 سو تھ پیہ دوہ ہاکہ تلبہ پڑا گاش  
 سنگر مالن پیو پڑا گاش  
 تلمہ توپر روشن گڑھ آ گاش  
 سنگر مالن پیو پڑا گاش  
 لوکہ اسماء ہتھ آو راش  
 سنگر مالن پیو پڑا گاش

بہارس چھم نہ ییتے روزن بہ ہارس شراوس و نہ کیا  
 یوان کم نازمن مہمان پر شہاں چھم پوشہ موت پہ کر  
 بنفس بائلس تہ ٹیکہ بٹنے سونلس و نہ کیا  
 پریشاں دل بہ چھس بلس و نان چھم و ن خبر تو بچ  
 بہانا کاہنہ تہس و نہ ہا مگر پینہ نس دس و نہ کیا  
 یہ چھ پڑی پاٹھی مہ مقام بیتن ٹاکیہ ہند "گلت" راتوا بلیت راتھا  
 صبح باسان چھ۔ بیتن چھ یہ کتھ تہ قابل تو بوز کثیر منز چھ پیہ پزل  
 پھولانے گند بہارس منز تہ پیلہ گر کہ و ن سونٹہ گرا پہ ماران چھ پیہ پزل  
 چھبہ آسان مو تہ نیندر پیہ تہ۔ مو صبح یہ حدیدی چھبہ کاشریہ پیہ پزل الگ  
 کڈان تہ پیہ کڈی علامتی اندازس منز محاکاتن ہندی مختلف کو تہ پھول اوٹھ  
 کاشریہ پیہ پزل بے نور پیہن و چھ و ن کاش تہ عطا کران تہ معصوم و عطن  
 پیہ در دناک افانہ تہ شیران۔ پڑھنے نظمن منز چھ رنگ تہ مشکک  
 ترک نظری نظارن رفتار تہ گفتار بخشان تہ بے چھ تم مقام بیتن مہور تہ  
 شاعری پڑتای کتھ تہ الف لالہ ہندی افانہ ہی باسان چھ۔  
 مہور ہنرن پڑھن نظمن منز چھ و ن ہار، "باغ شاہ کے گلو،  
 "وتھ، گلشن وطن چھ سونے،" گر بیلو دیدار گل،" بیلہ ہندی افانے بوز گولالو  
 سنگمالن پیو و پڑا کاش، "بہار، نور و بزل" ہتہ نظمیہ یا مسل عزالہ شاہ۔  
 پڑھن نظمن منز چھ، مہورن پرانین کاہن ہندی پاٹھو نیو زبانی روس  
 مناظر فطرت منرا آئی روح تہ انسانی ذہن پاد کر تھ پیہ کتھ تن



چھ۔ یس کاشر آسن بیچہ فرچھ تہ یس کشر بندس پر چھ کتہ پینس ا کس  
 حس عاشقہ ہنر نظر وچھان چھ۔ غالبن چھ پینس مجوس تعریف  
 کران کران ووتنت ز

گلت رانوا رنگت راتما

تو دای بہائے کہ عالم ندارد

غالبہ سند پہ دعو چھ شاعرانہ چابکدستی تہ تخیلچہ بلند پروازی تمام  
 لامثال شعر۔ لیکن اگر کشر مجور ہنر محبوب زانوں تیلہ چھ پڑی پاٹھو  
 پہ کتھ کرولی چھ پونپتر چھ جانادارن، پوشن، کولن آرن تہ پاتراندن  
 حتی کہ عکسین تہ دژمن ستر ملاقات کران نظر گرھان بلکہ چھ تہن  
 تہ کتھ کرناوان تہ حال باوناوان، مثالی فی لون تہنر نظم تیسرزل اتر  
 چھ شاعر تیسرزل اکتی محوسند احوال دہناوان ز پوشہ موت بہار  
 پینہ بروٹھے آیس قافل زہینہ گڑھتھ یوت وائرس تہ حاران گیس تہ کیا ز  
 بہار، شبنم صبح گراہ بارون عطرکار داو ساری چھ دہ پینہ۔ اکھ اکھ  
 نازنین مہمان چھ جتن بہارس منر شامل گڑھتھ پوان تہ تہندے پے پڑھان  
 خبر ماچھ ز ییلہ افسر گل (بہار) یہ یہ بہ آسن تہ ساعہ موجودے -  
 بلبل چھ چھندی کڑی کڑی یاون رے بہار ہنر خبر پڑھان تس کہہا  
 زھل بل ز پکان چھ، مگر پینہ نس دس کیا وپہ یس یہ خبر چھ تہ یوت تمام  
 سہ یوت واتہ بہ آسہ غمناک اچھو وچھو وچھو لوسہتر۔  
 بہارن سوزنس شپچھ ہتھ دوان ٹنہزل ز ٹٹھ آیس

ہی مال و جس تہند اماری  
 رمز سان غمرہ تہ میر شکاری  
 کیا سنہ چس میاڈی کینا واری  
 قند تے نابہ آلہ سپاری  
 بیہ نایہ کمرس بندہ برداری  
 لولہ چانہ راتس کرمیہ بیداری  
 زونہ نیر و چنے میاڈی گلکاری  
 لگہ یو ہاں پاری پاری یے  
 پنس دلی تم داری داری یے  
 لگہ یو ہاں پاری پاری یے  
 تھاوس چند بڑی باری یے  
 لگہ یو ہاں پاری پاری یے  
 لوہس کوٹنگ زاری زاری یے  
 لگہ یو ہاں پاری پاری یے

ناگورے، آپ، ناگہ سبزار، ہی مال، قند، نابہ، آلہ، سپاری،  
 کوٹنگ، زونہ راتھ تہ گلکاری پندی، یکم تمام تصورات چھ کاشری  
 تہ تہ کاشری زنابہ پندی، طریقہ محبتس ستر اکھ تواریخی واٹھ تہ  
 تھاوان۔ یہ کاشری زنابہ وراے بیہ کانسہ زنابہ ستر معاشرہ ہاتولہ  
 کز سٹھاہ کم واٹھ کھوان چھ۔ پترہے بیاکھ مثال چھ۔  
 کسے ہاویاؤن ہاویے

بالہ پار نیرتھ گوم ہاوی ہاوی  
 کسے ہاویاؤن ہاوی یے  
 کر کیاہ بالہ پان کوثر نم و ہاوی  
 کسے ہاویاؤن ہاوی یے



وڈی ہڑتہ تہتر کھٹ پانہ بوز ہڑ۔ پڑھن تام نظمن منہر چہ مہجور نہ  
 فنگ طلسم قاریس پانہس تہر سٹھاہ دور تام پکناواتہ انلیتس لقیٹک  
 درجہ دیاوالن۔

مہجور سہ دویم رنگ چہ کاشتر زنانہ ہنہر زو مجبوس ناد لاینگ  
 تالیہ انداز۔ سٹھ منہر کاشتر زنانہ ہند سہ اپا تہنہر نفیاتی کیفیت تہند  
 مجت کرنک سلیقہ تہ تہند ہجرو وصالچہ کیفیت تر حالہ ماران چھہ۔ یہ  
 چہ صحیح زیہ انداز چہ مہجورس بروٹھ محمد گامین رسول میرن تہ بلتے  
 شاعر تہ در تو و مت۔ مگر مہجورس اتھ زنانہ کردارس منہر چھہ  
 محمد گامین شور محشر تہ نہ رسول میرن دزون لولہ کنگ۔ مہجورس  
 زنانہ کردارس چہ لولہ نارک سوت سوت جوش تہ پازھینہ بجایہ  
 ساونہ ہند انداز گفتار تہ اسلوب مجت تہ۔ تہ تھی گیت چہ  
 مہجورن زیادہ ہن زنانہ صنف سخن یعنی روف یا ورتولس منہر

ورتاوی مہتر۔ حالانکہ استثنائہ چہ۔ تہ زن گووڑ غزلن  
 ہندی کہنہ شار تہ چہ اتھ دایرس منہر پوان۔ وچھتو پمہ کہنہ  
 مثالہ پم بہر حال پیش یا افتاد پیاٹھ نہ آہر چہ  
 ماری مند جہم چانی لولہ بیماری  
 لکھ لو بال پاری پاری یے

ناگوارے ژولے ناگہ سہزاری لارس پینہ آری آری یے

بالی بالی نیرون محبوب، نیم پزلہ ہند سو نہ ہند کھوس تہ رو پہ پسر تھالو  
 پھولہ وانی باغ، ناگراے ہی مال ہند اوسطور، ہر موکھ، ذوق نہ ڈب  
 تہ کتھہ آلی یودوے مختلف کیفیتن زور تہ بتان چھ، مگر پنت  
 اصلیکہ اعتبار چھ پیم ساری کاشتری تہ فقط کاشتر ماحول تہ اندی پیکو  
 انہار وہ تہ لاوان، پیتہ فطری نظارتام شاعر س ستر سرگوشی کران  
 نظر گترہان چھ۔ تہ پیتہ شاعر س کتھ جن ستر ولسہ لون چھ یہ نیم پزلہ  
 ہند ماتچ غم خاری چھ۔ پاتالی ناگراہ ہند طلسم علم چھ پیم ساری  
 ورکہ اظہار چھ شاعر سند پیتہ طلسمی اقلیم خلق کران، لیس محض تہندے  
 اقلیم چھ۔ مگر شاعر چھ پنتہ باؤن بلکہ زور اٹھ طلسماتی شہر س شین  
 قارین تہ دور تام ستر پیکہ ناوان تہ امر شہر کی وہی بدل وانی نظار  
 ناوان۔

مہجور ہند رفیک انداز تہ چھ پرانہ کاشتر زنانہ ہندے  
 انداز محبت پیش کران، نیمیک ڈیکہ لون مہجور ہند س نوڑ کھ لٹوانی  
 کردار س گاہے سو گس سیر کرناوان چھ تہ گاہے خاکس تر بلہ ناوان  
 چھ پیم چھ ہجر تہ وصلو تری۔ مہجور سند یہ زنانہ کردار چھ پنتہ کتھ جاپہ  
 وارقتار پاٹھو وصل اماہ باسان، بلکہ چھ لوس عبادت زاتھ زے  
 تہ اوبروے رچھان تہ مہجور کھند کی نغمہ تھ پاٹھو گہوان پیم کاشتر  
 زنانہ سیتی یا تہ مخصوص باسان چھ۔ ماشے پہ رؤف۔



سو نہ سُن کھوس تے رو پہ پہنڑ تھاکی  
 کتھ کتر چھہ یمپر زالی یے  
 پھول و نہ یاغ منہز درایکھ خالی  
 کہے ہاؤ یاؤن بآلی یے

راڈی ناگرایس سوزان ڈالی  
 اصلس واتہ ہی مآلی یے  
 شکھ پیوؤ لوس گوو پاتالی  
 کہے ہاؤ یاؤن بآلی یے

سُنیاں زھارنہ نیر گوپالی  
 لوہی لاگ کتہ والی یے  
 ہر موکھ و چھہن پھیر پانڑالی  
 کہے ہاؤ یاؤن بآلی یے

زؤنہ ڈیر میاں پیر کتہوالی  
 گھونا بؤوم قوالی یے  
 تراوتھ اڈر تھ اڈر تہ کالی  
 کہے ہاؤ یاؤن بآلی یے

گر مٹی چھ کاشتر مزاج عکاسی کران۔

امرِ قسم کی شاریتین لوس پٹھ پٹھ پہر اکس نازل مسولہ ج  
کران آسن چھ تہ نہ تہ دور کی یادگار پیلہ مس بد خاند کران تے  
کرتس برابر اوس : پتھو شار چھ ہجو رنہ شاعری متر عام تہ لیل پانٹو  
کاشتر زمانہ ہند شعور پتھ لونٹھ پکان۔

دور دورے وچم میہ دلبر لونٹھ کینس چیم نہ وار  
تور دورے وار وچھن کیا قدم کھڑا دنا  
لوہتر تہ چھندریا مہر مسول و نان چھہ و اوس  
وامانہ میون یچی چھول تس زانہ قرار آسیا  
لوگمت تس چھو پرسی کھی تام میون و ولس  
نہ و نہ بے سبب تس چھین خمار آسیا

ونٹھ لولہ کفار بُتہ عار اپنے ہے  
رنے ڈلٹھہ مینہ زلورن کلاں ٹاٹھ یارو

یودسہ دلبر مرثہ تراوتھ میوہ مین کر ہے نظر  
شر اوس زن ہی بہ کھولہ ہا یوس ترعوہ مارہا



از روز سانی دلبر میانی  
بوز مند بانی دلبر میانی

خان پائوم کھاسی برناوم  
ہوس چانی دلبر میانی

لولہ ہوت میون پان  
یود گتھ پزاران  
لول ما پرانی دلبر میانی

شبسن - موختہ ہار  
ویر چانہ کور تیار  
کمر شوژ تانی دلبر میانی

یتھن جزیل تہ ترتم ریز تاران ہندس آپس منز چہ اسے  
کاشتر تدن دچھو تہ کھو پوری گتہ گینور کران باسان - از روز  
سانی چہ دوتک تہ طریقہ یس سورے کہنہ دہنتہ تہ کہنی  
چھنہ ونان - خان پائوونی کھاسی برناوونی - تہ یہ معصوم  
مگر مولل جذبہ ز شبسن چھنہ چانہ ویر شوژ تانی موختہ ہار

پوشہ و نہ باغ پوشہ گوندریے  
 گر لپی کوری نازمین سوندریے  
 سورج ہی الی قافچ پڑیے  
 گر لپی کوری نازمین سوندریے  
 آزاد و نہ چی پوشہ تھریے  
 مشکہ ستو لوری کئی بڑی یے  
 سٹہ رنگ بخشی کئی رنگی یے  
 گر لپی کوری نازمین سوندریے  
 یا ہو پیران نیری کوتری یے  
 باغن پھیر رنگہ تڑی یے  
 ناگہ سبز ارج باغہ بیرے  
 گر لپی کوری نازمین سوندریے  
 روشہ روشہ درایکھ باغہ اندریے  
 پوشو کن تریہ ما بڑی یے  
 بیل کڑو تھک کلاتے زری یے  
 گر لپی کوری نازمین سوندریے

کینشن لکن ہند خیال آہ ز مہجور ہند لوگ یہ انداز  
 چھ بورڈ و اسی میں چھپنے عقیدہ کہتے و ہر شہر ناہونی مگر یہ چیم و ن



تِل لار وُجھکھ حال وُنہ ہے وار وُچھ ہے روے  
گنرلو مینہ گیم اوش ووتھم دُوراپہ وُنے کیا

کامہ دوکر سالِ دل بونم تبس تر تیل بل  
درشس ابل اندر پمپوشس ناگتھ پرارہا

بہتھن شان منر چھنے فقط کاشتر زنانہ ہند زخمی عاشقانہ  
مزاز وُنہ یوان بلکہ چھ تشبہ استعارہ ہاتے شاعرانہ وصف  
تہ کاشتر اوتھ ابرو نہہ کن یوان۔ مثالے چھند ریامہ رسول ،  
دول دامانہ چھلن ، شراوٹ ہی پھولن ، دل سال ، تیل بل ، دل تہ  
پمپوشس بتر۔ یہ چھ کاشتر زنانہ ہند سہ جیاند نصیات یس میاکی  
کنی برزپشن تھ کار فرد پوسن دستار والین ، مہراجی سیرن ہند  
فلوکھ رونق تہ اپنے زانیان مری روتھ نصت گوو ہجور سہ  
مردانہ لہجہ تہ تیل کاشتر زنانہ ہند ایج تخلیق کران چھ۔ تھ منر تہ چھ  
کاشتر مہر تہ کٹھ چھ معطر واپ کران تہ کاشتر سنگار دانک مشک  
ترتھ ماران۔ ہجور سہ کاشتر گاہہ احساس جمال چھ یمن ایجن تیکس  
روایتس مری واٹھ دتھ پرن واو سہر باپتھ یمن زیادے قابل قبول  
بلکہ جٹکس حدس تام دلاویز بناوان۔

پیر تھلے تہ کارنے زخمس آیس  
 زینہ میانہ میانہ بج دلس گراے  
 یور کو ر آیس کتھ کتر ز آیس  
 یاون ر آیس چھنہ میانی ماے  
 رحلمہ مارمہ ر چھنہ آیس  
 قدرتن بخشم کھپون آے  
 سختیو تراوس صد مو در آیس  
 یاون ر آیس چھنہ میانی ماے  
 در دل موج پنیو آسم د آیس  
 دو پیم ہیچھ رن بن واپ باے  
 کسوتہ ہونرو نشہ دوریا لیس  
 یاون ر آیس چھنہ میانی ماے  
 راجھ اوس میانیس حنہ سرما لیس  
 شرمہ ہند سایانہ صبرک قلے  
 زور و ددور اتھ سنگین قلا لیس  
 یاون ر آیس چھنہ میانی ماے  
 کتام وہ پرس بخشہ آیس  
 میا نو معلوم کرنہ میانی راے  
 تی کو رم منظورتن دترہ نہ نیا لیس



نہ پہ چھپے شاعر ہنسز مثالی گریسی کوریو پہ فطرت کھو نہ بلوہتر چھپے۔  
 بیٹہ پوشتہ سونہزن سنز کاڈ کوڈمٹ چھ تہ بیٹہ پنن لولہ گفتارون ہاڑن  
 نشتہ ہیو چھمٹ چھ۔ بہوڑنی پہ مثالی کردار چھ انٹی پورٹو اور تیکار  
 سہ چھ امہ کردار پخصوصیت چھ کئی تہ نیشہ ناوان۔

ثریتہ توجہ باین چھا برابر دیے  
 ثریہ گلن ستر چھ دلبر دیے  
 توجہ بایہ تر و پر ن دار تہ بڑیے  
 گریسی کوری نازن سوندر دیے

"یاون رالیں چھنہ میاڈی مے" چھپے بہوڑ ہنسز بیاکھ اکھ ام نظم  
 یٹھ سنز سہ کاشتر زنابہ ہنسز عظمت باوٹھ کاشترس تواریکس تہ کاشترین  
 اسطورن مدد ہوان چھ۔ اکھ نظم سنز چھ کاشتر زنابہ ہنسز لقیات  
 تہ کاشتر سماج کو تم وکی تہ نظر گر تھان۔ ہم وڈ تہ سائش سماج سنز راج  
 چھ۔ یوڈوے تہہ ہمہتر چھک نظم چھپے ڈرامائی انداز سنز ہتھ کئی  
 شروع گر تھان۔

کر کیا ویسیے لاپن یالیں  
 یاون رالیں چھنہ میاڈی مے  
 تہ ہتھ کئی بروہنہ پکان

صائب کلیات مہجور کس حوالے منزیو کھٹ

"تازہ بٹ اکھ مشہور کاشتر بریل ۱۴۸۰ء منزیو کھٹ کس گورنر  
تاتار خانس یا کوٹ نہ شکست دیت تہ پنجاب کوٹن کاشتر ماتحت  
پتھے کئی چھ سید مبارک خان یہی تھن ٹکن ہندس مشہور بریل منزیو مغل  
سز زبردس بنگ کور تہ کاشتر آزاد تھا وین کپن پور پور کور کاشتر  
آخرس گو ویوسف شاہ ٹکن سز تہ جلا وطن۔

بہودر شیر دل گنزاو نے پیہ کو بی ترکی

ز رحمان میر میو کاشتر ہادویم کپتان پیدا کر

ٹینگ صائب چھ رحمان میرس متعلق یکھان جنرل عبدالرحمان میر  
ساکنہ بارہمولہ کاشتر۔ اکھ کاشتر یس والنیر بھرتی پد تہ ترکی گو تہ  
پد فوجس منزیو بھرتی۔ جرم بنگس منزیو ہاکن سپٹماہ بہودری یہی کئی  
پتہ ترکیو بنو فوجی جنرل۔ لڑاے ختم پد تھ سوز ترکیو بنیہ طرف  
کو بی سفیر بیہ نہتہس "بے" خطاب ۱۹۲۰ء منزیو کور کس  
منزیو عالمہ۔

پکن فرمان شاہی از تہ بیہ چاہن اشارن پیہ

نہ نیہ پنےن زماں منزیو دویم ز یہ بھان پیدا کر

زہ بانس متعلق چھ مہجور سندے لوٹ یس ٹینگ صائب نقل  
کورمت چھ۔ "اکھ کاشتر بیہ منزیو غریبی موکھ پن ملک تروو تہ



بہجور سند بیاکھ انہار چھ کاشتر بجا بن تہ مقامن ہندی ناو  
 پنبہ شاعری منہ شاعرانہ بیاق و بیاقہ سان ورتاؤنی۔ اٹھ اگر الگ  
 سام ہمو مضمون زبیدہ واریاہ لیکن اسے سارنی چھ معلوم نہ شاط،  
 شالار، ہندوور، برگاہ، پرتنگ، برنگ، کوٹیار، زبیدہ ناگ، مانسل  
 کونگہ وٹن، تار سراسر، موختہ پوکھ تہ تیھی ہی وارہین جاین ہندی  
 ناو کچھ کئی تہ کہ شاعرانہ صداقت سان چھ بہجورن استعمال کری پتو۔  
 بہجور ہندین وارہین شارن منہ چھ تہند تواریخی تفکر  
 پے پتہ لگان تہ مانن چھ بیوان ز کاشتر لو شاعر و منہ چھپنے ازیگ  
 تام کاشتر شاعر کاشتر ہند تواریخی تہ ادراک اوسمت  
 یس بہجورس اوس شہادت تہ رنگی کر بہ فقط اکھ باکھ پیش۔  
 "دولو باغوالو نو بہارک شان پیدا کر  
 دبار عالمس منہ کاشتر ہندی ناو گزھ روشن  
 تر لادت تہ تازی بٹ مبارک خان پیدا کر

راز لادتس نہ چھ ساری پری پتو لیکھ پتو کاشتر واپت،  
 بہ چھ کاشتر ہند تہ با عظمت بادشاہ اوس مت تہ پتہ عہد عرب  
 ہندی پے در پے حملہ ناکام بناؤی تہ چینین نہ اکھ سفارت  
 سوز تا آنکہ چینی تہ کاشتر کرن اکھ نوٹس خطر س مشترک یا مٹو  
 مقابلہ۔ تازی بٹس متعلق چھ کاشتر تواریخی رمنشاس محمد یوسف ٹینگ

برابر تھے کڑ پتھ کڑ ہیرا بجا لال مجلُون تہ باقی لولہ توڑ چھ پرناون پوان۔  
 اصل کتھ چھین پے رہ مہجور ہنر شاعری ہند کلیم و سپاہ  
 اظہار چھ کثیر اندی پکی نژان تہ کثیر چھ تہنر شاعری ہند  
 منظر نامہ تہ۔



پنہ لیا قہ کڑی بنیو محمد شاہ سند وزیر۔  
 بین ملکن اندر اد کاٹ جاگ سک بہنا و کہ  
 تریتھ ملکن اندر نہ رام ہیو دیوان سیدا کر

ٹینگ مابن لوٹ چھ نہ رامس مطلق بیتھ کڑی۔  
 نہ رام تلو یس افغان و قلس منر کول گو و تہ تہ پید یوت  
 مقبول نہ پنہ ناوک ضرب کورن جاری بیتھ بہ مصر ٹیکھتھ اوس۔

سیم از برید و ضرب از تہ رام  
 بیتھ پاٹھو چھ مہجور مابن غنی، صرنی، کلہن، یوسف دلارام تہ  
 بیتھ واریاہ کاشتر تواریخی کردار پنہ شاعری منر ورتاؤدی میا کی کڑی  
 چھ بیتھ موختر مقال منر مہجور بہ کشر ستی والہانہ عشق سارے  
 دلیل و تیج گنجائش تہ کیا ز اگر اس امہ بیتھ مہجور سنر طنی تہ  
 انقلابی شاعری کن پکوتہ نہ بیتھ بجایہ خود اکھ مقالہ۔ مینہ دنی محض  
 کہتہ اشارہ ملکن چھ کانہہ نو جوان کر توجہ تہ مہجور تہ کشر عنوانہ  
 لیکھ پنہ ایم، فل ڈسٹریشن۔ مینہ چھ فقط یہ عرض کرن نہ مہجور  
 چھ کشر پٹھ بیتھ پاٹھو فدا بیتھ کڑی ٹیل پوٹن بیتھ وارفار چھ۔  
 تس چھ بیتھ کشر مہند پید پید مے۔ کاشتر تیج بہتہ تہ کشر  
 باگہ ٹینگ فر تہ۔ یو ہے وہ چھ نہ اکثر ملکن چھ مہجور یاد  
 بیتھ کشر یاد پوان تہ کشر مہند ملکن مہجور یاد پوان۔

موجود چھیمیک اعتراف امہ دورک مہجوریتیمہ آپہ کران چھہ

اکھ درپہ صورت پیرہ تلکھ گودہ رسول سپر

مہجور لالکھ آو پیہ دبار اُتی روز

امی آپہ چھہ جہہ تولہ ہند مھوس رنگ تہ کلام مہجور کین ابتدائی باتن پیٹھ

برابر چھاوتھہ چنانچہ بیشتر تجربہ چھیک رنگی تہ ہم مزانہ آنگ اکھ مھوس

تہوت بنہہ وقتان۔

سُز تھہ ہئے دچھوتیلہ چھہ مہجور امہ علاوہ تہ مہجورے بنین واپس

پیش رون ہند گروہہ۔ مگر تھہ کس جواب چھہ نہ مہجورے چھہ سون رگہ ویک

پاہہ لوٹ شاعر یس نہ صرف پرانہن رپوایشن اکس لوٹس سانچس منز تراوان

چھہ بلکہ چھہ لوٹن تحریر کین تہ تجربہ پوختہ پرمانو میزان کبرتھہ عصری آگہی ہند

وصل بخشان۔ یوہے چھہ مہ منزل یس مہجورس رپوایت ٹکن آہنس ہم پہلہ

رپوایت سازی ہند اختیار بخشان چھہ۔

مہجورہ شاعری ہند اہم ترین دور چھہ لگ بگ سنہ ۱۹۳۱ء پیٹھ

بارس پوان۔ اکھ سارکھے چھہ مہ پیام مہجور ناودوان۔ پیہے چھہ سہ

شاعری تھہ منز شاعر بحیثیت اکھ تھہ سوچن تراپہ ہند کاشتر بنہہ وقتان

چھہ۔ پہ اوس مہ وق یلہ کشر ہند سیاسی فضا بدلن ہیوتن تہ عوامس

منز بیداری پیشرن پیو۔ جاگیر داری ہند ظلم اوس طیس پیٹھ لکھ آس

اکہ لو آہ سوچنہ خاطر تیار سپدان تہ بہند جن جذباتن زلو دہہ دول شاعر



# مہجور نہ شاعری منز

## کاشتِ بیت

### حسرت حسین

کرن سرخم تریہ کن اہل ادب ایران و شیراز کہ

مہجور نہ شاعرانہ زندگی ہند ابتدائی پڑاؤ چھ تہند پنجاب کہ سفر  
سری شروع گڑھان، بیہنس کیشنن اہم شخصیت ہند کن منز مولوی عبداللہ صاحب  
بسمل، مولانا شبلی نعمانی، علامہ اقبال منشی محمد الدین فوق سند تعارف تہ  
تبادلہ سپدلو۔ یوہے بنیو و مہجور ہند زندگی ہند اہم ترین پڑاؤ لیس  
بروہنہ کن اکھ پونہ ذہن ہندھ و تلیو و ع

سے نجدون چھم کوہ طور

مہجور نہ شاعری منز کاشتِ بیت سر کھر کہ نہ بروہنہ چھ بہ ضروری  
ز تہیز ابتدائی دور چہ شاعری (نیٹھ سہ کلام مہجور ناو دوان چھ) کن یہ  
اشارہ کہ نہ پز چھ یہ ز ابتدائی شاعری ہند اکھ تہور چھ رپوایشن  
لور آسنن ستری رپواتی سانچس منزے بارسس پوان۔ نیٹھ پیٹھ  
رسول میر تہ جبہ خوتون ہندین رومان پرور وزن ہند اکھ خاص اثر

دُبارِ عالمس منز کاشترن پُند ناوگر خُبه روشن  
 ژ لَلاَت پَ تَ تازی بَ طَلبارک خان پیداکر  
 وطن پرستی، قومیت پَ انان دوستی چھیہ مہوارس نیشہ تپش سروج  
 خاپے کاہنہ قاری چھیہ اُچھ خری پاری نیشہ چھیہ روزان  
 مُحبت پَتنہ وطنک پور آسن شوبہ اناسن  
 ژ یی مان مُنزلَس وانگھ تھیہ ایمان پیداکر  
 شاعر چھیہ وطن پرستی پَ بلہ تارک باندھ وُنجھ چھرا پرن ولس جذباتن  
 انان بلکہ چھیہ تس اُکس خاص ضابطس پَ ممانتس تحت پکچ تعلقن کران  
 دشمن ننگن سزادین بدلہ پون چھیہ کاہنہ کمال  
 تیستہ سلوکا کر تپش تیستہ لولہ سان بیسہ چون ناو  
 تعلقن کرنک یہ جذبہ چھیہ اکڑ دلہی دلاپ پَ دعالے خیر ہوین کلاتان  
 ہند اظہار بیان

گل ہرد ہران، سونپہ بیسہ دُبار کران دور  
 مرد مرد چھیہ پھیران زندگی وسواس مرنگ تراو

نہ چھم کینہ زیر کی اوڈ نہ چھم ناماوری پاوڈی  
 فہقن اور دین پُنے نین دیک او حال باون چھم



(مہجور) اوس دوزخ شوری طور آزادس لبر لور پکتہ اکھ مے فضا قائم کرن دول  
 ییک لچھ کاشتر محتاج تہ مائل آس۔ چنانچہ ۱. گلشن وطن چھ سونے ۲،  
 دولو ہا باغوالو ۳، یاون رائیں چھ میاڈی مائے ۴، گر لک کور پٹن باغ  
 ۵، نیائے تراو و مائے تھاو ۶، باغوانا مہربانا ۷، نو کشر ۸، نیرو  
 نیرو کاشتر یو بتر چھ کاشتر ہند اجتماعی سو بیج عکاسی کران۔

کاشتر ہنر بے صدا اول تاشتر بختک یس اہم رول مہجورن  
 ادا کورسے چھ واقعی اکھ کارنامہ نہ ز کاہنہ  
 STATEMENT ۵

ویور پوٹن کم تان چھاوان کم باغ بہار  
 بے خبر امہ راز نشہ چھ کاشتر شور شر بسیار کر

پوشہ لچر پیٹھ آلی سن چھ والہ نے اتھ زالہ نے  
 کالو تراون باغ آس دن تریہ کیا انکار چھ

مہجورس اس کشر ہنر بد حالی تہ بے حالی و چھتھ داغ رتھ جوان۔  
 تہد میادی مقصد اوس کاشتر بیحیث اکھ رت تہ ڈیک بوڑ کاشتر وچھک  
 تہد کاشتریت چھ دود چھ مسلم ہیوند چھ شکر ہیوند وراثتی دلو ہار  
 رتھ رتھ تھاوٹ تھوٹ۔

دور بینی تہ حاس کاشتر آسہ کج اس مہجورس پنڈ سو کلہم  
 پتھ کایہ تواریخ انجمن بروہہ کہیتہ پیٹھ کاشتر بن فخر رومت اوس

شرم دار زنا نہ ہنر آواز۔ نظر ہنر چھین تن ظلم تہ ستایش از حد زلو دین گوش  
 کر نہ آہنر پچہ تس قرہ وادن پینہ سیرہ پزہر تہ حاس سادگی کز وقہ وقہ  
 تلو پینے۔ یہ چھ ہجو رسد کمال زہ چھ سانس نہوائی زاوی جہان تمہ آیہ  
 وکھنے گران ز عقل چھینہ پہ ڈیزر تہ راوان۔ سزوتھ ہے وچھو تہ ہجو رسد  
 چھ ہونازک جذبہ چھ نہ صرف تہنر ذاتی شاعری بلکہ کلہم کا شہر شاعری  
 طرح دار بناوان

راچھو اوس میانس چھنے سرمائیں  
 شرب ہند مایا نہ صبر ک قلاے  
 ژور دور دور آتھ سنگین قلایس  
 یادون رائیں چھنے میاڈی ماے  
 کس نام دو پرس بختہ آیس  
 میاچو معلوم کر نہ میاڈی راے  
 تی کوڑم منظور تن وچہم نہ نیائیں  
 یادون رائیں چھنے میاڈی ماے  
 للہ شربیلہ منر بازار درائیں  
 شاہ ہدائن وچھ میاڈی رتھای  
 مردس بروٹھ کن پردہ مائیں  
 یادون رائیں چھنے میاڈی ماے



چھ بامس جانور بولان مگر آواز چھکھ بیون بیون  
پہندس آلوں یارب اثریکان پیدا کر

”گلشن وطن چھ سونے“ چھ بیجورنی اکھ نفیس تہ بوزوے  
بصیرت افروز نظم۔ نظمہ ہنر خاصیت چھ تہ زانہ اندر چھ گوڈ شاعر  
کثیر ہندین پوشن تہ پتہ کثیر ہنر تہمن پرفضا تواریخی جاین ہنر تہینون  
دوان پہنر کو چھ منر ہر ہمیشہ کاشری سکون تہ اطمینان لوہ۔ پتھ پانٹو  
چھ شاعر نو کثیر و تھ تہ اگر تہ بیہ آہ کثیر ہند حسن جملک جادوان  
وقلا دوان۔ امر تہ سچ نظم و تھ چھ شاعر کہ طرف کاشرن پتہ ماری مند ثقافتی  
در پنج تہینون دوان (ز کثیر چھ تہ پزی ہنر گوہر) تہ بیہ طرف اولاد صالح  
بتھ اکھ شتر کہ میراں راچھ راوٹ کرن تلحقن کران۔ نظم پرتھ چھ بیہ  
کھ ہند بر پور مشاہد پدان نہ پتہ دول وق اسے تیوت رت تہ جان  
ز کانٹہ مابنہ مازس، کندو کرن بارغ جو کیداری ہار کھلس بن دیو دارک  
پتہ وند، سنگ مالن بن سون، تار سر مار سر بنہ امر سر، توہ مادان بنہ  
صورت بندر۔ کو نگہ وٹن لکھ کارخانا بیت نہ کاشری سند قیمت تراو  
آقا کی پانٹو گاہ۔ پتہ سورے جذبہ چھ محض شاعر ہند کاشر آنک  
تہ کاشریٹ پھا پھلا ونگ اکھ غار معمولی اعتراف تہ تیمک احساس  
تہندس فہمیرس منہرے موبود چھ۔

”یادوں رائیں چھہ میانی ماس“ ورنہ نا نظم چھ کاشر احساس

میرے پیاد کریاے واریاہ یوسف تہ دلارام  
 کہنہ اندمزان رودی کہنہ شروڈی رازین منز  
 یہ کتھ چھپے اپنے زبیتہ ہجوڑی ہمعصر تباسی مری بیشتر جان  
 اُنی کانی استفاد کران چھ، تہ چھ ہجوڑی یہ اتفاق محض وطن پرستی  
 قومیت تہ راومہ وراشت ٹھانڈنس تاپتہ محدود روزان یلیتہ  
 علامہ کاشن ہنز بدحال پٹھ پتہ آیہ مین فرمان نظامان چھ  
 آج وہ کشمیر ہے محکوم و مجبور و فقیر  
 کل جسے اہل نظر کہتے تھے ایران صغیر  
 تہ چھ کاشتریک غمخوار ہجوڑی پتہ آیہ پتہ بدحال ہند احوال بیان  
 کران

دھرم تہ مذہب ایمانداری  
 پتہ کالہ اوس یلیتہ جاری ہے  
 تہ بدل از چھ یلیتہ زوراواری  
 کاڑ زوڈی بوز میاڈی زاری ہے

ہجوڑی ہنز اکھ نادری خصوصیت چھپے یہ زبیتہ شاعری  
 منہ مقامی رنگ تہ مجموعی تاثر برنس مری چھپے کہ تہ جاہل سند  
 شاعرانہ باؤنبل رپر کر تھان حقیقت چھپے یہ زبیتہ صبح و طوفان



"گر لپی کور" تہ چھیہ ہجوڑ پسز اکھ نمایند نظم۔ نظم ہند کلیم تجر تہ  
 یودوے گری کور ہندن مختلف کون بیٹھ درتھ چھ مگر توت کر تھ چھیہ  
 نظم مای تہ مزار پچ اکھ پڑ ترینون۔ نظم و نتھ چھ شاعر گری کور تہ  
 بلتے طبقن ستر و البتہ زنان در میان سوتھاوتھ ختم کپڑ یڑھان یوہ  
 سماجی بند شو کو اوس تھر تہ نیگس لوڑر بخنان چھیہ۔ ہجوڑ چھپہ  
 قلعن تہ پیٹھ کتھ ہند قایل ز اکھ کون تہ مشترک کاشتریت ایتھ کیا  
 گڑھو اسی شہر گام حد بندی بن ہندی شکار۔ تس اوس اکوے شمع تہ  
 اوس سنگ مرمر کس تھدس دیوارس منز باگ پسز گوہرک  
 تنہا یٹھ کون علامہ اقبال کوٹے اشار کوڑمت اوس

آہ یہ قوم نجیب و چرب دست و تر دماغ  
 پیٹتھ چھیہ اکھ کتھ و ہنی ضروری ز ہجوڑ چھپہ کاشتریت جدید  
 بیان کران کران چھرا ہو پس منز گیلہ لایان، بلکہ چھ دلہ جانہ پن جد بات  
 انتہائی ہیکہ تہ سبہ سان زو دو ان تہ اکثر چھ شاعر پاتہ سے کون  
 مخاطب پید تھ امہ قسمی جذبات ترھانترھ ناوان۔ یس تہند  
 کاشتر آنگ اکھ شفقہ تہ نیرل اصول بنان چھ۔

بہ تہ میٹھ اوس تہ اوس وقتہ اکہ با اختیار  
 دن کو اہی میانہ کنہیم پرائی کنہ دیوار میانی

کاشرس ذہنی طور بیدار کربتھ نہ صرف مندرج چھار سنہائی کران، بلکہ انھیں  
تھکھ کربتھ مندرج مقصودس تام واپہ فادان، میں تہنر خود و بیانی ہندا ہم  
کارنامہ چھ۔ بحوالہ شیراز مہجور نمبر "کشمیریت کی ترجمانی اور مہجور" صفحہ نمبر۔

"امرا نی جگہ مسلم ہے کہ مہجور اپنے ہر اظہار میں

کشمیریت کے سچے پرستار ہے اور وہ تاویلات

کی پر راہ کئے بغیر اپنے محوسات کو شعر کا جامہ

پہناتے ہے۔"

مہجور ہنر شاعری ہنر روانی، میچھر تہ بے پھر یک اظہار چھ یہ  
ڈپڑ تہ تہندس ہمعصر کاشرس الہ کلس چھیلن واپنخ تراوتھ بختان۔  
اکہ طرفہ اس سیاسی بیداری ہنر آواز ماسٹر محمد عبدالک (شیر کشمیر)  
تہ بیہ پایہ شیرین کلام شاعر کاشرس ہندین رتھو تیتین جڈن اثر  
تہ تاشیرک ادراک۔ یو ہے اس مے لوزک تہ نادر وق میلہ پرانہ  
کشر ہنر بد حالی ختم کئے تہ نو کشر ہند غاب شرمندے تعبیر  
پد۔ لکہ ہندین دودھیتین دن آو بائن سنگرمانن بیو نو  
پزاکاش تہ انقلابک آفتاب پد منور۔

الغرض کشر بناؤنس تہ کاشر قوم بیدار کرنس مندریس  
اہم کردار مہجورن ادا کور تہ چھ واقعی اکھ کارنامہ آپس تہ سچ  
کلمہ کاشرس تو ارجس مندر اکہ عظیمک تہتر نو موئے۔ بحوالہ کلیات  
مہجور صفحہ نمبر ۸۱۔



صلاحیت چھ بہجور اس کم مایہ گی تہ کم پایہ گی نشہ مجھ تھادنگ اعجاز۔  
 آزاد چھ بہجور ہنر پہ صلاحیت یتیم آہ قلبند کران۔  
 بہجور کی شاعری سرتاپا جذباتی مناظر کی مصوری  
 ہے اور ایسی مصوری کہ آپ اپنی نظیر باوجود اس کے  
 اس پر مقامیت کا رنگ چڑھا ہوا ہے اور اس  
 خصوصیت میں بھی لا جواب ہے ہم اس خصوصیت  
 کو بہجور کی خدا داد شاعری کا لازمہ خیال کرتے ہیں۔

چھکے نہ تھے باغس اندر تنہا گلشن کھسکھس روان  
 مرنے چھ بہجور نالان کس تہ مے ازار چھ

چھ نہ مانتہ متین مکر لان دادی لہ نکلین  
 مرنے پور نہ چمن جاے تہ نہ ٹٹ نہ گلشن

پہ چھ بہجور نہ پوئے بے پناہ محبت یس تیں پھر پیری  
 کثیر تہ کثیر تیں اندی اندی گتھ کرناوان چھ تہ کثیر ہند  
 وارفوس ورتھ (WORDS WORTH) بیوا اختیار بخش  
 ناوپڑاوناوان چھ۔ شاعر چھ گوڈی پھر مورچہ تہ خود راجہ

بہزوقیمر غوب باہنالی

## مہجورن "تذکرہ شعرا" کسٹمر

لیوت منظر

بوزن والہن پندین دین منتر اس مختلف سوالو پڑھ ہن

ہنچ رپڑ ہیشمر ہن

۱. مہجورن ہے بحیثیت شاعرین اکھ مقام چھ۔ ہم کتھ چھ

تس بحیثیت مورخ اہم بناؤن یرٹھان ؟

۲. مہجورن تاریخی شعور ہے پندس کلامس منتر پززلان چھ تذکرہ

شعرا لیکھن یا اڈلیوک تزاوہن سبہ پزیا س مجرم زان ؟

۳. مہجورن اساکشیر پندس فارسی شاعرین ہند تکرہ لیکھنچ تحریک

علامہ اقبال نے دہرہن تہ ہر گاہ س اپن تحریک دیہ ہے نہ مہجور یا

محمد الدین فوق ہیکہن ناپا پتھ کاہنہ منصوبہ دردست ننگ پتھ ؟

۴. مہجورن کوتا دیمبر امہ تذکرک ناو علمی خاندان منتر



"مہجور اوس اکھ باشعور تہ خود آگاہ تہ نظر باز  
 کاشتر تہ تحسند پہ شعور چھ لہنز شاعری منر  
 جاپہ جاپہ پر پرزلان تہ ژھپیہ ژھور کران۔"

بہر حال مہجور ہنر شاعری منر کاشتریت زھانڈن گوو  
 یی ز اسکو تہ سندس تنھ دؤرین تہ حساس جذبس پاروی یس تس  
 کاشترین شاعر منر اکھ ممتاز مقام بخشان چھ۔  
 شاعر نگین نواسہ دیدہ بینائے قوم

زانہ پینہ دول واضح پاٹھ محمد الدین فوس کن منسوب چھ۔ پیٹھ چھ ساری زبان  
 ز محمد الدین فوق چھ باضابطہ مورخ اوسمت چنانچہ چھ تہند "تاریخ اقوام کشمیر"  
 "تاریخ اقوام پونچھ" تہ "تاریخ بدشاہی کافی مشہور۔ مگر تائمہ کور بشہر عارف صاحب  
 اکھ پتہ دیدہ تہند امہ کتھ ہند انکشاف ز میہ چھ ہجور صاحب گرس منہر ادھ خاک  
 اکھ متن و چھمت تہند منہر ہجور صاحب مرشد "رحیم صاب صفا پوری" یس  
 متعلق ہجور تہ تالیف حیات رحیمک ذکر تہ علامہ اقبالن کور مت چھ بحث  
 اوس پن و قہ مل بجن منہر ہند امت۔ صدر محفل سرانند کول پریمی صاب  
 اوس میا کی مداخلت یز نہائی چنانچہ کور میہ تہندس یز نہائی تحت پہ اعلان  
 ز فارسی شاعرن ہند تذکرہ ہجورس کن منسوب سیدن چھنہ مفروضہ بلکہ اکھ  
 ٹھوس پزرتہ امیک اصلی مخطوط چھ و تہ اکہ امانہ زنگی میہ نش موجود۔ اکھ منہر  
 چھ ہجور صاحب اکس متس نمٹھن کاشترن فارسی شاعرن ہند احوال دایرنگ خاک  
 مرتب کرنہ علاوہ کیشترن پیٹھ دستیاب سیدن دول تحقیق مواد باضابطہ پاٹھ  
 جمع کور مت۔ دول گو و تھس خاکس منہر رنگ بھرہ خاطر تہند یکسوئی تہ پکین  
 وسایلن ہند ہم اس ضروری چھ تم چھنہ سانس اس معنوی اپرس مگرادی  
 غریب میسر اکی تہ۔ انی وقہ کور ہجور صاحب تہ عصر تہ اکہ لحاظ تہند رقیب  
 مگر شاگرد مرزا عارف صاحب یز منارس منہر موجود قمر بن تھن ادین تہ  
 ادب توازن برو تھ کتہ پہ انکشاف ز میہ چھ کالک بتہ ہیو پتہ پتہ ز متس  
 ز ہجورن تہ آزادن اوس باہمی مشورہ تہ امہ کتھ ہند فاصلہ کور مت ز  
 ہجور یکھ کتھ ہند فارسی گو شاعرن ہند تذکرہ پیلہ زن آزاد کاشترن



محض بطور اکھ مفروضہ یا عوامی حلقہ مندرجہ محض بطور اکھ رعایا  
استعمال کہہ گونا گون ذاتی پریشانیوں باوجود کہ ان اہم خاطر پر نہ پاٹھو گاہ  
نہیں ہے قابل قدر کوشش ہے

۵۔ بہوڑن ہے کاشتر شاعری بیٹھ فارسیٹک اتر کم کرنک دعویٰ  
کو رمت چھ تیلہ کیا دیت نہ تو گوڑ الوار عبدالاحد آزاد بیٹھ کاشتر  
ہند بن کاشترن شاعرن ہند نہ کہ لکھن کُن عبدالاحد آزاد بیٹھ کاشتر  
توجہ ہے

ہمکن ہے چھین واریا ہن سوالن مندر اوس تہن بوزن والہن ہند  
ذہن آدرہ آمت ہم کم کشمیر لو پورٹی ہند کاشتر شعبہ کس ترو وائس  
سالانہ سیمینار چن ۲۲ مارچ تا ۲۴ مارچ ۱۹۸۸ منعقد سپدن  
واجہن شہن مقالہ جلسن ہند بن اقتباس بیٹھ تہ زبردست وابستگی  
سان بجا بخشی مندر دلچسپی سان شامل اُس۔ چنانچہ تیلہ شینیم مقالہ محض  
ختم پدہ کاشتر ہند بن نامور کاشترن تہ اردو شاعرن ہند شاعر  
منعقد سپدن صرف کیہ نہ منٹ بلے اُس تہ تیلہ غلام نبی خیال ہند  
بجائس یہ وختہ نو نومور دیت مت اوس ز بہوڑن کُن منسوب تذکرہ  
شعرا چھ تہ محض اکھ مفروضہ تہ تیلہ اٹھ بیائس پنے کران حرت  
گدھ صاحبین سید حام الدین راشدی ہند بن کیہ نہ کال بروٹھ پاکستان  
مندر چھاپ سیکڑتس امی عنوانہ کس تذکرہ مندر درج تہ عبارت  
کُن بوزن والہن ہند توجہ پھیر تہ مندر بہوڑن کُن مخاطب

شہ چھ غنی کشمیری امہ رنگہ ساروے کھونڈے زیادہ باجس آنک باس دوان  
مثالے پتھر شرف و فتح

روزی ملے شود آخر نصیب دگیاں

طالع برگشتہ امچو آسیا داریم ما

کدام باز ندانم در آشیان بندی است

کہ بہت حکم پر گاہ بال مرغیاں را

یہ تھنے باشعور تہ باہوش کاشترن شاعر ہند تخلق کورمت مولل سر پایہ اوس  
عظیم فرزند کشمیر علامہ اقبالس نظر قلی یلہ نمی اگر انداز مویوب اک عبارت کی خط  
معمولی تفاوت سان پنہن دون ہم عصر باشعور تہ باہوش کاشترن شاعر  
لیکھی۔ یہ توقع تھو تھ ز دو یو منہ لیسو اکس توفیق میل تہ حالات ساتھ دنی  
سہ اکھ کر ضرور تہندس اکھ تحفظ ثقافت کس مولس مشورس قدر۔ یہ لیکہ  
دلو تہ سان و منہ ز ہجور تہ فوق دو شویو کر ز ہجس برادر علامہ اقبالس اکھ  
مشورس ذاتی مشکلاتو باوجود قدر کرنچ حتی المقدور کوشش۔ یہ چھیہ بیاکھ  
کھ ز دو یو منہ چو کہ اکھ تہ اکھ عظیم کامہ پڑ تہ پاتھو تشکیل دتھ کمل کرمن  
گیو وڈ منصوبہ۔ دوں گود میہ پڑ امہ رنگہ پٹن پان تمن دون ہند  
ثقافتی وارث تہ مجوہ زان، تہ کیا ز اللہ تعالیٰ سن کر میہ پہ کام منا باعل  
انچ صورت تہ صلاحیت عطا۔ چنانچہ کور میہ ہجور صاحبہ پٹن پان منصوب  
نصف حصہ از برونٹ داہ باہ وری پٹن پان پٹن پٹن پٹن پٹن پٹن پٹن پٹن پٹن  
میں فارسی ادب کی تاریخ۔ شہمیری دور۔ عنوانس تحت کمل۔ یلہ اوس



شاعران ہند تذکرہ لکھ۔ اہذا چھپنے پہ سوچن صحیح رہ ہو کر کیا اوس ایک ناو  
 بطور اکھ مفروضہ درتاوان۔ سی ومان گو وینا رچہ امہ شستہ ہند وق  
 ختم تہ تذکرک تذکر چھ امہ بروٹھ کن ییمہ آپ پیش پوان کرہ تہ اوسے  
 دراصل بطور اکھ تعارفی تبصرہ اکھ سینا رس منتر شائل ہو کر صد سالہ تقریبات دورا  
 پیش کرنے خاطر بلکہ چھ امہ تبصرہ اندر پہ حصہ حذف پوان کرنے یس بطور تمہید  
 پیٹھ کتبہ چین کھن پیٹھ مشتعل اوس پیر زادہ غلام احمد ہو کر چھ مہ گوڈنیک  
 شاعر یس پنس تواریخ تہ ثقافتس جان پاٹھ وقت اسک باس پنس  
 کلامس منتر دوان چھ۔ کاشتر شاعری پیٹھ یشر کال تام صوفیانہ رجمان غالب  
 روزنہ پتہ چھ یو ہے گوڈ شمعہ لعلقی ختم کران یو ہے عام کاشتر شاعر حضرت  
 شیخ العالمس پتہ پنس وطنہ عزیز یس درپیش حالات آن نسبت درتاوان رودی  
 تہ لامحدود پچ کتھ کران خود شناسی تہ می دود پچاد پچ کتھ کران خود فراموشی منتر  
 ووتلان تہ یوڈان رودی۔ ہو کر اوس امہ کتھ ہند احساس نہ شاعر گرہہ بنیت  
 اکھ فن کار علامہ اقبال سن لفظن منتر دیدہ بنیائے قوم تہ آسن۔ نند فن گرہہ  
 گل وبل یا باغ تہ باغوان ہون علامتی کردارن ہندس پردس منتر پنہ اجتماعی  
 زندگی ہنر ترجمانی تہ پنہ اوندی پوکھچہ عکاسی ہند حق تہ ادا کرن۔ چنانچہ  
 اوس کشپو پیٹھ مسلط زورن ہتن درین ہندین ناسازگار حالاتن دوران  
 غنی کشپو ہی ہو لو کیشتر دفاری شاعر و پرنہ پاٹھ یہ حق پو ہن کاری سان  
 ادا کو رمت۔ چنانچہ پیٹھ حضرت صوفی تہ اکرس مرحلس پیٹھ امہ قسبح حق  
 ادائی ہند شہوت دوان ومان چھ۔

تذکرہ شعرائے کشمیر ابتدای ۱۲۲۰ الفیات ۱۲۱۲ھ کیسے کی لکری مہدی دیکھ تک  
دور سوئم (۸۲ سال) ۱۲۲۰ اصحاب

ببین لفظن منہر و لوز بہجور صابن چھ صرف امہ پروکر انگ خاک مرتب  
آسان کو رست۔ چنانچہ چھ ۴۱۰ صفحہ منہر اکس ہنس ٹرو منہر ۱۵۰ صفحہ منہر مختلف  
شاعرن ہند بن نادن تحت اودو پاٹھ پینہ مطالعک ما حاصل درج بہ کو رست۔  
اکثر صفحہ چھ خالی تھوہ بہتو۔ اما پوز پر چھ ڈچھنس صفحہ منہر اکس شاعر ہند ناو  
درج کر کتھ چھ کس کتھ بہ صفحہ وقف تھوہ بہتو۔ شاعرن ہند ہرست چھ پوز  
تحقیقہ سان ترتیب دہن آست اما پوز حتی المقدور چھ تاریخ اعظمی (واقعات کشمیر)  
کس ترتیب بن کتھ روز پوز کو کشش کر نہ بہتو۔ ہنسرتین نظر ناو ترتیب چھ پینہ  
آپہ ترین حصن منہر با کتھ درج۔

دور اول : ۱. ملا احمد بڈ شاہی ۲. قاضی حمید ۳. سید محمد امین اویسی  
۴. حسین شاہ چک ۵. یوسف شاہ چک ۶. ملانای  
اول ۷. ملانای ثانی ۸. میر علی ہمدانی ۹. طالب مصغانی  
۱۰. میرزا علی خان ۱۱. محمد امین مستغنی ۱۲. بابا داد خاکی  
۱۳. ملا احمد ۱۴. ملامیری ۱۵. میر بابا حیدر تولہ مولی  
۱۶. علی رینہ ۱۷. شیخ یعقوب صرانی۔

دور دوم ۱. فطری ۲. بدلی ۳. فروغی ۴. مہری مشہدی  
۵. مشتہری ۶. گلشن شیرازی۔ ۷. روشنی ۸. ملا فیضی



میتہ ہجو صائب دعوامحض ہوائی دعوایاسان، مگر کہنے دودہ بروٹھ میلہ ابدال  
صائب میں مشور دیت میں پد یقین ز ہجو صائب چھ سنجیدگی سان اکتہ  
موضوعس پیچھے کام کرتے علامہ اقباس یاتھندیس رُوس تہ روح کشمیرس خوش  
کرن یز صان مگر حالاتو دیکھ نہ ساتھ بہر حال میانہ تحقیق شخص دوراوس  
۱۳۳۹ء پیچھے ۵۵ اتام پھیلے تہ یکن دودن ہتھن شر ہن دروین دوران  
گزیتین شاعر علاو کرمیہ اہ زیتھ دور پکن شر نگارن متعلق تہ دستیاب  
موادس ترتیب دینچ کوشش یں میانہ پی، ایچ، ڈی متعلقہ منظر کشیر لاگت  
کانہ صورت یاد پسندن پیچھے چھاپ یکہ پد تھ۔

میانہ تحقیقی مقالہ برکس کیا چھ ہجو صائب پیش نظر پرو جیکنگ خاکہ اوسمت تیمک  
عکس چھ تہ دودن ہتھن پانشرن لیڈر رنگ پکن پٹوارک کاغذ باسونیں (سایز ۱۰.۶) ورن  
پیچھے تین حصن منظر ترتیب دنگ سنز کورمت آسان۔ گوڈیکہ حصہ خاطر  
چھن ۲۳ ورق دویمہ حصہ خاطر ۱۴۵ ورق تہ تریئمہ حصہ خاطر ۲۷ ورق وقت  
آسان تھا وکوتہ۔ پینے اکتھ چھن اہر مسود کس پر چھ حصس پیچھے کہنے لفظ  
یتمہ آہ ڈیکہ یکہ بنا وکوتہ :-

تذکرہ شعرائے کشمیر ابتدای ۱۰۰۳ لغایت ۱۰۰۳ قالی حمید مونس شیخ عرفانک

(دور اول) (۸۱ سال) (۱۰۱۷ اصحاب)

تذکرہ شعرائے کشمیر ابتدای ۱۰۰۳ لغایت ۱۲۲۸ فطری لیکر لاصد الدین ملک

(دور دوم) (۲۲۵ سال) (۱۲۰ اصحاب)

۷۱. مرزا کمال الدین کامل و اکمل ۷۲. مرزا عبدالغنی بیگ قبول ۷۳. مرزا اکرانی  
 فرزند قبول ۷۴. محمد رضای مشتاق ۷۵. عبدالحکیم ساطع ۷۶.  
 مرزا ابریمند فرزند قبول ۷۷. امان الله شهید ۷۸. شاه رضا چشم  
 ۷۹. محمد امین دانا ۸۰. مرزا فرهاد بیگ فرید ۸۱. محمد اسحاق ۸۲.  
 خواجہ امان الله ۸۳. محمد عاقل ۸۴. ملا اشرف ویرمی ۸۵.  
 لایوسف ۸۶. محمد رفیع مانجی ۸۷. عبد الغفور نامی ۸۸. مرزا بیگ  
 ۸۹. حکیم رحمت الله ۹۰. محمد فاروق ۹۱. شریف الدین خان فرحت  
 ۹۲. محمد حیات ارس ۹۳. محمد اشرف یکتا ۹۴. لطف الله بیگ صہبا  
 ۹۵. میر محمد معروف ۹۶. شیخ رجب اندواری ۹۷. شاه یعقوب  
 ۹۸. محمد اعظم دیدہ مری ۹۹. محمد محی حیا ۱۰۰. ملا عبدالرشید بیٹو  
 ۱۰۱. محمد رضا کنہہ رضا ۱۰۲. شیخ عبدالوہاب نورانی ۱۰۳. میر عنایت  
 الله کنہہ ۱۰۴. عبدالوہاب شانی ۱۰۵. شاه صادق قلندر ۱۰۶.  
 خواجہ عبدالغفور ۱۰۷. عطا الله قہما ۱۰۸. ملا عبدالغنی ناتھ ۱۰۹.  
 اسد الله شگون ۱۱۰. محمد جان بیگ سانی ۱۱۱. مولانا حام الدین  
 ۱۱۲. ملا محمد توفیق ۱۱۳. مرزا محمّد ششم خان قدا ۱۱۴. بابا کریم الله  
 ۱۱۵. میر احسن الله المعروف فصاحت خان ارضی ۱۱۶. حبیب الله  
 دیو ۱۱۷. محمد علی خان مستن ۱۱۸. ملا محمود والا ۱۱۹. رحمت الله غلین  
 ۱۲۰. طاحن عشقی ۱۲۱. مرزا قلندر ۱۲۲. عصام الدین ۱۲۳. نحوی  
 ۱۲۴. عبدالوہاب ہمت ۱۲۵. محمد کاظم ۱۲۶. محمد رضا ۱۲۷.



۹. ملا فہمی ۱۰. میرم بزاز ۱۱. طغری مشہدی ۱۲. ملا ابوالہاسم  
 ۱۳. مظہری ۱۴. خواجہ حبیب اللہ نوشہری ۱۵. شاہ نعمت اللہ  
 قادری ۱۶. خواجہ علی اکبر ۱۷. اوجی ۱۸. ملا علی بوسک ۱۹. قدسی  
 ۲۰. ذہبی ۲۱. نصیب الدین غازی ۲۲. نصیر الدین نصرت  
 ۲۳. ملک حیدر چاڈورہ ۲۴. ملا حسین بزاز ۲۵. سلیم ۲۶. خواجہ محمد  
 خلیل غازی ۲۷. ندیم ۲۸. کلیم ۲۹. ملا محمد عارف ۳۰. میر الہی  
 ۳۱. ہاشم دیوانی ۳۲. عنایت خان آسن ۳۳. منشی محمد رفیع  
 ۳۴. قاضی محمد عارف ۳۵. عنایت اللہ آشا ۳۶. غلام رسول تنغی  
 ۳۷. محسن فانی ۳۸. غنی کاشمیری ۳۹. خواجہ معین الدین نقشبندی  
 ۴۰. اخوند لطیف ۴۱. حبیب اللہ دیوانی ۴۲. ملا نازک  
 ۴۳. زین الدین پال ۴۴. بایاداد مشکواتی ۴۵. میاں محمد امین  
 دار ۴۶. نور اللہ والد ۴۷. ملا نبیش ۴۸. حاجی خیدر ۴۹.  
 مولانا ابوالفتح کلو ۵۰. لالہ ملک شہد ۵۱. کامران بیگ گویا  
 ۵۲. حاجی اسلم سالم ۵۳. محمد زمان نافع ۵۴. عبد الغفور غازی  
 ۵۵. ملا احمد بن عبدالصبور ۵۶. ملا محسن کھٹو ۵۷. خواجہ اسحاق  
 ناوچو اک ۵۸. حاجی منغی ۵۹. مرزا داراب ہویا ۶۰. شیخ محمد داؤد  
 رفیع ۶۱. ملا عنایت اللہ شال ۶۲. چیتی راہو ۶۳. نور اللہ دیوانی  
 ۶۴. میر نوال الدین شارق ۶۵. ملا فائق ۶۶. ملا ثابت ۶۷.  
 قلندر بیگ ۶۸. آذری ۶۹. میر کمال الدین ۷۰. شیخ مراد بیگ

۷۱. مرزا کمال الدین کامل و اکمل ۷۲. مرزا عبدالغنی بیگ قبول ۷۳. مرزا گرامی  
 فرزند قبول ۷۴. محمد رضای مشتاق ۷۵. عبدالحکیم ساطع ۷۶.  
 مرزا ارجمند فرزند قبول ۷۷. امان الله شهید ۷۸. شاه رضا چشم  
 ۷۹. محمد امین دانا ۸۰. مرزا فرهاد بیگ فرید ۸۱. محمد اسحاق ۸۲.  
 خواجه امان الله ۸۳. محمد عاقل ۸۴. ملا اشرف دیری ۸۵.  
 ملا یوسف ۸۶. محمد رفیع مانجی ۸۷. عبدالغفور نامی ۸۸. مرزا بیگ  
 ۸۹. حکیم رحمت الله ۹۰. محمد فاروق ۹۱. شریف الدین خان فرحت  
 ۹۲. محمد حیات آری ۹۳. محمد اشرف کیتا ۹۴. لطف الله بیگ صهبا  
 ۹۵. میر محمد معروف ۹۶. شیخ رجب اندواری ۹۷. شاه یعقوب  
 ۹۸. محمد اعظم دیدیه مری ۹۹. محمد یحیی تیا ۱۰۰. ملا عبدالرشید بیتوا  
 ۱۰۱. محمد رضا کنه رضا ۱۰۲. شیخ عبدالوهاب لوری ۱۰۳. میر عنایت  
 الله کنه ۱۰۴. عبدالوهاب شالیق ۱۰۵. شاه صادق قلندر ۱۰۶.  
 خواجه عبدالغفور ۱۰۷. عطا الله هه ۱۰۸. ملا عبدالغنی ناتھ ۱۰۹.  
 اسد الله شگون ۱۱۰. محمد جان بیگ سامی ۱۱۱. مولانا حامد الدین  
 ۱۱۲. ملا محمد توفیق ۱۱۳. مرزا محسن خان قدا ۱۱۴. بابا کریم الله  
 ۱۱۵. میر احسن الله المعروف فصاحت خان ارضی ۱۱۶. حبیب الله  
 دیو ۱۱۷. محمد علی خان میتن ۱۱۸. ملا محمود والا ۱۱۹. رحمت الله غلجین  
 ۱۲۰. لاجن عشقی ۱۲۱. مرزا قلندر ۱۲۲. بهصام الدین ۱۲۳. محوی  
 ۱۲۴. عبدالوهاب همت ۱۲۵. محمد کاظم ۱۲۶. محمد رضا ۱۲۷.



۹. ملا فہمی ۱۰. میرم بزاز ۱۱. طغری مشہدی ۱۲. ملا ابوالقاسم  
 ۱۳. مظہری ۱۴. خواجہ حبیب اللہ نوشہری ۱۵. شاہ نعمت اللہ  
 قادری ۱۶. خواجہ علی اکبر ۱۷. اوجی ۱۸. ملا علی بوسک ۱۹. قادی  
 ۲۰. ذہبی ۲۱. نصیب الدین غازی ۲۲. نصیر الدین نصرت  
 ۲۳. ملک حیدر چاڈورہ ۲۴. ملا حسین بزاز ۲۵. سلیم ۲۶. خواجہ محمد  
 خلیل غازی ۲۷. ندیم ۲۸. کلیم ۲۹. ملا محمد عارف ۳۰. میر الہی  
 ۳۱. ہاشم دیوانی ۳۲. عنایت خان آسن ۳۳. منشی محمد رفیع  
 ۳۴. قاضی محمد عارف ۳۵. عنایت اللہ آشا ۳۶. غلام رسول آشتی  
 ۳۷. محسن فانی ۳۸. غنی کاشمیری ۳۹. خواجہ معین الدین نقشبندی  
 ۴۰. اخوند ملا طیب ۴۱. حبیب اللہ دیوانی ۴۲. ملا نازک  
 ۴۳. زین الدین پال ۴۴. بابا داد مشکواتی ۴۵. میاں محمد امین  
 دار ۴۶. نور اللہ والد ۴۷. ملا نبیش ۴۸. حاجی حیدر ۴۹.  
 مولانا ابوالفتح ککو ۵۰. لالہ ملک شہد ۵۱. کامران بیگ گویا  
 ۵۲. حاجی اسلم سالم ۵۳. محمد زمان نافع ۵۴. عبدالغفور غازی  
 ۵۵. ملا احمد بن عبدالصبور ۵۶. ملا محسن کھشو ۵۷. خواجہ اسحاق  
 ناچو الٹ ۵۸. حاجی منعی ۵۹. مرزا داراب بویا ۶۰. شیخ محمد دادو  
 رفیعی ۶۱. ملا عنایت اللہ شال ۶۲. جی راہو ۶۳. نور اللہ دیوانی  
 ۶۴. میر نوالہ بن شارق ۶۵. ملا فائق ۶۶. ملا ثابت ۶۷.  
 قلندر بیگ ۶۸. آذری ۶۹. میر کمال الدین ۷۰. شیخ مراد بیگ

میر عبد النبی رتنی پوری ۳۳، مہمد شاہ دیکہ (۱۳۱۳ھ)

اٹھ ترتیس منز یو دوے تقدیم و تاخیر چہ کہینہ غلی ٹاکار  
 چھینہ مگر باسان چھ نہ مہجور صاحب چھینہ اٹھ نظر تائی کرینے رے اہمتر پتھے  
 پاٹھ چھینہ بہتر یہ دور بندی تہ تپترے اڈیخ باسان بہتر تہتر پنیں  
 زانیں تام فارسی گوشا عن ہنر گزشتہ ناگل چھینہ۔ تقدیم و تاخیر چہ غلی  
 ہنر اکھ مثال چھینہ طالب اصفہانی حضرت میر سید علی ہمدانی سندم عصر  
 بناؤتھ شامل سپدن دور بندی منز چھ صدی واد، صنف واد یا سلطنت واد  
 تقسیم کرتہ بجایہ مہم پاٹھ تریہ دور مقرر کرتہ آہو نہتہ ہیکہ پن تم شہیری دور  
 چک دور، مغل دور، پٹھان دور، سکھ دور پتہ دوگر دور ناوان تحت  
 پانشرن شہن دورن منز پنیں تذکرس باگر تھ بہر حال تسنر دور بندی  
 نظر انداز کرینے گنجائش چھینہ بیہ لحاظ باسان زے اوس یرٹھان تذکرہ کھین  
 نہ ز ادبی تاریخ۔ انا پوز تذکر خاطر روزہ ہے تس ایجی ترتیب قائم  
 کرینے بہتر۔ یوہ شاید امہ وجہ کنی تمن ذہنس منز چھینہ آہتر تکیار  
 تس پتہ آزادس یس نمونہ بروٹھ کنہ اوس اوس مولانا تکی لغانی سند  
 شعر العجم نیمیک اظہار تمن کیشن خطن منز تہ سپد مت چھ یم  
 مختلف دوستن ہند طرف تمن سوزہ آکی پوان۔ بیہ تس چھینہ اٹھ بلس  
 منز اکھ نہ مثال پیش کرتہ لازمی باسان۔ یم مثال بیہ تہ وقتک  
 سخن فہمی ہند بیہ ادبی محفلن ہند آہ ہاوان چھینہ تہ مہجور صاحب تحقیقی  
 مواد جمع کرنک طریقہ تہ بروٹھ کن انان چھینہ تہ چھینہ یم مثال راجپور



رحمت اللہ باندے نوید ۱۷۸. ملا محمد فرزند توفیق ۱۲۹. خواجہ بہا الدین  
 ۱۳۰. فخر ۱۳۱. ملا راج ۱۳۲. محمد اکبر رفیق ۱۳۳. میر غلام شاہ  
 آزاد ۱۳۴. سعد اللہ شاہ آباد ۱۳۵. محمد فاروق ۱۳۶. شیخ شرف  
 الدین زنگیر ۱۳۷. ہدایت اللہ متو ۱۳۸. ملا محمد سعید گدرو  
 ۱۳۹. مولوی قوام الدین ۱۴۰. میر عبد اللہ بہیقی ۱۴۱. مولانا ناصر الدین  
 غانیاری۔

دوسوئم :- ۱. کبیری ۲. مرزا بیک خان ۳. شیخ الہام لاری  
 ۴. ملا نظام الدین معنی ۵. ملا حیدر لٹلو ۶. قاضی جمال الدین جیل  
 عالی کدل ۷. خواجہ شاہ نیاز نقشبندی ۸. ملا بہا الدین متو  
 ۹. حاجی نظام نورانی ۱۰. بابا کمال رشتی چرار ۱۱. ملا حمید اللہ اسلام  
 آبادی ۱۲. شیخ طیب رفیق ۱۳. ملا عبد اللہ ۱۴. خواجہ غلام  
 رسول نقشبندی مقبل ۱۵. ملا حبیب اللہ دار ۱۶. ملا مصطفیٰ خان  
 بختر ۱۷. مرزا مجرم ۱۸. اخوند بابا دلی زنگیر ۱۹. شیخ احمد  
 تارہ بی ۲۰. محمد شاہ فصیح ۲۱. شیخ محمد نعیم تارہ بی ۲۲. خواجہ حسن  
 زنگیر ۲۳. اسد اللہ راجہ نحوی ۲۴. شپین خان بیروہ ۲۵.  
 میر سید سعید اندرابی ۲۶. خواجہ امیر الدین پکھی دل ۲۷.  
 بابا محمد کاظم صفاپوری ۲۸. غلام رسول شیوا گامرو ۲۹. خواجہ محمد  
 شاہ زوری ۳۰. مرزا اصغر مجرم مقبل ۳۱. خواجہ حسن کول شری ۳۲.  
 مولانا چچ متفرق ناون ستر مولانا حسن شاہ مورخ کھویا می در مرزا شاہ حسین شال متو بہا پتو۔

پیش خدمت کردم و می گفتم انشاء الله - بوقت مراجعت بهمین عرض از راه  
بار مهوله خواهم آمد - معاقب لفاذ دیگر نیز بخدمت ابلاغ شود - انتظار  
جواب است - از طرف جناب شیر علی خان صاحب جاگیر دار که نادیده  
دوست جناب است - تسلیات "

رقبه - شمس الدین عفی عنه

رجب ۴۱

اسلام علیکم -

قبل بریں یک قطعہ کارڈ ابلاغ خدمت نموده ام - فہرست  
رتبہ نفرستانند - در فراہمی مضمون متعلقہ کو شام - شعرا مندرجہ تاریخ  
اعظمی و خزانہ عامہ و نتائج الافکار نظر انداز کردم - کہ ہر سہ نزد ایشان  
موجود باشند - اگر زیر نظر نیستند بر جواب آن تحقیق (چھان بین)  
کرده شود.....

یہ کتھ کن پیٹھ کنہ اشار کرنے آو ز بہجور صاحب فہرست چھ نامک  
خاص کر تھ چھپے تھی اکھ منتر ہم عصر فارسی گو شاعرین ہند تکر کر کن منیب  
زونمت ہاذا چھپے پے ننان ز مولانا شمس الدین چھا حیرت پاندانی کنہ  
رتن پوریک شمس الدین غلین کنہ راجپوریکے اکھ عقد ادبی صلاحیت دول  
عالم - بہ حال ہند خط عبارت چھپے پے ہوان ز بہجور صاحبی پانٹھی  
اک مولانا شمس صاحب کن مواد پیر فراہمی خاطر محمد شاہ سعادت ز رجوع  
کران پیٹھ چھپے پے کتھ تے ننان ز تہ وقتہ چھ کتھ ہندس ادبی سرائس



ہند وارکس جاگپہر دار شیر علی خان ہندس دیوان فائز منظر منقہ سپدن  
واجین تمن ادبی محفلن ہندس خاص پوت منظر منظر پیہ تہ کینہہ کتہہ یاد  
پاوان یمن منظر مولانا شمس الدین بختیت صدر شیر علی خان بختیت  
میزمان تہ تہ رشتہ دار زبردست خان بختیت پکر ٹری ٹائل  
چھ آسان - راجپور پٹھ چھ مولانا شمس الدین تھو خط بہو کرس لیکھان -

( ۷۸۶ از وقت راجپور دولتانہ راجہ اکبر علی خان صاحب

جاگپہر تحصیل ہندواریہ مورخہ ۱۶ جمادی الثانی ۱۳۱۰ھ

منکری ام اسلام علیکم

قبل بریں اوراق کہ بدست جناب بہاء الدین صاحب  
ابلاغ خدمت کردہ ام مہربانی فرمودہ اگر فارغ النقل باشند  
از جناب احقر بنام محمد سعادت صاحب مورخ سرنگدہ ارسال فرماید  
تا کہ تصور فرمایند - این وقت از مطالعہ چند تواریخ و بیاض  
شمنہ از کیفیت چند اسامی مشاہیر شعرا بدست رسیدہ حب  
سابقہ ارسال نمایم - خط و کتابت بر پتہ صدر باشد - )

ابہ پیہ چھ مختلف تذکرہ پیٹھ تاریخہ امت یمن دہن  
شاعرین ہند مختصر حال درج - ۱ ملا مظہری ۲ نجمی ۳ نگہت و ندیم  
۴ ساطع ۵ مہجی ۶ کوکب ۷ ماہری ۸ نادر ۹ احسن -

خط بجاہت چھ یمن لفظن پیٹھ اندو اتان -

"کیفیت نام معلوم نہ شود باز ہم آنچہ در تلاش ہم شود

میرے دل میں آپ کی ملاقات کی چاہت بھی اس وقت  
اضطراب کے درجہ پر پہنچی ہوئی معلوم ہوتی ہے۔ ممکن ہے  
ہفتہ عشرہ تک میں آپ کو.... (بصورتِ خط عرض کروں  
گا۔ جو مشتمل برضائیں تنقید و تبصرہ اشعارِ شعرائے مختلف  
ہوگا انشاء اللہ۔ باقی رہا یہ کہ آپ ضرور مجھ کو رہیں۔ لیکن میں اپنے  
آئینہ دل میں مولانا شمس کے آنے کے بعد ایک بنا دلی صورت  
کو ہر وقت جاگزیں پاتا ہوں۔ فرط حیرانی سے پایا جاتا ہے  
کہ کُل نظر مجھ پر ہے۔

دل کے آئینہ میں ہے تصویر یار

جب ذرا گردن جھکائی دیکھ لی

دستخط شیر علی خان

امرِ پتہ چھ مختلف شاعرن ہندیں کلاسِ پٹھ تنقید و تبصرہ والی شعر  
مہجور صاحبس بیہ کہ تفصیلی خطِ شکر منتر سوزنہ پوان۔ لہذا چھ مہجور بنو تک  
آپ ہاؤنڈ خاطر تہ کثیر ہندین مختلف علاقن منتر فارسی تہ اُردو زانن والہن  
ہند عکس ہاؤنڈ خاطر تمن خطن ہند اندراج (طوائف خیال منتر اوتھ)  
بیہ نس پیش کرن ضروری باسان :-

میرے مکرم دوست۔ منشی صاحب غلام احمد مہجور

اسلام علیکم

میں کچھ عرض نہیں کر سکتا ہوں کہ آپ کچھ پاس خطوط



تہ شعری میراث جس جمع کرئیں سے فوقتاً، مہجور کس تہ آزاداں علامہ محمد شاہ سادات  
 ہو کر بیٹہ تہ کہہ نہ تار پئی بصیرت وادی عالم سرگرم۔ یہ اوس علامہ اقبالہ ہستی  
 عبارت سان دار بہن باشعور کا شرین ادیبین سوز مہ خطک اعجاز کینہ تاقہ  
 ثنائیک فصل گل اکھ پیٹھ تزاو علامہ اقبالہ خطک متن بہ کاش۔ مگر تہ  
 خطک اکھ جمعہ بیٹہ نس درج کر نہ برو نہ چھ راچور کس اکس گنام مگرام  
 ادبی مرکز تھنہ پیٹھ کینہ خطک تہ تہر کہ بدولت محفوظ تھو فی لازمی باسان  
 یم خطوط پیش کرن چھ میہ اہم دستاویز پیش کرئیں برابر باسان۔ گوڈ چھ  
 مولانا شمس الدین نس اکس فارسی خطس پیٹہ کینہ شیر علی خانہ بیٹہ اکھ یو کھت  
 یہ اردو خط پیش :

” از حقیر شیر علی اسلام علیکم قبول ہو۔

آپ کے مکتوبات دیکھ کر میرے دل میں گاہ گاہ کچھ کچھ عرض کر نیکا  
 شوق پیدا ہو گیا ہے۔ آپ خود دیکھ لیں گے کہ آپ کی کس حد  
 تک سچ خراش ہوتی ہے گی۔ اس وقت میں ذرا تیار نہیں۔ البتہ آپ  
 کے ان الفاظ نے اس وقت یہ عرض کرنے پر مجبور کیا کہ آپ نے  
 میرے (علم و فن وغیرہ کے بارے میں) جو تحریر فرمایا ہے اس پر  
 مجھ کو جد سے بڑھ کر ہنسی آتی ہے۔ واقعی آپ نے ایک حبشی یا  
 زنگی کو کافور نام رکھا ہے۔ ورنہ میرے کرم! برعکس آپ کے  
 خیال کے میں اپنے تئیں ننگ قوم و ملت تصور کرتا ہوں حقیقت  
 بھی ایسی ہی ہے آپ کا فرمانا بغیر حسن ظن کے اور کچھ نہیں ہے۔

کریں امید ہے کہ اس سے آپ کا کلام زیادہ دلچسپ ہوگا۔  
 حالانکہ اس کا (آپ کے کلام کا) ہر فقرہ خود بخود حد سے دلکش ہے۔  
 اللہ تعالیٰ آپ جیسے افراد قوم کو عمر دراز عطا کرے جو قوم کی  
 زندگی کا باعث ہوں۔

میں دل و جان سے مولانا شمس کا مشکور ہوں جس نے مجھ کو آپ  
 سے انشراڈیوس کرایا۔ میں نے آپ کو علاوہ روئدادِ مناظرہ کے (جو  
 از جانب سیکرٹری انجمن شاعرہ عزیزی زبردست خان تھا) از جانب  
 خود ایک خط بھی ابلاغ کیا تھا۔ غالباً وہ بھی آپ کے مطالعے سے نہیں گذرا  
 ہے۔ یہ تحریک مولانا شمس نے دو شعرائے کشمیر کا نمونہ کلام اور کچھ مختصر  
 حال اسیں عرض کیا تھا۔ افسوس ہے کہ وہ بھی آپ کو نہیں ملا ہے۔ خیر میں  
 تحقیق کر رہا ہوں کہ وہ ڈاک آپ کو کیوں نہیں ملی۔ میرے خیال میں  
 ہمارے ڈاک کلیوں کی غفلت ہے۔ خیر اس وقت میں سوائے روئدادِ  
 مناظرہ کے اور کچھ نہیں لکھوں گا۔ جواب آنے پر جو کچھ میرے پاس  
 پہنچا ہوگا میں پیش کروں گا۔ سر دست ۲۰ روپے جو یہاں مجلسِ مناظرہ  
 ہوا (متعلق شعرائے کشمیر) اُس سے اقتباس کر کے چند ایک شعر کا ترجمہ  
 و تنقید عرض کرتا ہوں۔ غنی کہتا ہے ۷۰

آشیاں گم کردہ چوں من گرفتارش مباد

سخت بے رحم است می ترسم کہ آزادم کند

ای مضمون پر کلیم فرماتا ہے ۷۰



کیوں نہیں پہنچے۔ وجہ معلوم نہیں ہو سکتی۔ آپ کی خدمت میں  
۲ فروری اور ۴ فروری رویداد مجلس شاعرہ و مناظرہ ابلاغِ حدیث  
کیا گیا تھا۔ جس میں چند شعرا کثیمیر کا کلام شامل تھا۔ آپ نے  
جو خط مولانا شمس کو لکھا ہے اس کے مطالعہ سے معلوم ہوا کہ آپ  
کے پاس سوائے ایک رویداد کے کوئی نہیں پہنچا ہے۔  
اس واسطے ضرورت لاحق ہوئی کہ آپ کی سبب خراشی کروں۔  
قبل اس کے کہ میں کچھ رویداد مناظرہ عرض کروں آپ کو اپنے  
چند ہم خیالان کی طرف توجہ دلانا چاہتا ہوں۔ میرے پیارے  
نادیدہ دوست میرا دل تڑپ رہا ہے کہ میں آپ کو کب  
دیکھوں۔ آپ کے مستحسن اور قابلِ قدر ارادہ کو میں بہ دل سے  
غیر مقدم کہنے پر تیار ہوں۔ اور اپنے دلِ حزین میں آپ کے  
مقاصد کو جانشین کرتا ہوں۔ اور ساتھ ہی فخر سے میری  
آرزو ہے کہ میں بھی ہندی (ہوم) لگا کر شہیدوں میں جاؤں  
یعنی آپ کے خریداروں کی بسٹ میں اپنا نام درج کرا دوں  
۔ مگر قبولِ اقتد زہے عجز و شرف۔ اس کے علاوہ  
بفرطِ محبت مشورتاً یہ کہنے سے باز نہ رہوں گا کہ آپ  
اپنے قابلِ تعریف شغل میں شعرا لجم کا طرز ملحوظ رکھیں۔  
شعرا کثیمیر کے کلام کو باہر کے اہل فن حضرات کے کلام  
کے ساتھ مقابل کرتے ہوئے تبصرہ و تنقید سے کام لیا

انہیں ہندو خاندانی نے روکا آج آنے سے  
 لہور لوہا کے فرقت میں خلکے ہاتھ کیا آیا  
 راقم الحروف کی رائے میں مولانا شمس نے بھی دولت دامن محبوب  
 لہو کے قبضے میں ہونے کا مضمون خوب باندھا ہے لیکن انصافاً رنگ کلام  
 قمر کا اچھا ہے۔ ایضاً یہ شعر نتیجہ طبع مولانا شمس قابل داد ہے  
 ببل از گل شدہ دیوانہ و پروانہ ز شمع

ہر دورا وجہ وجہی بہ رقابت دارد  
 مطلب شعر کا صاف ہے۔ دراصل یہ دونوں ببل و پروانہ  
 (ایک گل پر دوسرا شمع پر) شیدا ہیں۔ فی الحقیقت دونوں کے تعلق  
 کا اصل وجود ایک ہی ہے۔ یعنی گل ہی شمع کی باعث وجودی ہے شہد  
 کی کمیاب پھول سے موم شمع حاصل کرتی ہیں۔ دو عاشق کی رقابت میں  
 وجہ وجہیہ یہی ہے مصنف نے پھول کو باعث وجود شمع اچھے  
 پرانے میں لانے سے کمال کیا ہے۔ الگ کلام بالکل تازہ ہے۔ میں  
 والسلام۔ اور خوابِ خط میں آپ اپنی محنت اور کار و خدمات لالیق  
 سے سرور فرمائیں۔ خط و کتابت کا سلسلہ جاری رکھیں میں آپ سے  
 یہ سُننا چاہتا ہوں کہ اہتم بندوبست کون صاحب آنے والے ہیں۔  
 اور آپ کو یہ بھی واضح ہے کہ مولانا شمس آج ہفتہ سے راقم کے غریب  
 خانہ سے تشریف لے گئے ہیں۔ میں ہوں آپ کا صادق۔  
 شیر علی خان آف راجپور تحصیل اور ڈاک خانہ ہندوارہ۔



نیست اور اسر آزادی این مرغ اسیر  
ورنہ صد مرتبہ گرداند بگرد سرخوش

حاضرین نے بحث کی۔ مختلف آراء ظاہر ہوئیں۔ الامولانا شمس فرماتے  
ہیں کہ کلیم کا کلام بمقابلہ غنی کے اعلیٰ ہے دلیل یہ ہے کہ کلیم اپنی اسیری کی  
خواہش بے غرض (ڈھنگ سے) کرتا ہے۔ اس واسطے کلام موثر ہے غنی  
بھی اسی مضمون کو دہراتا ہے لیکن اسکی خواہش میں غرض بھی عیاں ہے  
وہ کہتا ہے کہ میں گم کردہ آٹیاں ہوں۔ یاربے رحم ہے۔ اسواسطے خوف  
ہے کہ وہ مجھے آزاد نہ کر بیٹھے۔ آٹیاں کے گم ہونے سے غرض مندی ٹپکتی ہے۔  
کلیم کی بھی خواہش ہے کہ میں اسیری رہوں مگر بے غرض۔ شعر میں کلیم اپنے دل  
کو تسلی دیتا ہے کہ صیاد کو میری آزادی کا ارادہ نہیں ہے۔ ورنہ کئی دفعہ سر سے  
پھیر کر بدستور اسیری رکھا۔ یہ اظہار اور تسکین بلا غرض معلوم ہوتا ہے۔  
لہذا از کردہ غنی مضمون اعلیٰ ہے۔ سب کا اسی پر اتفاق ہوا۔ اس کے بعد  
صاحب بیکر ٹری انجمن نے حال کے دو شعرا کے حسب ذیل اشعار پیش  
کئے۔ نتیجہ طبع مولانا شمس صاحب صدر جلد

۵ لہو میرا طرب سے کہہ رہا ہے اُنکے دامن پر

کہ دولت میرے قبضے ہے خاک کے ہاتھ کیا آیا

ملک محمد الدین قمر نائب تحصیلدار مال ایک کشمیری الاصل اعلیٰ

پایہ کا شاعر ہے اس وقت حاضر جلد نہیں تھا۔ اسی مضمون پر کہتا ہے۔

راجپور، سید محسن شاہ، سید غلام حسن وغیرہ۔  
 پہلے صاحب صدر جلد نے تجویز فرمائی کہ افتتاحِ نصیب  
 شعر پر ہو۔

تجویز پاس ہوئی تو پیکر ٹری نے عرفی کا یہ شعر پیش کیا کہ  
 تقدیر بیک نادہ نشاۃ دہل  
 سلامی حدوث تو ویلی قدم را

۱۔ بعد گفتگوئے حاضرین راجہ شیر علی خان صاحب نے یوں تصریح  
 کی کہ یہ شعر میرے خیال میں زیادہ تشریح چاہتا ہے۔ الا اس وقت  
 میں مختصر طور پر یہ بیان کرتا ہوں کہ تقدیر نے حدوث حضرت ذات  
 پاک محمد صلعم و قدم ایک ہی نادہ پر دو محسوس رکھے۔ مراد یہ ہے کہ نور پاک  
 قدم جدا نہیں ایک ہی بات ہے۔

۲۔ اس کے بعد اشقر سیکر ٹری نے نتیجہ طبع حضرت شمس  
 صدر جلد دوسرا شعر پیش کیا کہ نگرم گفتن آن مہ کمال  
 از لطافت نقاب انجم کرد

حاضرین نے اپنے اپنے خیالات پیش کئے اتفاق مولوی نور  
 الدین صاحب کی تشریح پر ہوا۔ کہتے ہیں کہ مطلب شعر: میں نے  
 آرزو کی تھی کہ مہ کمال یعنی روئے معشوق دیکھوں۔ الا لطافت نے  
 نقاب انجم کیا یعنی روئے معشوق ابر آلود ہوا۔  
 ۳۔ صائب کا شعر پیش ہوا کہ



تبصر ز پٹنگ احساس آپس باوجود چم کپڑ ہندس اہم شاعر  
 مہجورس تہ تہندس ہمال ادبی رجائس پٹھ گاش تراون دول سہ اردو  
 دتاویر تہ یتہ مضمونکہ واسطہ محفوظ کرن لازمی باران یس راجپور کہ  
 اہر ادبی مرکز پٹھ زیر دست خان بختیت بیکڑی مہجورس فروری  
 ۱۹۲۳ء منتر سوز مت چھ۔ ایک اصلی نسخہ تہ چھ ابدال مہجورس  
 لٹن پریشان ورن ہنر شک متز موجود کہ مناظرہ کاروائی پٹھ شمل  
 اٹھ دتاویرس منتر چھ شہور فارسی شاعر ہند شہرہ شعر تنقید  
 تہ رائے زنی خاطر زارنہ آہو۔ پرچہ شعر پتہ دہ امت تنقید  
 خلاصہ چھ "انجن مشاعرہ راجپور کین مہرن ہنر شعر فہمی ہند بلکہ تہ  
 وقفہ کین کامنر علمی گران ہنر سخن فہمی ہند رت عکس ہادان۔ دتاویر  
 چھ یتہ آیہ شرف پیدان۔

رویداد انجن مشاعرہ راجپور

آج ۱۱ فروری ۲۳ء جلہ مناظرہ بصورت جناب مولانا  
 حضرت شمس ۹ بجے شب منعقد ہوا۔ حاضرین مجلس راجہ  
 اکبر علی خان صاحب، راجہ شیر علی خان صاحب، مہر دست  
 خان بیکڑی انجن مناظرہ۔ مولوی نور الدین صاحب،  
 حکیم غلام محمد صاحب، محمد شاہ امام مسجد راجپور، سکندر خان  
 عبدالحی خان طالب علم، پنڈت سری گنڈھ مہڈا، شرنکول

سے آغاز بہار کا ذکر ہوا ہے۔ مصر ثانی میں زنگ خورشید کا فقرہ  
 قابل غور ہے۔ میرا خیال اس میں یہ ہے کہ زنگ خورشید شعاع آفتاب  
 سے مراد ہے اور شعاع آفتاب استعارہ بہار ہے۔ گویا بہار آئینہ سے  
 بڑھکر صاف ہو گیا۔ بعض حاضرین نے اتفاق کیا۔ الا حکیم غلام محمد کو تصریح  
 مطلب شریوں کرتا ہے کہ جب بہار کا آغاز ہوا تو آئینہ خورشید جو  
 زمستان کی وجہ زنگ آلود تھا آئینہ سے بڑھکر صاف ہوا۔ یعنی اُسے  
 نکلا۔ راجہ صاحب نے یہ کہتے ہوئے مولانا نظامی ایسے سادہ الفاظ میں  
 یہ مطلب اس طرح پر بیان نہ کریں گے۔ صاحب صدر نے اس شعر کے  
 مفہوم میں دونوں تصریح سے نا اتفاقی ظاہر کر کے یوں تشریح مطلب  
 فرمائی کہ قاعدہ کلیہ ہے کہ ہر ایک خوبصورت کو اپنے حسن کو سنوارنے  
 کیلئے آئینہ کی ضرورت پڑتی ہے۔ اسی طرح آفتاب کو بھی یہ خواہش  
 تھی کہ میں اپنا حسن مشاہدہ کروں الا آئینہ نہ تھا۔ اتنے میں بہار کی رویدگ  
 یعنی شگوفے کی شکل میں آفتاب کو آئینہ مل گیا۔ اور زنگ خورشید رفع  
 ہوئی۔ مقرر ہے کہ بہار آتے ہی خورشید بھی صاف ہوتا ہے۔ یہی  
 رویدگ بمنا سبت بہار آئینہ خورشید ہو گئی۔ اس پر سب ہنسا  
 نے اتفاق کیا۔

۴۔ پھر مولانا نظامی کا یہ شعر پیش ہوا ہے  
 بنم از دامن اشیر نشت  
 گرم اندام زمہر مرثکست



حق راز دل خالی از اندیشہ طلب کئی

از شیشہ بے بے بے شیشہ طلب کئی

بعد بحث حاضرین جناب صدر جیلہ نے فرمایا کہ شیشہ بے بے  
سے مراد دل خالی ہے از اندیشہ و خطرات اور بے شیشہ سے  
ذات باری تعالیٰ۔

۴۔ پھر سپر ٹرینی نے مولانا صدر کا شعر پیش کیا کہ

دل آگاہ شد از نام خدا نام خدا

وای بر حال گدے کہ ز بانش ز سود

حاضرین سے مختلف خیالات ظاہر ہوئے آخر میں مولوی صاحب  
نے یوں تشریح کی۔ یاد خدا جو بے غرضی پر مبنی ہے دل آگاہ نام خدا یعنی  
پاک ہو جاتا ہے۔ پہلے نام خدا سے یاد خدا مطلب ہے دوسرے لفظ  
نام خدا سے پاکی و صفائی دل مراد ہے۔ بیچارہ گد جو صرف بھیک  
مانگنے کے لئے نام خدا لیتا ہے اس کی زبان بے فائدہ گھس جاتی ہے۔  
۵۔ اُس کے بعد صاحب صدر نے حکیم گنجوی کا یہ شعر پیش  
کیا

مستی سر برون ز داز بہ خاک

زنگِ خورشید گشت ز آئینہ پاک

حاضرین نے اپنے اپنے ذہن کے مطابق خیالات ظاہر کئے۔  
راجہ شیر علی صاحب، صاحب مطلب یوں فرماتے ہیں۔ مصرع اول

فرمانی کہ سرو نے اپنے سایہ کا پھر پیرا ڈالا ہوا تھا۔ جس کا عکس بعد شاد  
میں شان کی طرح گھسا ہوا تھا۔ جس نے کمال لطافت پیدا کر دی تھی استاد  
نے نخلستان کا خوب فوٹو لکھینچا ہے۔

۹. ایضاً

شبلیہ سرشک در دیدہ

زعفران خوردہ نارختہ دیدہ

بعد تذکرہ حاضرین راہب صاحب نے یوں مطلب بیان  
کیا۔ شبلیہ ایک زرد رنگ کے پھول کا نام ہے جو چشم نناک  
قرط خوشی بہار سے زعفران خوردہ تھا یعنی مسرور تھا۔ اسی  
نوٹی نے اُس کے قطرات سرشک کو نار دانہ بنایا تھا۔ یعنی سرخ  
رنگ۔ سب کا اتفاق ہے۔ البتہ صدر جلد نے اس معنی  
پر یہ طرہ لگایا کہ زعفران خوردہ کا اشک خون آلود ہوتا ہے۔  
۱۰. ایضاً حکیم گنجوی ۷

کاتب الوحی گل بہ آب حیات

بر شقایق بہ خون نوشتہ برات

اس پر مختلف آرا ظاہر ہوئیں پہلے صاحب صدر جلد نے  
یہ بیان فرمایا کہ کاتب الوحی سے مراد نسیم صبا ہے۔ خون سے  
سرخ شقایق۔ اس واسطے نسیم صبا نے شقایق کو آب حیات  
پر تروتازہ رہنے کی برائت لکھ دی۔ مولوی نواز الدین صاحب



پہلے بشرح صدر بعد میں راجہ شیر علی خان صاحب نے معنی صاف کیا۔ (صراحت شعر)۔ قاعدہ ہے کہ موسم سرما میں شبنم نہیں ہوتا موسم بہار آنے پر شبنم دامنِ اشیر یعنی کمرہ ہوا سے چھٹکڑی سطح زمین پر پیدا ہونے لگتا ہے جس سے اندامِ زمہریر کی گرمی زایل ہو گئی۔ کیونکہ شبنم بر خالصیت سرد ہے اور زمہریر گرم۔ صاحب صدر نے اتفاق کیا البتہ مولوی نور الدین صاحب اور غلام محمد حکیم نے اس حد تک اختلاف ظاہر کیا کہ دونوں مصرعے الگ الگ مطلب رکھتے ہیں۔ کہ دوم مصرعے میں خود گرمی نے اندامِ زمہریر کو توڑا گویا گرمی آفتاب کو فاعل بنایا گیا ہے راجہ صاحب اور صدر جلد کا اتفاق ہے کہ شبنم فاعل ہے۔

۷۔ ایضاً مولانا نظامیؒ

سبزہ گوہرِ زرد و دینش را

داد سر سبزی آفرینش را

غلام محمد حکیم نے بیان کیا کہ سبزہ تے گوہر نگاہ کو اپنی نظارت سے صاف کیا دوسرا مصرعہ صاف ہے۔

۸۔ ایضاً حکیم گنجویؒ

سرد کنہ سایہ بادبانہ زدہ

جمعہ شمشاد را بہ شانہ زدہ

بعد خیالات حاضرین صاحب صدر نے یوں تصریح

بازارِ ارم میں اُن کے سوا کوئی دکاندار نہ تھا) اپنے متاع کو  
لے کر آوازیں کس رہے تھے۔ زیادہ نزاکت یہ ہے کہ خود نگہت  
یہی آوازہ ہے۔

۱۳۔ اس کے بعد سپر ٹری نے نظامی گنجوی کا یہ شعر پیش کیا

ز آفت بید برگ باد خزاں

شاخ بر برگ بید دست گزراں

پہلے بحث ہوئی۔ بعد میں حضرت شمس صاحب صدر نے  
یوں تشریح فرمائی یعنی قاعدہ یہ ہے کہ جب کوئی طفل  
شوخ (چنچلا بچہ) اپنے کسی بزرگ کے بڑو کوئی غلطی کر  
بیٹھتا ہے تو اُس کا مڑتی اُس کو صرف تنبیہ کرتا ہے۔  
اسلئے مصنف کا مطلب اس شعر میں یہ ہے کہ جب آفت  
خنجر (برگ بید سے مراد ہے اسے باد صبا شاخوں اور  
یتوں میں گھستا جھینٹا بھاگتا تھا تو شاخ جو مڑتی برگ  
بید ہے خشم سے برگ ہے بید کو اپنے ہاتھ کاٹنے  
یعنی پھپھٹائے ہوئے تادیب کرتا ہے کہ ارے تم باد صبا  
کے ہاتھوں پلے ہو اور اسی سے نشوونما پایا ہے۔ افسوس  
کہ اب اپنے عُش کے ساتھ اس قدر گستاخی اور احسان  
فراموشی؟ لاجول لا قوۃ

۱۴۔ عرتی کا شعر پیش ہوا۔



نے کاتب الوحی بیل کو ٹھہرایا۔ اور مصر دوم میں شقائق کو سسولی  
 پڑھانے کی برأت وہی دیتا ہے۔ کیونکہ شقائق گل کا ہم سر  
 ہونے کا دعویٰ رہا ہوا تھا۔ بلکہ ہم صاحب صدر نے فرمایا مضمون  
 کچھ اور ہے۔ واللہ اعلم۔

۱۱۔ ایضاً

برگ نسرین بگور آمودن

شاخ سنبل بر توتیا سودن

برگ نسرین بمناسبت شبنم گوہر آرائی کرنے میں مصروف ہے  
 اور شاخ سنبل توتیا بانی ہیں۔ اس مناسبت سے دو قطرات شبنم  
 شاخ سنبل پر انعکاس رنگ سنبل سے دانہ توتیا کی مانند بن جاتے  
 ہیں۔ تشریح صاحب صدر نے فرمائی۔

۱۲۔ ایضاً حکیم گنجوی

زر شک زگس متش خروشان

بازار ارم ریحاں فروشان

صاحب صدر نے تشریح معنی یوں فرمائی۔ قاعدہ ہے  
 کہ جب دو سوداگر دو متاع بیکرہ ہوتے ہیں۔ تو ایک دوسرے  
 کے رشک پڑ جاتا جدا آواز میں کہتے ہیں، علی ہذا رشک  
 زگس مست معشوق کی وجہ بازار ارم یعنی روئے معشوق  
 میں ریحاں فروش یعنی زلف یا گوشوارہ یا دردانہ (کہ

خلافِ عادتِ حافظ کیوں کہتا ہے کہ یہ میرے مقدر میں نہ تھا۔  
 در نہ تم نے اپنی طرف سے میرے مارنے میں کوئی کسر نہ رکھی تھی۔ عاشقانہ پہلو  
 سے یہ کلام بالکل بے باکانہ اور بے ادبانہ ہے۔ بقول کے ع  
 عاشقانِ گشتگانِ معشوق اند

اس پر مولانا صاحب صدر نے یوں تشریح فرمائی۔ محاورہ فارسی  
 میں قاعدہ ہے کہ شخص مخاطب کو اگر کچھ کہا جاتا ہے تو اس طرح پر کہ  
 "کار این جوان بدست تو نیست" یعنی اے جوان تمہارا کام تمہارے ہاتھ  
 میں نہیں ہے علیٰ ہذا یہ خود معشوق ہی کا کلام ہے کہ کار این خستہ بشیر تو  
 تقدیر نہ بود۔ یعنی اے خستہ تیرا قتل ہونا تمہارے ہاتھ سے مقدر نہ تھا۔  
 در نہ تو نے اپنے تئیں قربان کرنے میں کوئی کسر نہ رکھی تھی۔ حافظ گویا یہ  
 کن کر جہرت میں کہتا ہے۔

یادب آئینہ حسنِ تو چہ جوہر دارد

کہ درو آہِ مراقبتِ تاثیر نہ بود

الراحم زیر دست خان

بیکرٹری انجمنِ مناظرہ

ہم کہنے فارسی پہ اردو خط بیٹے ز یوٹھ رویداد پور پٹھ  
 بیٹے نس درج کرنک مدعا اوس میہ پہ ہاؤن ز تمہ وقتک شتر نہی  
 ہند ماتول پہ تنقیدی شعور کہ ہمک اوس پہ دور گامن ستر



محبوبت عدیل تو کہ در گم شدن او

دخلف نہ بود ماحی نسیانِ عدم را

بعد بحث راجہ شیر علی خان صاحب نے تصریح مطلب یوں فرمائی  
کہ تمہارا عدیل یا نظیر جریدہ روزگار سے ایسا گم ہے کہ اب اُس کے  
گم کرنے میں ماحی نسیانِ عدم کو کوئی دخل ہونا لازمی تھا۔ اب چونکہ  
عدیل خود گم ہے۔ لہذا ماحی نسیانِ عدم بھی مُعطل ہے۔

۱۵۔ حافظ کا شعر پیش ہوا۔

گراماتِ بسلامتِ برم با کے نیست

بیدلی سہل بُود گر نہ بود بے دینی

مولانا صدر جلد نے یوں تشریح مطلب فرمائی کہ حافظ  
معتوق سے کہتا ہے کہ اگر امانت لینے دل بسلامت  
واپس لے تو بیدلی کا کوئی مُضائقہ نہیں۔ بشرطیکہ واپسی  
امانت میں بیدینی نہ ہو۔ کیونکہ یہ دل میرا نہیں ہے۔ خدا  
کی امانت ہے یہ مطلب مجازی ہے۔ واللہ اعلم۔

۱۶۔ ایضاً حافظ۔

قل ای حسہ بشیر تو تقدیر نہ بُود

ور نہ سچ از دل بے رحم تو تقصیر نہ بُود

اس میں پہلے راجہ صاحب کا یہ اعتراض ہوا کہ معتوق کے  
فاز سے عاشق کا مقتول ہونا عین تقدیر ہوتا ہے۔ تو

افسوس ہے کشمیر کا لٹریچر تباہ ہو گیا۔ اس تباہی کا باعث زیادہ تر سکھوں کی حکومت اور موجودہ (ڈوگرہ) حکومت کی لاپرواہی اور نیز مسلمانانِ کشمیر کی غفلت ہے۔ کیا یہ ممکن نہیں کہ وادی کشمیر کے تعلیم یافتہ مسلمان اب بھی موجودہ لٹریچر کی تلاش و محفوظ کئے ایک سوسائٹی بنائیں۔

ہاں تذکرہ شعرائے کشمیر لکھتے وقت مولانا شبلی کی شعر العجم آپ کے پیش نظر رہنی چاہئے۔ محض حروفِ تہجی کی ترتیب سے شعرا کا حال لکھنا کافی نہ ہوگا۔ کام کی چیز یہ ہے کہ آپ کشمیر میں فارسی کی تاریخ لکھیں۔ مجھے یقین ہے کہ ایسی تصنیف نہایت بار آور ہوگی۔ اور اگر کبھی خود کشمیر میں یونیورسٹی بن گئی تو فارسی زبان کے نصاب میں اس کا کورس ہونا یقینی ہے۔

میرا عقیدہ ہے کہ کشمیر کی قسمت عنقریب بدلے کھانے والی ہے۔ اُمید ہے کہ مزاج بخیر ہوگا۔ میرے پاس کوئی سالہ تذکرہ شعرا کے لئے نہیں ہے ورنہ آپ کی خدمت میں ارسال کرتا اور سلام

محمد اقبال رلاہور

فوقس سوزنہ پہنہ کس سوزنہ منز چھینے امہ خط کس متنس متریم  
بہ کچھ خاص توجہ منگان

لے میں کئی سالوں سے اس کے لکھنے کی تحریک کر رہا ہوں مگر افسوس کسی نے ادھر توجہ نہ کی ”شعر العجم“ آپ کے پیش نظر رہتی چاہئے محض حروفِ تہجی کی ترتیب سے شعرا کا حال لکھنا کافی نہ ہوگا۔



تہ کچھ پانچ اوس کینٹرن علمی خاندان منتر پینن فارسی تہ اردو ہنسی تہندی  
 زبان منظر انظار خیال پیدان تہ اٹھو لوت منظر منظر منظر کتبک تذکرہ  
 لکھنک خاک آسہا مہجورن مرتب کورمٹ - مہجورن ادلیوک  
 رودمٹ یہ تحقیقی منصوبہ چھ واقعات واریا ہو بجا طو تبہ دلہ دیرا یہ ہند  
 پنجبر اوہمٹ نیچ تحریک راجہ شیر علی خان تہ مولانا شمس ہو لو علم دوستو  
 علامہ اقبال ہوئی کشمیریت نواز کمر دود افادہ کاشری فوس تہ  
 مہجورس الی آپہ دوان اکر - اٹھ سلسل منظر چھ پڑھی تہ عبارت پٹھ  
 مشتمل ر خط پیش یس کہتہ صرف فوس کن مخاطب زانان چھ تہ  
 کہتہ فقط مہجورس کن - حالانکہ خط چھ پانے ہوان ز علامہ اقبالن چھ  
 امر خطک مفہوم مہجورس تام فوس بروہٹ و اتنوہمٹ آسان -  
 خطک بنیادی متن چھ کلام فوق ج ۲ کس صفحہ ۲، ہس پٹھ فوس کن  
 مخاطب پیل زن شیراز کس اقبال نمبر منظر ص ۲۴۳ ہس پٹھ یوہے  
 خط مہجورس کن مخاطب چھ ہونہ امت - متن چھ ۱۴ مارچ ۱۹۲۲ء کہ  
 تاریخ سان یہ آپہ کلام فوس منظر درج :-

"مکرم بندہ - اسلام علیکم

مجھے یہ معلوم کر کے مسرت ہوئی کہ آپ تذکرہ شعرائ کشمیر  
 لکھنے والے ہیں - میں کئی سالوں سے اس کے لکھنے کی تحریک کر رہا ہوں  
 مگر افسوس کسی نے ادھر توجہ نہ کی - آپ کے ارادوں میں اللہ برکت

ایک عظیم اللہ دوسرا حمید اللہ یادگار ہے " کشمیر منہر چھپتے حمید اللہ ہندس  
 نیچوس حمید اللہ ناوتھونک رواج۔ وہ ذی گو و پرشہ غلطی چھ کا شہر  
 ادبک تواریخ یکھن والی ناجی منور پتہ شفیع شوق تہ کران یلیر تم  
 عبدالاحد نادیم صاحب باپ صاحب احمد صاحب ناد آسنک انکشاف  
 چھ کران (صفہ ۱۱۰) مزید اظہار خیالہ خاطر چھ مجبور صاحب طرز  
 مزید واقف کرنے خاطر چھتہ بین دہن شاعرین متعلق بہتر اصلی عبارت  
 پیش۔ " عبدالواب شایق ۱۱۹۰

اس سرتاج شعرا کی کیفیت شروع سے نرالی تھی۔ مطالعہ  
 کتب میں اس کو کمال حاصل تھا۔ درس و تدریس اس کا پیشہ تھا بلکہ  
 راہب سکھ جیون میں داخل ہوا۔ اور تاریخ کشمیر بنانی شروع کی اور  
 تاریخ بانی حاصل کر کے اس کام کی طرف متوجہ ہوا، تاریخ گوئی میں اس  
 کو کمال تھا۔ ۱۱۵۸ء میں جب روہیلہ قوم کو شکست ہوئی تو آپ  
 نے تاریخ لکھی ہے

صفر شدہ منصور بہ امداد الہ

۱۱۵۹ء میں نواب افراسیاب بیگ نے بارغ شالہار کی مرمت کی۔  
 تاریخ آپ نے یہ لکھی ہے

شالہار آباد کرد افراسیاب (۱۱۵۹)

یہ کتھ تزاو بہ پرک والین پیٹھ نہ تم سوچن پانے تحقیقی یا  
 تنقیدی طور کوتاہ تشنہ یا گمراہ کن چھ شایق سرتاج شعرا، دن انس



کیا اتھ منتر چھا، مجورہ شروع کر مرنے کو، شیشہ پیٹھ وریک پاٹھی  
 بے اطمینانی ہاؤنہ آمیزہ و تہہ بروٹھ چھ، مجورس تذکرہ شعر آئی فارسی  
 منتر اکثر اہم شاعرین متعلق محض سرسری ذکر درج ہیں، ہستیاہ غور طلب۔  
 خاص کر کہ لا محسن قانی بہ نئی کتبیری، ہون شاعرین ہند صرف ناہے  
 یوت صفحہ پیٹھ کرہ درج تھاؤن چھ، اوان زہجورس چھپہ یاہ مطلوبہ  
 مواد میسر اوسکت یاہ پر تھ کاہ ہند مطلوبہ سلیقہ ذہن منتر واضح ادبیت  
 اتھ گناں چھ یہ پہلو تہ پوچھ دروان زہتہ نامہ کتبیرک بوڈ حصہ ریاض  
 الاسلام ناو نظاؤن وائس عبدالوہاب شایقس بہ اکبر نامہ، نارسان  
 نامہ، چاہے نامہ، رد شیعہ بہ دستور اہل ہشت تصنیف کتبیر منتر فارسی ادب  
 اضافہ کرن وائس ملا حمید اللہ ہوس شاعرین متعلق چھ تھ صرف پانترہ شیعہ  
 جملہ یکھان بہ بس۔ پائے وچھو ترہ ہند کل نمونہ کلام دہن ورے یا  
 پیہندس کلامس پیٹھ کاہنہ تبصر کرنہ ورے کوتاہ ترہ صوٹ اظہار چھ  
 مجور صائین کوڑمٹ یہ صورت حال ہیکہ ہے پڑی پاٹھی علامہ اقبال ہوس  
 پونہتہ کارس جیرہ انتھ بی وناؤتھ ز شعرا کا حال لکھ دینا کافی تہ ہوگا۔  
 مجورن چھ اہر قسک حال تہ ہستیاہ مختصر بلکہ کینشن صورت منتر غلط  
 درج کوڑمٹ مثالی پاٹھی عبدالوہاب شایقس حالات درج کران بہ  
 یکھن زہ مشاعرہ راجہ سکھ جیون لی میں داخل ہوا ... اور فارغ بالی  
 حاصل کر کے اس کام کی طرف متوجہ ہوا۔ "پتھ پاٹھی ملا حمید اللہ اسلام  
 آبادی سند شاعرانہ درجہ متعین کرنہ بدلہ پر یکھن زہ" آپکے دو فرزند

بشیر عارف

مہجور

## اکھ بسیار تہزل شخصیت

باہ شوال ۱۳۰۵ھ برہنوار دودہ رات ہنز کہہ بجے باڈ پوؤ دہری  
گاہکس پیر عبداللہ شاہ صاحبس گرس منہ اکھ بجے تھنے، تیس مائی  
ماہر غلام احمد ناو کور۔ عیسوی سنہ مطابق اوس پہ تریہ ستمبر ۱۸۸۵ء  
تیمہ دودہ یٹھ بتر اڑ پیٹھ ابدی حیات لبس واکس بجے سند پرتو پوؤ۔  
یچے گووٹے پایہ بوڈ بجے یٹھ بوڈ واکھ مہجور ناو پراوتھہ پرچھہ کاہتری  
ہندس دلس منہ جاع کر۔

مہجور صاحبن بابہ صاحب پیر عبداللہ شاہ صاحب اوس بدائی  
ٹوویگ ژوڈریگ تہ ہنز گوم اوس سہ کر پیٹھ۔

مہجور صاحبہ والدس اوس سعیدہ بیگم ناو۔ یٹھ سند شجرہ  
نسب ولی بابا صاحبس ستری زلان چھ۔

ولی بابا ہندس تیجوس حضور بابس چھہ آسان ژور کوہ تہ





بشیر عارف

## مہجور

### اکھ بسیار بہترل شخصیت

بہ شوال ۱۳۰۵ھ برہنوار دودہ رات بہتر کہہ بجہ باگی پیو و بہتری  
گاکس پیر عبداللہ شاہ صاحب گرس منہ اکھ بجہ کھنہ یمس مالی  
ماہر غلام احمد ناو کور۔ عسوی سنہ مطابق اوس پہ تریہ ستمبر ۱۸۸۵ء  
یہ دودہ یتھ بہتر اڑ پیٹھ ابدی حیات لبس و اوس بجہ سند پر تو پیو۔  
یہ کہ کو سہ پایہ بوڈ بجہ یتھ بوڈ و اتھ بہجور ناو پر اوکھ پر چھ کا بہتری  
ہندس دس منہ جاع کر۔

بہجور صاحب بابہ صاحب پیر عبداللہ شاہ صاحب اوس بنائی  
نوویک ژوڈریک پہ بہتری گوم اوس سہ کر پیٹھ۔  
بہجور صاحب والدس اوس سعیدہ بیگم ناو۔ یتھ سند شجرہ  
نسب ولی بابا صاحبس یتھ رلان چھ۔

ولی بابا ہندس پنجوس حضور بابس چھ آسان ژور کور پہ





ماجرہ ہنزولہ مترے ز پاکیزتہ دُور اندیش ماجرہ تھو و پینہ پن لخت جگر  
ہند ناو اگس کتابی صورتس متر مولل سرمایہ تحریر کبرتھ۔ اٹھ کتابہ ہینہ  
تھو وسعیدہ بیگم "اعتقاد نامہ جانی" ناو، یوسہ وڈہ تہ موبود چھیہ۔  
فارسی قلمہ ستر کر پینہ میلہ ستر لیکھہ آمہ اٹھ کتابہ چھیہ مشکل لفظن تشریح  
تہ کرنہ آمہ۔ امہ کتابہ ہندس آخرس پیٹھ چھیہ یہ عبارتھ لیکھتھ۔

"برائے نورِ نظرِ لختِ جگر عزیزِ ارجمند  
غلام احمد کہ عمرش ہنوز زائید از یک سال  
نیست۔ نوشتہ شد۔ خدا عمرش دراز کند  
و توفیق خواندن و عمل کردن بر این کتاب  
بخشد۔ آمین ثم آمین ۵

در نوشتن صرف کردم روزگار  
من نمانم ای بماند یادگار

تحریر بتاريخ ۱۳ شوال ۱۳۰۶ھ

بید عاجزہ

س، ع، ی، د، ا، ہ

مہجور صاب اوس ماسا داریشن تہ دہن ریتن ہند ز  
سعیدہ بیگم پسر رحمت حق۔ مہجور صابو بابہ صاب پسر عبداللہ شاہ  
صاب اسکی پتن دہن ہنز مروجہ تعلیم ہند تہ خوشنویسی ہند کماہر



پنچویں تریہ۔ اکھ کور چھیہ ژار شریف، آسان باگزی آمر، ز کور چھیہ آسان  
 نہامہ تہ ونپوہ باگزی آمر تہ ز کھ ہش کور عزیز چھیہ آسان مصطفیٰ  
 شہس نکاح۔

پنچویں چھک آسان امیر بابہ، وزیر بابہ تہ کبیر بابہ۔  
 ز چھ کور عزیز چھیہ آسان مصطفیٰ شہ تریہ کور۔ شاہ بی بی،  
 سار تہ سعیدہ بیگم۔

مہجور صاحبس بابہ صاحبس پیر عبداللہ شہس چھ شجرہ نسب میر محمد  
 صاحبس ستر لان۔ میر محمد چھ بذاتی سوپور آسان بساں تہ ۱۷۳۲ء، ۱۷۳۳ء  
 منز چھ تم سوپور پیٹھ سرینگر پوان۔ پھند انتقال چھ تقریباً ۱۷۵۰ء، اویس  
 منز سرینگرس منز پدان۔ ونہ چھ پوان زیم آس حضرت شیخ یعقوب  
 صر فی ز بند فاندانہ منز۔ پھند سلسلہ نسب چھ پکان پتھ پاٹھ۔  
 پیر محمد صابن نیچو احمد، تکی سند رسول، اڈ سند نیچو عبداللہ تہ امہ  
 بیتہ چھ پھند نیچو فی الدین سرینگر پیٹھ نووبگ ژوڈر کھان بسنہ  
 تہ لگ بگ ۱۸۹۰ء، اویس منز نیمہ عالم نیران۔ پکن چھ ژور لودک  
 آسان احمد شاہ، محمد شاہ، عبداللہ شاہ تہ گلہ شاہ۔ پکے عبداللہ شاہ صاحب  
 چھ مہجور صاحبس والد صاحب آسان۔ پھند نکاح سعیدہ بیگم ستر  
 پدان چھ۔

سعیدہ بیگم آس فارسی فاندہ آلس ستر ستر فن خوشنویسی  
 تہ زانان۔ ونہ اوس مہجور صاحب صرف وارثن لینے ونہ اوس

تشیہ ریتی بہجور صاحب اس سرس منہ اکس مشہور کاتب غلام علی سیلہ  
نوشوئی ہنر کام۔ اٹھ مدت دوران سپہ بہجورس تہہ و فیکس نامور اردو  
تہ فارسی شاعر مولانا عبداللہ سیلہ صاحب ستر ملاقات۔ مولانا سیلہ ہندو  
کڑیچ بہجورس قادیانس منہ جان معاوضہ بیٹھ اخبارچ کاتب کرپنچ  
کام۔ اٹھ اخبارس اوس ناد الہد۔ اتہ میول بہجورس اخباری ادبک  
مطالعہ کرنک بسیار موقع۔ اٹھ دوران گوہ بہجورس تہن دوہن اکھ  
اردو رسالہ نظر۔ یہ رسالہ اوس منشی محمد دین فوق لاہور بیٹھ شایع  
کران۔ ایک ناوکشمیری میگزن ڈیشہ گنیو بہجورس فوق صاحب  
ستر ملاقات کرنک شوق۔ یوہے شوق باعل اتہ خاطر واڈ فوق صاحب  
لشہ لاہور تہ کیتھرہس کالس کوڑکھ اتہ قیام۔ نہ وری پوہ سپدکھ واڈ  
سونہ کالس کیت بہجور واپس کشر۔ یہ اوس ۱۹۰۸ء -

پیر عبداللہ شاہ صاحب خیال اوس نہ بہجور گوتھ خانہ اڈی ذمہ دار  
بناؤن یعنی پیر مریدی سلسلہ۔ مگر بہجور اوس اٹھ سخ خلاف۔ اٹھ  
دوران واڈ بہجور صاحب صفا پور کس قلندر وقت حضرت شاہ عبدالرحیم  
قلندر ہندس خدمتس منہ۔ تہو وون بہجورس نہ تہر تھانڈ روزگار خدا  
کری نہ بند پے تہیہ از دے چھی کران تہن لوسن پگاہ تہیہ کن

لہ مولانا سیلہ اوس عقیدہ کن مرزاے تہ ہندی صحبتہ کن سپہ بہجور تہ احمدیگ حامی۔ کشر  
واپس پھیر نہ پتہ بہجور تہیم صاحبہ صفا پورس سکھتہ پنہنہ اتہنہ ہتہاب بیگم ستر صفا پور  
کشر تہ تہنری نظر عنایتہ تہ سپدو امر عقیدہ لشہ پاک تہ دیار پیدو منہ نبوت ماننا  
واپس منہ شاہل۔ اٹھ واقفس کوڑمیہ بہجور صاحبہ اتہنہ واڈی طور سکھتہ پتہ تصدیقہ عارف



وہ آسہ ہا مہجور ساژ دوسر ز بابہ صابنہ سر پستی مسز آو با صابنہ تعلیم  
ہند دس تلبہ۔ ہم ازلے مقبول حق چھ آسان بن چھ تھی گون تہ آسان۔  
مہجورن ہیوت وار وار کلام اللہ حفظ کرن تہ کہے کاس کر کچھ قرآن  
شریف تو بسیار حفظ۔

امہ پتہ آیہ مہجور صاب تر اکس اکس کابل ووتاد آون عبد العلی  
گانی عاشق ہندس مکتب مسز سوزنہ۔ امہ ساعتہ آسہ مہجور صاب صرف  
تزوہ وبری۔ بابہ صابنہ شبہ ایکھ کری گلستان بوستان پرمز تہ امہ  
علاؤ آنکھ بیٹہ تہ کہنہ فارسی کتابہ پرمز تہ۔ ووتاد نیلہ مہجور ہسز  
ذہانت وچھو تمو ہسز اوس تہ باقے اعلیٰ طالب علم ستر پنج گنج نطایح  
تعلیم دی۔ اتھ لگو تریہ وری تہ پتھ پاٹھو آیہ رلواہ مطابق ہسز فارسی  
تعلیم مکمل مانہ۔ امہ پتہ سپہ مہجور صابنہ اردو ادب ہیچنگ شوق  
پاد۔ ووتادس اجازت ہتھ وادی بابہ صابنہ شبہ تہ بن اجازت  
ہتھ سپد مدرسہ نصرت الاسلام سرینگر مسز داخل۔ اور وادھتہ  
پور کھ مولانا محمد سعید اندرابی صابنہ شبہ دینیات تہ کلام اللہ ک  
معنی تہ مزید فارسی تعلیم کر کھ مولانا حسین شاہ زپرک صابنہ شبہ  
حاصل۔

امہ پتہ ہیچو تہ مہجورن مالی مشکلاتو کز مزید تعلیم حاصل کر تھ۔  
تہ کر تھ تہ آو مہجورس اکس جاہ قرار تہ کینرھا کادیتے وادی اکس  
رہنقس ستر اترسر۔ ذاتی طور مختلف چہرن ہند مطالعہ کرنہ پتہ ہیچ

مختلف جائیں سوز پہ پوان۔ مین منتر اسلام آباد، دوتی پور، بدگام،  
دورل، اتر چھی پور تہ اری گام چھ قابل ذکر۔

اری گام حلقہ اوس پہند آخری گام میتہ تم بحیثیت پواری  
کام رودی کران تہ اتی پدیہ ریٹایر تہ۔  
ہتور صاحبہ شاعری ہند ابتدا کتہ تہ کتہ پانھی پد تہ تہ چھ  
بدل سبب۔

۱۹۰۵ء میں منتر دوت ہتور صاحب اکیس دوسرے سند خط  
اوس دوتس اوس پینہ علمی قابیتر پچھ پٹھاہ خیر۔ ہتور صاحب  
تہ دیت پینہ اندرم شاعر تارن مضرب تہ سوچن ز دوس  
کتہ پانھی کرن قابل۔ یہ سوچان یو کھن یواب خط منظوم ایہ منتر  
الہ پد ۲۵ شار آپ۔ آخری شار منتر یو کھن ایج صاحب منتر  
مین ناوہ

شنو نام من جمع کن یاد دار  
یک اندر دوپہار وپہل باپہار

یعنی ایج لچاٹا گوویک "الف" دوپہار گوو اٹھ یعنی "ح"  
پہل گوو ۴۰ یعنی "م" تہ پہار گوو ژور یعنی "د"۔ پچھ پانھی چھ

نہ ازیک ہند وور اوس تیل اتر چھی پور ناوڑا نہ پوان — (عارف)



وچھو وچھو۔ قلندر سُن دُون کو و خدا پَسند دُون لیتے پینے دُون چھ  
 بلستان پُر بٹلینٹ افسر تو دھری خوشی محمد ناظر کثیر پوان تہ پینے  
 چھ لہانہ کو کھ پینے حکمہ باپتہ کینہ اسامہ ضرورت آسان۔ بہوڑ صاحب  
 تہ چھ درخاس دوان۔ لیس منظور چھ کر پوان۔ امہ پتہ چھ بہوڑ لداخ  
 سوز پوان۔ اتہ چھ دُون دُرین روزان۔ اتہ دوران چھ کھ  
 سرینگر پتہ پتہ ہنز چھ واران زریاہ صاحب پدے رحمت حق۔  
 بہ بوزتہ چھ بہوڑ واپس کثیر پھیران تہ کیشہ کالی چھ نوکری تہ تراوان۔  
 روزگارک دویم کاہنہ و سپلانہ آہنہ کز چھ بہوڑ س سَخ مشکلاتن ہند  
 بختہ وچھن پوان۔ "حیات رحیم" ناویہ اکس کتابہ منہر سہ منہر بہوڑ  
 پینہ لیس پیر کمال صفا پور کس حضرت شاہ عبدالرحیم قلندر پند  
 حالات زندگی چھ لکھان چھ اکس جاپہ لکھان  
 روز و شب در فکر روز و شب گذشت  
 ہمچو شمع زندگی در بت گذشت  
 در کلاں سالی غم ناں خورد ایم  
 خورد سالی در غم مکتب گذشت

تنگستی ہند بہ عالم وچھتہ چھ پینہ حکمہ بوند لیس منہر  
 نوکری شروع کران تہ پٹواری پندہ پینہ چھ کثیر بہن

و اماں۔ لہیاناں سنز چھ پک دہن حضرت آفت لہیاناوی  
 "بزم ادب" ناوچ اکھ انجن چلاوان آسان، ایٹھ تخت پرستہ  
 پندامہ دہی اکھ شاعر اوس منعقد سپان۔ بہور صاحب  
 چھہ اکس شاعر سنز شرکت کرنچ دعوت دہن پوان پیتہ تم  
 آفت لہیاناوی بندس امراس پیٹھ اکھ طرحی غزل چھ ونان۔  
 حک مصرعہ چھ آسان سہ

طائر دل کے پھانے کو یہ دام اچھا ہے

بہور چھ لون شارن ہنز اکھ غزل اکھ شاعر سنز پوان  
 اترے غاروں میں رہا کرتے ہیں ہنز چھپ کر  
 دل مضطرب میں دلبر کا قیام اچھا ہے

امہ پیتہ چھ بہور ۱۹۳۲ء میں تام اردو زبانی سنز شار  
 ونان۔

کاشتر زبانی سنز شار ونہ نگ جذبہ گنیو و بہور اس ۱۹۳۲ء  
 ہے سنز ۱۹۳۶ء میں تام ونیکہ امہ پیتہ کاشتر پانٹھی صرف  
 نہ غزل۔ بہور صاحب وڈی گوڈنچ کاشتر غزل ٹنکی پور سرینگر

لہ سرینگر ٹنکی پور میں مکان بہور صاحب رہائشہ موکھ اوس ٹی ہیوتمت



بنان پہ احمد۔

امہ تنگ پید سخ پیرچہ تہ بہجورس تہ لوگ پئے نہ کیا تمام  
ڈپل جھیہ تہ اُمی واقعہ پتہ رودی سن فرین فارسی زبانی منر شار  
ونان رہ

اے صبار فراق یک خوش خرام  
اے امین لعل و درہائے کلام  
گرچہ بہجورم نہ بہجوری چہ غم  
بیلے از بوستان شاہم

۱۹۰۶ء یس میر پیلہ زن بہجور ام ترس منر اسو اہ پید مہند  
لغات مولانا شبلی نعمانی صاحب ستر۔ اٹھ ملاقاتیں دوران پرتھ بہجورس  
مولانا شبلی نعمانی زٹاٹھ تہ کس نشہ چھک بہجور۔ جواب دیتن منس  
وطنس نشہ۔ مولانا ہنس پرتھس دبار نہ وطن و اتھ۔ بہجورن دیت  
جواب مولانا ہنس نشہ۔ یہ حاضر جوابی و چھتہ پیدی مولانا نعمانی  
سٹھاہ متاثر تہ تھی کورکھ دماز کرتھ خدا بخش چائس کلاس تاثر۔  
۱۹۱۲ء منر پید بہجور صاحبس محسوس ز فارسی شاعری ہنس  
ذوق چھن لوکن منر وار وار ہمن ہیو تمست تہ امہ بدلہ چہ تم  
اردو شاعری کن زیادہ پنن فلون دوان۔ اٹھو منس منر چہ  
بہجورس پنجاب گرتھن بیوان۔ اہ چہ تم ام ترس پٹھ لہ ہیانہ

تڙو لہا رو شے رو شے  
 پو شے مَتَ جانا نو  
 دُجھکھا دُور دُورے  
 سَنَ گوم سور گچھ توارے  
 چھس ددان تڙو ر تڙو رے  
 پو شے مَتَ جانا نو  
 اُتی اُتی روز تو یارو  
 کو ت تڙو لک ہو دو کارو  
 گو ڈ کرو میو نے چارو  
 پو شے مَتَ جانا نو

۱۹۲۷ء میں منتر چھ اکھ عالم دیوند ریتا رتھی کثیر پوان  
 سانس۔ یو ہے عالم چھ اکھ دودھ ویرنا کہ آسان نہ اپارے چھ پھل کور  
 یو ہے باکھ گوان آسان۔ اُس چھ اُچ لے بوز نہ عجب  
 کیفیت پیدان۔ پینس کاشرس ملازس چھ امیک معنے پڑھنا  
 باکھ چھ رومن پاٹھی لیکھان تہ معنے تہ چھ تحریر کران۔ سرنگہ دا رتھ  
 چھ اکس زبان دانش اُکھ اکھ باتس انگریزی پاٹھی ترجمہ کرنا دان تہ  
 وطن واپس گزرتھ چھ ماڈرن رلیو "MODERN REVIEW"  
 ناوکس اکس اخبار منتر اصل باتس سوتی شاعر منداو ہتھ ترجمہ تہ  
 چھادنا دان۔

اتفاقاً چھ یہ باکھ رابندرناکھ ٹیگور بہ پوان۔ تم چھ پٹھا





نوادرات جمع کرنس تہ بابت تحقیقی کامن سرتی روز ہجور کی شاعری  
تہ جاری۔

۱۹۳۴ ایس منر سپر سرنیکہ نائش کمیٹی ہند اہتمامہ اکھ مشاعر  
اکھ منر اسر نامور فارسی، اردو تہ پنجابی شاعر بلاونہ آہتر۔ ہجور اس  
تہ اوس کلام پرنگ سال کرنہ آہتر۔

سیتھے ہجور صاحبی داری داتہ، تھی کور اصرار نہ سہ پر کاشر  
کلامہ۔ یہ اس لوگھا اکھ۔ یودوے زنجی مفلن منر آکی ہجور کاشر  
کلامہ یوز ناوان سگر کتہ بہل پایہ مشاعر منر اوس تہ کائنہ تہ کاشر کلامہ  
پورمت۔ خار سیتھ تھہ کور صاحب صدرن امہ ساعتہ فاصلہ نہ ہجور  
صائب پر کاشر کلاس تہ سرتی اردو غزل تہ۔ ہجورن کور یہ شرط  
جل قبول، تکیار ہجور اوس کتہ پاٹھو مشاعر منر کاشر کلامہ نوں  
کرتن یرتھان تہ کاشر من ہتر مند چھ دور کرنی یرتھان۔ چنانچہ

بقیہ حاشیہ صفحہ ۱۲۔

۱۔ ہجور صاحبن اسکی بسیار نوادرات جمع کرنی تھی۔ بین منر زیادتر قلمی شو قابل  
اسکی۔ ہجور صاحبن گدزنہ پتہ اسکی تم امین ابن ہجور بندس کوپس منر۔ بین نوادران منہ  
تعداد اوس نوادہ زلوکٹ موکٹ میوزیم سپہا تیار۔ مگر امین ابن ہجور ہتر سادگی  
ہند ناجاویہ قاید تنگہ ذاتی ہنگہ منگہ ایم اکثر نوادرات ریاستی کلچرل اکادمی منر منر  
افسوس چھ نہ سار بنے نوادران بندس حاصل پس منس متعلق چھنہ کانہہ ذکر۔ ویکس  
امین ابن ہجور بند حیات نہ اسپنہ ہیکونہ تم بن نوادران ہتر پور پور رزار کر تھہ۔  
بلاشک ہیکونہ موجود ناظم اکادمی محمد یوسف ٹینگ بین نوادران ہتر کہ اکہ شانہ ہی  
کر تھہ۔ ب۔ ع



متاثر پیدہ تھے پنہاں اوس شاگرد دیوند ریتا تھیں ۱۹۳۲ء میں  
منز دبار کشمیر سوزان بیٹھ زن سے بہو اوس متعلق پور حالات انہ  
معلوم کر تھے۔ پتھ پانچ چھ بہو ملک کس بدس شاعر بندس غایانہ  
تعارف منز لو ان۔

امہ بروہہ اوس بہو ۱۹۲۳ء میں منزے شاعر مشرق تھت  
علامہ اقبال سے متعارف پیدمت۔ شاعری علاو اوس بہو اوس  
تحقیق بہ شوق۔ تہو اسی کہتہ نوادرات بہ جمع کرنی ہو۔ تحقیق  
کام بہ ہندس سلسل منز اوس بہو علامہ اقبال سے تہ خط و کتابت  
کران۔ اوس جوابی خطس منز چھ علامہ اقبال یکھان۔  
" مکرئی

السلام علیکم

" حیات رحیم کے لئے پاس گزار ہوں۔  
میں نے اس کتاب کو دلچسپی سے پڑھا ہے۔ مجھے  
یقین ہے کہ کشمیر اور کشمیرہ کے متعلق آپ اپنی تصانیف  
کا سلسلہ جاری رکھیں گے یا انخصوص کشمیری شعراء  
کے تذکرے کے طرف جلد توجہ کیجئے۔

والسلام  
محمد اقبال

لاہور۔ ۲۰ اپریل ۱۹۲۳ء

اُون اکہ دودہ سر پہ بل سر پنگرگ اکھ خوش آواز لڑکے غلام محمد بٹ مہجورس  
 تہ آئی غرضہ - مہجورس کہ وہ لڑکے ٹوٹھ تہ امہ پتہ رُود پہ جوان فنکار  
 کاشتر بن بآسن سازن پیچھ زلو بجان - ۱۹۳۷ء یس منز سپزیہ آواز  
 خاموش - امہ ساعتہ اوس محمود شہری صرف تہ دُہر - مہجور صاحب  
 چھ پتہ بس تراٹہ سند تاریخ وفات تہ وونتہ

کاشتر کُستور محمود شہری  
 کاشتر گونگ پور دہ ستاد  
 ارمان امہ تھو تہ تہ تہ دہری  
 گل دپہر اوس سبل آس ناد  
 کاشتر سازن دُون ٹھہر ٹھہری  
 کاشتر پاکھ امہ یوز تاریخ  
 تراٹھ مہجورن محمود شہری!  
 بس یی سہ تھاد ہجری یاد

وَن گو د گد ران - مہجور رُود پہ صرف شاعری منز گل د  
 ببل ورتاوان بلکہ اوس تہس و پنیج آزادی ہند تہ ترک - س رُود  
 آزادی ہند کی نغمہ تہ گوان سہ

دولہ د باغوالو نو بہارک شان پیدا کر  
 کچھ لکھ لکھ کرن ببل تہقی سامان پیدا کر



امی دودھ یعنی ۱۵ ستمبر ۱۹۳۲ء میں سنز آپ اتھ شاعر سنز مہجور صاحب  
کا شتر تخلیق

بارغ نشاط کے گلو ناز کران کران و دلو  
لوکن برو نہ کن امہ ساعتہ بوز نوویہ باٹھ مہجور صاحب تراٹھ محمود شہری  
پینتہ نمودر ہٹ۔ اتھ باتس او پیتہ گرامافون ریکارڈ او سے فنکار سنز  
آواز سنز بناوینے۔

محمود شہری اوس سپٹھاہ جان گوان۔ میٹھ لے آسنہ سبہ  
روٹ یہ فنکار مہجور ان پینتہ سر رستی سنز۔ مہجور اوس پڑھان نہ  
کاشترن باتن گونڈھ پھلا و میلن پتہ امہ با پتھ اس تمہن اکس گیون  
والی سنز سپٹھاہ ضرور تھ۔ صفاکہ ل سر پیکر کی حکیم غلام احمد شاہ سن

۱۵ ستمبر ۱۹۳۲ء میں سنز مہجور صاحب نمائش کھی پندیس شاعر سنز  
کاشتر کلابہ پرن چھ بذات خود اکھ تواریخی واقعہ، تکیا نہ کاشترن شاعرن ہند  
اہتمام اوسنہ اوتام کہنہ۔ صرف اوس گیون والین پندہ کئی یوت شاعرن ہند  
کلام گرامافون ریکارڈ زیور یارو برو بوز نہ کن کن گڑھان پتہ شاعر بتری زیور  
کاشتر باٹھ شاعر سنز بوزنگ اوس پہ گونڈیک موقعہ۔ ب۔ ع۔

محمود شہری ہند کہنہ باٹھ آئی میہ اپن ابن مہجور مونس نہ حاصل کر تھ ریڈیو  
کشیپر سرنگر بیٹھ نشر کر دی پتہ۔ پتہ کرس پتہ تم ساری گرامافون ریکارڈ اپن صاحب  
والین۔ خبر تم کیاہ پتہ پتہ زانہ ریاستی کلچرل اکادمی۔ ب۔ ع۔

مہجور رود زندگی پسندنِ آخری ایامنِ یزدی کز مہجور بہ نوحہ  
 اپریل ۱۹۵۲ء پید رحمت حق - تہ پیچہ از نام آو مہجور سبز شاعری بہ  
 شخصیتیں متعلق و اریاہ کی نہ لکھنے مگر تحقیقی سطح پیچہ چھپنے اُس شاعر کس  
 سزا انصاف ہو گئی نہ بد تھ - یہ مضمون کبر بہ مہجور ہند کی نے یمن شارن  
 پیچہ ختم نہ

تراوید مہجور باغ چھاؤن  
 اِدوہ آرؤل مسولہ کن  
 رازدار ناز بردار کوئے گوم  
 ویسے آذنگ یار کوئے گوم



ہندوستان پر آزادی پتہ رود ہجور ۱۹۴۷ء پیچھے مرکب دس  
نام نوین بآئ زلو بختان۔

۱۹۵۲ء کس ابتدا اس ستر چھ ہجور ریڈیو کشمیر سرنگرن پند  
اردو پروگرامس ستر کھ نظم بوزناوان۔ یہ نظم بوزناونہ بروہہ چھ تم  
اُکس جاپہ ونان۔ سانس ملکس اندریلہ اینگر وزارت نیشنل کانفرنس  
ساری لیدر گرفتار کرمی تہ کینہ کال گڑھ تڑو کھیل۔ ہندوستان  
اپہ تیاری کرنہ تہ میان زلو پیچھے پند یہ بانگہ جاری  
گڈ ٹرچ گاش آو گاہ ترود لالین

سنگر مانن پیو پڑا گاش

ہجورس اوس پندہ شاعرانہ ماحولہ علاو تہ پسندیت ستر تہ پند  
لو کچار اوس گڈ ورمٹ۔ ریڈیو کشمیرس ستر موجود صد بند انٹرویو  
ستر چھ کچار کچار کچار واقعات تہ و ہر ہندو متی۔

زندگی پند بن آخری دھن اوس مالی مشکلات کو ہجور سمیت ہر کھ۔  
جو کھ نیشنل کانفرنسچہ اندرونی محاسلو کو آو سہ بخشی غلام محمد تہ کینہ گڈ۔

۱۔ ریڈیو کشمیر سرنگرن آرکائیوز لائبریری ستر چھ ہجور پندہ ملاقات ہو جو۔ ب۔ ب۔  
۲۔ ایک تذکرہ چھ ہجور صاحبہ آئینہ ستر اُکس ملاقاتس دوران کو رمت۔ ب۔ ب۔ کچھ حالات  
دو واقعات تہ او کھ دوران زہ ہجورس میول نہ بن بآئ ہند حوصلہ افزاء سیاسی بدلیم تہ  
نیشنل کانفرنسکس تہ ایک دن دعوا دارن ہندس حق ستر نیکی۔ ہجور ستر پندہ پتہ رود  
بخشی وزارت کئی ہجور تہ آئینہ سرکاری وظیفہ مرکب دس تام جاری۔ ب۔ ب۔

شکار تہ عام لاکھ اسی کاشتر شاعری نیشہ لوب ہتھ فلمی باتن لول بران - مہجورن  
 پکھو فلمی باتن ہندس طرہس پیٹھ (یس مہجورن اکھ دیت اوس) کاشتر غزل  
 تہ وزن ہم تہندی قدر شناس گلوکار محمود شہرین پتہ پیٹھ تہ تہرے دتھ  
 شہر گام داتاوی - اُس ڈیکہ پٹس شاعر سید موجود زمانہ تہ مہربان -  
 روڈ سوال زہجور چھاپری سہ گوڈنک کاشتر شاعر تہ کاشتر پتہ  
 غولائی تہ بے بی ترہتھ اٹھ احساس پنپن مشارن منہر جاے دتہ تہ پتہ  
 لہ شاعری منہر ورتاوتہ کڑی کڑی نوو لہجہ، نو زبان تہ نوو طرح، یمن دوشونی  
 سوال منہر جواب ہر گاہ از نام کین مہجورن نقادن پرتھن آسہ، جواب چھ  
 آنکار منہر - اما پوز کلیم کاشتر تخلیق کیو کہ ادبی سرمایہ نظر تراوتھ چھ اٹھ  
 پیٹھ نو سہ سو پتہ بیوان - غولائی خلاف فقر تک تہ بغاوت تک اب قلم احساس  
 چھ کاشتر کاشتر شاعری منہر تہ میلان - پتھ ہوئی کتہ باتھ کاتیاہ پرتی آسن، تہ  
 چھنہ خبر - ووں گوو ہم باتھ چھ سادہ غولانہ احساس کی ترجمان -

روشنہ دلو میا نہ دلبر و پوش بہار آدیوری دولو

شنگہ پھلیا کیا چھیمہ جان ہر د والان درد سان

بوز باغوان مار پان پوش بہار آدیوری دولو

باغ کشر باغوان، غولام کاشتر تہ ہر د تہن جابر تہ ظالم حکمران  
 ہندس معنی منہر ورتاوتہ آست ہم غار کاشتر کشر پیٹھ حکومت کران  
 آسہ - اتہن چھ تہ پرتہ بردہ ہندس بیوان مہجور چھنہ گوڈنک لہ باغ یا



شاد رمضان

# مہجور کی نظم

## "مکر: چوکھ"

### اکھ تجزیہ

مہجور چھ کاشتر زبان ہند اکھ سہ ناماوار شاعریتی کاشتر شاعری مقدر  
 لچاڈ برشر کرنی ستر موصوعی رنگارنگی دھ نہ صرف کاشتر زبان تہ ادب  
 علی زبان ستر متعارف کر بلکہ داتاؤں عام کاشترس نکھ تہ - مہجور چھ شاید  
 سہ گوڈینگ کاشتر شاعریتی دار ہیں حدس تام پینہ شاعری ہند بہار پینہ حیاتی  
 مسز چھود - یوہ شاعرانہ شوہر تھ تو پراو تھ چھ میاڈ کنی ز اہم وجہ -  
 اکھ پز پے اوس سہ دوریلہ کاشتر ڈوگر راجس خلافت منظم سپہ تھ بغاوت  
 کران تہ پینہ آزادی ہند کی خاب گران آکر - مہجور کی موقعہ محل دلولہ انگیز  
 "دو لوہا باغوانو نو بہارک شان پیدا کر" ہوئی نغمہ بنے پے کاشترین دین  
 ہندی دُبرائے - دویم پز افشر شاہی طبعش نشہ اس کاشتر زبان عدم تو پچھ

دیتمت شاید یہ زائنتہ یہ زمین شاریں ہند وزن چھ پھٹان اماند تیل چھ  
 سارے نظم امی وکانچ ماحصل۔ یم تریشوے شارچھ کلیات ہجورس منز  
 غار مطبوعہ زائنتہ انرس پیٹھ درج کرے آہو۔ کومبہ شار پتہ چھ کاکہ  
 درتک تریم حصہ خالی تراوہ امت پتہ انرس پیٹھ ہیم شار لیکھنہ امت  
 شاید چھنے شاعرس بہن شاریں پیٹھ تلالوان۔ نظم ہند گودیک شار چھ  
 پتہ کز۔

ہاٹاٹھ یارو بوز مہ کھ پیٹھ تریم  
 کتھ پاٹھ گیم کر گیم اڈ کر خبر گیم

نظم چھ ہیر پیٹھ لون تام اکھ وضاحتی بیان یتھ منز شاعرین  
 وارس نہ توشر پاد کرش منز ناکام پدمت چھ یتھ صورت کالک  
 پانہ شکار چھ۔ گودیک شار تھ جذب پتہ تجربس ہنا مخالف یتھ شاعر  
 زلوچھ دین یرٹھان۔ شاعر چھنے تجربس کس خارجی صورت حاس نکھ پتہ  
 داخلی کیفیت ویش دتھ پرن وارس نہ کانہ زند زو احساس وقتلاوان  
 پتہ نہ کانہ ڈرامائی تصویر دیدمان اتان۔ نظم ہندس باقی حص  
 منز چھ شاعر تبر استیاراتی معنی پتر اوچ اکھ شعوری کوشش  
 کران۔ تہر چھ باضے محبوب نہ روپ پر ادتھ لونچ، امارچ پتہ  
 جدائی ہنز کتھ تان پتہ باضے عاشق نہ انگ انگ چھ کھ دادو  
 کران۔ چھ کز ایک ہے عاشق پتہ محبوب ہنز مکالمہ نگاری نظم ہنز تو بھوتی  
 ہنتہ اماند نہ چھ تبر استیاریات شہرتہ وقتلان پتہ چھ مکالمہ تھ



باغواںس کاہنہ نوویا استیلائی معنی دوان۔ دوان گوویٹھ پزرس چھٹہ انکار  
 زہجورس نشہ لب اوی احساس شدتہ تہ و ہراو۔ دویم یہ زہجورس ہیکہ پنہ  
 پنہ لولہ شاعری منسرتہ جبہ توتون تہ رسول پسر مقابل کاہنہ نوپر یاد کرکے۔  
 مگر یہ پزرس ہیکہ پنہ شاید کاہنہ انکار کرکے زہجورچہ گوڈنیک تہ از نام واحد  
 کاشتر شاعر تہ کاشتر شاعری کاشتر مزاز تہ رنگ دیت۔

مہجورن لیچہ واریاہ نظم تم بین ہند موضوع لول چھ۔ پڑھے ہش اکھ  
 نظم چھیہ "مکرت جھوکہ" یوہ تہ جزائی مطالعہ باچھ میہ تقویٰ کرنہ آپ۔ یہ نظم  
 واژ میہ نشہ مہجورنہ آتھ لیکھ ہنس قلمی نسخہ کس صورتس منسرتہ شاعرن چھ نظمہ  
 "مکرت جھوکہ" تہ دویم ناو "زخم تبر" تھوومت۔ کلیات مہجور ترتیب دینہ  
 و زچھ محمد یوسف ٹینگ صاب آتھ نظمہ "مکرت جھوکہ" بدلاوتھ "تبر جھوکہ"  
 عنوانس تحت ترتیب دتھ صفحہ نمبر ۲۴۲ پیٹھ چھاپان۔ دیان مہجور اس  
 اکہ دودھ مکا پنہ باچھ جنگلہ منسرتہ لکرت ناوان۔ تبر دارو منسرتہ آپ اکس تبر دیان  
 گوشر منسرتہ تبر تھ یوہ مہجور صاحب کس آپ۔ زخم او شدہ تہ مہجورس  
 پیوہ یہ زخم الہ پلہ دھن رتن لہون۔ دیان مہجورن اس گوڈے وصیت  
 تھا و ہز کرکے زہر گاہ اہر شدہ زخم کہ تہند موت واقع سپہ تبر دارس  
 گرتھ نہ کرکے قسک، اذا دینہ۔ یہ احساس چھ مہجورنہ ابن دوستی  
 تہ شاعرانہ طبیعت عکاسی کران۔ یہ نظم چھیہ امی واقع پوت آواز غزل کس  
 فارس منسرتہ یہ نظم چھیہ مہجورنہ آتھ قلمی منسرتہ ۱۲ شان پٹھ مشعل۔ بہن  
 شان منسرتہ شاعرن پنہ آتھ سٹو بس، نوویس تہ کجوس شارس صرب

منز ہریمانہ - وہی ہرگاہ شاعر خاکس (میشر) فرشیچ صورت دتھ ہیکہ ہے۔  
لفظ فرش 'بہ ہے شاپرچ تو بصورتی۔

شاعر سُنند محبوب چھ رمز باز یں عاشق اکر پاس ہمدردی ہند  
شد پزانان چھ تہ بیہ پاسہ تیر اندازی ہند نشاہ بناوان چھ۔ محبوب ہندس  
اتھ روپل انہارس چھ ہجور شاپر اظہار دتھ یار ہنر ہمنر سندی زانان نہتہ  
نگنکری۔ اپالوز پرن وائس چھنہ نہ convey گرہان پہ شاعر باون یٹھا  
چھ۔ اتھ وٹو یار ہنر بے رخی کہہ گندہ باشہ، تیر اندازی و ہوسا کہہ انزانی  
لوک بے لوس اظہار و ہوسا کہہ ڈابل انہار۔ پرستہ صورتس منز یکہ تجربہ  
شدتھ تہ شاعرانہ دبرائے پڑاوتھ، ییل زن ہجور فارم ردیف نہ قافیہ  
علاوہ کہنہ دتھ چھنہ ہیکان۔

اکر اتھ لویم ضرب تے بیہ اتھ کرتم راجھ  
اتھ پیٹھ یاری یار ہنر ہاوتھ ہونر گیم  
باضے چھ نظریہ منز بے ہود تہ بے معنہ لفظن ہند ورتادہ میلان  
یہیمہ سنی نظریہ ہند شاعرانہ فضا شاعر گرہان چھ۔

کہنہ سان لاران آپہ تبریز قضاان  
گیہ تیر کرتن لوپہ کس پیٹھ سپر گیم  
لفظ 'لوپہ' چھ بے معنی تہ ہریمانہ - وہی ہرگاہ "لوپہ کس"  
ترکیب مانو تہ کرتھ تہ چھینہ تہ اکھ بے زو تہ بے حرکتہ ترکیب "کہنہ سان  
لاران آپہ تبر" چھ غار شاعرانہ مزاج باوان - تہ تھ کو چھ شارک دویم ہنر



یا حرکتہ پڑاوان۔

دو پتیم میہ چاہ مارنگ او سُم نہ کاہنہ نیال  
بے اختیار اڳو نترھ منہ نہ پرتھ نہر گیم  
کلیات مہجورس منہ چھ گونترھ لفظ گینتر زائتھ ورتا و نہ آست  
یئیک معنی 'اچانک' یا 'الفاظ' دہ آست چھ اما پوز بہ گترھ گونترھ  
آسن۔ یس نہ صرف نظم ہندس کلہم تو شرس نکھ چھ بلکہ چھ شاکس معنی یس  
تہ اضافہ کران۔ گونترھ چھ مکہ ہندس تھ جھس ونان یٹھ منہ مکتر دن  
آسان چھ۔

یہ نظم چھینے فنی اعتبار داریاہ کمزور۔ زبان چھینے تپتر غار شاعرانہ  
ز کلہم پا کھ نہ چھینے یہ نظم شاعری ہنر طرفداری کرتھ ہیکان تہ نہ نثر  
صورت پڑاوان۔ شاعر چھینے لفظ بند بر محل بادرن تہ شاعرانہ  
انتخاب کرتھ تشبیہن تہ استعارن ز پودتھ ہو کمٹ تہ نہ چھ  
لفظن پتہ لغوی معنی منہ کڈتھ تجربس رنگارنگی تہ جد بس شدتھ دتھ ہیکان  
اڳلکش تراوتھ گوم ساوتھ فرش خاکس پیٹھ  
چھو کھ آم سہ ون تالہ پیٹھ تو پچ لہر گیم

اڳلکش ساوتھ فرش خاک چھو کھ سہ ون تال تہ  
تو پچ لہر ہو لفظ تہ ترکیب چھینے پنہس لغوی معنی یس منہ رو دتھ تہ  
پرن ولس تجربس نکھ انان۔ یسے یوت نہ بلکہ 'فرش' لفظ چھ شارس





بے ترتیب لفظ ورتاؤ سیکر کلمہ پاٹو بے معنی بنان۔

مہجورس تام چھید اکثر کاشعر شاعری منہر موسیقی وہ تلاوت کچھ  
شعوری کوشش باسان۔ یہ کبھی باضے ردیف ہتے قافیہ پابندی برقرار  
تھوہ باپتہ شاعر غامضوری لفظ ہتے ورتاوان اوس ہتے باضے چھ وزن  
تام شاعر گزہان۔ ہتے زور چھ مہجورس ہتے پھورمت۔ نظم ہنر بحر چھید  
مزج مشن ہتے وزن چھ۔ مفعول مفاعیل مفاعیل فاعلن۔

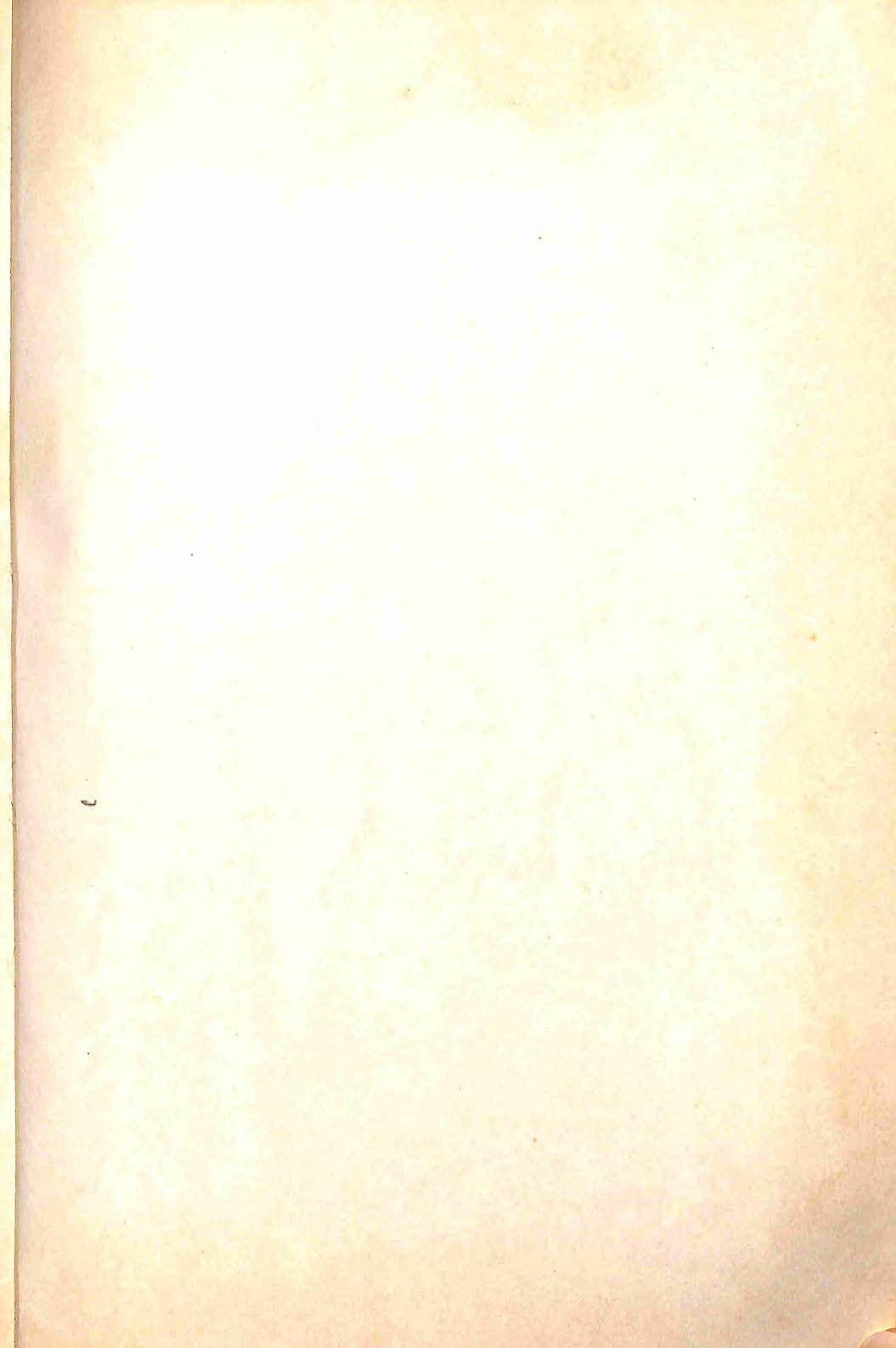
تقطیع

مف	ع	ل	م	فا	عی	ل	م	فا	عی	ل	م	فا	عی	ل	م
ا	ا	ا	ا	ا	ا	ا	ا	ا	ا	ا	ا	ا	ا	ا	ا

اے اور چھ سارے نظم وزن اور یوہ گزہان۔ اما پوز ہتے کرکھ  
ہتے ہیکون ہتے اسی ہے اکھ نظم مہجور ہتے کلمہ شاعر ہتے شخصیت اے بناوتھ۔







# ANHAAR

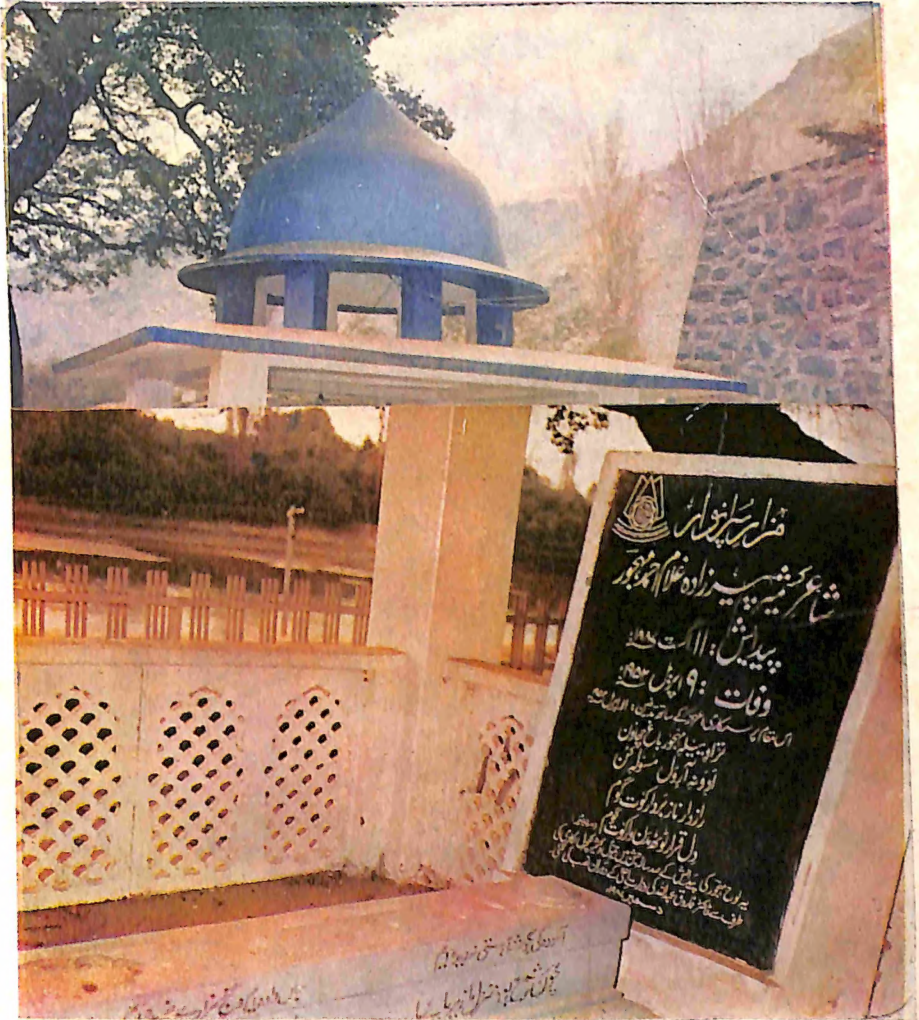
14th & 15th Century Kashmiri Poetry

Special Number

Vol II

No 14

Serial No. 2



Research Journal The Department of Kashmiri  
Faculty of Arts  
The University of Kashmir

Printed at : Shalimar Art Press